叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 被救生艇救起(saved By The Lifeboat) 000001

2. 被救生艇救起(saved By The Lifeboat) 000002

3. 被救生艇救起(saved By The Lifeboat) 000003

4. 被救生艇救起(saved By The Lifeboat) 000004

5. 被救生艇救起(saved By The Lifeboat) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

被救生艇救起(Saved by the Lifeboat)
第1/5页

[ɑː(r)] . [em] . ['bæˌlənˌtaɪn]
R **.** **M** **.** **Ballantyne**
拉 . M . 巴兰坦

RM Ballantyne

" [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['laɪfbəʊt]
" **Saved** **by** **the** **Lifeboat**
" 已保存 经过 这 救生艇

“被救生艇救起”

" ['tʃæptə(r)] [wʌn] .
" **Chapter** **One** **.**
" 章 一 .

“第一章。

[ðə; ði] [rek] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
The **Wreck** **in** **the** **Bay** **.**
这 破坏 在 这 湾 .

海湾沉船。

[ɒn] [ə; eɪ] [dɑːk] [nəʊ'vembə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] , [nɒt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
On **a** **dark** **November** **afternoon** **,** **not** **many** **years** **ago** **,**
在 一个 黑暗的 十一月 下午 , 不是 许多 年 前 ,

几年前一个阴沉的十一月午后，

['kæptɪn] [bɔɪnz] [sæt] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] ,
Captain **Boyns** **sat** **smoking** **his** **pipe** **in** **his** **own** **chimney** **-** **corner** **,**
队长 博因斯 卫星 吸烟 他的 管道 在 他的 自己的 烟囱 - 角落 ,

博因斯船长坐在自家壁炉角落里抽着烟斗。

['geɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .
gazing **with** **a** **somewhat** **anxious** **expression** **at** **the** **fire** **.**
凝视 和 一个 有些 焦虑的 表达 在 这 火 .

他带着一丝焦虑的神情凝视着火堆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][æŋ'zaɪəti] ,
There **was** **cause** **for** **anxiety** **,**
那里 曾是 原因 为了 焦虑 ,

确实有理由感到焦虑，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪrsɪst] [stɔːrmz] [ðæt] ['evə(r)] [bluː] [ɒn][ðə; ði]
for **there** **raged** **at** **the** **time** **one** **of** **the** **fiercest** **storms** **that** **ever** **blew** **on** **the**
为了 那里 愤怒 在 这 时间 一 的 这 最凶猛 暴风雨 那 曾经 吹 在 这
[ʃɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
shores **of** **England** **.**
海岸 的 英格兰 .

因为当时那里正遭受着英国海岸有史以来最猛烈的风暴之一的肆虐。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['haʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɪð] [waɪld]['fjʊəri] ;
The **wind** **was** **howling** **in** **the** **chimney** **with** **wild** **fury** **;**
这 风 曾是 嚎叫 在 这 烟囱 和 荒野 愤怒 ;

狂风在烟囱里呼啸而过；

[sleɪts] [ænd; ənd] [taɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [swept] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪʃərmɛnz] [hʌt]

slates	and	tiles	were	being	swept	off	the	roofs	of	the	fishermen's	huts
石板	和	瓷砖	是	存在	扫荡	离开	这	屋顶	的	这	渔民的	小屋

[ænd; ənd] [wɜːl] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tʃɪps] [ɒv; əv] [wʊd] ;

and	whirled	up	into	the	air	as	if	they	had	been	chips	of	wood	;
和	旋转	向上	进入	这	空气	作为	如果	他们	有	到过	芯片	的	木头	;

渔民小屋屋顶上的石板瓦片被扫落，像木屑一样飞向空中；

[ænd; ənd][reɪn] [swept] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪn] [greɪt] [ʃiːts] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

and	rain	swept	down	and	along	the	ground	in	great	sheets	of	water	,
和	雨	扫荡	向下	和	沿着	这	地面	在	伟大的	纸张	的	水	,

暴雨倾盆而下，沿着地面奔涌而下，形成巨大的水幕。

[ɔː(r)] [wɜːl] ['mædlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)][ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ðɪ][sɔːlt] [spreɪ] [ðæt] [keɪm] [də'rekt]

or	whirled	madly	in	the	air	and	mingled	with	the	salt	spray	that	came	direct
或者	旋转	疯狂地	在	这	空气	和	混合	和	这	盐	喷	那	来了	直接的

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ;

from	the	English	Channel	;
从	这	英语	渠道	;

或者在空中疯狂旋转，与直接来自英吉利海峡的咸涩海浪混合在一起；

[waɪl] , [haɪ] [ænd; ənd] [laʊd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [saʊndz] , [rəʊz][ðə; ðɪ] [laʊd] ['plʌndʒɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

while	,	high	and	loud	above	all	other	sounds	,	rose	the	loud	plunging	roar	of	the
尽管	,	高的	和	大声	多于	全部	其他	声音	,	玫瑰	这	大声	骤降	吼	的	这

['maɪtɪ] [siː] .

mighty	sea	.
强大的	海	.

与此同时，盖过了所有其他声音，响亮而高亢的大海发出了隆隆的轰鸣声。

“ [aɪ][fɪə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][kɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , ['nænsɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː]

“	I	fear	there	will	be	a	call	before	long	,	Nancy	,	for	the	services	of	the	new
“	我	害怕	那里	将要	是	一个	称呼	前	长的	,	南希	,	为了	这	服务	的	这	新的

['laɪfbəʊt] ,

lifeboat	,
救生艇	,

“南希，恐怕不久之后就需要用到这艘新救生艇了。”

” [sed] ['kæptɪn] [bɔɪnz] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [æn; ən] ['ɔɪlklɒθ] [kəʊt][ænd; ənd] [suː] - - ['westə(r)]

”	said	Captain	Boyns	,	rising	and	taking	down	an	oilcloth	coat	and	sou	'	-	wester
”	说	队长	博因斯	,	上升	和	采取	向下	一个	油布	外套	和	苏	-	-	西方

,

,

,

“博因斯上尉说着，站起身来，脱下一件油布外套和防风帽。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ɒn] ['leʒəli] ;

which	he	began	to	put	on	leisurely	;
哪个	他	开始	到	放	在	悠闲	;

他开始悠闲地穿上它；

“ [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [wʌts] ['dɔɪɪn] - [æt; ət][ðə; ðɪ] [kəʊv] .

“	I'll	go	down	to	the	beach	and	see	what's	doin	'	at	the	Cove	.
“	患病的	去	向下	到	这	海滩	和	看	是什么	做	-	在	这	海湾	.

“我要去海滩看看海湾那边有什么动静。”

” [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['seɪlə(r)] .

”	The	captain	was	a	fine	specimen	of	a	British	sailor	.
”	这	队长	曾是	一个	美好的	标本	的	一个	英国	水手	.

“这位船长是一位优秀的英国水手。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mæsɪv] [mæn] , [ɒv; əv]['aɪən] [bɪld] ,

He	was	a	massive	man	,	of	iron	build	,
他	曾是	一个	大量的	男人	,	的	铁	建造	,

他身材魁梧，体格健壮。

[ænd; ənd][səʊ][tɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [suː] - - ['westə(r)]['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ləʊ] -

and	so	tall	that	his	sou	'	-	wester	almost	touched	the	ceiling	of	his	low	-
和	所以	高的	那	他的	苏	-	-	西方	几乎	感动	这	天花板	的	他的	低的	-

[ruːft] ['pɑːlə(r)] .

roofed	parlour	.
有顶棚	客厅	.

他个子很高，以至于他的防风帽几乎碰到了他那低矮客厅的天花板。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['emɪnəntli] ['mæskjəlɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

His	face	was	eminently	masculine	,	and	his	usual	expression	was	a
他的	脸	曾是	非常	男性	,	和	他的	通常	表达	曾是	一个

['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] ['stɜːnnəs] , ['grævəti] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] .

compound	of	sternness	,	gravity	,	and	good	-	humour	.
化合物	的	严厉	,	重力	,	和	好的	-	幽默	.

他长相极具男子气概，通常表情严肃、庄重，又带着一丝幽默。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] [æt; ət]

He	was	about	forty	years	of	age	,	and	,	unlike	the	men	of	his	class	at
他	曾是	关于	四十	年	的	年龄	,	和	,	与此不同	这	男人	的	他的	班级	在

[ðæt] [taɪm] ,

that	time	,
那	时间	,

他大约四十岁，而且，与当时他那个阶层的男人们不同，

[wɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['kɜːli] [blæk] [bɪəd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [wɪtʃ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['diːpli] [brɒnzd]

wore	a	short	curly	black	beard	and	moustache	,	which	,	with	his	deeply	bronzed
穿着	一个	短的	卷曲	黑色的	胡须	和	胡子	,	哪个	,	和	他的	深	古铜色

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

他留着短短的黑色卷曲胡须，配上他古铜色的面容，

[geɪv] [hɪm][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] .

gave	him	the	aspect	of	a	foreigner	.
给予	他	这	方面	的	一个	外国人	.

使他看起来像个外国人。

“ [gɒd] [help] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [siː] , ” [sed] ['mɪsɪz] [bɔɪnz] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

“	God	help	those	on	the	sea	,	”	said	Mrs	Boyns	,	in	reply	to	her	husband's
“	上帝	帮助	那些	在	这	海	,	”	说	太太	博因斯	,	在	回复	到	她	丈夫的

[rɪ'mɑːk] ;

remark	;
评论	;

“愿上帝保佑海上的人们，”博因斯太太回应她丈夫的话说道；

“ [aɪm] ['θæŋkfl] , [dæn] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ʃɔː(r)] [ðɪs] [naɪt] .

“	I'm	thankful	,	Dan	,	that	you	are	on	shore	this	night	.
“	我是	感恩	,	担	,	那	你	是	在	支撑	这	夜晚	.

“丹，我很庆幸你今晚在岸上。”

” ['nænsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['leɪdi] - [laɪk] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [θriː] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts]

”	Nancy	was	a	good	-	looking	,	lady	-	like	woman	of	thirty	-	three	or	thereabouts
”	南希	曾是	一个	好的	-	寻找	,	女士	-	喜欢	女士	的	三十	-	三	或者	大约

, [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['nəʊtwɜːðɪ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

,	without	anything	particularly	noteworthy	about	her	.
,	没有	任何事物	特别	值得注意	关于	她	.

“南希是一位容貌姣好、举止优雅的女子，大约三十三岁左右，并没有什么特别值得注意的地方。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ˌɪntrə'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

She	was	busy	with	her	needle	at	the	time	we	introduce	her	,	and
她	曾是	忙碌的	和	她	针	在	这	时间	我们	介绍	她	,	和

[rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] ,

relapsed	into	silence	,
复发	进入	沉默	,

我们介绍她的时候，她正忙着扎针，然后又陷入了沉默。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːlwət] ['hʌzbənd] ['pʊld] [ɒn] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [hjuːdʒ] [siː] - [buːts] .

while	her	stalwart	husband	pulled	on	a	pair	of	huge	sea	-	boots	.
尽管	她	坚定的	丈夫	拉	在	一个	一对	的	巨大的	海	-	靴子	.

而她那身强力壮的丈夫则穿上了一双巨大的海靴。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [gʌn] , ['nænsi] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	Did	you	hear	a	gun	,	Nancy	?	”	cried	the	captain	,
“	做过	你	听到	一个	枪	,	南希	?	”	哭	这	队长	,

“南希，你听到枪声了吗？”船长喊道。

[æz; əz] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [blɑːst] [ʃʊk] ['evri] ['tɪmbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] — “ [ðeə(r)] ! [eɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]

as	a	terrific	blast	shook	every	timber	in	the	cottage	—	“	there	!	ain't	that	it	again
作为	一个	了不起	爆炸	摇晃	每一个	木材	在	这	小屋	—	“	那里	!	不是	那	它	再次

?

?
?

一声巨响震动了小屋里的每一根木头——“就是它！是不是又是它？”

” ['nænsi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] .

”	Nancy	listened	intently	,	but	could	hear	nothing	save	the	raging	of	the	storm	.
”	南希	听着	专注地	,	但	可以	听到	没有什么	节省	这	愤怒	的	这	风暴	.

南希全神贯注地听着，但除了暴风雨的咆哮声，什么也听不到。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] ,

The	captain	completed	his	toilet	,
这	队长	完全的	他的	洗手间	,

船长上完厕所了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] ['əʊpən] ,

and	was	about	to	leave	the	room	when	the	door	suddenly	burst	open	,
和	曾是	关于	到	离开	这	房间	什么时候	这	门	突然	爆裂	打开	,

正要离开房间时，门突然被猛地推开。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [spræŋ] [ɪn] .

and	a	lad	of	about	fourteen	years	of	age	sprang	in	.
和	一个	小伙子	的	关于	十四	年	的	年龄	弹簧	在	.

一个大约十四岁的少年跳了进来。

“ ['fɑːðə(r)] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , “ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [brɪg] [ɒn] [ðə; ði]

“	Father	,	”	he	cried	,	his	eyes	flashing	with	excitement	,	“	there's	a	brig	on	the
“	父亲	,	”	他	哭	,	他的	眼睛	闪烁	和	激动	,	“	有	一个	布里格	在	这

[sændz] ,

sands	,
沙子	,

“父亲，”他喊道，眼中闪烁着兴奋的光芒，“沙滩上有一艘双桅帆船！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [njuː] ['laɪfbəʊt] ! ”

and	they	are	going	to	launch	the	new	lifeboat	!	”
和	他们	是	去	到	发射	这	新的	救生艇	!	”

他们即将启用新的救生艇！

“ [ˌwɛrə'weɪ] [ɪznt] , [læd] ? ” [ɑːskt] [bɔɪnz] , [æz; əz] [hiː; hi] ['bʌtənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

“	Whereaway	is't	,	lad	?	”	asked	Boyns	,	as	he	buttoned	up	his	coat	.
“	在哪里	不是	,	小伙子	?	”	问	博因斯	,	作为	他	纽扣	向上	他的	外套	.

“在哪儿呢，小伙子？”博因斯一边扣着外套的扣子一边问道。

“ [tuː; tə] - [ɒv; əv][ðə; ði]['breɪkwɔːtə(r)] . ”

“	To	lee'ard	of	the	breakwater	.	”
”	到	-	的	这	防波堤	.	”

“在防波堤的背风面。”

“ [əʊ] ['hæri] , [doʊnt][biː; bi] [tuː] ['ventʃəsəm] , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] [bɔɪnz] ['ɜːnɪstli] ,

“	Oh	Harry	,	don't	be	too	venturesome	,	”	cried	Mrs	Boyns	earnestly	,
”	哦	哈里	,	不	是	也	冒险	,	”	哭	太太	博因斯	切实	,

“哦，哈利，别太冒险了，”博因斯太太郑重地喊道。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['stræpɪŋ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['peltɪŋ]

as	her	strapping	boy	was	about	to	follow	his	father	out	into	the	pelting
作为	她	捆绑	男生	曾是	关于	到	跟随	他的	父亲	出去	进入	这	投掷

[stɔːm] .

storm	.
风暴	.

她那身强力壮的儿子正要跟随父亲走进倾盆大雨中。

['hæri] , [huː] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['veri] [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

Harry	,	who	was	tall	and	strong	for	his	age	,	and	very	like	his	father
哈里	,	WHO	曾是	高的	和	强的	为了	他的	年龄	,	和	非常	喜欢	他的	父亲

[ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] ,

in	many	respects	,
在	许多	尊重	,

哈利个子高，力气也大，在很多方面都像他父亲。

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [smaɪl] , [kraɪd] , “ [nəʊ][fɪə(r)] , ['mʌðə(r)] , ” [ænd; ənd][nekst] ['ɪnstənt]

turning	round	with	a	hearty	smile	,	cried	,	“	No	fear	,	mother	,	”	and	next	instant
转弯	圆形的	和	一个	爽朗	微笑	,	哭	,	“	不	害怕	,	母亲	,	”	和	下一个	立即的

[wɒz; wəz] [gɒn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

他转过身，脸上带着灿烂的笑容，喊道：“妈妈，别害怕！”下一刻，他就消失了。

[ðə; ði] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [wen] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'presɪv] .

The	scene	on	the	beach	when	father	and	son	reached	it	was	very	impressive	.
这	场景	在	这	海滩	什么时候	父亲	和	儿子	达到	它	曾是	非常	感人的	.

父子俩到达海滩时的情景非常令人印象深刻。

[səʊ] ['fjʊəriəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [geɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][tɔː(r)] [ʌp] [sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l][ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ 'tiː]

So	furious	was	the	gale	that	it	tore	up	sand	and	gravel	and	hurled	it
所以	狂怒	曾是	这	大风	那	它	撕裂	向上	沙	和	碎石	和	投掷	它

[ə'genst] [ðə; ði]['feɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdi] [men] [huː] [deəd] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] [stɔːm] .

against	the	faces	of	the	hardy	men	who	dared	to	brave	the	storm	.
反对	这	面孔	的	这	耐寒的	男人	WHO	敢于	到	勇敢的	这	风暴	.

狂风怒号，卷起沙砾，猛烈地拍打在敢于直面风暴的勇士们的脸上。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][blɑːsts][səʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] , [æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]

At	times	there	were	blasts	so	terrible	that	a	wild	shriek	,	as	if	of	a
在	时代	那里	是	爆炸	所以	糟糕的	那	一个	荒野	尖叫	,	作为	如果	的	一个

[stɔːm] - [fiːnd] ,

storm	-	fiend	,
风暴	-	恶魔	,

有时爆炸声极其可怕，伴随着如同风暴恶魔般的狂野尖叫声。

[rent] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [fleɪks] [ɒv; əv] [fəʊm] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːl] ['mædli] [ə'baʊt] .

rent	the	air	,	and	flakes	of	foam	were	whirled	madly	about	.
租	这	空气	,	和	薄片	的	泡沫	是	旋转	疯狂地	关于	.

空气被撕裂，泡沫碎片疯狂地四处飞溅。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]['ɔːf(ə)l] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði] ['siːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

But	the	most	awful	sight	of	all	was	the	seething	of	the	sea	as	it
但	这	最多	可怕	视线	的	全部	曾是	这	沸腾	的	这	海	作为	它

[əd'vɑːnst] [ɪn][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['breɪkɪŋ] “ ['roʊlərz] ” ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] ,

advanced	in	a	succession	of	great	breaking	“	rollers	”	into	the	bay	,
先进的	在	一个	演替	的	伟大的	打破	“	滚筒	”	进入	这	湾	,

但最可怕的景象是汹涌澎湃的海水，一连串巨大的巨浪涌入海湾。

[ænd; ənd] [tʃəːn] [ɪt'self] [waɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .

and	churned	itself	white	among	the	rocks	.
和	搅打	本身	白色的	之中	这	岩石	.

它在岩石间翻腾起白色的水花。

[aʊt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['biləu] , [skeəs] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['elɪmənts] ,

Out	among	these	billows	,	scarce	visible	in	the	midst	of	the	conflicting	elements	,
出去	之中	这些	波澜	,	稀少	可见的	在	这	中间	的	这	冲突	元素	,

在这波涛汹涌之中，在各种冲突因素的夹缝中，几乎难以辨认，

[wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ðə; ði] [dɑːk] [hʌl] , ['ʃætəd] [mɑːsts] , [ænd; ənd]['rɪv(ə)n] [seɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brɪg] ,

were	seen	the	dark	hull	,	shattered	masts	,	and	riven	sails	of	a	large	brig	,
是	已见	这	黑暗的	船体	,	破碎	桅杆	,	和	裂隙	帆	的	一个	大的	布里格	,

人们看到了大型双桅帆船的黑色船体、断裂的桅杆和撕裂的船帆。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [meɪd] [klɪə(r)] [briːtʃ] [kən'tɪnjuəli] .

over	which	the	waves	made	clear	breaches	continually	.
超过	哪个	这	波浪	制成	清除	违规行为	持续	.

海浪不断地冲破堤岸。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːpɔːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nemd] - ,

In	the	little	harbour	of	the	seaport	,	which	was	named	Covelly	,
在	这	小的	港口	的	这	海港	,	哪个	曾是	命名	-	,

在名为科维利的海港小港湾里，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [strɒŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['heɪstɪli] ['lɔːntʃɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['laɪfbəʊt] ,

a	number	of	strong	men	were	engaged	in	hastily	launching	a	new	lifeboat	,
一个	数字	的	强的	男人	是	已订婚的	在	草草	发射	一个	新的	救生艇	,

几个身强力壮的男人正在匆忙地将一艘新的救生艇放入水中。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [æt; ət] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n]['əʊnli] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] , [waɪl] , ['klʌstərɪŋ]

which	had	been	placed	at	that	station	only	three	weeks	before	,	while	,	clustering
哪个	有	到过	放置	在	那	车站	仅有的	三	周	前	,	尽管	,	聚类

[ə'baʊt] [ðə; ði][pɪə(r)] ,

about	the	pier	,
关于	这	码头	,

这些车辆三周前才被放置在那个车站，而它们则聚集在码头周围。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ['evri] ['ʃeltəd] [nʊk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd]

and	behind	every	sheltered	nook	along	the	shore	,	were	hundreds	of	excited
和	在后面	每一个	避难所	角落	沿着	这	支撑	,	是	数百	的	兴奋的

[spek'tetər] ,

spectators	,
观众	,

岸边每一个隐蔽的角落里，都挤满了兴奋的观众。

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] .

not	a	few	of	whom	were	women	.
不是	一个	很少	的	谁	是	女性	.

其中不少是女性。

[mʌtʃ] ['ɜːnɪst] [tɔːk] [hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɔsip] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [wen] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt]

Much	earnest	talk	had	there	been	among	the	gossips	in	the	town	when	the	lifeboat
很多	认真	讲话	有	那里	到过	之中	这	八卦	在	这	镇	什么时候	这	救生艇

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə'raɪvd] .

referred	to	arrived	.
指	到	到达的	.

当那艘救生艇抵达时，镇上的闲言碎语中有很多认真的议论。

[diːp] , [ænd; ənd] [nˈɔːtɪkli] ['lɜːnɪd] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌʃən] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [held] [æz; əz]

Deep	,	and	nautically	learned	,	were	the	discussions	that	had	been	held	as
深的	,	和	航海	学习	,	是	这	讨论	那	有	到过	握住	作为

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] ,

to	her	capabilities	,
到	她	能力	,

人们就她的能力进行了深入且富有航海知识的讨论。

[ænd; ənd] [greɪt] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stˈɪfɪʃ] [geɪl] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] [mait]

and	great	the	longing	for	a	stiffish	gale	in	order	that	her	powers	might
和	伟大的	这	渴望	为了	一个	僵硬	大风	在	命令	那	她	权力	可能

[biː; bi] ['feəli] ['testɪd] [ɪn] [rʌf] ['weðə(r)] ,

be	fairly	tested	in	rough	weather	,
是	相当	测试	在	粗糙的	天气	,

她非常渴望一场强劲的狂风，以便在恶劣天气下充分检验自己的能力。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['laɪfbəʊts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['njuːmərəs] [æz; əz] , ['hæpɪli] , [ðeɪ] [naʊ]

for	in	those	days	lifeboats	were	not	so	numerous	as	,	happily	,	they	now
为了	在	那些	天	救生艇	是	不是	所以	很多的	作为	,	快乐地	,	他们	现在

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

因为在那个年代，救生艇的数量远不如现在这么多，这真是令人欣慰。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] - ['piːp(ə)l] [hæd; həd]['əʊnli] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [boʊts] ; [fjuː] [hæd; həd] [siːn] ,

Many	of	the	town's	-	people	had	only	heard	of	such	boats	;	few	had	seen	,
许多	的	这	镇上的	-	人们	有	仅有的	听到	的	这样的	船	;	很少	有	已见	,

镇上许多人只是听说过这种船，很少有人见过。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	not	one	had	ever	had	experience	of	them	.
和	不是	一	有	曾经	有	经验	的	他们	.

而且他们中没有一个人有过类似的经历。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [t'ɑːntəlˌaɪzɪŋli] [kɑːm][ænd; ənd] [faɪn] [ʌn'tɪl]

After	her	arrival	the	weather	had	continued	tantalisingly	calm	and	fine	until
后	她	到达	这	天气	有	持续	令人垂涎地	冷静的	和	美好的	直到

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

the	day	of	the	storm	above	referred	to	,
这	天	的	这	风暴	多于	指	到	,

她抵达后，天气一直平静晴朗，直到上面提到的那场暴风雨发生那天。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ,

when	at	length	it	changed	,
什么时候	在	长度	它	已更改	,

最终它改变了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪl] [bɜːst] [fɔːθ] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [men] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʃʊk]

and	a	gale	burst	forth	with	such	violence	that	the	bravest	men	in	the	place	shook
和	一个	大风	爆裂	前进	和	这样的	暴力	那	这	最勇敢的	男人	在	这	地方	摇晃

[ðeə(r)] [hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

狂风骤起，猛烈无比，就连当地最勇敢的人也摇头叹息。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [nəʊ] [bəʊt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wɒt'evə(r)] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:] .

and	said	that	no	boat	of	any	kind	whatever	could	live	in	such	a	sea	.
和	说	那	不	船	的	任何	种类	任何	可以	居住	在	这样的	一个	海	.

他说，任何种类的船只都无法在这样的海域生存。

[wen] , [haʊ'evə(r)] ,

When	,	however	,
什么时候	,	然而	,

然而，当

[ðə; ði] [brɪg] [bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [rʌʃ] ['helpləsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd]

the	brig	before	referred	to	was	seen	to	rush	helplessly	into	the	bay	and
这	布里格	前	指	到	曾是	已见	到	匆忙	无助地	进入	这	湾	和

[tu:; tə] [straɪk] [ɒn][ðə; ði][sændz] [weə(r)] [ðə; ði] ['si:z] [ræn][məʊst] ['fjʊəriəsli] ,

to	strike	on	the	sands	where	the	seas	ran	most	furiously	,
到	罢工	在	这	沙子	在哪里	这	海域	跑	最多	愤怒地	,

前面提到的那艘双桅帆船无助地冲进海湾，撞上了海浪最汹涌的沙滩。

[ɔ:l] [lent] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [hænd][tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [ðə; ði] [nju:] ['laɪfbəʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

all	lent	a	willing	hand	to	launch	the	new	lifeboat	into	the	harbour	,	and	a
全部借出的		一个	愿意的	手	到	发射	这	新的	救生艇	进入	这	港口	,	和	一个

[fju:] [men] ,

few	men	,
很少	男人	,

所有人都积极伸出援手，将新救生艇放入港口，还有几个人，

['li:pɪŋ] [ɪn] , ['pʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'krɒs] [tu:; tə][ðə; ði] [steəz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] ,

leaping	in	,	pulled	her	across	to	the	stairs	near	the	entrance	,
跳跃	在	,	拉	她	穿过	到	这	楼梯	靠近	这	入口	,

他纵身跃入，将她拉到入口附近的楼梯旁。

[weə(r)] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['si:mən] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔŋgri,geit] , ['həʊldɪŋ] [ɒn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [li:] [ɒv; əv]

where	a	number	of	seamen	were	congregated	,	holding	on	under	the	lee	of
在哪里	一个	数字	的	海员	是	聚集	,	保持	在	在下面	这	李	的

[ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] - [wɔ:l] ,

the	parapet	-	wall	,
这	栏杆	-	墙	,

许多水手聚集在那里，紧紧抓住护墙的背风处。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [si:n] [ˌaʊt'saɪd] .

and	gazing	anxiously	at	the	fearful	scene	outside	.
和	凝视	焦虑地	在	这	可怕	场景	外部	.

他焦急地凝视着窗外可怕的景象。

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! ” [sed] [wʌn] ; “ [nəʊ] [bəʊt] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ə; eɪ]

“	Impossible	!	”	said	one	;	“	no	boat	could	live	in	such	a	sea	for	half	a
“	不可能的	!	”	说	一	;	“	不	船	可以	居住	在	这样的	一个	海	为了	一半	一个

['mɪnɪt] . ”

minute	.	”
分钟	.	”

“不可能！”一人说道，“没有船能在这样的海况下停留半分钟。”

“ [ðə; ði]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [ʃəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['breɪkwɔ:tə(r)] [ʃɪl] [kæp'saɪz] , ” [əb'zɜ:vd]

“	The	moment	she	shows	her	nose	outside	the	breakwater	she'll	capsize	,	”	observed
“	这	片刻	她	演出	她	鼻子	外部	这	防波堤	壳	倾覆	,	”	观察到

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

“她一露出防波堤外就会翻船，”另一位评论道。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , ” [ri'mɑːk] [ə; eɪ] [staʊt] [jʌŋ] ['feləʊ] ,

“	**We'll**	**have**	**to**	**risk**	**it**	**,**	**anyhow**	**,**	**”**	**remarked**	**a**	**stout**	**young**	**fellow**	**,**
”	出色地	有	到	风险	它	,	无论如何	,	”	评论	一个	肥硕	年轻的	同伴	,

“无论如何，我们都得冒险一试，”一个身材魁梧的年轻人说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [men] [ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd][ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

“	**for**	**I**	**see**	**men**	**in**	**the**	**foreshrouds**	**of**	**the**	**wreck**	**,**	**and**	**I**	**,**	**for**	**one**	**,**
”	为了	我	看	男人	在	这	-	的	这	破坏	,	和	我	,	为了	一	,

“因为我看到沉船残骸的裹尸布上有男人，而我，作为其中一员，

[woʊnt] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [lɒst] [waɪl] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['laɪfbəʊt] [baɪ] [juː 'es] .

won't	**stand**	**by**	**and**	**see**	**them**	**lost**	**while**	**we've**	**got**	**a**	**lifeboat**	**by**	**us**	**.**
惯于	站立	经过	和	看	他们	丢失的	尽管	我们已经	得到	一个	救生艇	经过	我们	.

我们绝不会袖手旁观，眼睁睁看着他们迷失方向，而我们身边就有救生艇。

[waɪ] , [wɑːts] [ðə; ði] [juːz] [əʊ] - ['kælɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['laɪfbəʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)]

Why	**,**	**wot's**	**the**	**use**	**o**	**'**	**callin**	**'**	**it**	**a**	**lifeboat**	**if**	**it**	**can't**	**do**	**more**	**than**	**other**
为什么	,	什么?	这	使用	o	-	卡林	-	它	一个	救生艇	如果	它	不能	做	更多的	比	其他

[boʊts] ?

boats **?**
船 ?

如果一艘救生艇的功能与其他船只无异，那为什么还要称它为救生艇呢?

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['fjʊəriəs] [gʌst] [wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] [weɪv]

”	**As**	**he**	**spoke**	**there**	**came**	**an**	**unusually**	**furious**	**gust**	**which**	**sent**	**a**	**wave**
”	作为	他	辐	那里	来了	一个	异常地	狂怒	阵风	哪个	发送	一个	海浪

[raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɪə(r)] ,

right	**over**	**the**	**pier**	**,**
正确的	超过	这	码头	,

“他说话间，突然一阵异常猛烈的狂风袭来，掀起巨浪，直接越过码头。”

[ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [swept] [ə'weɪ] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	**well**	**-**	**nigh**	**swept**	**away**	**one**	**or**	**two**	**of**	**them**	**.**
和	出色地	-	夜	扫荡	离开	一	或者	二	的	他们	.

几乎把其中一两个人都消灭了。

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

The	**argument**	**of**	**the**	**storm**	**was**	**more**	**powerful**	**than**	**that**	**of**	**the**	**young**
这	争论	的	这	风暴	曾是	更多的	强大的	比	那	的	这	年轻的

['seɪlə(r)] — [nəʊ][wʌn] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'piːl] ,

sailor	**—**	**no**	**one**	**responded**	**to**	**his**	**appeal**	**,**
水手	—	不	一	回应	到	他的	上诉	,

暴风雨的威力远胜于那位年轻水手的呼喊——没有人回应他的请求。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [steəz] , [nʌn] [muːvd] [tuː; tə]['entə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	**when**	**the**	**boat**	**came**	**alongside**	**the**	**stairs**	**,**	**none**	**moved**	**to**	**enter**	**her**
和	什么时候	这	船	来了	旁边	这	楼梯	,	没有任何	已搬	到	进入	她

[ɪk'sept] [hɪm'self] .

except	**himself**	**.**
除了	他自己	.

当船靠在楼梯旁时，除了他自己，没有人上船。

“ [ðæts] [raɪt] , [bɒb] ['gæstɒn] ,

“	**That's**	**right**	**,**	**Bob**	**Gaston**	**,**
”	那就是	正确的	,	鲍勃	加斯顿	,

“没错，鲍勃·加斯顿，

" [kraɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [men] [huː] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
" **cried** **one** **of** **the** **four** **men** **who** **had** **jumped** **into** **the** **boat** **when** **she** **was**
" 哭 一 的 这 四 男人 WHO 有 跳了起来 进入 这 船 什么时候 她 曾是
[lɔːntʃt] ,
launched **,**
发射 ,

"当她下水时跳上船的四个人中，有一个人喊道，"

" [ai] [nəʊd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] . "
" **I** **know'd** **you** **would** **be** **the** **first** **.** **"**
" 我 知道 你 会 是 这 第一的 . "

"我就知道你会是第一个。"

" [ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] ['aɪðə(r)] , " [sed] [jʌŋ] ['gæstɒn] ,
" **And** **I** **won't** **be** **the** **last** **either** **,** **"** **said** **young** **Gaston** **,**
" 和 我 惯于 是 这 最后的 任何一个 , " 说 年轻的 加斯顿 ,

"而且我也不会是最后一个，"年轻的加斯顿说道。

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði] [pɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
looking **back** **at** **the** **men** **on** **the** **pier** **with** **a** **smile** **.**
寻找 后退 在 这 男人 在 这 码头 和 一个 微笑 .

她回头望向码头上的男人们，脸上带着微笑。

" [raɪt] , [læd] ! " [kraɪd] ['kæptɪn] [bɔɪnz] , [huː] [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː]
" **Right** **,** **lad** **!** **"** **cried** **Captain** **Boyns** **,** **who** **came** **up** **at** **the** **instant** **and** **leaped** **into**
" 正确的 , 小伙子 ! " 哭 队长 博因斯 , WHO 来了 向上 在 这 立即的 和 跳跃 进入
[ðə; ði] [bəʊt] .
the **boat** **.**
这 船 .

"好样的，小伙子！"博因斯船长喊道，他立刻上前跳进船里。

" [kʌm] , [lædz] , [wiː; wi] [wɒnt] [fɔː(r)] [mɔː(r)] [hændz] — [nəʊ] , [nəʊ] , ['hæri] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pʊʃɪŋ]
" **Come** **,** **lads** **,** **we** **want** **four** **more** **hands** **—** **no** **,** **no** **,** **Harry** **,** **"** **he** **added** **,** **pushing**
" 来 , 小伙子们 , 我们 想 四 更多的 双手 — 不 , 不 , 哈里 , " 他 额外 , 推动
[bæk] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;
back **his** **son** **;**
后退 他的 儿子 ;

"来吧，伙计们，我们还需要四只手——不，不，哈里，"他一边说着，一边推开他的儿子；

" [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ; [kʌm] [lædz] , [wɪv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
" **your** **arms** **are** **not** **yet** **strong** **enough** **;** **come** **lads** **,** **we've** **no** **time** **to** **lose** **.**
" 你的 武器 是 不是 然而 强的 足够的 ; 来 小伙子们 , 我们已经 不 时间 到 失去 .

"你们的胳膊还不够强壮；来吧，伙计们，我们没有时间浪费了。"

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rek] ,
" **As** **he** **spoke** **,** **a** **faint** **cry** **was** **heard** **coming** **from** **the** **wreck** **,**
" 作为 他 辐 , 一个 头晕的 哭 曾是 听到 未来 从 这 破坏 ,

"他说话间，从残骸中传来一声微弱的哭喊声。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːsts] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] [ðə; ði] [bɔːd] , ['kæriɪŋ]
and **it** **was** **seen** **that** **one** **of** **the** **masts** **had** **gone** **by** **the** **board** **,** **carrying**
和 它 曾是 已见 那 一 的 这 桅杆 有 已消失 经过 这 木板 ,
,
,
,

人们看到其中一根桅杆从木板旁掉了下来，上面载着……

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɪəd] , ['sevrəl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
it **was** **feared** **,** **several** **poor** **fellows** **along** **with** **it** **.**
它 曾是 害怕 , 一些 贫穷的 伙伴们 沿着 和 它 .

人们担心，它还会连累几个可怜的人。

['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] !

Instantly	there	was	a	rush	to	the	lifeboat	!
即刻	那里	曾是	一个	匆忙	到	这	救生艇	!

瞬间，人们蜂拥而至，奔向救生艇！

[ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

All	thought	of	personal	danger	appeared	to	have	been	banished	from	the
全部	想法	的	个人的	危险	出现	到	有	到过	被放逐	从	这

[maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [wen] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [brəʊk] [ɒn] [ðeə(r)] [ɪəz] .

minds	of	the	fishermen	when	the	cry	of	distress	broke	on	their	ears	.
思想	的	这	渔民	什么时候	这	哭	的	痛苦	打破	在	他们的	耳朵	.

当遇险的呼喊声传入渔民耳中时，他们似乎完全忘记了自身的危险。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'mænd] , [ænd; ənd] [əʊld] ['dʒeɪkəbz] , [ðə; ði] ['kɒksn] ,

The	boat	was	overmanned	,	and	old	Jacobs	,	the	coxswain	,
这	船	曾是	人手过剩	,	和	老的	雅各布斯	,	这	舵手	,

船上人手不足，老舵手雅各布斯……

[hæd; həd] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ə'gen] .

had	to	order	several	of	them	to	go	ashore	again	.
有	到	命令	一些	的	他们	到	去	岸上	再次	.

不得不命令其中几个人再次上岸。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

In	another	minute	they	were	at	the	mouth	of	the	harbour	,
在	其他	分钟	他们	是	在	这	嘴	的	这	港口	,

又过了一分钟，他们就到了港口入口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [pɔːzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔːt(ə)l]

and	the	men	paused	an	instant	as	if	to	gather	strength	for	the	mortal
和	这	男人	暂停	一个	立即的	作为	如果	到	收集	力量	为了	这	凡人

['strʌg(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtə(r)] ,

struggle	before	quitting	the	shelter	of	the	breakwater	,
斗争	前	辞职	这	庇护所	的	这	防波堤	,

男人们停顿片刻，仿佛在积蓄力量，准备在离开防波堤的庇护之前进行一场生死搏斗。

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] .

and	facing	the	fury	of	wind	and	waves	.
和	面向	这	愤怒	的	风	和	波浪	.

直面狂风巨浪。

“ [gɪv] [weɪ] , [lædz] ! [gɪv] [weɪ] !

“	Give	way	,	lads	!	give	way	!
”	给	方式	, 小伙子们	!	给	方式	!	

“让开，伙计们！让开！”

” ['ʃaʊtɪd] [əʊld] ['dʒeɪkəbz] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] - [ʃiːts] [ænd; ənd] [grɑːsp, græsp]

”	shouted	old	Jacobs	,	as	he	stood	up	in	the	stern	-	sheets	and	grasped
”	喊叫	老的	雅各布斯	,	作为	他	站立	向上	在	这	船尾	-	纸张	和	抓住

[ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [ɔː(r)] .

the	steering	oar	.
这	转向	桨	.

“！”老雅各布斯喊道，他从船尾站起身，抓住了舵桨。

[ðə; ði] [men] [bent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːz] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [maɪt] ,

The	men	bent	to	the	oars	with	all	their	might	,
这	男人	弯曲	到	这	桨	和	全部	他们的	可能	,

男人们使出浑身解数，弯腰划桨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [liːpt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [siː] .

and	the	boat	leaped	out	into	the	boiling	sea	.
和	这	船	跳跃	出去	进入	这	沸腾	海	.

于是，小船跃入了沸腾的大海。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['splendɪd] [boʊts] [wɪtʃ] [naʊ] [laɪn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

This	was	not	one	of	those	splendid	boats	which	now	line	the	shores	of	the
这	曾是	不是	一	的	那些	灿烂	船	哪个	现在	线	这	海岸	的	这

[juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] ;

United	Kingdom	;
团结的	王国	;

这并非如今停泊在英国海岸线上的那些华丽船只之一；

[ˌnevəðəˈles] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [krɑːft] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] , ['steɪb(ə)l] ,

nevertheless	,	it	was	a	noble	craft	—	one	of	the	good	,	stable	,
尽管如此	,	它	曾是	一个	高贵	工艺	—	一	的	这	好的	,	稳定的	,

然而，这是一种高尚的技艺——一种优良、稳定的技艺，

[ˌɪnsəbˈmɜːrdʒəbl] [ænd; ənd] [self] - ['emptiɪŋ] [kaɪnd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['greɪtˌhed]

insubmergible	and	self	-	emptying	kind	which	were	known	as	the	Greathead
不沉式	和	自己	-	清空	种类	哪个	是	已知	作为	这	大头

['laɪfbəʊts] ,

lifeboats	,
救生艇	,

一种不可潜水且可自动排水的救生艇，被称为格雷特黑德救生艇。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [jˈiəz] [dɪd] [gʊd] ['sɜːvɪs] [ɒn] ['aʊə(r)] [kəʊsts] .

and	which	for	many	years	did	good	service	on	our	coasts	.
和	哪个	为了	许多	年	做过	好的	服务	在	我们的	海岸	.

多年来，它为我们的沿海地区提供了良好的服务。

[ˌaɪ ˈtiː] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] ['wɔːtəz] [laɪk] [ə; eɪ] [swɒn] ,

It	sat	on	the	raging	waters	like	a	swan	,
它	卫星	在	这	愤怒	水	喜欢	一个	天鹅	,

它像天鹅一样静静地栖息在汹涌的波涛之上。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] ['siːz] [brəʊk] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ˌaɪ ˈtiː] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv]

and	although	the	seas	broke	over	it	again	and	again	,	it	rose	out	of
和	虽然	这	海域	打破	超过	它	再次	和	再次	,	它	玫瑰	出去	的

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['bɔiəntli] ,

the	water	buoyantly	,
这	水	轻快地	,

尽管海浪一次又一次地拍打着它，它仍然能轻松地浮出水面。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [braɪn] ['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] [saɪdz] , [kept] [end] - [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːz] ,

and	,	with	the	brine	pouring	from	its	sides	,	kept	end	-	on	to	the	seas	,
和	,	和	这	盐水	浇注	从	它是	侧面	,	保留	结尾	-	在	到	这	海域	,

海水从船体两侧涌出，船头始终朝向大海。

[səˈmaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] ['dæʃɪŋ] [raɪt] [θruː] [ðem; ðəm] ,

surmounting	them	or	dashing	right	through	them	,
克服	他们	或者	帅气	正确的	通过	他们	,

克服它们或直接冲过它们，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['gælənt] [kruː] [streɪnd] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn]

while	her	gallant	crew	strained	every	muscle	and	slowly	urged	her	on
尽管	她	英勇	全体人员	紧张	每一个	肌肉	和	缓慢地	敦促	她	在

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [rek] .

towards	the	wreck	.
向	这	破坏	.

她英勇的船员们使出浑身解数，慢慢地推动她向沉船驶去。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [men] [ɒn] [ʃɔː(r)] [geɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['breθləs] [æŋˈzaɪəti] ,

At	first	the	men	on	shore	gazed	at	her	in	breathless	anxiety	,
在	第一的	这	男人	在	支撑	凝视	在	她	在	喘不过气	焦虑	,

起初，岸上的男人们屏息凝神，焦虑地注视着她。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʊmreɪdz] [left] [tuː; tə]

expecting	**every**	**moment**	**to**	**see**	**her**	**overturned**	**and**	**their**	**comrades**	**left**	**to**
期待	每一个	片刻	到	看	她	翻覆	和	他们的	同志们	左边	到

['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] ;

perish	**in**	**the**	**waves**	**;**
沦	在	这	波浪	;

他们时刻担心船会翻覆，而他们的同伴则会葬身于波涛之中；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌriːə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['bɪləʊ] , [ðeə(r)] [hɑːts]

but	**when**	**they**	**saw**	**her**	**reappear**	**from**	**each**	**overwhelming**	**billow**	**,**	**their**	**hearts**
但	什么时候	他们	锯	她	再现	从	每个	压倒	巨浪	,	他们的	心

[rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'baʊnd] ,

rose	**with**	**a**	**rebound**	**,**
玫瑰	和	一个	反弹	,

但当他们看到她从每一次汹涌的波涛中重新出现时，他们的心都随之雀跃起来。

[ænd; ənd] [laʊd] [prə'lɒŋd] [hə'zɑː] [tʃɪəd] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .

and	**loud**	**prolonged**	**huzzas**	**cheered**	**the**	**lifeboat**	**on**	**her**	**course**	**.**
和	大声	延长	太棒了！	欢呼	这	救生艇	在	她	课程	.

响亮而持久的欢呼声为驶向目的地的救生艇加油助威。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] [ə'gen] , [haʊ'evə(r)] ,

They	**became**	**silent**	**again**	**,**	**however**	**,**
他们	成为	沉默的	再次	,	然而	,

然而，他们再次陷入了沉默。

[wen] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [heɪz] [ɒv; əv] [spreɪ] [ænd; ənd][reɪn] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)]

when	**distance**	**and**	**the**	**intervening**	**haze**	**of**	**spray**	**and**	**rain**	**rendered**	**her**
什么时候	距离	和	这	介入	阴霾	的	喷	和	雨	渲染	她

['məʊʃənz] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

motions	**indistinct**	**,**
运动	模糊	,

当距离以及雨水和雾气的阻隔使她的动作变得模糊不清时，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'tens] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː]

and	**their**	**feelings**	**of**	**anxiety**	**became**	**more**	**and**	**more**	**intense**	**as**	**they**	**saw**
和	他们的	情怀	的	焦虑	成为	更多的	和	更多的	激烈的	作为	他们	锯

[hɜː(r); hə(r)] [drɔː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rek] .

her	**draw**	**nearer**	**and**	**nearer**	**to**	**the**	**wreck**	**.**
她	画	更近	和	更近	到	这	破坏	.

随着他们看到她越来越靠近沉船残骸，他们的焦虑感也越来越强烈。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	**last**	**they**	**reached**	**it**	**,**
在	最后的	他们	达到	它	,

他们最终到达了目的地。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɒn][ðə; ði][pɪə(r)][kʊd; kəd] [tel] [wɪð] [wɒt] [sək'ses] [ðeə(r)] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪd]

but	**no**	**one**	**on**	**the**	**pier**	**could**	**tell**	**with**	**what**	**success**	**their**	**efforts**	**were**	**attended**
但	不	一	在	这	码头	可以	告诉	和	什么	成功	他们的	努力	是	参加

.

:
.

但码头上没有人能看出他们的努力是否取得了成功。

[θruː] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [spreɪ] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪntli] , [naʊ] ['raɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Through	**the**	**blinding**	**spray**	**they**	**saw**	**her**	**faintly**	**,**	**now**	**rising**	**on**	**the**	**crest**	**of**	**a**
通过	这	失明	喷	他们	锯	她	淡淡的	,	现在	上升	在	这	波峰	的	一个

[hjuːdʒ] [weɪv] ,

huge	**wave**	**,**
巨大的	海浪	,

透过刺目的浪花，他们隐约看到她正站在巨浪的浪尖上。

[ðen] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [tʌnz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

then	overwhelmed	by	tons	of	water	.
然后	不堪重负	经过	吨	的	水	.

然后被大量的水淹没。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][get] [kləʊz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][brɪg] ,

At	last	she	appeared	to	get	close	under	the	stern	of	the	brig	,
在	最后的	她	出现	到	得到	关闭	在下面	这	船尾	的	这	布里格	,

最后，她似乎靠近了双桅帆船的船尾下方。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] .

and	was	lost	to	view	.
和	曾是	丢失的	到	看法	.

消失在视线之外。

“ ['ðer] [ɔːl] [gɒn] , ” [sed] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] ,

“	They're	all	gone	,	”	said	a	fisherman	on	the	pier	,
“	它们是	全部	已消失	,	”	说	一个	渔夫	在	这	码头	,

“他们都走了，”码头上的一位渔夫说道。

[æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

as	he	wiped	the	salt	water	off	his	face	;
作为	他	擦拭	这	盐	水	离开	他的	脸	;

他擦掉脸上的海水；

“ [aɪ] [noʊd] [ðæt] [nəʊ] [bəʊt] [ðæt] ['evə(r)][wɑːz] [bɪlt] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [siː] . ”

“	I	know'd	that	no	boat	that	ever	wos	built	could	live	in	that	sea	.	”
“	我	知道	那	不	船	那	曾经	wos	建造	可以	居住	在	那	海	.	”

“我知道，任何建造过的船只都无法在那片海域生存。”

“ [jiː; ji][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [jet] , [bɪl] , - [baʊt] ['eniθɪŋ] - , ” [rɪ'plaɪd] [æn; ən][əʊld][mæn][nɪə(r)]

“	Ye	don't	know	much	yet	,	Bill	,	'	bout	anything	a'most	,	”	replied	an	old	man	near
“	叶	不	知道	很多	然而	,	账单	,	-	回合	任何事物	-	,	”	回复	一个	老的	男人	靠近

[hɪm] .

him	.
他	.

“比尔，你对大多数事情都还不太了解，”他旁边的一位老人回答道。

“ [waɪ] , [aɪv] [-] [boʊts] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [tuː] [plæŋks] ,

“	Why	,	I've	see'd	boats	in	the	East	,	not	much	better	than	two	planks	,
“	为什么	,	我已经	种子	船	在	这	东方	,	不是	很多	更好的	比	二	木板	,

“哎呀，我在东方见过一些船，简直比两块木板还简陋。”

[æz; əz][kʊd; kəd][gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] [wɜːs] [sɜːf] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”

as	could	go	through	a	worse	surf	than	that	.	”
作为	可以	去	通过	一个	更糟	冲浪	比	那	.	”

可能会遇到比这更糟糕的海浪。”

“ [meɪ] [biː; bi][səʊ] , ” [ri'tɔːt] [bɪl] , “ [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] — [hə'ləʊ] ! [ɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒf] ? ”

“	May	be	so	,	”	retorted	Bill	,	“	but	I	know	—	hallo	!	is	that	her	coming	off	?	”
“	可能	是	所以	,	”	反驳	账单	,	“	但	我	知道	—	你好	!	是	那	她	未来	离开	?	”

“也许是这样，”比尔反驳道，“但我知道——喂！那是她要下车了吗？”

“ [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] , ” [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] — “ [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] ['hɑːti] . ”

“	That's	her	,	”	cried	several	voices	—	“	all	right	,	my	hearties	.	”
“	那就是	她	,	”	哭	一些	声音	—	“	全部	正确的	,	我的	心肠	.	”

“就是她！”几个人喊道，“好了，我的伙伴们。”

“ [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][əʊ] - [ðæt] ,

“	Not	so	sure	o	'	that	,
“	不是	所以	当然	o	-	那	,

“对此我不太确定。”

" [əb'zɜːvd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [bænd][ɒv; əv] [men] [huː] [wɒtʃt] ['evri] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
" observed another of the excited band of men who watched every motion of the
" 观察到 其他 的 这 兴奋的 乐队 的 男人 WHO 观看 每一个 运动 的 这
['lɪt(ə)l][krɑːft] [ɪn'tentli] ,
little craft intently ,
小的 工艺 专注地 ,

“另一群兴奋的男人们也观察着，他们目不转睛地盯着小船的每一个动作，”

— " [ðeə(r)] — [waɪ] — [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən] [went] [aʊt]
— " there — why — I do believe there are more in her now than went out
— " 那里 — 为什么 — 我 做 相信 那里 是 更多的 在 她 现在 比 去 出去
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [wɒt] [θɪŋk] - [iː] ,
in her , what think ' ee ,
在 她 , 什么 思考 - ee ,

——“那里——为什么——我相信她现在拥有的比她过去拥有的更多，你觉得呢？”

[dɪk] ?
Dick ?
迪克 ?

迪克?

" [dɪk] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [bəʊt] , ['hævɪŋ] [gɒt] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rek] ,
" Dick did not reply , for by that time the boat , having got clear of the wreck ,
" 迪克 做过 不是 回复 , 为了 经过 那 时间 这 船 , 拥有 得到 清除 的 这 破坏 ,

迪克没有回答，因为那时船已经驶离了沉船残骸。

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
was making for the shore ,
曾是 制作 为了 这 支撑 ,

正朝着岸边走去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tuː] [ɪn'tent] [ɪn] ['juːzɪŋ][ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv]
and the observers were all too intent in using their eyes to make use of
和 这 观察员 是 全部 也 意图 在 使用 他们的 眼睛 到 制作 使用 的
[ðeə(r)] [tʌŋz] .
their tongues .
他们的 舌头 .

而旁观者们则过于专注于用眼睛来表达他们的意见。

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Coming as she did before the wind ,
未来 作为 她 做过 前 这 风 ,

她像往常一样，在风吹拂之前到来。

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]
the progress of the lifeboat was very different from what it had been
这 进步 的 这 救生艇 曾是 非常 不同的 从 什么 它 有 到过
[wen] [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] .
when she set out .
什么时候 她 放 出去 .

救生艇的航行情况与她出发时截然不同。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] ,
In a few minutes she became distinctly visible ,
在 一个 很少 分钟 她 成为 明显地 可见的 ,

几分钟后，她的身影变得清晰可见。

[kəɹ'iəɹɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [maʊθ] ,
careering on the crest of the waves towards the harbour mouth ,
职业 在 这 波峰 的 这 波浪 向 这 港口 嘴 ,

乘着巨浪向港口入口疾驰而去，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [æsə'teind] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm][æt; ət] [liːst] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl] ,

and	then	it	was	ascertained	beyond	doubt	that	some	at	least	,	if	not	all	,
和	然后	它	曾是	已确定	超过	怀疑	那	一些	在	至少	, 如果	不是	全部	,	

然后，毫无疑问地证实，至少部分人，即使不是全部，

[ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][brɪg][hæd; həd] [biːn] ['reskjuːd] .

of	the	crew	of	the	brig	had	been	rescued	.
的	这	全体人员	的	这	布里格	有	到过	获救	.

双桅帆船上的船员已被救出。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ʃɑːp] [hə'rɑː] !

A	short	sharp	Hurrah	!
一个	短的	锋利的	欢呼	!

一声短促而响亮的欢呼！

[bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][men] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wen] [ðɪs] [bɪ'keɪm] ['sɜːt(ə)n] ,

burst	from	the	men	on	the	outlook	when	this	became	certain	,
爆裂	从	这	男人	在	这	前景	什么时候	这	成为	肯定	,

当这件事确定下来后，瞭望台上的男人们爆发了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] [diːp] ['saɪləns] [ə'gen] ,

but	they	relapsed	into	deep	silence	again	,
但	他们	复发	进入	深的	沉默	再次	,

但他们再次陷入了深深的沉默。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['krɪtɪk(ə)l][ðæn; ðən][ɪts] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hæd; həd]

for	the	return	of	the	boat	was	more	critical	than	its	departure	had
为了	这	返回	的	这	船	曾是	更多的	批判的	比	它是	离开	有

[biːn] .

been	.
到过	.

因为船只的返程比它的出发更为关键。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['deɪndʒə(r)][ɪn] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['hevi] [siː] [ðæn; ðən][ɪn] ['pʊlɪŋ] [ə'genst]

There	is	much	more	danger	in	running	before	a	heavy	sea	than	in	pulling	against
那里	是	很多	更多的	危险	在	跑步	前	一个	重的	海	比	在	拉	反对

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

顺流而下比逆流而上危险得多。

['evri] ['rɔːrɪŋ] ['bɪləʊ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [nɪə(r)][ðə; ði] [kəʊv] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [wɔːl] [brəʊk] [ɪn]

Every	roaring	billow	that	came	into	the	bay	near	the	Cove	like	a	green	wall	broke	in
每一个	咆哮	巨浪	那	来了	进入	这	湾	靠近	这	海湾	喜欢	一个	绿色的	墙	打破	在

['θʌndə(r)] [ɒn][ðə; ði][sændz] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [rek] ,

thunder	on	the	sands	before	reaching	the	wreck	,
雷	在	这	沙子	前	到达	这	破坏	,

每一道咆哮的巨浪，如同绿色的墙一般涌入海湾附近的海湾，在到达沉船残骸之前，都会在沙滩上轰然破碎。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] ['fjʊəriəs] [kə'rɪə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [biːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

and	as	it	continued	its	furious	career	towards	the	beach	it	seemed	to
和	作为	它	持续	它是	狂怒	职业	向	这	海滩	它	似乎	到

['gæðə(r)] [freʃ] [streŋθ] ,

gather	fresh	strength	,
收集	新鲜的	力量	,

它继续向海滩猛烈冲去，似乎又积蓄了新的力量。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɪəzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] ['keəfəli]

so	that	the	steersman	of	the	lifeboat	had	to	keep	her	stern	carefully
所以	那	这	舵手	的	这	救生艇	有	到	保持	她	船尾	小心

[tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['tɜːnɪŋ] ['brɔːdsaɪd] [ɒn] — [ɔː(r)] ,

towards	it	to	prevent	her	from	turning	broadside	on	—	or	,
向	它	到	防止	她	从	转弯	舷侧	在	—	或者	,

因此，救生艇的舵手必须小心地保持船尾朝向它，以防止它横向撞上——或者，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [n'ɔːtɪkli] [ɪk'sprest] , ['brəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] .

as	it	is	nautically	expressed	,	broaching	to	.
作为	它	是	航海	表达	,	引荐	到	.

用航海术语来说，就是"向外倾斜"。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [səʊ] , [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ɔːl][ɒn] [bɔːd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l]

Had	she	done	so	,	the	death	of	all	on	board	would	have	been	almost	inevitable
有	她	完毕	所以	,	这	死亡	的	全部	在	木板	会	有	到过	几乎	不可避免的

.

:

.

如果她那样做，船上所有人的死亡几乎是不可避免的。

['nəʊɪŋ] [ðɪs] ,

Knowing	this	,
会心	这	,

了解这一点后，

[ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði][pɪə(r)] [geɪzd] [wɪð] ['breθləs] [æŋ'zaɪəti][æz; əz] [iːtʃ] [weɪv] [rɔːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

the	men	on	the	pier	gazed	with	breathless	anxiety	as	each	wave	roared	under	the
这	男人	在	这	码头	凝视	和	喘不过气	焦虑	作为	每个	海浪	咆哮	在下面	这

['boʊts] [stɜːn] ,

boat's	stern	,
船的	船尾	,

码头上的男人们屏住呼吸，焦急地注视着船尾下方汹涌的波浪。

['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ; ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [wɪð]

lifted	it	up	until	it	appeared	perpendicular	;	carried	it	forward	a	few	yards	with
抬起	它	向上	直到	它	出现	垂直	;	携带	它	向前	一个	很少	码	和

['fɪəf(ə)l] [və'lɒsəti] ,

fearful	velocity	,
可怕	速度	,

把它举起来，直到它看起来与地面垂直；然后以惊人的速度把它向前推进了几码远。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː] [slɪp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	then	let	it	slip	back	into	the	trough	of	the	sea	.
和	然后	让	它	滑	后退	进入	这	槽	的	这	海	.

然后让它滑回海谷深处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['ædmərəbli] ['mænɪdʒd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː]

But	the	boat	was	admirably	managed	,	and	it	was	seen	,	as	she	drew
但	这	船	曾是	令人钦佩地	管理	,	和	它	曾是	已见	,	作为	她	画

[nɪə(r)] ,

near	,
靠近	,

但船只操控得非常出色，当她靠近时，人们都看到了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [ɔː(r)][wɒz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] [fɜːm] [grɪp] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [bɔɪnz] .

that	the	steering	oar	was	held	in	the	firm	grip	of	Captain	Boyns	.
那	这	转向	桨	曾是	握住	在	这	公司	紧握	的	队长	博因斯	.

船长博因斯紧紧握着舵桨。

[ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [geɪl] [wɪð] [ˈlaɪtnɪŋ] [spiːd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] [maʊθ] ;

On	it	came	before	the	gale	with	lightning	speed	towards	the	harbour	mouth	;
在	它	来了	前	这	大风	和	闪电	速度	向	这	港口	嘴	;

它迎着狂风，以闪电般的速度向港口入口驶去；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [ˈdeɪndʒə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [feɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈentrəns] [wɒz; wəz]

and	here	a	new	danger	had	to	be	faced	,	for	the	entrance	was
和	这里	一个	新的	危险	有	到	是	面对	,	为了	这	入口	曾是

[ˈnærəʊ] ,

narrow	,
狭窄的	,

这里又出现了新的危险，因为入口很窄。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈswiːpɪŋ] [nɒt] [ˈɪntuː] [bʌt; bət] [əˈθwɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	the	seas	were	sweeping	not	into	but	athwart	it	,
和	这	海域	是	扫荡	不是	进入	但	横穿	它	,

海浪不是涌入船体，而是横穿船体。

[ˌðeəˈbaɪ] [ˈrendərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dæʃt] [əˈgenst] [ðə; ði] [pɪə(r)] - [end] [ˈveri] [greɪt]

thereby	rendering	the	danger	of	being	dashed	against	the	pier	-	end	very	great
从而	渲染	这	危险	的	存在	虚线	反对	这	码头	-	结尾	非常	伟大的

[ɪnˈdiːd] .

indeed	.
的确	.

因此，被撞到码头尽头的危险性确实非常大。

“ [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	Missed	it	!
“	错过	它	!

错过了！

” [bɜːst] [frɒm; frəm] [ˈsevrəl] [maʊðz] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [fluː] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði]

”	burst	from	several	mouths	as	the	boat	flew	round	the	head	of	the
”	爆裂	从	一些	嘴	作为	这	船	飞翔	圆形的	这	头	的	这

[ˈbreɪkwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈwelmd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [siː] [wɪtʃ] [ˈrendəd] [hɜː(r); hə(r)]

breakwater	and	was	overwhelmed	by	a	heavy	sea	which	rendered	her
防波堤	和	曾是	不堪重负	经过	一个	重的	海	哪个	渲染	她

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ˈməʊmənt] [ʌnˈmænɪdʒəbl] ,

for	one	moment	unmanageable	,
为了	一	片刻	难以控制	,

“当小船绕过防波堤顶端，被汹涌的海浪吞没，一时之间失去控制时，几声惊呼从几张嘴里喷涌而出。”

[bʌt; bət] [ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [fɪld] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈgen] [ˈemptid] [θruː] [ðə; ði] [disˈtʃaːdʒiŋ]

but	almost	as	soon	as	filled	she	was	again	emptied	through	the	discharging
但	几乎	作为	很快	作为	已填	她	曾是	再次	清空	通过	这	出院

[tjuːbz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [flɔː(r)] .

tubes	in	her	floor	.
管子	在	她	地面	.

但几乎就在她体内充满液体的同时，液体又通过地板上的排泄管排出。

“ [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈfɑːðə(r)] [ˈmɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ɪkˈskleɪmd] [jʌŋ] [ˈhæri] [bɔɪnz] ,

“	No	fear	of	father	missing	it	,	”	exclaimed	young	Harry	Boyns	,
“	不	害怕	的	父亲	丢失的	它	,	”	惊呼	年轻的	哈里	博因斯	,

“不用担心父亲会错过，”小哈里·博因斯喊道。

[wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [lʊk] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['stɔːlwət] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

with	a	proud	look	and	flashing	eye	as	he	saw	the	stalwart	form	of	the
和	一个	自豪的	看	和	闪烁	眼睛	作为	他	锯	这	坚定的	形式	的	这

['kæptɪn] ['stændɪŋ] [fɜːm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brest] [prest] [hɑːd] [ə'genst]

captain	standing	firm	in	the	midst	of	the	foam	with	his	breast	pressed	hard	against
队长	常设	公司	在	这	中间	的	这	泡沫	和	他的	胸部	按下	难的	反对

[ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [ɔː(r)] .

the	steering	oar	.
这	转向	桨	.

当他看到船长魁梧的身影坚定地站在泡沫之中，胸膛紧紧地贴着舵桨时，他脸上露出了骄傲的神情和闪亮的目光。

“ [bæk] [jɔː(r); jə(r)] ['stɑːbəd] [ɔːz] ! [həʊld]['wɔːtə(r)] [hɑːd] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .

“	Back	your	starboard	oars	!	Hold	water	hard	!	”	shouted	several	voices	.
“	后退	你的	右舷	桨	！	抓住	水	难的	！	”	喊叫	一些	声音	.

“向右舷划桨！用力划水！”几个人喊道。

“ [ʃiːz] [raʊnd] !

“	She's	round	!
“	她是	圆形的	！

“她很圆！”

[hə'rɑː] ! ” [kraɪd] ['hæri] ,

hurrah	!	”	cried	Harry	,
欢呼	！	”	哭	哈里	,

“万岁！”哈利喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] ['ɔːlməʊst] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊm] [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli]

as	the	boat	almost	leaped	out	of	the	foam	and	sprang	into	the	comparatively
作为	这	船	几乎	跳跃	出去	的	这	泡沫	和	弹簧	进入	这	比较

[smuːð] ['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [maʊθ] .

smooth	water	at	the	harbour	mouth	.
光滑的	水	在	这	港口	嘴	.

船几乎是从泡沫中跃出，跃入港口入口处相对平静的水面。

[ðə; ði] [rəuə] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [wɔːn] ,

The	rowers	gave	vent	to	a	short	shout	of	triumph	,	and	several	worn	,
这	划船者	给予	发泄	到	一个	短的	喊	的	胜利	,	和	一些	磨损	,

划船者们发出了一声简短的胜利欢呼，几名队员衣衫褴褛，

[ɪg'zɔːstɪd] ['siːmən] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə] [weɪv] [ðeə(r)][hændz]

exhausted	seamen	in	the	bottom	of	the	boat	were	seen	to	wave	their	hands
筋疲力尽的	海员	在	这	底部	的	这	船	是	已见	到	海浪	他们的	双手

['fiːbli] .

feebly	.
虚弱地	.

可以看到船底疲惫不堪的水手们无力地挥舞着双手。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['kæptɪn] [bɔɪnz] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [laʊd] [vɔɪs] — “ [ɔːl] [seɪvd] , [θæŋk] [gɒd] !

At	the	same	time	,	Captain	Boyns	shouted	in	a	deep	loud	voice	—	“	All	saved	,	thank	God	!
在	这	相同的	时间	,	队长	博因斯	喊叫	在	一个	深的	大声	嗓音	—	“	全部	已保存	,	感谢	上帝	！

与此同时，博因斯上尉用低沉洪亮的声音喊道：“全员获救，感谢上帝！”

” [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][lænd] .

”	as	they	swept	towards	the	land	.
”	作为	他们	扫荡	向	这	土地	.

当他们席卷陆地时。

[ðen] [dɪd] [ðeə(r)] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ə'sembəld] [ɒn] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðə; ði]

Then	did	there	arise	from	the	hundreds	of	people	assembled	on	and	near	the
然后	做过	那里	出现	从	这	数百	的	人们	组装	在	和	靠近	这

[pɪə(r)] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪə(r)] ,

pier	a	ringing	cheer	,
码头	一个	铃声	欢呼	,

随后，聚集在码头上和附近的数百人爆发出一阵响亮的欢呼声。

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] [hɜ:d] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn] - .

the	like	of	which	had	never	been	heard	before	in	Covelly	.
这	喜欢	的	哪个	有	绝不	到过	听到	前	在	-	.

在科维利，这样的事情以前从未发生过。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [ʃɒt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,

Again	and	again	it	was	repeated	while	the	lifeboat	shot	up	on	the	beach	,
再次	和	再次	它	曾是	重复	尽管	这	救生艇	射击	向上	在	这	海滩	,

救生艇冲上沙滩时，这句话一遍又一遍地重复着。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['feəli] [drægd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] , [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] ,

and	was	fairly	dragged	out	of	the	sea	,	high	and	dry	,
和	曾是	相当	拖拽	出去	的	这	海	,	高的	和	干燥	,

然后被硬生生地从海里拖了出来，船身高高地搁浅了。

[baɪ] ['meni] ['i:gə(r)] [hændz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftəwədz] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]

by	many	eager	hands	that	were	immediately	afterwards	extended	to	assist	the
经过	许多	渴望的	双手	那	是	立即地	然后	扩展	到	协助	这

[seɪvd] [kru:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪg] [tu:; tə] [lænd] .

saved	crew	of	the	brig	to	land	.
已保存	全体人员	的	这	布里格	到	土地	.

随后，许多热心的人们立即伸出援手，帮助获救的船员们上岸。

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [seɪvd] , ['fɑ:ðə(r)] ? ” [ɑ:skt] ['hæri] [bɔɪnz] , [hu:] [wɒz; wəz] [fɜ:st] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]

“	Are	all	saved	,	father	?	”	asked	Harry	Boyns	,	who	was	first	at	the	side	of
“	是	全部	已保存	,	父亲	?	”	问	哈里	博因斯	,	WHO	曾是	第一的	在	这	边	的

[ðə; ði] [bəʊt] .

the	boat	.
这	船	.

“神父，所有人都得救了吗？”第一个走到船边的哈里·博恩斯问道。

“ [eɪ] , [læd] , ['evri] [wʌn] .

“	Ay	,	lad	,	every	one	.
“	哎	,	小伙子	,	每一个	一	.

“哎，伙计，每个人都一样。”

[ˌfɪf'ti:n] [ɔ:l] [təʊld] , ['ɪnˌklu:dɪn] - [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .

Fifteen	all	told	,	includin	'	a	woman	and	a	little	girl	.
十五	全部	讲述	,	包括	-	一个	女士	和	一个	小的	女孩	.

总共十五人，其中包括一名妇女和一个小女孩。

[lend] [ə; eɪ] [hænd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [ʌp] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [haʊs] , ['hæri] , ” [sed] [ðə; ði]

Lend	a	hand	to	get	the	poor	things	up	to	our	house	,	Harry	,	”	said	the
借	一个	手	到	得到	这	贫穷的	事物	向上	到	我们的	房子	,	哈里	,	”	说	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

“哈利，帮忙把这些可怜的家伙抬到我们家来，”船长说道。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪn'ænɪmət] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][æz; əz][hi:; hi]
lifting **the** **apparently** **inanimate** **form** **of** **a** **young** **girl** **over** **the** **side** **as** **he**
举重 这 显然 无生命 形式 的 一个 年轻的 女孩 超过 这 边 作为 他
[spəʊk] ;
spoke **;**
辐 ;

说话间，他将一个看似没有生命的少女身躯从岸边抱了起来；

“ [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [ded] — ['əʊnli] [bɪ'nʌmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] .
“ **she** **ain't** **dead** **—** **only** **benumbed** **a** **little** **with** **the** **cold** **.**
” 她 不是 死的 — 仅有的 麻木 一个 小的 和 这 寒冷的 .

“她没死——只是有点冻麻了。”

” ['meni] [hændz][wɜ:(r); wə(r)] [stretʃt] [aʊt] , [bʌt; bət] ['hæri] [θrʌst] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ,
” **Many** **hands** **were** **stretched** **out** **,** **but** **Harry** **thrust** **all** **others** **aside** **,** **and** **,**
” 许多 双手 是 拉伸 出去 , 但 哈里 推力 全部 其他的 旁边 , 和 ,

“许多人伸出手来，但哈利把其他人的手都推到一边，然后……”

[rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑ:mz] ,
receiving **the** **light** **form** **of** **the** **child** **in** **his** **strong** **arms** **,**
接收 这 光 形式 的 这 孩子 在 他的 强的 武器 ,

他用强壮的双臂接住了孩子轻盈的身影。

[bɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['kɒtɪdʒ] ,
bore **her** **off** **to** **his** **father's** **cottage** **,**
钻孔 她 离开 到 他的 父亲的 小屋 ,

他把她带到了他父亲的小屋里，

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
leaving **his** **comrades** **to** **attend** **to** **the** **wants** **of** **the** **others** **.**
离开 他的 同志们 到 出席 到 这 想要 的 这 其他的 .

他留下同伴们去满足其他人的需求。

“ [əʊ] ['hæri] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] [bɔɪnz] , [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [bɜ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , “ [ɪz]
“ **Oh** **Harry** **!** **”** **exclaimed** **Mrs** **Boyns** **,** **when** **her** **son** **burst** **into** **the** **house** **,** **“** **is**
” 哦 哈里 ! ” 惊呼 太太 博因斯 , 什么时候 她 儿子 爆裂 进入 这 房子 , “ 是
[jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [seɪf] ? ”
your **father** **safe** **?** **”**
你的 父亲 安全的 ? ”

“哦，哈利！”博因斯太太在儿子冲进屋里时惊呼道，“你爸爸安全吗？”

“ [eɪ] , [seɪf] [ænd; ənd] [wel] , ” [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **Ay** **,** **safe** **and** **well** **,** **”** **he** **cried** **.**
” 哎 , 安全的 和 出色地 , ” 他 哭 .

“哎呀，平安无事！”他喊道。

“ [lʊk] [ʃɑ:p] , ['mʌðə(r)] — [get] [hɒt] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['redi] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɪrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ **Look** **sharp** **,** **mother** **—** **get** **hot** **blankets** **and** **things** **ready** **,** **for** **here's** **a** **little**
” 看 锋利的 , 母亲 — 得到 热的 毯子 和 事物 准备好 , 为了 这里是 一个 小的
[gɜ:l]['ɔ:lməʊst] [ded] [wɪð] [kəʊld] .
girl **almost** **dead** **with** **cold** **.**
女孩 几乎 死的 和 寒冷的 .

“妈妈，快点儿——准备好暖和的毯子之类的东西，因为有个小女孩快要冻死了。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [bi:n] ['reskju:d] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rek] — [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [nju:] ['laɪfbəʊt] !
She **has** **just** **been** **rescued** **from** **a** **wreck** **—** **saved** **by** **the** **new** **lifeboat** **!**
她 有 只是 到过 获救 从 一个 破坏 — 已保存 经过 这 新的 救生艇 !

她刚刚从沉船事故中获救——多亏了新的救生艇！

” ['tʃæptə(r)] [tu:] .
” **Chapter** **Two** **.**
” 章 二 .

第二章。

[dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɒd] , [ænd; ənd] [kən'kluːdz] [wɪð] “ [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]

Describes	**a**	**merchant**	**and**	**his**	**god**	**,**	**and**	**concludes**	**with**	**“**	**a**	**message**	**from**
描述	一个	商人	和	他的	上帝	,	和	结束	和	“	一个	信息	从

[ðə; ði] [siː] .

the	**sea**	**.**
这	海	.

描述了一位商人和他的神，并以“来自大海的信息”作结。

” [ə; eɪ] [kləʊz] - ['fɪstɪd] , [hɑːd] - [hɑːtɪd] , ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] , [pɔː(r); pʊə(r)] - ['spɪrɪtɪd] [mæn][wɒz; wəz]

”	**A**	**close**	**-**	**fisted**	**,**	**hard**	**-**	**hearted**	**,**	**narrow**	**-**	**minded**	**,**	**poor**	**-**	**spirited**	**man**	**was**
”	一个	关闭	-	拳交	,	难的	-	心地	,	狭窄的	-	有思想	,	贫穷的	-	精神抖擞	男人	曾是

[dʒɒn]['webstə(r)] , [ɪ'skwaɪə(r)] , ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd] ['ʃɪpəʊnə(r)] , [ɒv; əv] ['ɪŋgət] [leɪn] , ['lɪvəpuːl] .

John	**Webster**	**,**	**Esquire**	**,**	**merchant**	**and**	**shipowner**	**,**	**of**	**Ingot**	**Lane**	**,**	**Liverpool**	**.**
约翰	韦伯斯特	,	《时尚先生》	,	商人	和	船东	,	的	锭	车道	,	利物浦	.

“约翰·韦伯斯特先生，利物浦英戈特巷的商人兼船主，是一个吝啬、冷酷、心胸狭窄、意志薄弱的人。”

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [pɔɪnts] .

And	**yet**	**he**	**was**	**not**	**altogether**	**without**	**good**	**points**	**.**
和	然而	他	曾是	不是	共	没有	好的	积分	.

然而，他并非一无是处。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]['ʌndə(r)][mɔː(r)]

it	**might**	**be**	**said**	**of**	**him**	**that**	**if**	**he**	**had**	**been**	**reared**	**under**	**more**
它	可能	是	说	的	他	那	如果	他	有	到过	饲养	在下面	更多的

['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə][sə'saɪəti][ænd; ənd]

favourable	**circumstances**	**he**	**might**	**have**	**been**	**an**	**ornament**	**to**	**society**	**and**
有利	情况	他	可能	有	到过	一个	装饰品	到	社会	和

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

a	**blessing**	**to**	**his**	**country**	**,**
一个	祝福	到	他的	国家	,

可以说，如果他成长在更优越的环境下，他或许会成为社会的瑰宝和国家的福祉。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]['səʊʃəb(ə)l] , [ænd; ənd] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent]

for	**he**	**was**	**intelligent**	**and**	**sociable**	**,**	**and**	**susceptible**	**to**	**some**	**extent**
为了	他	曾是	聪明的	和	善于交际的	,	和	易受影响的	到	一些	程度

[ɒv; əv]['tendə(r)] ['ɪnfluənsɪz] ,

of	**tender**	**influences**	**,**
的	投标	影响	,

因为他聪明、善于交际，而且在某种程度上容易受到温柔的影响。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɒv; əv]['eɪmiəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] [dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɪntrəsts] .

when	**the**	**indulging**	**of**	**amiable**	**feelings**	**did**	**not**	**interfere**	**with**	**his**	**private**	**interests**	**.**
什么时候	这	沉溺于	的	可亲	情怀	做过	不是	干扰	和	他的	私人的	兴趣	.

当表达友善的情感不影响他的个人利益时。

[ɪn] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [gɒn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

In	**youth**	**he**	**had**	**even**	**gone**	**the**	**length**	**of**	**holding**	**some**	**good**	**principles**	**,**
在	青年	他	有	甚至	已消失	这	长度	的	保持	一些	好的	原则	,

年轻时，他甚至还坚持过一些良好的原则。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['nəʊb(ə)l] [θɪŋz] — [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs]

and	**was**	**known**	**to**	**have**	**done**	**one**	**or**	**two**	**noble**	**things**	**—**	**but**	**all**	**this**
和	曾是	已知	到	有	完毕	一	或者	二	高贵	事物	—	但	全部	这

[hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

had	**passed**	**away**	**,**
有	通过了	离开	,

他曾做过一两件高尚的事——但这一切都已过去。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['əʊldə][ðə; ði]['həʊpf(ə)l] [sprɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][draɪd] [ʌp] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

for	as	he	grew	older	the	hopeful	springs	were	dried	up	,	one	by	one	,
为了	作为	他	生长	老	这	充满希望	弹簧	是	干燥	向上	,	一	经过	一	,

随着他年纪渐长，那些充满希望的泉水也一个接一个地干涸了。

[baɪ][æn; ən][ɔːl] - [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['pæʃ(ə)n] — [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] — [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [meɪd]

by	an	all	-	absorbing	passion	—	the	love	of	money	—	which	ultimately	made
经过	一个	全部	-	吸收	热情	—	这	爱	的	钱	—	哪个	最终	制成

[hɪm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

him	what	he	was	,
他	什么	他	曾是	,

他被一种完全占据了他全部身心的激情——对金钱的爱——最终造就了今天的他。

[ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] , [ænd; ənd] ['lɪtərəli] ([ðəʊ] [nɒt] ,

a	disgrace	to	the	class	to	which	he	belonged	,	and	literally	(	though	not	,
一个	耻辱	到	这	班级	到	哪个	他	属于	,	和	字面上地	(	尽管	不是	,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,

it	would	seem	,
它	会	似乎	,

这让他所属的阶级蒙羞，而且从字面上讲（虽然似乎并非如此），

[ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [lɔː]) [ə; eɪ] ['həʊlseɪl] ['mɜːdərə(r)] !

in	the	eye	of	law	)	a	wholesale	murderer	!
在	这	眼睛	的	法律	)	一个	批发的	凶手	!

在法律眼中）就是个杀人犯！

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ]['həʊldɪŋ] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['steɪtɪŋ] ,

At	first	he	began	by	holding	,	and	frequently	stating	,
在	第一的	他	开始	经过	保持	,	和	频繁地	声明	,

起初，他总是拿着……，并且经常说：

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['mʌni] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] ;

the	opinion	that	the	possession	of	much	money	was	a	most	desirable	thing	;
这	观点	那	这	拥有	的	很多	钱	曾是	一个	最多	理想	事物	;

[wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [wɒz; wəz] — [ænd; ənd][ɪz] ,

which	undoubtedly	was	—	and	is	,
哪个	无疑	曾是	—	和	是	,

认为拥有大量金钱是一件非常令人向往的事情；这无疑是过去是，现在仍然是的。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [lɑːsts] — ['pɜːfɪktli] [truː] ,

and	will	be	as	long	as	the	world	lasts	—	perfectly	true	,
和	将要	是	作为	长的	作为	这	世界	持续时间	—	完美	真的	,

只要世界存在，这种情况就会一直持续下去——完全正确。

[ɪf] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [gɑːdz] ['blesɪŋ] .

if	the	possession	be	accompanied	with	God's	blessing	.
如果	这	拥有	是	伴随	和	神的	祝福	.

如果拥有它伴随着神的祝福。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)]['webstə(r)][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [prɪ'tend] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪt] .

But	Mr	Webster	did	not	even	pretend	to	look	at	the	thing	in	that	light	.
但	先生	韦伯斯特	做过	不是	甚至	假装	到	看	在	这	事物	在	那	光	.

但韦伯斯特先生甚至连装都不装一下，没有从这个角度去看待这件事。

[hiː; hi] [skɔːnd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːldli] [mænz] “ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

He	scorned	to	make	use	of	the	worldly	man's	“	Oh	,	of	course	,	of	course	,
他	被鄙视	到	制作	使用	的	这	世俗	男人的	“	哦	,	的	课程	,	的	课程	,

他鄙夷地利用世俗之人的“哦，当然，当然”，

” [wen] [ðæt] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪm][baɪ] ['krɪstʃən] [frendz] .

”	when	that	idea	was	sometimes	suggested	to	him	by	Christian	friends	.
”	什么时候	那	主意	曾是	有时	建议	到	他	经过	基督教	朋友们	.

“当基督教朋友有时向他提出这个想法时。”

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi]['bəʊldli][ænd; ənd]['kəʊldli] [ə'sɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] “ [gɒd] ,

On	the	contrary	,	he	boldly	and	coldly	asserted	his	belief	that	“	God	,
在	这	相反	,	他	大胆地	和	冷冷地	断言	他的	信仰	那	“	上帝	,

相反，他却大胆而冷酷地断言自己相信“上帝，

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɒd][æt; ət][ɔːl] , [dɪd][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] ,

if	there	was	a	God	at	all	,	did	not	interfere	in	such	matters	,
如果	那里	曾是	一个	上帝	在	全部	,	做过	不是	干扰	在	这样的	事情	,

如果真有上帝，他也不会干预这类事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɑːt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][let] ['enibɒdi] [els] [huː]

and	that	for	his	part	he	would	be	quite	satisfied	to	let	anybody	else	who
和	那	为了	他的	部分	他	会	是	相当	使满意	到	让	任何人	别的	WHO

['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli][gɒt][ðə; ði] ['mʌni] .

wanted	it	have	the	blessing	if	he	only	got	the	money	.
通缉	它	有	这	祝福	如果	他	仅有的	得到	这	钱	.

而他本人则表示，只要能拿到钱，他很乐意让任何想要祝福的人得到祝福。

” [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɒd][tuː; tə] [gɪv] [dʒɒn]['webstə(r)] [mʌtʃ] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

”	And	so	it	pleased	God	to	give	John	Webster	much	money	without	a	blessing	.
”	和	所以	它	高兴	上帝	到	给	约翰	韦伯斯特	很多	钱	没有	一个	祝福	.

“因此，上帝很高兴赐予约翰·韦伯斯特许多钱财，却没有给他祝福。”

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

The	immediate	result	was	that	he	fell	in	love	with	it	,	and	,
这	即时	结果	曾是	那	他	跌倒	在	爱	和	它	,	和	,

直接的结果是他爱上了它，并且，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðæt] ['viːəmənt] ['pæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [hʌgd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

following	the	natural	laws	attached	to	that	vehement	passion	,	he	hugged	it	to
下列的	这	自然的	法律	随附的	到	那	慷慨	热情	,	他	拥抱	它	到

[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

his	bosom	,
他的	怀	,

遵循着与那份炽热激情相关的自然法则，他将它紧紧地抱在怀里。

[bɪ'keɪm] [blaɪnd][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [els] ,

became	blind	to	everything	else	,
成为	瞎的	到	一切	别的	,

对其他一切都视而不见，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][self] - [di'naiŋ] [dɪ'vəʊʃn] [ðæt] [rɔb]

and	gave	himself	entirely	up	to	it	with	a	self	-	denying	devotion	that	robbed
和	给予	他自己	完全	向上	到	它	和	一个	自己	-	否认	虔诚	那	被抢劫

[hɪm][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][rest] ,

him	of	much	of	his	natural	rest	,
他	的	很多	的	他的	自然的	休息	,

他全身心投入其中，以一种自我牺牲的奉献精神，剥夺了他大部分的自然休息时间。

[ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl][hɪz; ɪz]['greɪsɪz] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] — ['liːvɪŋ] [hɪm] [wɪð] [nəʊ]

of	nearly	all	his	graces	,	and	most	of	his	happiness	—	leaving	him	with	no
的	几乎	全部	他的	恩典	,	和	最多	的	他的	幸福	—	离开	他	和	不

[həʊp] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

hope	in	this	world	,
希望	在	这	世界	,

他几乎所有的美德和大部分的幸福都被夺走了——使他在这个世界上失去了所有希望。

[seɪv] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɔːz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

save	that	of	increasing	his	stores	of	money	,
节省	那	的	增加	他的	商店	的	钱	,

除了增加他的金钱储备之外，

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ɔːl] .

and	with	no	hope	for	the	world	to	come	at	all	.
和	和	不	希望	为了	这	世界	到	来	在	全部	.

对未来世界没有任何希望。

[ðə; ði] [əˈbəʊd] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] [ˈwɛbstərz] [səʊl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɪndʒi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɒfɪs] [wɪð] [ˈdɜːti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊz] ,

The	abode	of	Mr	Webster's	soul	was	a	dingy	little	office	with	dirty	little	windows	,
这	住所	的	先生	韦氏词典	灵魂	曾是	一个	昏暗的	小的	办公室	和	肮脏的	小的	视窗	,

韦伯斯特先生的灵魂居所是一间阴暗的小办公室，窗户又小又脏。

[ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfaɪəpleɪs] ,

a	miserable	little	fireplace	,
一个	悲惨的	小的	壁炉	,

一个可怜的小壁炉，

[ænd; ənd] [ˈfɪlθi] [ˈlɪt(ə)l] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ˈteɪblz] — [ɔːl] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɒkjəpənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	filthy	little	chairs	and	tables	—	all	which	were	quite	in	keeping	with	the	little	occupant	of	the	place	.
和	污秽	小的	椅子	和	表格	—	全部	哪个	是	相当	在	保持	和	这	小的	居住者	的	这	地方	.

还有那些肮脏的小椅子和桌子——所有这些都与这间屋子里的小主人非常相称。

[ðə; ði] [əˈbəʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pəˈleɪʃ(ə)l] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌbɜːrb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

The	abode	of	his	body	was	a	palatial	residence	in	the	suburbs	of	the	city	.
这	住所	的	他的	身体	曾是	一个	宫殿	住宅	在	这	郊区	的	这	城市	.

他的遗体安葬在城郊的一座豪宅里。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈmɪstə(r)] [ˈwɛbstərz] [səʊl] [wɒz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] ,

Although	Mr	Webster's	soul	was	little	,
虽然	先生	韦氏词典	灵魂	曾是	小的	,

虽然韦伯斯特先生的灵魂很渺小，

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] — [mʌtʃ] [tuː] [lɑːdʒ] [ɪnˈdiːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdʒuːəl] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈʃraɪnd] ,

his	body	was	large	—	much	too	large	indeed	for	the	jewel	which	it	enshrined	,
他的	身体	曾是	大的	—	很多	也	大的	的确	为了	这	宝石	哪个	它	奉为圭臬	,

他的身躯庞大——对于他身上镶嵌的宝石来说，确实太大了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈterəbli] [nɒkt] [əˈbaʊt] [ˌɪnˈsaɪd] [ɪts] [lɑːdʒ] [ˈkɑːskɪt] [ðæt] [ɪts] [ˈjuːʒuəl] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əˈraɪ] ,

and	which	was	so	terribly	knocked	about	inside	its	large	casket	that	its	usual	position	was	awry	,
和	哪个	曾是	所以	可怕	敲门	关于	里面	它是	大的	棺材	那	它是	通常	位置	曾是	错误	,

而且它在巨大的棺材里被撞得面目全非，以至于它通常的位置都歪了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevə(r)] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈʌpraɪt] [baɪ] [ˈeni] [tʃɑːns] [wɒtˈevə(r)] .

and	it	never	managed	to	become	upright	by	any	chance	whatever	.
和	它	绝不	管理	到	变得	直立	经过	任何	机会	任何	.

它无论如何都未能设法站直。

[tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ə'bəʊd]['mɪstə(r)]['webstə(r)] [went] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [wʌn] [dɑːk] [nəʊ'vembə(r)]

To	the	former	abode	Mr	Webster	went	,	body	and	soul	,	one	dark	November
到	这	以前的	住所	先生	韦伯斯特	去	,	身体	和	灵魂	,	一	黑暗的	十一月

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

在一个阴冷的十一月清晨，韦伯斯特先生身心俱疲地回到了他以前的住所。

['hævɪŋ] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [desk] ,

Having	seated	himself	before	his	desk	,
拥有	坐着	他自己	前	他的	桌子	,

他坐在办公桌前，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] — ['geɪzɪŋ]

he	threw	himself	back	in	his	chair	and	began	to	open	his	letters	—	gazing
他	扔	他自己	后退	在	他的	椅子	和	开始	到	打开	他的	信件	—	凝视

[wɪð] [ə; eɪ]['plæsɪd] [smaɪl] ,

with	a	placid	smile	,
和	一个	平静	微笑	,

他向后靠在椅子上，开始拆信——脸上带着平静的微笑，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

as	he	did	so	,
作为	他	做过	所以	,

他这样做的时候，

[æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] [waɪfs] ['fɑːðə(r)] — [ə; eɪ] ['veri] ['welθi] [əʊld] ['dʒentlmən] —

at	the	portrait	of	his	deceased	wife's	father	—	a	very	wealthy	old	gentleman	—
在	这	肖像	的	他的	死者	妻子的	父亲	—	一个	非常	富裕	老的	绅士	—

[wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

which	hung	over	the	fireplace	.
哪个	悬挂	超过	这	壁炉	.

他凝视着挂在壁炉上方的已故妻子父亲的画像——一位非常富有的老绅士。

[wiː; wi] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðæt] ['mɪstə(r)]['webstə(r)][hæd; həd][wʌns] [biːn]

We	omitted	to	mention	,	by	the	way	,	that	Mr	Webster	had	once	been
我们	省略	到	提到	,	经过	这	方式	,	那	先生	韦伯斯特	有	一次	到过

['mærid] .

married	.
已婚	.

顺便提一下，我们忘了提及韦伯斯特先生曾经结过婚。

[ðɪs] ['traɪflɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'kɜːd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔːti] - [eɪt] [j'iəz]

This	trifling	little	event	of	his	life	occurred	when	he	was	about	forty	-	eight	years
这	琐事	小的	事件	的	他的	生活	发生	什么时候	他	曾是	关于	四十	-	八	年

[ɒv; əv][eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

他生命中这件微不足道的小事发生在他大约四十八岁的时候。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːkəntaɪl] [træn'zækʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'striːmli] [sək'sesf(ə)l] [kaɪnd] , [ɪnəz'mʌtʃ]

and	was	a	mercantile	transaction	of	an	extremely	successful	kind	,	inasmuch
和	曾是	一个	商业	交易	的	一个	极其	成功的	种类	,	因此

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] ,

as	it	had	brought	him	,
作为	它	有	带来	他	,

这是一笔极其成功的商业交易，因为它给他带来了.....

['ɑːftə(r)] [dɪ'dʌktɪŋ] ['lɔɪərz] - [fiːz] , [stæmps] , ['djuːtiz] , [lɒst] [taɪm] [ɪn] ['kɔːtʃɪp] , ['wedɪŋ] - [tʊə(r)]

after	deducting	lawyers	'	fees	,	stamps	,	duties	,	lost	time	in	courtship	,	wedding	-	tour
后	扣除	律师	-	费用	,	邮票	,	职责	,	丢失的	时间	在	求爱	,	婚礼	-	旅游

[ɪk'spensɪz] , ['dɒktəz] [fiːz] , ['deθbed] [ɪk'spensɪz] ,

expenses	,	doctor's	fees	,	deathbed	expenses	,
开支	,	医生的	费用	,	临终	开支	,

扣除律师费、印花税、关税、恋爱期间损失的时间、婚礼旅游费用、医生费用、临终关怀费用后，

[et'setərə] , [ə; eɪ][klɪə(r)] ['prɒfɪt] [ɒv; əv]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

etcetera	,	a	clear	profit	of	sixty	thousand	pounds	.
等等	,	一个	清除	利润	的	六十	千	磅	.

等等，净利润为六万英镑。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv]

To	be	sure	there	were	also	the	additional	expenses	of	four	years	of
到	是	当然	那里	是	还	这	额外的	开支	的	四	年	的

['mærid] [laɪf] ,

married	life	,
已婚	生活	,

当然，还有四年婚姻生活带来的额外开销。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːmənənt] [bɔːd] , ['lɒdʒɪŋ] , [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ;

and	the	permanent	board	,	lodging	,	and	education	of	a	little	daughter	;
和	这	永恒的	木板	,	住宿	,	和	教育	的	一个	小的	女儿	;

[bʌt; bət] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] ,

but	,	all	things	considered	,
但	,	全部	事物	经过考虑的	,

以及抚养幼女的长期食宿和教育；但是，综合考虑所有因素，

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [wɜːθ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ;

these	were	scarcely	worth	speaking	of	;
这些	是	几乎	值得	请讲	的	;

这些事几乎不值一提；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] — ['æni] [baɪ] [neɪm] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

and	in	regard	to	the	daughter	—	Annie	by	name	—	she	would	in	time	become	a
和	在	看待	到	这	女儿	—	安妮	经过	姓名	—	她	会	在	时间	变得	一个

['mɑːkɪtəbl] [kə'mɒdəti] ,

marketable	commodity	,
适销对路	商品	,

至于女儿——名叫安妮——她迟早会成为一件待价而沽的商品。

[wɪtʃ] [maɪt] , [ɪf] [dʒu'dɪʃəsli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , [tɜːn] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɒfɪt] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ,

which	might	,	if	judiciously	disposed	of	,	turn	in	a	considerable	profit	,	besides	being	,
哪个	可能	,	如果	谨慎地	处置	的	,	转动	在	一个	大量	利润	,	除了	存在	,

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊld] ,

before	she	was	sold	,
前	她	曾是	卖	,

如果处置得当，这笔钱可能会带来可观的利润，此外，在她被出售之前，

[ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊɪŋ] [ɒn] ['bʌtnz] , ['meɪkɪŋ] [tiː] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'laʊd] ,

a	useful	machine	for	sewing	on	buttons	,	making	tea	,	reading	the	papers	aloud	,
一个	有用	机器	为了	缝纫	在	按钮	,	制作	茶	,	阅读	这	文件	大声	,

一台用途广泛的机器，可以用来缝纽扣、泡茶、朗读报纸。

['fetʃɪŋ] [hæts][ænd; ənd] [stɪks] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] , [et'setərə] .

fetching	hats	and	sticks	and	slippers	,	etcetera	.
获取	帽子	和	棍子	和	拖鞋	,	等等	.

取回帽子、拐杖、拖鞋等等。

[ðeə(r)] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [biːn] [ə; eɪ] [slaɪt] ['drɔːbæk] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['temprəri] [lɒs] — [ɒn]

There	had	,	however	,	been	a	slight	drawback	—	a	sort	of	temporary	loss	—	on
那里	有	,	然而	,	到过	一个	轻微	退税	—	一个	种类	的	暂时的	损失	—	在

[ðɪs] [kən'sɜːn] [æt; ət] [fɜːst] ,

this	concern	at	first	,
这	忧虑	在	第一的	,

然而，起初在这方面出现了一点小小的不足——一种暂时的损失。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [gʊdz] [bɪ'keɪm] ['dæmɪdʒd] ,

for	the	piece	of	goods	became	damaged	,
为了	这	片	的	商品	成为	损坏的	,

因为那件货物损坏了。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [deθ] ['hævɪŋ] [wei] ['hevɪli] [ɒn] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [ænd; ənd]

owing	to	her	mother's	death	having	weighed	heavily	on	a	sensitive	and
欠款	到	她	母亲的	死亡	拥有	称重	重度	在	一个	敏感的	和

['lʌvɪŋ] ['spɪrɪt] ,

loving	spirit	,
爱	精神	,

由于母亲的去世对她敏感而充满爱心的心灵造成了沉重的打击，

[wɪtʃ] [faʊnd] [nəʊ] ['kʌmfət] [ɔː(r)] ['sɪmpəθi] [æt; ət] [həʊm] ,

which	found	no	comfort	or	sympathy	at	home	,
哪个	成立	不	舒适	或者	同情	在	家	,

在家中得不到任何安慰或同情，

[seɪv] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [nɜːs] [nemd] ['nɪvən] .

save	in	the	devoted	affection	of	an	old	nurse	named	Niven	.
节省	在	这	奉献	感情	的	一个	老的	护士	命名	尼文	.

除了一位名叫尼文的老护士的深切关爱。

[wen] ['æni] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][sɪks] [j'iəz] , [ðə; ði]['dɑːktərz] ['ɔːdəd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] ,

When	Annie	reached	the	age	of	six	years	,	the	doctors	ordered	change	of	air	,
什么时候	安妮	达到	这	年龄	的	六	年	,	这	医生	订购	改变	的	空气	,

安妮六岁时，医生建议她换气。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

and	recommended	a	voyage	to	the	West	Indies	.
和	受到推崇的	一个	航程	到	这	西方	印第斯	.

并建议前往西印度群岛旅行。

[ðeə(r)] [ədˈvaɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] .

Their	advice	was	followed	.
他们的	建议	曾是	随后	.

他们的建议被采纳了。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] .

Nothing	was	easier	.
没有什么	曾是	更轻松	.

再简单不过了。

['mɪstə(r)]['webstə(r)][hæd; həd] ['meni] [ʃɪps] [ɒn][ðə; ði] [siː] .

Mr	Webster	had	many	ships	on	the	sea	.
先生	韦伯斯特	有	许多	船舶	在	这	海	.

韦伯斯特先生在海上拥有许多船只。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['klɑːsɪz] .

These	were	of	two	classes	.
这些	是	的	二	课程	.

这些分为两类。

[ðə; ði] [fɜːst] [klɑːs] [kən'sistid] [ɒv; əv] [gʊd] , [njuː] , [wel] [faʊnd] [ænd; ənd] [mænd] [ʃɪps] ,

The	first	class	consisted	of	good	,	new	,	well	found	and	manned	ships	,
这	第一的	班级	由……组成	的	好的	,	新的	,	出色地	成立	和	有人值守	船舶	,

第一类舰艇包括性能良好、崭新、设施完善且人员配备齐全的舰艇。

[wɪð] ['væljuəb(ə)l] ['kɑːgəuz] [ɒn] [bɔːd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəsli] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)]

with	valuable	cargoes	on	board	which	were	anxiously	watched	and	longed	for
和	有价值的	货物	在	木板	哪个	是	焦虑地	观看	和	渴望	为了

;

;

;

船上载有珍贵的货物，人们焦急地关注着它们，期盼着它们的到来；

[ðə; ði] ['sekənd] [klɑːs] [kəm'praɪzd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] , [wɔːn] - [aʊt] , [ænd; ənd] [ʌn'siːwɜːðɪ]

the	second	class	comprised	those	which	were	old	,	worn	-	out	,	and	unseaworthy
这	第二	班级	包括	那些	哪个	是	老的	,	磨损	-	出去	,	和	不适航

, [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

,	and	which	,
,	和	哪个	,

第二类船只包括那些老旧、破损、不适航的船只，

['biːɪŋ] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['vælјuː] , [mait] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [wen] [ðeɪ] [pliːzd] .

being	insured	beyond	their	value	,	might	go	to	the	bottom	when	they	pleased	.
存在	投保人	超过	他们的	价值	,	可能	去	到	这	底部	什么时候	他们	高兴	.

由于投保金额超过了保额，保险公司可以随意让财产贬值。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [klɑːs] [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] — [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['lɪli] ,

One	of	the	best	of	the	first	class	was	selected	—	the	Water	Lily	,
一	的	这	最好的	的	这	第一的	班级	曾是	已选	—	这	水	百合	,

一等品中最好的一件被选中了——睡莲，

A1 [ɒn] ['lɔidz] — [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['æni] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] ,

A1	on	Lloyd's	—	and	in	it	Annie	,	with	her	nurse	,
A1	在	劳埃德保险公司	—	和	在	它	安妮	,	和	她	护士	,

A1 号拍品出现在劳埃德酒店——安妮和她的护士就在其中，

[wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [helθ] .

was	sent	to	sea	for	the	benefit	of	her	health	.
曾是	发送	到	海	为了	这	益处	的	她	健康	.

为了她的健康，她被送往海上。

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɪn]['mɪstə(r)] ['wɛbstərz] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

The	parting	was	a	somewhat	important	event	in	Mr	Webster's	life	,	for	it
这	离别	曾是	一个	有些	重要的	事件	在	先生	韦氏词典	生活	,	为了	它

[kən'vɪnst] [hɪm] ,

convinced	him	,
确信	他	,

这次离别在韦伯斯特先生的一生中是一件相当重要的事，因为它让他确信：

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'praɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet]

to	his	own	surprise	,	that	his	power	to	love	a	human	being	was	not	yet
到	他的	自己的	惊喜	,	那	他的	力量	到	爱	一个	人类	存在	曾是	不是	然而

['ʌtəli] [gɒn] !

utterly	gone	!
完全地	已消失	!

令他自己都感到惊讶的是，他爱一个人的能力还没有完全消失！

['æniːz] [ɑːmz] [klɑːsp, klæsp] [kən'vʌlsɪvli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] —
Annie's **arms** **clasped** **convulsively** **round** **his** **neck** **at** **the** **moment** **of** **parting** **—**
安妮的 武器 紧握 痉挛地 圆形的 他的 脖子 在 这 片刻 的 离别 —
[hɜː(r); hə(r)] ['sɒbɪŋ] “ [gʊd] - [baɪ] , ['dɑːlɪŋ] [pə'pɑː] ,
her **sobbing** **“** **Good** **-** **bye** **,** **darling** **papa** **,**
她 啜泣 “ 好的 - 再见 , 亲爱的 爸爸 ,

离别之际，安妮双臂紧紧地搂住他的脖子，抽泣着说：“再见，亲爱的爸爸。”

” [hæd; həd] [stɜːd] [depθs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] [ˌʌn'muːvd] ['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɜːli]
” **had** **stirred** **depths** **which** **had** **lain** **unmoved** **almost** **from** **the** **days** **of** **early**
” 有 搅拌 深度 哪个 有 莱恩 不动 几乎 从 这 天 的 早期的
['mænhʊd] .
manhood **.**
男子气概 .

“它唤醒了内心深处几乎从青年时代起就未曾触动过的情感。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːst] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [geɪz]
But **the** **memory** **of** **this** **passed** **away** **as** **soon** **as** **he** **turned** **again** **to** **gaze**
但 这 记忆 的 这 通过了 离开 作为 很快 作为 他 转向 再次 到 目光
[ə'pɒn][ðə; ði] [lʌvd] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] ['mɪstrəs] .
upon **the** **loved** **countenance** **of** **his** **yellow** **mistress** **.**
之上 这 喜爱 面容 的 他的 黄色的 情妇 .

但当他再次转过身凝视着他心爱的黄皮肤女主人的容颜时，这段记忆便烟消云散了。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [dɪd] ['æni] [mʌtʃ] [gʊd] .
The **voyage** **did** **Annie** **much** **good** **.**
这 航程 做过 安妮 很多 好的 .

这次航行对安妮大有裨益。

[ðə; ði] [ʃɔːt] ['rezɪdəns] [ɪn][ˌdemə'reərə] , [waɪl] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [dis'tʃaːdʒiŋ] ['kɑːgəʊ][ænd; ənd]
The **short** **residence** **in** **Demerara** **,** **while** **the** **vessel** **was** **discharging** **cargo** **and**
这 短的 住宅 在 德梅拉拉 , 尽管 这 血管 曾是 出院 货物 和
[ˌriː'loʊdɪŋ] , [rɔːt] ['wʌndər] ,
reloading **,** **wrought** **wonders** **,**
重新装弹 , 锻 奇迹 ,

该船在德梅拉拉短暂停留期间，卸货和重新装载货物，却产生了奇妙的效果。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['letə(r)] ,
and **a** **letter** **,**
和 一个 信 ,

还有一封信，

[fɔːwədɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [seɪld] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn] “ ['fɒrən] [pɑːts] ,
forwarded **by** **a** **ship** **that** **sailed** **a** **short** **time** **after** **their** **arrival** **in** **“** **foreign** **parts** **,**
转发 经过 一个 船 那 航行 一个 短的 时间 后 他们的 到达 在 “ 外国的 部分 ,

由一艘在他们抵达“外国地区”后不久便启航的船只转寄，

” [təʊld]['mɪstə(r)]['webstə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [həʊm] [ə'gen] , [saʊnd]
” **told** **Mr** **Webster** **that** **he** **might** **expect** **to** **see** **his** **daughter** **home** **again** **,** **sound**
” 讲述 先生 韦伯斯特 那 他 可能 预计 到 看 他的 女儿 家 再次 , 声音
[ænd; ənd] [wel] ,
and **well** **,**
和 出色地 ,

韦伯斯特先生被告知，他或许很快就能再次见到女儿平安回家了。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðɪst] .
in **a** **month** **or** **two** **at** **the** **farthest** **.**
在 一个 月 或者 二 在 这 最远 .

最迟一两个月。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [daɪ'greʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['wɛbstərz] [səʊl] :

But	,	to	return	from	this	digression	to	the	abode	of	Mr	Webster's	soul	:
但	,	到	返回	从	这	题外话	到	这	住所	的	先生	韦氏词典	灵魂	:

—

二

—

但是，让我们从这段题外话回到韦伯斯特先生灵魂的居所：——

['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [waɪfs] ['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd]

Having	looked	at	the	portrait	of	his	late	wife's	father	for	a	moment	and
拥有	看起来	在	这	肖像	的	他的	晚的	妻子的	父亲	为了	一个	片刻	和

[smaɪld] ,

smiled	,
微笑	,

他看了看已故妻子父亲的画像，微微一笑。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [fraʊnd] .

he	glanced	at	the	letter	in	his	hand	and	frowned	.
他	瞥了一眼	在	这	信	在	他的	手	和	皱眉	.

他瞥了一眼手中的信，皱起了眉头。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'pliːzd] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [kræmpt]

Not	because	he	was	displeased	,	but	because	the	writing	was	cramped
不是	因为	他	曾是	不高兴	,	但	因为	这	写作	曾是	狭窄

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːd] .

and	difficult	to	read	.
和	难的	到	读	.

并非因为他不满意，而是因为字迹拥挤，难以阅读。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['siːfeərɪŋ]

However	,	the	merchant	was	accustomed	to	receive	such	letters	from	seafaring
然而	,	这	商人	曾是	习惯	到	收到	这样的	信件	从	航海

[men] [ɒn] ['meni] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ;

men	on	many	subjects	of	interest	;
男人	在	许多	主题	的	兴趣	;

然而，这位商人早已习惯收到水手们寄来的关于各种有趣话题的信件；

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [brəʊk] [ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd][set] [hɪm'self] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

he	therefore	broke	the	seal	and	set	himself	patiently	to	decipher	it	.
他	所以	打破	这	海豹	和	放	他自己	耐心	到	解码	它	.

因此，他打开了封印，并耐心地着手破译它。

[ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [bɪ'keɪm] ['gɑːstli] [peɪl] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [flʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

Immediately	his	countenance	became	ghastly	pale	,	then	it	flushed	up	and	became
立即地	他的	面容	成为	阴森	苍白	,	然后	它	酡	向上	和	成为

[peɪl] [ə'gen] ,

pale	again	,
苍白	再次	,

他的脸色立刻变得惨白，然后又涨红，之后再次变得惨白。

[waɪl] [hiː; hi] [kɔːf] [ænd; ənd] [gɑːspt] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp][ænd; ənd][sæt] [daʊn]

while	he	coughed	and	gasped	once	or	twice	,	and	started	up	and	sat	down
尽管	他	咳嗽	和	倒吸一口气	一次	或者	两次	,	和	开始	向上	和	卫星	向下

[ə'brʌptli] .

abruptly	.
突然	.

他咳嗽了一两声，喘息了几声，然后猛地站起来又坐了下来。

[ɪn][fækt]['mɪstə(r)]['webstə(r)] [ig'zibitid] [ɔːl][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ʃɒk] ,

In	fact	Mr	Webster	exhibited	all	the	signs	of	having	received	a	severe	shock	,
在	事实	先生	韦伯斯特	展出	全部	这	标志	的	拥有	已收到	一个	严重	震惊	,

事实上，韦伯斯特先生表现出了遭受严重惊吓的所有迹象。

[ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [maɪt] [hæv; həv] ['seɪfli] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ri:d]

and	an	eye	-	witness	might	have	safely	concluded	that	he	had	just	read
和	一个	眼睛	-	证人	可能	有	安全	结束	那	他	有	只是	读

[ðə; ði] [nju:z] [pv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['mɜ:kəntaɪl] [lɒs] .

the	news	of	some	great	mercantile	loss	.
这	消息	的	一些	伟大的	商业	损失	.

目击者完全可以得出结论，他刚刚读到了一些重大商业损失的新闻。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][wʌn] [sens] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [sens] .

So	it	was	in	one	sense	—	but	that	was	not	the	ordinary	sense	.
所以	它	曾是	在	一	感觉	—	但	那	曾是	不是	这	普通的	感觉	.

从某种意义上说确实如此——但这并非通常意义上的那种说法。

[ðə; ði]['letə(r)][ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [pv; əv][ə; eɪ] ['fʌsi] [ə'fɪʃəs] “ ['bʌmb(ə)l] ”

The	letter	in	question	was	in	the	handwriting	of	a	fussy	officious	“	bumble	”
这	信	在	问题	曾是	在	这	手写	的	一个	挑剔的	爱管闲事的	“	大黄蜂	”

[frend] [pv; əv][ðə; ði] ['welθi] [mæn] ,

friend	of	the	wealthy	man	,
朋友	的	这	富裕	男人	,

这封信是这位富翁一位爱挑剔、爱管闲事、笨手笨脚的朋友的笔迹。

[hu:] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [pv; əv] - .

who	dwelt	in	the	town	of	Covelly	.
WHO	居住	在	这	镇	的	-	.

居住在科维利镇的人。

[ˌaɪ 'ti:][ræn][æz; əz] [f'pləʊz] :

It	ran	as	follows	:
它	跑	作为	跟随	:

运行过程如下：

“ [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] , — [aɪ] [raɪt] [ɪn] [greɪt] [heɪst] , [ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] [ˌpɜ:tə'beɪʃn] ,

“	My	dear	Sir	,	—	I	write	in	great	haste	,	and	in	much	perturbation	,
“	我的	亲爱的	先生	,	—	我	写	在	伟大的	匆忙	,	和	在	很多	扰动	,

“我亲爱的先生，——我匆忙写信，而且非常心神不宁，

['hævɪŋ] [dʒʌst] [hɜ:d] [frɒm; frəm][maɪ] ['sɜ:vənt] [pv; əv][ðə; ði] [rek] [pv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ʃɪp] , [ðə; ði]['wɔ:tə(r)]

having	just	heard	from	my	servant	of	the	wreck	of	your	ship	,	the	Water
拥有	只是	听到	从	我的	仆人	的	这	破坏	的	你的	船	,	这	水

['lɪli] ,

Lily	,
百合	,

我刚刚从我的仆人那里得知你的船“睡莲号”沉没的消息，

[ɪn] - [beɪ] .

in	Covelly	Bay	.
在	-	湾	.

在科维利湾。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [pv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,

She	does	not	seem	to	be	quite	sure	,	however	,	of	the	name	,
她	做	不是	似乎	到	是	相当	当然	,	然而	,	的	这	姓名	,

然而，她似乎不太确定这个名字。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] ['reskju:d] [ɪz] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] ,

and	says	that	the	only	man	who	has	been	rescued	is	scarcely	able	to	speak	,
和	说道	那	这	仅有的	男人	WHO	有	到过	获救	是	几乎	有能力的	到	说话	,

他说，唯一获救的那名男子几乎无法说话。

[səʊ] [ðæt] [ai][du:; də] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [maɪ] [də'mestɪk] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['stju:pɪd][əʊld] ['wʊmən] ,

so	that	I	do	sincerely	hope	my	domestic	,	who	is	a	stupid	old	woman	,
所以	那	我	做	真挚地	希望	我的	国内的	,	WHO	是	一个	愚蠢的	老的	女士	,

所以我真心希望我的家政阿姨，那个愚蠢的老太太，

[meɪ] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

may	turn	out	to	be	mistaken	.
可能	转动	出去	到	是	错误	.

可能最终证明是错误的。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['heɪstɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [truːθ]

I	am	on	the	point	of	hasting	down	to	the	shore	to	ascertain	the	truth
我	是	在	这	观点	的	哈斯廷	向下	到	这	支撑	到	探明	这	真相

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] ,

for	myself	,
为了	我	,

我正准备赶到岸边，亲自查明真相。

[bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðɪs] [briːf] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

but	am	obliged	to	write	to	you	this	brief	and	unsatisfactory	account	of
但	是	有义务	到	写	到	你	这	简短的	和	不令人满意	帐户	的

[wɒt] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] ,

what	I	have	heard	,
什么	我	有	听到	,

但我不得不向您简要而令人不满地汇报我所听到的情况。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [pəʊst] , [wɪtʃ] [ɪz] [dʒʌst] ['biːɪŋ] [kləʊzd] .

in	order	to	save	the	post	,	which	is	just	being	closed	.
在	命令	到	节省	这	邮政	,	哪个	是	只是	存在	关闭	.

为了保存即将关闭的帖子。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [baɪ] [ðə; ði] [nekst] [meɪl] . — [ai] [rɪ'meɪn] , [maɪ]

You	shall	hear	from	me	again	,	of	course	,	by	the	next	mail	.	—	I	remain	,	my
你	将	听到	从	我	再次	,	的	课程	,	经过	这	下一个	邮件	.	—	我	保持	,	我的

[dɪə(r)] [sɜː(r)] ,

dear	sir	,
亲爱的	先生	,

当然，您还会收到我的下一封邮件。——此致，亲爱的先生。

[ɪn] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] , [jɔː(r); jə(r)] [məʊst] [ə'biːdiənt] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,

in	much	anxiety	,	your	most	obedient	humble	servant	,
在	很多	焦虑	,	你的	最多	听话	谦逊的	仆人	,

忧心忡忡的，您最忠诚、最谦卑的仆人

“ ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['daʊlər] .

“	Joseph	Dowler	.
”	约瑟夫	道勒	.

“约瑟夫·道勒。

” [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

”	It	chanced	that	at	the	moment	the	above	letter	was	handed	to	the
”	它	偶然	那	在	这	片刻	这	多于	信	曾是	递交	到	这

['pəʊstmɑːstə(r)] ,

postmaster	,
邮政局长	,

“碰巧就在那时，这封信被交给了邮局局长。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [wæks] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['meltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] -

and	while	the	wax	was	being	melted	before	the	final	sealing	of	the	post	-
和	尽管	这	蜡	曾是	存在	融化	前	这	最终的	密封	的	这	邮政	-

[bæg] , [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [læd] ,

bag	,	a	sailor	lad	,
包	,	一个	水手	小伙子	,

在邮袋最终封口前蜡还在融化的时候，一个水手小伙子

[drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ['viːəməntli] , [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

drenched	to	the	skin	and	panting	vehemently	,	dashed	into	the	office	.
湿透了	到	这	皮肤	和	喘息	强烈地	,	虚线	进入	这	办公室	.

浑身湿透，气喘吁吁地冲进了办公室。

“ [stɒp] ! [stɒp] !

“	Stop	!	stop	!
”	停止	!	停止	!

“停！停！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ə; eɪ] ['letə(r)] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [rek] — [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['lɪli] — [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)z] —

”	he	cried	,	“	a	letter	—	about	the	wreck	—	the	Water	Lily	—	to	the	owners	—
”	他	哭	,	“	一个	信	—	关于	这	破坏	—	这	水	百合	—	到	这	所有者	—

[nɒt] [tuː] [leɪt] , [aɪ] [həʊp] ? ”

not	too	late	,	I	hope	?	”
不是	也	晚的	,	我	希望	?	”

他喊道：“给船主写封信——关于沉船事件——‘睡莲号’——希望还不算太晚吧？”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

“	No	,	no	,	just	in	time	.
”	不	,	不	,	只是	在	时间	.

“不，不，刚刚好。”

[hɪə(r)] , [ɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Here	,	in	with	it	.
这里	,	在	和	它	.

放进去吧。

[ðeə(r)] , [ɔːl] [raɪt] .

There	,	all	right	.
那里	,	全部	正确的	.

好了。

[naʊ] , [dʒɪm] , [ɒf] [wɪð] - [iː] .

Now	,	Jim	,	off	with	'	ee	.
现在	,	吉姆	,	离开	和	-	ee	.

吉姆，现在，滚吧。

” [ðə; ði]['pəʊstmən] [dʒʌmpt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['viːəkl] , [ðə; ði] [wɪp] [krækt] ,

”	The	postman	jumped	on	his	vehicle	,	the	whip	cracked	,
”	这	邮差	跳了起来	在	他的	车辆	,	这	鞭	裂纹	,

邮递员跳上车，鞭子啪嗒一声挥动。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [meɪl][wɒz; wəz] [gɒn] .

and	in	another	minute	the	Royal	Mail	was	gone	.
和	在	其他	分钟	这	皇家	邮件	曾是	已消失	.

又过了一分钟，皇家邮政就消失了。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [tuː] [ɪ'pɪslz] [riːtʃt] ['mɪstə(r)]['webstə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm]

Thus	it	came	to	pass	that	two	epistles	reached	Mr	Webster	that	morning	from
因此	它	来了	到	经过	那	二	书信	达到	先生	韦伯斯特	那	早晨	从
-	.												

Covelly	.
-	.

就这样，那天早上韦伯斯特先生收到了两封来自科维利的信件。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

But	in	the	extreme	agitation	of	his	spirit	,
但	在	这	极端	搅动	的	他的	精神	,

但在他极度激动的情绪下，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [əbˈzɜːv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈletə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈmɔːnɪŋ] [mæs] [ðæt] [stɪl]

he	did	not	observe	the	other	letter	which	lay	among	the	usual	morning	mass	that	still
他	做过	不是	观察	这	其他	信	哪个	躺	之中	这	通常	早晨	大量的	那	仍然

[əˈweɪtɪd] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

awaited	examination	.
等待中	考试	.

他没有注意到另一封信，那封信和其他晨祷邮件放在一起，等待着被检查。

[ˈɑːftə(r)] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] ,

After	reading	the	letter	twice	,	and	turning	it	over	with	trembling	hands	,
后	阅读	这	信	两次	,	和	转弯	它	超过	和	发抖	双手	,

我把信读了两遍，双手颤抖地翻来覆去地看，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

as	if	he	wished	there	were	more	in	it	,
作为	如果	他	希望	那里	是	更多的	在	它	,

仿佛他希望里面能有更多内容似的。

[hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ə; eɪ] [diːp] [ˌmælɪˈdɪkʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] “ [ˈhʌmb(ə)l] ” [frend] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel]

he	pronounced	a	deep	malediction	on	his	“	humble	”	friend	,	and	rang	the	bell
他	发音	一个	深的	诅咒	在	他的	“	谦逊的	”	朋友	,	和	响铃	这	钟

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [klɑːk] ,

for	his	confidential	clerk	,
为了	他的	机密的	职员	,

他向他那位“卑微的”朋友发出了深深的诅咒，然后按响了门铃叫他的机要办员。

[huː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [miːk] , [maɪld] , [ænd; ənd] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] , [wɪð]

who	was	an	unusually	meek	,	mild	,	and	middle	-	aged	little	man	,	with
WHO	曾是	一个	异常地	温顺	,	温和的	,	和	中间	-	老年人	小的	男人	,	和

[ə; eɪ] [bɔːld] [hed] ,

a	bald	head	,
一个	秃	头	,

他是一个异常温顺、谦和的中年矮个子男人，秃顶。

[ə; eɪ] [deprəˈkeɪtərɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pen] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

a	deprecatory	expression	of	countenance	,	and	a	pen	behind	his	ear	.
一个	贬义的	表达	的	面容	,	和	一个	笔	在后面	他的	耳朵	.

他脸上露出不屑的表情，耳朵后面别着一支笔。

“ [ˈmɪstə(r)] [ˈgraɪndə(r)] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] [ˈwebstə(r)] , [ˈpʊtɪŋ] [strɒŋ] [kənˈstreɪnt] [ɒn] [hɪmˈself] , [ænd; ənd]

“	Mr	Grinder	,	”	said	Mr	Webster	,	putting	strong	constraint	on	himself	,	and
“	先生	磨床	,	”	说	先生	韦伯斯特	,	推杆	强的	约束	在	他自己	,	和

[prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [kəmˈpəʊzd] ,

pretending	to	be	quite	composed	,
假装	到	是	相当	由	,

“格林德先生，”韦伯斯特先生说道，他极力克制自己，装作若无其事的样子。

“ [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] - [ɪnfˈɔːmz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɪəd] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ˈlɪli] [hæz; həz] [biːn]

“	a	letter	from	Covelly	informs	me	that	it	is	feared	the	Water	Lily	has	been
“	一个	信	从	-	通知	我	那	它	是	害怕	这	水	百合	有	到过

[rekt] [ɪn] — ”

wrecked	in	—	”
损毁	在	—	”

“科维利的一封信告诉我，人们担心‘睡莲号’已经沉没了——”

“ [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ˈlɪli] , [sɜː(r)] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈgraɪndə(r)] , [ˈstɑrtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd]

“	The	Water	Lily	,	sir	!	”	exclaimed	Grinder	,	starting	as	if	he	had	received
“	这	水	百合	,	先生	!	”	惊呼	磨床	,	开始	作为	如果	他	有	已收到

[æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [ʃɒk] .

an	electric	shock	.
一个	电的	震惊	.

“睡莲，先生！”格林德惊呼道，仿佛触电一般猛地一惊。

“ [aɪ] [spəʊk] ['ɔːdəbli] , [dɪd][aɪ][nɒt] ? ” [sed] ['mɪstə(r)]['webstə(r)] ,

“	I	spoke	audibly	,	did	I	not	?	”	said	Mr	Webster	,
”	我	辐	可听见的	,	做过	我	不是	?	”	说	先生	韦伯斯特	,

“我说话声音很清晰，不是吗？”韦伯斯特先生说道。

['tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [klɑːk] .

turning	with	a	sharp	look	on	his	confidential	clerk	.
转弯	和	一个	锋利的	看	在	他的	机密的	职员	.

他猛地转身，目光锐利地扫向他的机要文员。

“ [jiː; ji] – [iːz] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] , [aɪ] — [mɪs] [æn; ən] — ” [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][kʊd; kəd][get][nəʊ] ['fɜːðə(r)]

“	Ye	–	es	,	sir	,	but	,	I	—	Miss	An	—	”	The	poor	man	could	get	no	further
“	叶	–	es	,	先生	,	但	,	我	—	错过	一个	—	”	这	贫穷的	男人	可以	得到	不	更远

, ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɪmɪd] ,

,	being	of	a	timid	,
,	存在	的	一个	胆小	,

“是的，先生，但是，我——安小姐——”可怜的男人因为胆小，再也说不出话来。

['nɜːvəs] ['temprəmənt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)]['webstə(r)] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] ,

nervous	temperament	,	and	Mr	Webster	,	paying	no	attention	to	his	remark	,
紧张的	气质	,	和	先生	韦伯斯特	,	付费	不	注意力	到	他的	评论	,

他性情神经质，而韦伯斯特先生对他的话置若罔闻。

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ][baɪ][ðə; ði] [meɪl] [tuː; tə] - [wɪ'ðaʊt]

was	going	on	to	say	that	he	intended	to	go	by	the	mail	to	Covelly	without
曾是	去	在	到	说	那	他	故意的	到	去	经过	这	邮件	到	-	没有

[dɪ'leɪ] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

delay	to	ascertain	the	truth	for	himself	,
延迟	到	探明	这	真相	为了	他自己	,

他接着说，他打算立即乘邮局前往科维利，亲自查明真相。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [klɑːk] [huː] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv]

when	he	was	interrupted	by	the	confidential	clerk	who	exclaimed	in	a	burst	of
什么时候	他	曾是	中断	经过	这	机密的	职员	WHO	惊呼	在	一个	爆裂	的

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] —

agitation	—
搅动	—

这时，机要职员突然激动地喊道——

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɛtəz] , [sɜː(r)] , [frɒm; frəm] - [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — [dɪd][juː; jʊ] [riːd] —

“	There	were	two	letters	,	sir	,	from	Covelly	this	morning	—	did	you	read	—
“	那里	是	二	信件	,	先生	,	从	-	这	早晨	—	做过	你	读	—

“先生，今天早上有两封科维利寄来的信——您读了吗？——”

” [hiː; hi] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [hæd; həd] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] , [faʊnd] , [ænd; ənd]

”	He	stopped	,	for	already	his	employer	had	sought	for	,	found	,	and
”	他	停止	,	为了	已经	他的	雇主	有	寻求	为了	,	成立	,	和

[tɔːn] ['əʊpən][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'pɪsl] ,

torn	open	the	second	epistle	,
撕裂	打开	这	第二	书信	,

他停了下来，因为他的雇主已经找到并撕开了第二封信。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] , ['ledʒəb(ə)l][hænd] .

which	was	written	in	a	fair	,	legible	hand	.
哪个	曾是	书面	在	一个	公平的	,	清晰易读	手	.

字迹工整清晰。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ðʌs] : —

It	ran	thus	:	—
它	跑	因此	:	—

内容如下：——

“ [sɜː(r)] , — [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['kæptɪn] [bɔɪnz] , [də'rekts; daɪ'rekts][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]

“	Sir	,	—	My	father	,	Captain	Boyns	,	directs	me	to	inform	you	that	your
“	先生	,	—	我的	父亲	,	队长	博因斯	,	导演	我	到	通知	你	那	你的

['dɔːtə(r)] , [mɪs] ['æni] ,

daughter	,	Miss	Annie	,
女儿	,	错过	安妮	,

“先生，——我的父亲博因斯上尉指示我通知您，您的女儿安妮小姐，

[hæz; həz] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][brɪg] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['lɪli] ,

has	been	saved	from	the	wreck	of	your	brig	,	the	Water	Lily	,
有	到过	已保存	从	这	破坏	的	你的	布里格	,	这	水	百合	,

已经从你的双桅帆船“睡莲号”的沉船事故中获救了，

[wɪtʃ] [ræn] [ə'graʊnd] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [rek] .

which	ran	aground	here	this	afternoon	,	and	has	become	a	total	wreck	.
哪个	跑	搁浅	这里	这	下午	,	和	有	变得	一个	全部的	破坏	.

这艘船今天下午在这里搁浅，已经完全损毁。

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] [nɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['reskjuːd] [baɪ]['aʊə(r)] [njuː]

Your	daughter's	nurse	and	the	crew	have	also	been	rescued	by	our	new
你的	女儿的	护士	和	这	全体人员	有	还	到过	获救	经过	我们的	新的

['laɪfbəʊt] ,

lifeboat	,
救生艇	,

你女儿的护士和船员们也被我们新造的救生艇救起了。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][krɑːft] , [ænd; ənd] , [wɪð] [gɑːdz] ['blesɪŋ] , [wɪl] [jet] [duː; də] [gʊd] ['sɜːvɪs] [ɒn]

which	is	a	noble	craft	,	and	,	with	God's	blessing	,	will	yet	do	good	service	on
哪个	是	一个	高贵	工艺	,	和	,	和	神的	祝福	,	将要	然而	做	好的	服务	在

[ðɪs] [kəʊst] .

this	coast	.
这	海岸	.

这是一门高尚的技艺，在上帝的保佑下，它还将继续在这个海岸发挥重要作用。

[aɪ][hæv; həv] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['ædɪŋ] , [frɒm; frəm][maɪ'self] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['fɑːðə(r)] [huː] ['reskjuːd]

I	have	pleasure	in	adding	,	from	myself	,	that	it	was	my	father	who	rescued
我	有	乐趣	在	添加	,	从	我	,	那	它	曾是	我的	父亲	WHO	获救

[jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] .

your	child	.
你的	孩子	.

我很高兴地补充一点，是我的父亲救了你的孩子。

[ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [wen] ['biːɪŋ] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd]

She	fell	into	the	sea	when	being	passed	from	the	wreck	into	the	boat	,	and
她	跌倒	进入	这	海	什么时候	存在	通过了	从	这	破坏	进入	这	船	,	和

[sæŋk] ,

sank	,
沉没	,

她从沉船残骸被抬上船时掉入海中，沉没了。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] [daɪvd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] ['seɪfti] .

but	my	father	dived	and	brought	her	up	in	safety	.
但	我的	父亲	潜水	和	带来	她	向上	在	安全	.

但我父亲潜入水中，安全地把她救了上来。

“ [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪgz] ['kɑːgəʊ][hæz; həz] [biːn] [lɒst] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ,

“	Much	of	the	brig's	cargo	has	been	lost	,	I	regret	to	say	,
“	很多	的	这	布里格的	货物	有	到过	丢失的	,	我	后悔	到	说	,

“很遗憾，这艘双桅帆船上的大部分货物都丢失了。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [wɒʃt] [əˈʃɔː(r)] [ænd; ənd] [seɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdæmɪdʒd]

but	a	good	deal	of	it	has	been	washed	ashore	and	saved	in	a	damaged
但	一个	好的	交易	的	它	有	到过	洗过	岸上	和	已保存	在	一个	损坏的

[steɪt] .

state	.
状态	.

但其中很大一部分已被冲上岸，并以破损的状态保存了下来。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sez] [ðæt] [dɪˈfektɪv] [ˈkʌmpəsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈzɑːstə(r)] .

The	captain	says	that	defective	compasses	were	the	cause	of	the	disaster	.
这	队长	说道	那	有缺陷的	指南针	是	这	原因	的	这	灾难	.

船长说，罗盘故障是造成这场灾难的原因。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][mɔː(r)] [pəˈtɪkjələ(r)] [əˈkaʊnt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kləʊz] [əˈpɒn]

There	is	not	time	to	give	you	a	more	particular	account	,	as	it	is	close	upon
那里	是	不是	时间	到	给	你	一个	更多的	特别的	帐户	,	作为	它	是	关闭	之上

[pəʊst] - [taɪm] .

post	-	time	.
邮政	-	时间	.

由于发帖时间已过，没有时间提供更详细的说明。

[mɪs] [ˈæni] [sendz] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [ˈkaɪndɪst] [lʌv] ,

Miss	Annie	sends	you	her	kindest	love	,
错过	安妮	发送	你	她	最善良的	爱	,

安妮小姐向你致以最诚挚的问候，

[ænd; ənd][bɪdz][ˌem ˈiː] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɑːst] [θruː] . —

and	bids	me	say	she	is	none	the	worse	of	what	she	has	passed	through	.	—
和	出价	我	说	她	是	没有任何	这	更糟	的	什么	她	有	通过了	通过	.	—

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ,

I	am	,
我	是	,

她让我转告她，她所经历的一切并没有让她变得更糟。——我的确如此。

[sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːvənt] ,

sir	,	your	obedient	servant	,
先生	,	你的	听话	仆人	,

先生，您忠实的仆人，

“ [ˈhæri] [bɔɪnz] . ”

“	Harry	Boyns	.	”
“	哈里	博因斯	.	”

“哈里·博因斯。”

“ [θæŋk] [gɒd] !

“	Thank	God	!
“	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstə(r)][ˈwebstə(r)] [ˈfɜːvəntli] .

”	exclaimed	Mr	Webster	fervently	.
”	惊呼	先生	韦伯斯特	热切地	.

“韦伯斯特先生激动地喊道。”

“ [waɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət] , [ˈmɪstə(r)][ˈgraɪndə(r)] ?

“	Why	,	what	are	you	staring	at	,	Mr	Grinder	?
“	为什么	,	什么	是	你	凝视	在	,	先生	磨床	?

“格林德先生，您在盯着什么看呢？”

” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

”	he	added	,
”	他	额外	,

他补充道：“

[ɒn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

on	observing	that	his	confidential	servant	was	gazing	at	him	with	an	expression
在	观察	那	他的	机密的	仆人	曾是	凝视	在	他	和	一个	表达

[ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sə'praɪz] .

of	considerable	surprise	.
的	大量	惊喜	.

他发现自己的贴身仆人正一脸惊讶地看着他。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , ” ['stæmə] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] ,

“	Excuse	me	,	sir	,	”	stammered	the	unfortunate	man	,
“	原谅	我	,	先生	,	”	结结巴巴	这	不幸	男人	,

“打扰一下，先生，”这位不幸的男子结结巴巴地说。

“ [aɪ] — [aɪ] — [ɪn][fækt] — [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd]

“	I	—	I	—	in	fact	—	you	have	so	often	told	me	that	you	did	not	believe	in	God
“	我	—	我	—	在	事实	—	你	有	所以	经常	讲述	我	那	你	做过	不是	相信	在	上帝

[ðæt] [aɪ] ['fænsɪd] — [aɪ] — [w'ʌndəd] — ”

that	I	fancied	—	I	—	wondered	—	”
那	我	幻想	—	我	—	想知道	—	”

“我——我——事实上——你曾多次告诉我你不信上帝，以至于我——我——很疑惑——”

“ ['riːəli] , ['mɪstə(r)]['graɪndə(r)] ,

“	Really	,	Mr	Grinder	,
“	真的	,	先生	磨床	,

“真的吗，格林德先生？”

[aɪ][mʌst; məst][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'faɪn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] ['mætəz]

I	must	beg	of	you	to	confine	your	remarks	in	future	entirely	to	matters
我	必须	求	的	你	到	局限	你的	评论	在	未来	完全	到	事情

[ɒv; əv] ['bɪznəs] .

of	business	.
的	商业	.

请您今后务必将发言内容完全限定在公事范围内。

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][maɪ]

The	so	-	called	religious	observations	which	you	sometimes	venture	to	make	in	my
这	所以	-	称为	宗教	观察	哪个	你	有时	风险投资	到	制作	在	我的

['prez(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [dɪs'teɪstfl] ,

presence	are	extremely	distasteful	,
在场	是	极其	令人厌恶的	,

你有时在我面前发表的那些所谓宗教言论，实在令人作呕。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

I	assure	you	.
我	保证	你	.

我向你保证。

[ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [sed] , [haʊ'evə(r)] ,

In	explanation	of	what	I	said	,	however	,
在	解释	的	什么	我	说	,	然而	,

然而，为了解释我所说的话，

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['letə(r)] [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtərz] ['seɪfti] ,

I	may	tell	you	that	this	letter	informs	me	of	my	daughter's	safety	,
我	可能	告诉	你	那	这	信	通知	我	的	我的	女儿的	安全	,

我可以告诉你，这封信让我知道我女儿平安无事。

[ænd; ənd][aɪ] ['mɪəli] [juːst] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]['juːʒuəl][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] .

and	I	merely	used	the	expression	of	satisfaction	that	is	usual	on	such	occasions	.
和	我	仅仅	用过的	这	表达	的	满意	那	是	通常	在	这样的	场合	.

我只是用了在这种情况下通常会表达的满意之情。

[ðə; ði] [freɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] ([ɪk'sept] [baɪ] [wiːk] [men]) , [kə'mits] [ˌem 'iː]

The	phrase	,	as	it	is	generally	understood	(	except	by	weak	men	)	,	commits	me
这	短语	,	作为	它	是	一般来说	理解	(	除了	经过	虚弱的	男人	)	,	提交	我

[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

to	nothing	more	.
到	没有什么	更多的	.

这句话，按照一般人的理解（除了意志薄弱的人），对我来说并不会构成任何约束。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] .

But	enough	of	this	.
但	足够的	的	这	.

好了，就此打住吧。

[ai][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['lɪli] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [biːn] [lɒst] .

I	find	that	the	Water	Lily	has	indeed	been	lost	.
我	寻找	那	这	水	百合	有	的确	到过	丢失的	.

我发现睡莲确实已经遗失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʊli] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] , [ai] [bɪ'liːv] ? ”

It	was	fully	insured	,	I	believe	?	”
它	曾是	完全	投保人	,	我	相信	?	”

我记得它投保了全额保险?

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . ”

“	Yes	,	sir	,	it	was	.	”
”	是的	,	先生	,	它	曾是	.	”

“是的，先生，确实如此。”

“ ['veri] [wel] ; [rɪ'pɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

“	Very	well	;	report	the	matter	without	delay	.
”	非常	出色地	;	报告	这	事情	没有	延迟	.

“很好；立即汇报此事。”

[ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] - [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	will	go	to	Covelly	to	-	night	,	and	shall	probably	be	back	to	-	morrow	.
我	将要	去	到	-	到	-	夜晚	,	和	将	大概	是	后退	到	-	明天	.

我今晚要去科维利，明天大概就能回来。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , ['mɪstə(r)]['webstə(r)] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

”	Saying	this	,	Mr	Webster	left	the	office	,	and	,	on	the	evening	of	that	day	,
”	说	这	,	先生	韦伯斯特	左边	这	办公室	,	和	,	在	这	晚上	的	那	天	,

韦伯斯特先生说完这番话便离开了办公室，当天晚上，

[faʊnd] [hɪm'self] ['siːtɪd] [ɪn] ['kæptɪn] - ['pɑːlə(r)] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['æni] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .

found	himself	seated	in	Captain	Boyns's	parlour	,	with	little	Annie	on	his	knee	.
成立	他自己	坐着	在	队长	-	客厅	,	和	小的	安妮	在	他的	膝盖	.

他发现自己坐在博因斯船长的客厅里，小安妮坐在他的膝盖上。

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][feə(r)][kɜːrlz] ['strægl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

Her	pretty	head	was	on	his	shoulder	,	her	fair	curls	straggled	over	his
她	漂亮的	头	曾是	在	他的	肩膀	,	她	公平的	卷发	散落的	超过	他的

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

她漂亮的头靠在他的肩膀上，金色的卷发散落在他的胸前。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [ɑːmz] ['taɪtli] [ɪn'sɜːrkld] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ]

and	her	round	little	arms	tightly	encircled	his	large	body	as	far	as	they
和	她	圆形的	小的	武器	紧紧	包围	他的	大的	身体	作为	远的	作为	他们

[kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

could	reach	,
可以	抵达	,

她圆圆的小胳膊紧紧地环抱着他高大的身躯，尽可能地伸展开来。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔb] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [baɪ] [tɜːnz] .

while	she	sobbed	on	his	bosom	and	kissed	him	by	turns	.
尽管	她	啜泣	在	他的	怀	和	亲吻	他	经过	转弯	.

她伏在他胸前哭泣，并轮流亲吻他。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] - ['lʌvə(r)] .

This	was	quite	a	new	experience	in	the	life	of	the	gold	-	lover	.
这	曾是	相当	一个	新的	经验	在	这	生活	的	这	金子	-	情人	.

对于这位黄金爱好者来说，这无疑是一次全新的体验。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [fə'mɪliə(r)] [kə'res] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [j'iəz] ,

He	had	declined	to	submit	to	familiar	caresses	in	former	years	,
他	有	拒绝	到	提交	到	熟悉的	爱抚	在	以前的	年	,

他早年就拒绝过亲昵的抚摸。

[bʌt; bət] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

but	on	such	an	occasion	as	the	present	,
但	在	这样的	一个	场合	作为	这	展示	,

但在像现在这样的场合，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['kɒmən] [prə'praɪəti] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə] [sʌm; səm]

he	felt	that	common	propriety	demanded	the	sacrifice	of	himself	to	some
他	毛毡	那	常见的	礼	要求	这	牺牲	的	他自己	到	一些

[ɪk'stent] .

extent	.
程度	.

他认为，出于基本的礼仪，他必须在一定程度上做出牺牲。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ə'laʊd] ['æni] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] ,

He	therefore	allowed	Annie	to	kiss	him	,
他	所以	允许	安妮	到	吻	他	,

因此，他允许安妮吻他。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] — [pə'fɔːmd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['beərəbl]

and	found	the	operation	—	performed	as	she	did	it	—	much	more	bearable
和	成立	这	手术	—	执行	作为	她	做过	它	—	很多	更多的	可以忍受

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ;

than	he	had	anticipated	;
比	他	有	预期	;

他发现，由她来操作的手术比他预想的要容易得多；

[ænd; ənd] [wen] ['æni] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ɪn'θjuːziæzəm] , “ [əʊ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] [pə'pɑː] ,

and	when	Annie	exclaimed	with	a	burst	of	enthusiasm	,	“	Oh	,	dear	,	dear	papa	,
和	什么时候	安妮	惊呼	和	一个	爆裂	的	热情	,	“	哦	,	亲爱的	,	亲爱的	爸爸	,

安妮兴奋地喊道：“哦，亲爱的，亲爱的爸爸，

[ai] [dɪd] [fiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɔːrɪŋ]

I	did	feel	such	a	dreadful	longing	for	you	when	the	waves	were	roaring
我	做过	感觉	这样的	一个	可怕	渴望	为了	你	什么时候	这	波浪	是	咆哮

[raʊnd] [ˌjuː 'es] !

round	us	!
圆形的	我们	!

当巨浪在我们周围咆哮时，我真的非常想念你！

” [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [skwiːz] ,

”	and	gave	him	another	squeeze	,
”	和	给予	他	其他	挤	,

“然后又捏了捏他。”

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [gʊdz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ]

he	felt	that	the	market	price	of	the	bundle	of	goods	on	his	knee	was	rising
他	毛毡	那	这	市场	价格	的	这	捆	的	商品	在	他的	膝盖	曾是	上升

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

他感觉膝上那捆货物的市场价格正在迅速上涨。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['draʊnd] , [dɪə(r)] ?

“	Did	you	think	you	were	going	to	be	drowned	,	dear	?
”	做过	你	思考	你	是	去	到	是	溺水	,	亲爱的	?

“亲爱的，你当时以为自己要被淹死了吗？”

” [sed] ['mɪstə(r)] ['webstə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ['veri] [wel] [wɒt]

”	said	Mr	Webster	with	the	air	of	a	man	who	does	not	know	very	well	what
”	说	先生	韦伯斯特	和	这	空气	的	一个	男人	WHO	做	不是	知道	非常	出色地	什么

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

韦伯斯特先生说道，语气中带着一丝不知该说什么的茫然。

“ [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] , ” [rɪ'plaɪd] ['æni] ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

“	I'm	not	sure	what	I	thought	,	”	replied	Annie	smiling	through	her	tears	.
“	我是	不是	当然	什么	我	想法	,	”	回复	安妮	微笑	通过	她	眼泪	.

“我也不知道当时我在想什么，”安妮含着泪笑着回答道。

“ [əʊ] , [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] !

“	Oh	,	I	was	so	frightened	!
“	哦	,	我	曾是	所以	害怕	!

“哦，我当时好害怕啊！”

[juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] , [pə'pɑː] , [haʊ] ['veri] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['bɔɪlɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] ,

You	can't	think	,	papa	,	how	very	dreadful	it	is	to	see	the	water	boiling	all	round	,
你	不能	思考	,	爸爸	,	如何	非常	可怕	它	是	到	看	这	水	沸腾	全部	圆形的	,

爸爸，您无法想象看到周围的水沸腾是多么可怕。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] ['θʌmpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd]

and	sometimes	over	you	;	and	such	awful	thumping	of	the	ship	,	and
和	有时	超过	你	;	和	这样的	可怕	怦	的	这	船	,	和

[ðen] [ðə; ði] [mɑːsts] ['breɪkɪŋ] ;

then	the	masts	breaking	;
然后	这	桅杆	打破	;

有时甚至会砸到你身上；船身发出可怕的撞击声，然后桅杆断裂；

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [fɪəd] [məʊst] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

but	what	I	feared	most	was	to	see	the	faces	of	the	sailors	,	they	were
但	什么	我	害怕	最多	曾是	到	看	这	面孔	的	这	水手们	,	他们	是

[səʊ] [waɪt] ,

so	white	,
所以	白色的	,

但我最害怕看到的是水手们的脸，他们的脸色太苍白了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] .

and	they	looked	as	if	they	were	afraid	.
和	他们	看起来	作为	如果	他们	是	害怕的	.

他们看起来很害怕。

[ɑː(r); ə(r)] [men] ['evə(r)] [ə'freɪd] , [pə'pɑː] ? ”

Are	men	ever	afraid	,	papa	?	”
是	男人	曾经	害怕的	,	爸爸	?	”

爸爸，男人也会害怕吗？

" ['sʌmtaɪmz] , ['æni] ;
" Sometimes , Annie ;
" 有时 , 安妮 ;

"有时候，安妮；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][fɪə(r)] — [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ]
but a white face is not always the sign of fear — that may be caused by
但 一个 白色的 脸 是 不是 总是 这 符号 的 害怕 — 那 可能 是 导致 经过
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

但脸色苍白并不总是恐惧的标志——它也可能是由焦虑引起的。

[dɪd] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] ? "
Did any of them refuse to obey orders ? "
做过 任何 的 他们 拒绝 到 服从 订单 ? "

他们当中有人拒绝服从命令吗?

" [nəʊ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ə'biːdiənt] . "
" No ; they were very obedient . "
" 不 ; 他们 是 非常 听话 . "

"不，他们非常听话。"

" [dɪd] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd] [nɜːs] ! "
" Did any of them get into the lifeboat before you and nurse ! "
" 做过 任何 的 他们 得到 进入 这 救生艇 前 你 和 护士 ! "

"在你和护士之前，他们当中有人上了救生艇吗？"

" [əʊ] , [nəʊ] ; [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [muːv] [tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
" Oh , no ; they all refused to move till we were put into it ,
" 哦 , 不 ; 他们 全部 拒绝 到 移动 直到 我们 是 放 进入 它 ,

"哦，不；直到我们被放进去，他们都拒绝移动。"

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ræn][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['veri] [kaɪnd] ? "
and some of them ran to help us , and were very very kind ? "
和 一些 的 他们 跑 到 帮助 我们 , 和 是 非常 非常 种类 ? "

他们中有些人跑过来帮助我们，而且非常非常友善。

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] , [haʊ'evə(r)] [peɪl] [ðeə(r)] ['feɪsɪz]
" Then you may be quite sure they were not afraid , however pale their faces
" 然后 你 可能 是 相当 当然 他们 是 不是 害怕的 , 然而 苍白 他们的 面孔
[wɜː(r); wə(r)] ;
were ;
是 ;

"那么你可以完全肯定，尽管他们的脸色苍白，但他们并不害怕；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [jɔː'self] , ['æni] — [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] ? "
but what of yourself , Annie — were you afraid ? "
但 什么 的 你自己 , 安妮 — 是 你 害怕的 ? "

安妮，你自己呢？你害怕吗?

" [əʊ] , ['dredfəli] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] [nɜːs] ;
" Oh , dreadfully , and so was poor nurse ;
" 哦 , 极其糟糕 , 和 所以 曾是 贫穷的 护士 ;

"哦，太可怕了，可怜的护士也是如此；

[bʌt; bət] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] [ðæt] — [ðæt] — [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [wɒz; wəz][səʊ]
but once or twice I thought of the text that — that — you know who was so
但 一次 或者 两次 我 想法 的 这 文本 那 — 那 — 你 知道 WHO 曾是 所以
[fɒnd] [ɒv; əv] ,
fond of ,
喜爱 的 ,

但我一两次想起那段文字——你知道是谁特别喜欢的那段文字，

— - [kɔːl] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [dɪˈlɪvə(r)] [ðiː] ,

—	'	Call	upon	me	in	the	time	of	trouble	and	I	will	deliver	thee	,
—	-	称呼	之上	我	在	这	时间	的	麻烦	和	我	将要	递送	你	,

“在患难之时呼求我，我必拯救你。”

- [səʊ] [aɪ] [preɪd] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetə(r)] .

'	so	I	prayed	and	felt	a	little	better	.
-	所以	我	祈祷	和	毛毡	一个	小的	更好的	.

于是我祈祷了，感觉好了一些。

[ðen] [ðə; ði] [ˈlaɪfbəʊt] [keɪm] , [ænd; ənd] , [əʊ] !

Then	the	lifeboat	came	,	and	,	oh	!
然后	这	救生艇	来了	,	和	,	哦	!

然后救生艇来了，哦！

[haʊ] [maɪ] [hɑːt] [dɪd] [dʒʌmp] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [preə(r)] .

how	my	heart	did	jump	,	for	it	seemed	just	like	an	answer	to	my	prayer	.
如何	我的	心	做过	跳	,	为了	它	似乎	只是	喜欢	一个	回答	到	我的	祷告	.

我的心猛地一跳，因为这似乎就是对我祈祷的回应。

[aɪ] [ˈnevə(r)] [felt] [ˈeni] [mɔː(r)] [fɪə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [ɪkˈsept] [wen] [aɪ] [fel] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] ;

I	never	felt	any	more	fear	after	that	,	except	when	I	fell	into	the	sea	;
我	绝不	毛毡	任何	更多的	害怕	后	那	,	除了	什么时候	我	跌倒	进入	这	海	;

从那以后，我再也没有感到过恐惧，除了掉进海里那次。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] ,

but	even	then	I	was	not	so	frightened	as	I	had	been	,
但	甚至	然后	我	曾是	不是	所以	害怕	作为	我	有	到过	,

但即便如此，我也没有之前那么害怕了。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [felt] [ˈsʌmhaʊ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [raɪt] ,

for	I	felt	somehow	that	I	was	sure	to	be	saved	,	and	I	was	right	,
为了	我	毛毡	不知何故	那	我	曾是	当然	到	是	已保存	,	和	我	曾是	正确的	,

因为我当时隐约觉得我肯定会得救，而我的感觉是对的。

[juː; jʊ] [siː] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] [ˈkæptɪn] [bɔɪnz] [daɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .

you	see	,	for	dear	Captain	Boyns	dived	for	me	.
你	看	,	为了	亲爱的	队长	博因斯	潜水	为了	我	.

你看，亲爱的博因斯船长为了救我潜入了海底。

[aɪ] [lʌv] [ˈkæptɪn] [bɔɪnz] !

I	love	Captain	Boyns	!
我	爱	队长	博因斯	!

我喜欢博因斯船长！

” [kraɪd] [ˈæni] ,

”	cried	Annie	,
”	哭	安妮	,

“安妮喊道，”

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [held] [hɪm] [səʊ] [taɪt] [ðæt] [hiː; hi] [felt]

and	here	again	she	kissed	her	father	and	held	him	so	tight	that	he	felt
和	这里	再次	她	亲吻	她	父亲	和	握住	他	所以	紧的	那	他	毛毡

[kwaɪt] [ˈæŋgri] [wɪð] [ˈmɪsɪz] [ˈnɪvən] ,

quite	angry	with	Mrs	Niven	,
相当	生气的	和	太太	尼文	,

她又一次亲吻了她的父亲，并紧紧地抱着他，以至于他很生气，觉得尼文太太很不对劲。

[huː] [ˈentəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [sed] , [əˌpɒləˈdʒetɪkli] —

who	entered	at	the	moment	,	and	said	,	apologetically	—
WHO	进入	在	这	片刻	,	和	说	,	带着歉意地	—

这时，有人走了进来，歉意地说——

“ [əʊ] ! [lɑː] , [sɜː(r)] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [æz; əz] [mɪs] ['æni] [wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	Oh	!	la	,	sir	,	I	didn't	know	as	Miss	Annie	was	with	you	.
”	哦	!	拉	,	先生	,	我	没有	知道	作为	错过	安妮	曾是	和	你	.

“哦！先生，我不知道，因为安妮小姐当时和您在一起。”

[ai]['əʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪz] ['redi] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] - ['əʊmi] . ”

I	only	came	to	say	that	everythink	is	ready	,	sir	,	for	going	'	ome	.	”
我	仅有的	来了	到	说	那	一切	是	准备好	,	先生	,	为了	去	-	一些	.	”

我只是来告诉您，先生，一切都准备就绪，可以回家了。

“ [wiː; wi][dəʊnt][ɪn'tend][tuː; tə][gəʊ][həʊm] , ” [sed] ['mɪstə(r)]['webstə(r)] ;

“	We	don't	intend	to	go	home	,	”	said	Mr	Webster	;
”	我们	不	打算	到	去	家	,	”	说	先生	韦伯斯特	;

韦伯斯特先生说：“我们不打算回家。”

“ [æt; ət] [liːst] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][deɪ][ɔː(r)] [tuː] .

“	at	least	not	for	a	day	or	two	.
”	在	至少	不是	为了	一个	天	或者	二	.

“至少一两天内不会。”

[ai][faɪnd] [ðæt] ['kæptɪn] [bɔɪnz] [kæn; kən][let][ˌjuː 'es] [steɪ] [hɪə(r)] [waɪl] [ai] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rek] ,

I	find	that	Captain	Boyns	can	let	us	stay	here	while	I	look	after	the	wreck	,
我	寻找	那	队长	博因斯	能	让	我们	停留	这里	尽管	我	看	后	这	破坏	,

我发现博因斯船长可以让我们留在这里，让我照看沉船残骸。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [wɪð] ['mɪsɪz] [bɔɪnz] .

so	you	can	go	and	arrange	with	Mrs	Boyns	.
所以	你	能	去	和	安排	和	太太	博因斯	.

所以你可以去和博因斯太太商量一下。

” ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)]['webstə(r)] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['kɒrəl] ['kɒtɪdʒ] (['kæptɪn] -

”	During	the	few	days	that	Mr	Webster	remained	at	Coral	Cottage	(	Captain	Boyns's
”	期间	这	很少	天	那	先生	韦伯斯特	剩余	在	珊瑚	小屋	(	队长	-

['rezɪdəns]) , ['mɪsɪz] ['nɪvən] [faʊnd] ,

residence	)	,	Mrs	Niven	found	,
住宅	)	,	太太	尼文	成立	,

“在韦伯斯特先生住在珊瑚小屋（博因斯船长的住所）的那几天里，尼文夫人发现，

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] , [ˌsɪmpə'θetɪk] ['mɪsɪz] [bɔɪnz] , [ɪf] [nɒt][ə; eɪ][kən'dʒiːniəl] [frend] ,

in	the	quiet	,	sympathetic	Mrs	Boyns	,	if	not	a	congenial	friend	,
在	这	安静的	,	交感神经	太太	博因斯	,	如果	不是	一个	相投	朋友	,

安静、善解人意的博恩斯太太，即便算不上是一位令人愉悦的朋友，

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['səʊʃəb(ə)l]['həʊstəs] , [ænd; ənd] ['æni] [faʊnd] , [ɪn] ['hæri] [bɔɪnz] , [ə; eɪ]

at	least	a	kind	and	sociable	hostess	,	and	Annie	found	,	in	Harry	Boyns	,	a
在	至少	一个	种类	和	善于交际的	女主人	,	和	安妮	成立	,	在	哈里	博因斯	,	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjən] ,

delightful	companion	,
愉快	伴侣	,

至少她是一位和蔼可亲、善于交际的女主人，而且安妮在哈里·博因斯身上找到了一个令人愉快的伴侣。

[huː] ['nevə(r)] ['wɪərɪd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] , [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

who	never	wearied	of	taking	her	to	the	cliffs	,	the	shore	,
WHO	绝不	疲惫	的	采取	她	到	这	悬崖	,	这	支撑	,

他从不厌倦带她去悬崖边、海边，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

and	all	the	romantic	places	of	the	neighbourhood	,
和	全部	这	浪漫的	地方	的	这	邻里	,

以及附近所有浪漫的地方，

[waɪl] ['mɪstə(r)]['webstə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][biː; bi][məʊst] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð]
while **Mr** **Webster** **found** **the** **captain** **to** **be** **most** **serviceable** **in** **connection** **with**
尽管 先生 韦伯斯特 成立 这 队长 到 是 最多 可用 在 联系 和
[ðə; ði] [rek] .
the **wreck** **.**
这 破坏 .

韦伯斯特先生认为船长在处理沉船事故方面非常得力。

[wʌn] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)]['webstə(r)] ['ɒfəd] ['kæptɪn] [bɔɪnz] [ðə; ði] [kə'mɑːnd]
One **result** **of** **all** **this** **was** **that** **Mr** **Webster** **offered** **Captain** **Boyns** **the** **command**
一 结果 的 全部 这 曾是 那 先生 韦伯斯特 提供 队长 博因斯 这 命令
[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɑːdʒɪst] ['ves(ə)lz] ,
of **one** **of** **his** **largest** **vessels** **,**
的 一 的 他的 最大 船只 ,

这一切的结果之一是，韦伯斯特先生邀请博因斯船长指挥他最大的船只之一。

[æn; ən]['ɒfə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['glædlɪ] [ək'septɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
an **offer** **which** **was** **gladly** **accepted** **,** **for** **the** **captain** **had** **,** **at** **that** **time** **,**
一个 提供 哪个 曾是 乐意 公认 , 为了 这 队长 有 , 在 那 时间 ,

船长欣然接受了这一提议，因为当时他拥有……

[biːn] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːm] ,
been **thrown** **out** **of** **employment** **by** **the** **failure** **of** **a** **firm** **,**
到过 抛掷 出去 的 就业 经过 这 失败 的 一个 公司 ,

因公司倒闭而失业

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɔːtɪk(ə)l] [kə'rɪə(r)]
in **the** **service** **of** **which** **he** **had** **spent** **the** **greater** **part** **of** **his** **nautical** **career**
在 这 服务 的 哪个 他 有 花费 这 更大的 部分 的 他的 航海 职业
.
:
.

他航海生涯的大部分时间都奉献给了这个组织。

[ə'nʌðə(r)] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] , [ðæt] ['mɪstə(r)]['webstə(r)] , [æt; ət] ['æniːz] ['ɜːnɪst] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] ,
Another **result** **was** **,** **that** **Mr** **Webster** **,** **at** **Annie's** **earnest** **solicitation** **,**
其他 结果 曾是 , 那 先生 韦伯斯特 , 在 安妮的 认真 征求意见 ,

另一个结果是，在安妮的恳切请求下，韦伯斯特先生

[ə'griːd] [tuː; tə] [meɪk] - [hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] ['kwɔːtəz] [nekst][jɪə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ræmz,git] ,
agreed **to** **make** **Covelly** **his** **summer** **quarters** **next** **year** **,** **instead** **of** **Ramsgate** **,**
同意 到 制作 - 他的 夏天 四分之一 下一个 年 , 反而 的 拉姆斯盖特 ,

他同意明年将科维利作为他的避暑住所，而不是拉姆斯盖特。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] [bɔɪnz] [ə'griːd] [tuː; tə] [lɒdʒ] [ðə; ði]['fæməli][ɪn]['kɒrəl] ['kɒtɪdʒ] .
and **Mrs** **Boyns** **agreed** **to** **lodge** **the** **family** **in** **Coral** **Cottage** **.**
和 太太 博因斯 同意 到 小屋 这 家庭 在 珊瑚 小屋 .

博因斯太太同意让这家人住在珊瑚小屋。

[ðɪs] ['hævɪŋ] [biːn] [ɔːl]['set(ə)ld] , ['mɪstə(r)]['webstə(r)] [ɑːskt] ['kæptɪn] [bɔɪnz] ,
This **having** **been** **all** **settled** **,** **Mr** **Webster** **asked** **Captain** **Boyns** **,**
这 拥有 到过 全部 定居 , 先生 韦伯斯特 问 队长 博因斯 ,

一切安排妥当后，韦伯斯特先生问博因斯上尉：

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvəpuːl] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ]
on **the** **morning** **of** **his** **departure** **for** **Liverpool** **,** **if** **he** **could** **do** **anything**
在 这 早晨 的 他的 离开 为了 利物浦 , 如果 他 可以 做 任何事物
[mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
more **for** **him** **,**
更多的 为了 他 ,

在他启程前往利物浦的那天早上，如果他还能为他做些什么，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][felt] [ðæt] [tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [əud] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

for	he	felt	that	to	him	his	daughter	owed	her	life	,
为了	他	毛毡	那	到	他	他的	女儿	欠款	她	生活	,

因为他觉得女儿的命是他救的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] .

and	he	was	anxious	to	serve	him	.
和	他	曾是	焦虑的	到	服务	他	.

他非常乐意为他服务。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [maɪ][sʌn] ['hæri] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [sɜː(r)] , ” [sed] [bɔɪnz] ,

“	If	you	could	give	my	son	Harry	something	to	do	,	sir	,	”	said	Boyns	,
”	如果	你	可以	给	我的	儿子	哈里	某物	到	做	,	先生	,	”	说	博因斯	,

“先生，如果您能给我儿子哈里安排点事做就好了，”博因斯说道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

“	you	would	oblige	me	very	much	.
”	你	会	必须	我	非常	很多	.

“您真是帮了我大忙。”

['hæri] [ɪz][ə; eɪ] [smɑːt] ['feləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['siːmən] .

Harry	is	a	smart	fellow	and	a	good	seaman	.
哈里	是	一个	聪明的	同伴	和	一个	好的	水手	.

哈里是个聪明人，也是个优秀的航海家。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kəʊstɪŋ] [treɪd] ; [pə'hæps] — ”

He	has	been	a	short	time	in	the	coasting	trade	;	perhaps	—	”
他	有	到过	一个	短的	时间	在	这	滑行	贸易	;	也许	—	”

他从事沿海贸易的时间不长；或许——”

“ [wel] , [jes] , [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)]['webstə(r)] .

“	Well	,	yes	,	I'll	see	to	that	,	”	interrupted	Mr	Webster	.
”	出色地	,	是的	,	患病的	看	到	那	,	”	中断	先生	韦伯斯特	.

“好的，我会处理的，”韦伯斯特先生打断道。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] [æz; əz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	You	shall	hear	from	me	again	as	to	it	.
”	你	将	听到	从	我	再次	作为	到	它	.

“关于这件事，我还会再通知你们。”

” [naʊ] [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)]['webstə(r)][dɪd][nɒt] [fiːl] [ə'træktɪd] [baɪ] [jʌŋ] [bɔɪnz] ,

”	Now	the	fact	is	that	Mr	Webster	did	not	feel	attracted	by	young	Boyns	,
”	现在	这	事实	是	那	先生	韦伯斯特	做过	不是	感觉	吸引	经过	年轻的	博因斯	,

“事实上，韦伯斯特先生对年轻的博因斯并没有产生好感。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ,

and	he	would	willingly	have	had	nothing	to	do	with	him	,
和	他	会	心甘情愿	有	有	没有什么	到	做	和	他	,

他原本很乐意与他没有任何瓜葛。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [rɪ'kwest] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

but	being	unable	to	refuse	the	request	after	having	invited	it	,
但	存在	无法	到	拒绝	这	要求	后	拥有	受邀	它	,

但既然已经发出请求，就无法拒绝。

[hiː; hi] ['ʌltɪmətli] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kəʊstɪŋ] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [plaɪ]

he	ultimately	gave	him	a	situation	in	one	of	his	coasting	vessels	which	plied
他	最终	给予	他	一个	情况	在	一	的	他的	滑行	船只	哪个	合拢

[bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ˌæbə'diːn] .

between	London	and	Aberdeen	.
之间	伦敦	和	阿伯丁	.

他最终给了他一个机会，让他待在自己的一艘往返于伦敦和阿伯丁之间的沿海船只上。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['kæptɪn] [bɔɪnz] [seɪld] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɒriə(r)] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [njuː] [ʃɪp] ,

About	a	year	after	that	,	Captain	Boyns	sailed	in	the	Warrior	,	a	large	new	ship	,
关于	一个	年	后	那	,	队长	博因斯	航行	在	这	战士	,	一个	大的	新的	船	,

大约一年后，博因斯船长乘坐“勇士号”——一艘大型新船——出海航行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sænwɪtʃ] ['aɪlənds] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['siːz] .

for	the	Sandwich	Islands	and	the	Chinese	seas	.
为了	这	三明治	岛屿	和	这	中国人	海域	.

适用于夏威夷群岛和中国海域。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , ['mɪstə(r)]['webstə(r)] [spent] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌmə(r)] [wɪð] ['æni] [ænd; ənd]

True	to	his	promise	,	Mr	Webster	spent	the	following	summer	with	Annie	and
真的	到	他的	承诺	,	先生	韦伯斯特	花费	这	下列的	夏天	和	安妮	和

['mɪsɪz] [bɔɪnz] [æt; ət] - ,

Mrs	Boyns	at	Covelly	,
太太	博因斯	在	-	,

韦伯斯特先生信守承诺，在接下来的夏天与安妮和博因斯太太在科维利度过了时光。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [bɔɪnz] [səʊ] ['mænɪdʒd] ['mætəz] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [tuː; tə] [send] [hɪm] [daʊn]

and	young	Boyns	so	managed	matters	that	he	got	his	captain	to	send	him	down
和	年轻的	博因斯	所以	管理	事情	那	他	得到	他的	队长	到	发送	他	向下

[tuː; tə] - [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɒn] ['bɪznəs] .

to	Covelly	to	talk	with	his	employer	on	business	.
到	-	到	讲话	和	他的	雇主	在	商业	.

年轻的博因斯处理事情非常得当，他让他的船长派他到科维利去和他的雇主谈生意。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['biːɪŋ] [ðeə(r)] ,

Of	course	,	being	there	,
的	课程	,	存在	那里	,

当然，身临其境，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][ænd; ənd] [əb'teɪn] [liːv] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

it	was	natural	that	he	should	ask	and	obtain	leave	to	spend	a	few	days
它	曾是	自然的	那	他	应该	问	和	获得	离开	到	花费	一个	很少	天

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;

with	his	mother	;
和	他的	母亲	;

他请求并获准与母亲共度几天时光，这是很自然的事情；

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ɔː(r)]

and	,	of	course	,	it	was	quite	as	natural	that	,	without	either	asking	or
和	,	的	课程	,	它	曾是	相当	作为	自然的	那	,	没有	任何一个	问	或者

[əb'teɪnɪŋ] [liːv] ,

obtaining	leave	,
获得	离开	,

当然，同样自然的是，既没有请假也没有获得许可，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ɪn] ['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]

he	should	spend	the	whole	of	these	days	in	roaming	about	the	shore	and	among
他	应该	花费	这	所有的	的	这些	天	在	漫游	关于	这	支撑	和	之中

[ðə; ðɪ] [klɪfs] [wɪð] ['æni] ['webstə(r)] .

the	cliffs	with	Annie	Webster	.
这	悬崖	和	安妮	韦伯斯特	.

他应该和安妮·韦伯斯特一起，花上这些日子在海岸边和悬崖间漫步。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [fel] [ɪn] [lʌv] ,

It	would	be	absurd	to	say	that	these	two	fell	in	love	,
它	会	是	荒诞	到	说	那	这些	二	跌倒	在	爱	,

说这两人坠入爱河是荒谬的。

['siːɪŋ] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz]['əʊnli]['sev(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ;

seeing	that	one	was	only	seven	and	the	other	fifteen	;
看到	那	一	曾是	仅有的	七	和	这	其他	十五	;

其中一个只有七岁，另一个十五岁；

[bʌt; bət][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [entə'teɪnd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]

but	there	can	be	no	doubt	they	entertained	some	sort	of	regard	for
但	那里	能	是	不	怀疑	他们	娱乐	一些	种类	的	看待	为了

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

each	other	,
每个	其他	,

但毫无疑问，他们彼此之间存在某种程度的尊重。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .

of	a	very	powerful	nature	.
的	一个	非常	强大的	自然	.

威力非常强大。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlə(r)][wɒz; wəz]['waɪldli] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , [wel] ['edʒukeɪtɪd] , ['mænli] , [ænd; ənd] [gʊd] -

The	young	sailor	was	wildly	enthusiastic	,	well	educated	,	manly	,	and	good	-
这	年轻的	水手	曾是	疯狂地	热情的	,	出色地	受过教育	,	男子气概	,	和	好的	-

['lʊkɪŋ] — ['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] [ðæt] ['æni] [laɪkt] [hɪm] .

looking	—	little	wonder	that	Annie	liked	him	.
寻找	—	小的	想知道	那	安妮	喜欢	他	.

这位年轻的水手热情洋溢、受过良好教育、充满男子气概，而且相貌英俊——难怪安妮喜欢他。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['wɪnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] , ['sɪmp(ə)l] , [jet] ['lɑːftə(r)] - ['lʌvɪŋ] ,

The	child	was	winning	in	her	ways	,	simple	,	yet	laughter	-	loving	,
这	孩子	曾是	获胜	在	她	方式	,	简单的	,	然而	笑声	-	爱	,

这个孩子以她独特的方式赢得了人心，她天真烂漫，却又爱笑。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɜːnɪst] — [les] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] ['hæri] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] !

and	very	earnest	—	less	wonderful	that	Harry	liked	her	!
和	非常	认真	—	较少的	精彩的	那	哈里	喜欢	她	!

而且非常认真——哈利喜欢她这件事本身就令人感到遗憾！

[ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [fled] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['webstə(r)] ['vɪzɪtɪd] - ,

Another	year	fled	,	and	again	the	Websters	visited	Covelly	,
其他	年	逃亡	,	和	再次	这	韦氏词典	到访	-	,

又一年过去了，韦伯斯特一家再次造访了科维利。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['hæri] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;

and	again	Harry	spent	a	few	days	with	his	mother	;
和	再次	哈里	花费	一个	很少	天	和	他的	母亲	;

于是哈利又和母亲一起待了几天；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['mɪstə(r)]['webstə(r)][dɪd][nɒt][get][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]['laɪkɪŋ][ðə; ði] [juːθ] ,

and	although	Mr	Webster	did	not	get	the	length	of	liking	the	youth	,
和	虽然	先生	韦伯斯特	做过	不是	得到	这	长度	的	喜欢	这	青年	,

尽管韦伯斯特先生并没有一直喜欢这位年轻人，

[hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][nɒt] [dis'laik] [hɪm] .

he	at	last	came	to	the	condition	of	not	disliking	him	.
他	在	最后的	来了	到	这	状况	的	不是	不喜欢	他	.

他最终不再讨厌他了。

[jɪə(r)] ['fɒləʊd] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] , [iːtʃ] ['sʌmə(r)] , ['æni] [prest] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə]

Year	followed	year	,	and	still	,	each	summer	,	Annie	pressed	her	father	to
年	随后	年	,	和	仍然	,	每个	夏天	,	安妮	按下	她	父亲	到

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] ,

return	to	the	old	place	,
返回	到	这	老的	地方	,

年复一年，每年夏天，安妮都央求父亲回到老家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈgriːd] , [ˈtʃiːfli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [went] .

and	he	agreed	,	chiefly	because	it	mattered	little	to	him	where	he	went	.
和	他	同意	,	主要	因为	它	重要	小的	到	他	在哪里	他	去	.

他同意了，主要是因为他去哪里对他来说并不重要。

[hiː; hi] [rɪˈgɑːdɪd] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [trɪp][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpenəns] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]

He	regarded	the	summer	trip	in	the	light	of	a	penance	to	be	paid	for
他	认为	这	夏天	旅行	在	这	光	的	一个	忏悔	到	是	有薪酬的	为了

[ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][səˈsaɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊld] ,

the	sin	of	being	a	member	of	society	and	the	head	of	a	household	,
这	罪	的	存在	一个	成员	的	社会	和	这	头	的	一个	家庭	,

他将这次暑假旅行视为一种赎罪，以此来弥补他作为社会成员和一家之主所犯下的罪过。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [səʊ][ˈweɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdebɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɒfɪt][ænd; ənd] [lɒs]

and	placed	every	minute	so	wasted	to	the	debit	of	the	profit	and	loss
和	放置	每一个	分钟	所以	浪费	到	这	借方	的	这	利润	和	损失

[əˈkaʊnt] [ɪn][ðə; ði][ˈment(ə)l][ˈledʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪfs] [əˈfeəz] ,

account	in	the	mental	ledger	of	his	life's	affairs	,
帐户	在	这	精神的	账簿	的	他的	生活的	事务	,

并将浪费的每一分钟都记入他人生账簿中损益表的借方。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] [ˈwɛbstərz] [ˈkærəktə(r)] [wɒz; wəz]

for	it	must	not	be	supposed	that	Mr	Webster's	character	was
为了	它	必须	不是	是	据称	那	先生	韦氏词典	特点	曾是

[tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈreskjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .

changed	by	the	events	which	followed	the	rescue	of	his	child	from	the	sea	.
已更改	经过	这	活动	哪个	随后	这	救援	的	他的	孩子	从	这	海	.

我们不能认为韦伯斯特先生的性格会因为他从海里救起孩子而改变。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səˈpraɪzd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl] [ˈhɑːdnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]

True	,	he	had	been	surprised	out	of	his	habitual	hardness	for	a	short	time
真的	,	他	有	到过	惊讶	出去	的	他的	习惯性的	硬度	为了	一个	短的	时间

,

,

,

的确，他一向冷漠无情，但这种反差让他短暂地打破了这种习惯。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [rɪˈlæpst] , [ɪf] [nɒt] [kwaɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

but	he	soon	relapsed	,	if	not	quite	back	to	the	old	position	,
但	他	很快	复发	,	如果	不是	相当	后退	到	这	老的	位置	,

但他很快又复发了，虽然没有完全恢复到以前的状态。

[æt; ət] [liːst] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [wɒz; wəz][nɒt] [əˈpriːʃəb(ə)l] .

at	least	so	near	to	it	that	the	difference	was	not	appreciable	.
在	至少	所以	靠近	到	它	那	这	不同之处	曾是	不是	值得赞赏	.

至少非常接近，以至于差别微乎其微。

[æz; əz][taɪm][ræn][ɒn] , [men] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɒriə(r)] ,

As	time	ran	on	,	men	begun	to	look	for	the	return	of	the	Warrior	,
作为	时间	跑	在	,	男人	开始	到	看	为了	这	返回	的	这	战士	,

随着时间的流逝，人们开始期盼勇士的归来。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈves(ə)l] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪərəns] .

but	that	vessel	did	not	make	her	appearance	.
但	那	血管	做过	不是	制作	她	外貌	.

但那艘船并没有出现。

[ðen] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd][tuː; tə] [grəʊ] [prəˈfetɪk] ,

Then	they	began	to	shake	their	heads	and	to	grow	prophetic	,
然后	他们	开始	到	摇	他们的	头部	和	到	生长	预言	,

然后他们开始摇头，并开始说一些预言性的话。

[waɪl] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [mænd]

while	those	who	were	most	deeply	interested	in	the	human	beings	who	manned
尽管	那些	WHO	是	最多	深	感兴趣的	在	这	人类	生物	WHO	有人值守

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] .

her	became	uneasy	.
她	成为	不安	.

而那些对驾驶这艘船的人类最感兴趣的人则感到不安。

“ [doʊnt] [fret] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['hæri] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] ,

“	Don't	fret	over	it	,	”	said	Harry	one	day	to	his	mother	,	in	a	kind	,
“	不	烦恼	超过	它	,	”	说	哈里	一	天	到	他的	母亲	,	在	一个	种类	,

“别为此烦恼，”有一天，哈利温和地对他的母亲说。

['ɜːnɪst] [təʊn] ; “ [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]['fɑːðə(r)] [wɪl] [tɜːn] [ʌp] [jet] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [ˌjuː 'es] .

earnest	tone	;	“	you	may	depend	upon	it	father	will	turn	up	yet	and	surprise	us	.
认真	语气	;	“	你	可能	依赖	之上	它	父亲	将要	转动	向上	然而	和	惊喜	我们	.

语气认真地说：“你们可以相信，父亲还会回来给我们一个惊喜的。”

[hiː; hi]['nevə(r)] [lɒst] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	never	lost	a	ship	in	his	life	,
他	绝不	丢失的	一个	船	在	他的	生活	,

他一生中从未损失过一艘船。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [seɪld] [ɪn] [wɜːs] [wʌnz][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɒriə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] . ”

and	he	has	sailed	in	worse	ones	than	the	Warrior	by	a	long	way	.	”
和	他	有	航行	在	更糟	一个	比	这	战士	经过	一个	长的	方式	.	”

他曾乘坐过比“勇士号”糟糕得多的船只。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] [bɔɪnz] , ['sædli] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

“	It	may	be	so	,	”	replied	Mrs	Boyns	,	sadly	;	“	but	it	is	a	long	,
“	它	可能	是	所以	,	”	回复	太太	博因斯	,	令人遗憾的是	;	“	但	它	是	一个	长的	,

“也许是这样，”博因斯太太悲伤地回答道；“但这需要很长时间，

[lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

long	time	since	he	went	away	.
长的	时间	自从	他	去	离开	.

他离开已经很久了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被救生艇救起(Saved by the Lifeboat)
第2/5页

[gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
God's will be done .
神的 将要 是 完毕 .

愿上帝的旨意成就。

['weðə(r)] [hiː; hi] [gɪvz] [ɔː(r)] [teɪks] [ə'weɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [bles] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Whether He gives or takes away , I shall try to bless His name .
无论 他 给予 或者 需要 离开 , 我 将 尝试 到 保佑 他的 姓名 .

无论祂赐予还是收回，我都会努力赞美祂的名。

" [æt; ət][lɑːst] ['hæri] [geɪv] ['əʊvə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
" At last Harry gave over attempting to comfort his mother ,
" 在 最后的 哈里 给予 超过 尝试 到 舒适 他的 母亲 ,

“最后，哈利放弃了安慰母亲的努力。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɒn]
for he began to fear that his father's ship was destined to be placed on
为了 他 开始 到 害怕 那 他的 父亲的 船 曾是 注定 到 是 放置 在
[ðə; ði] [dɑːk] ,
the dark ,
这 黑暗的 ,

因为他开始担心父亲的船注定要沉没在黑暗之中。

['drɪəri] [lɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sed] , [wɪð] ['terəb(ə)l] ['brevəti] , [ɪn][ðə; ði]
dreary list of those of which it is sometimes said , with terrible brevity , in the
凄凉 列表 的 那些 的 哪个 它 是 有时 说 , 和 糟糕的 简洁 , 在 这
['njuːzˌpeɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,

报纸上有时会用极其简短的语言列举出一系列令人沮丧的事件：

" [ʃiː; ʃi] [seɪld] [frɒm; frəm] [pɔːt] [ɒn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [nɒt] [sɪns] [biːn]
" She sailed from port on such and such a day , and has not since been
" 她 航行 从 港口 在 这样的 和 这样的 一个 天 , 和 有 不是 自从 到过
[hɜːd] [ɒv; əv] .
heard of .
听到 的 .

“她于某某日从港口启航，此后便杳无音讯。”

" [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ['hæri] [meɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] [æz; əz] [fɜːst] [meit]
" In course of time Harry made one or two trips to the East Indies as first mate
" 在 课程 的 时间 哈里 制成 一 或者 二 旅行 到 这 东方 印第斯 作为 第一的 伴侣
[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['wɛbstərz] ['ves(ə)lz] ,
of one of Mr Webster's vessels ,
的 一 的 先生 韦氏词典 船只 ,

“后来，哈里曾一两次担任韦伯斯特先生旗下船只的大副，前往东印度群岛。”

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][wʌn] .
and ultimately obtained the command of one .
和 最终 获得 这 命令 的 一 .

最终获得了一个指挥官的职位。

[æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] [welʃ] ['njuːzpeɪpə(r)] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] ,

At	last	a	day	came	when	there	appeared	in	a	Welsh	newspaper	a	paragraph	,
在	最后的	一个	天	来了	什么时候	那里	出现	在	一个	威尔士语	报纸	一个	段落	,

[wɪtʃ] [ræn] [ðʌs] :

which	ran	thus	:
哪个	跑	因此	:

终于有一天，威尔士的一份报纸上刊登了一段文字，内容如下：

— " [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [siː] — [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] , [kɔːkt] [ænd; ənd] [siːld] ,

—	"	A	Message	from	the	Sea	—	A	bottle	,	corked	and	sealed	,
—	"	一个	信息	从	这	海	—	一个	瓶子	,	软木塞	和	密封	,

——"来自大海的信息——一个用软木塞封好的瓶子，

[wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒn] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] , [ə'bʌv] ['kɑːnweɪ] , [nɔːθ] [weɪlz] .

was	found	by	a	woman	on	the	beach	,	above	Conway	,	North	Wales	.
曾是	成立	经过	一个	女士	在	这	海滩	,	多于	康威	,	北	威尔士	.

被一名女子在北威尔士康威附近的海滩上发现。

[ˌɪn'saɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] : — "

Inside	was	a	letter	containing	the	following	:	—	"
里面	曾是	一个	信	包含	这	下列的	:	—	"

里面有一封信，内容如下：——"

- ['lætɪtjuːd] - , ['lɒŋgɪtjuːd] - , [ɒf] [tɪ'erə] [del] ['fweɪgəʊ] .

'	Latitude	44	,	longitude	15	,	off	Tierra	del	Fuego	.
-	纬度	-	,	经度	-	,	离开	蒂埃拉	del	火	.

"纬度 44，经度 15，火地岛附近。

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ]

If	this	should	ever	reach	the	shores	of	England	,
如果	这	应该	曾经	抵达	这	海岸	的	英格兰	,

如果这东西有朝一日抵达英国海岸，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'naʊns] [tuː; tə] [frendz] [æt; ət] [həʊm] [ðə; ðɪ] [sæd] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['wɒriə(r)] ,

it	will	announce	to	friends	at	home	the	sad	fate	of	the	ship	Warrior	,
它	将要	宣布	到	朋友们	在	家	这	伤心	命运	的	这	船	战士	,

它将向家乡的朋友们宣布"勇士号"战舰的悲惨命运。

[wɪtʃ] [seɪld] [frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] [ɒn] 13th ['februəri] - ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] , [baʊnd]

which	sailed	from	Liverpool	on	13th	February	18	hundred	and	something	,	bound
哪个	航行	从	利物浦	在	13th	二月	-	百	和	某物	,	边界

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪnə] .

for	China	.
为了	中国	.

该船于18世纪2月13日从利物浦启航，目的地是中国。

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [bɔːdɪd] [baɪ] ['paɪrəts] : [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [lɒkt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] ,

We	have	been	boarded	by	pirates	:	we	have	been	all	locked	into	the	cabin	,
我们	有	到过	登机	经过	海盗	:	我们	有	到过	全部	已锁定	进入	这	舱	,

我们被海盗劫持了：我们所有人都被锁在了船舱里。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ðɪ] [plæŋk] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

with	the	assurance	that	we	shall	be	made	to	walk	the	plank	in	half	an	hour	.
和	这	保证	那	我们	将	是	制成	到	走	这	板	在	一半	一个	小时	.

我们被告知，半小时后我们将被送上跳板。

['aʊə(r)] [lɑːst] [ækt] [ɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvəbɔːd] .

Our	last	act	is	to	put	this	in	a	bottle	and	drop	it	overboard	.
我们的	最后的	行为	是	到	放	这	在	一个	瓶子	和	降低	它	落水	.

我们最后要把它装进瓶子里，然后扔到海里。

[ˌfeə'wel] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] . - “

Farewell	,	for	this	world	,	my	beloved	wife	and	son	.	'	“
告别	,	为了	这	世界	,	我的	心爱	妻子	和	儿子	.	-	”

“永别了，我挚爱的妻子和儿子，就此告别这个世界。”

- ['dænjəl] [bɔɪnz] , ['kæptɪn] . -

'	Daniel	Boyns	,	Captain	.	'
-	丹尼尔	博因斯	,	队长	.	-

“丹尼尔·博因斯，队长。”

” [ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [fɔːwədɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɪm] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]

”	This	letter	was	forwarded	to	the	owner	,	and	by	him	was	sent	to
”	这	信	曾是	转发	到	这	所有者	,	和	经过	他	曾是	发送	到

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪsɪz] [bɔɪnz] .

poor	Mrs	Boyns	.
贫穷的	太太	博因斯	.

“这封信被转交给了信的主人，然后由他寄给了可怜的博因斯太太。”

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[haʊ] ['meni] ['seɪləz] - [waɪvz] , [ɪn] ['aʊə(r)] [siː] - [gɜːt] [aɪl] , [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['sɪmələ(r)] “ ['mesɪdʒɪz]

how	many	sailors	'	wives	,	in	our	sea	-	girt	isle	,	have	received	similar	“	messages
如何	许多	水手们	-	妻子们	,	在	我们的	海	-	束	小岛	,	有	已收到	相似的	“	消息

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] ,

from	the	sea	,
从	这	海	,

在我们这个四面环海的岛屿上，有多少水手的妻子收到过类似的“来自大海的信息”?

” [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [klaʊd] [ɒv; əv] ['nevə(r)] - ['endɪŋ] [sə'spens] — ['həʊpɪŋ] [ə'genst]

”	and	lived	under	the	dark	cloud	of	never	-	ending	suspense	—	hoping	against
”	和	居住地	在下面	这	黑暗的	云	的	绝不	-	结束	悬念	—	希望	反对

[həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [dɪə(r)] [lɒst] [wʌnz] [maɪt] [jet] [rɪ'tɜːn] !

hope	that	the	dear	lost	ones	might	yet	return	!
希望	那	这	亲爱的	丢失的	一个	可能	然而	返回	!

“他们生活在永无止境的悬念的阴云之下——怀着渺茫的希望，盼望着逝去的亲人能够回来！”

['tʃæptə(r)] [θriː] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

[ʃəʊz] [wɒt] [sʌm; səm] [men] [wɪl] [duː; də] [ænd; ənd] [deə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wɒt]

Shows	what	some	men	will	do	and	dare	for	money	,	and	what
演出	什么	一些	男人	将要	做	和	敢	为了	钱	,	和	什么

['sʌmtaɪmz] ['kɒmz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

sometimes	comes	of	it	.
有时	来	的	它	.

展现了一些男人为了金钱会做出什么事、敢于做什么，以及有时会产生什么后果。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [naʊ] [beg] [ðə; ði] ['riːdərz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [j'iəz] [tuː; tə]

We	must	now	beg	the	reader's	permission	to	allow	a	few	more	years	to
我们	必须	现在	求	这	读者的	允许	到	允许	一个	很少	更多的	年	到

[ɪ'læps] .

elapse	.
流逝	.

现在我们必须恳请读者允许我们再过几年时间。

[eɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [sɪns] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [deɪ] [wen] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] [bɔɪnz] [rɪ'siːvd]

Eight	have	come	and	gone	since	the	dark	day	when	poor	Mrs	Boyns	received
八	有	来	和	已消失	自从	这	黑暗的	天	什么时候	贫穷的	太太	博因斯	已收到

[ðæt] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] ,

that	message	from	the	sea	,
那	信息	从	这	海	,

自从可怜的博因斯太太收到来自大海的消息以来，已经过去了八年。

[wɪtʃ] [kɑːst][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [klaʊd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

which	cast	a	permanent	cloud	over	her	life	.
哪个	投掷	一个	永恒的	云	超过	她	生活	.

这给她的生活蒙上了一层永久的阴影。

['æni] ['webstə(r)][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['hæri] [bɔɪnz] [ə; eɪ] [brɒnzd]

Annie	Webster	has	become	a	beautiful	woman	,	and	Harry	Boyns	a	bronzed
安妮	韦伯斯特	有	变得	一个	美丽的	女士	,	和	哈里	博因斯	一个	古铜色

['stɔːlwət] [mæn] .

stalwart	man	.
坚定的	男人	.

安妮·韦伯斯特已然成为一位美丽的女子，而哈里·博因斯则变成了一位皮肤黝黑、体格健壮的男子。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [wɪð] [taɪm] .

But	things	have	changed	with	time	.
但	事物	有	已更改	和	时间	.

但随着时间的推移，情况发生了变化。

[ðiːz] [tuː] ['seldəm] [miːt] [naʊ] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['friːkwənt] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lætə(r)]

These	two	seldom	meet	now	,	in	consequence	of	the	frequent	absence	of	the	latter
这些	二	很少	见面	现在	,	在	结果	的	这	频繁	缺席	的	这	后者

[ɒn] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒɪz] ,

on	long	voyages	,
在	长的	航程	,

由于后者经常出海远航，两人现在很少见面。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː; də] [miːt] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] [friː] , [fræŋk] ['ɪntəkɔːs] [ðæt] [ðeə(r)] [juːst]

and	when	they	do	meet	,	there	is	not	the	free	,	frank	intercourse	that	there	used
和	什么时候	他们	做	见面	,	那里	是	不是	这	自由的	,	坦率	交往	那	那里	用过的

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

即使他们见面，也没有以前那种自由、坦诚的性交了。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['mɪstə(r)]['webstə(r)][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]

Mr	Webster	had	long	ago	begun	to	suspect	that	his	daughter's	regard	for
先生	韦伯斯特	有	长的	前	开始	到	怀疑	那	他的	女儿的	看待	为了

[ðə; ðɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['seɪlə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [beɪd] [feə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð]

the	handsome	young	sailor	was	of	a	nature	that	bade	fair	to	interfere	with
这	英俊的	年轻的	水手	曾是	的	一个	自然	那	巴德	公平的	到	干扰	和

[hɪz; ɪz] [p'ɜːpəsd] ['mɜːkəntaɪl] [træn'zækʃnz] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

his	purposed	mercantile	transactions	in	reference	to	her	,
他的	目的	商业	交易	在	参考	到	她	,

韦伯斯特先生很久以前就开始怀疑，他女儿对那位英俊的年轻水手的好感，足以干扰他与女儿相关的商业交易。

[səʊ][hiː; hi] ['waɪzli] [sent] [hɪm] [ɒf] [ɒn] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] ,

so	he	wisely	sent	him	off	on	voyages	of	considerable	length	,
所以	他	明智地	发送	他	离开	在	航程	的	大量	长度	,

所以他明智地派他去执行相当长的航程。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [tʃɑːns] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

hoping	that	he	might	chance	to	meet	with	the	same	fate	as	his	father	,
希望	那	他	可能	机会	到	见面	和	这	相同的	命运	作为	他的	父亲	,

他希望自己能像父亲一样遭遇同样的命运。

[ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪm][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][məʊst]

and	wound	up	by	placing	him	in	command	of	one	of	his	largest	and	most
和	伤口	向上	经过	放置	他	在	命令	的	一	的	他的	最大	和	最多

[ʌn'siːwɜːðɪ] [iːst] ['indiəmən] ,

unseaworthy	East	Indiamen	,
不适航	东方	印度商船	,

最后让他指挥自己最大、最不适于远航的东印度公司船只之一。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [bəuθ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['ves(ə)l] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm]

in	the	full	expectation	that	both	captain	and	vessel	would	go	to	the	bottom
在	这	满的	期待	那	两个都	队长	和	血管	会	去	到	这	底部

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

当时人们完全预期船长和船只都会一起沉入海底。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm] , [æt; ət][wʌn] [strəʊk] ,

and	thus	enable	him	,	at	one	stroke	,
和	因此	使能够	他	,	在	一	中风	,

从而一举使他能够

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['ɑː.fɪsɪz] ,

to	make	a	good	round	sum	out	of	the	insurance	offices	,
到	制作	一个	好的	圆形的	和	出去	的	这	保险	办公室	,

从保险公司赚取一笔可观的整数，

[ænd; ənd][get][rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['sɜːvənt] !

and	get	rid	of	a	troublesome	servant	!
和	得到	摆脱	的	一个	麻烦的	仆人	!

赶走一个麻烦的仆人！

['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['sʌbdʒɪkts] , ['mɪstə(r)]['webstə(r)][sæt][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Gloating	over	these	and	kindred	subjects	,	Mr	Webster	sat	one	morning	in	his
幸灾乐祸	超过	这些	和	亲属	主题	,	先生	韦伯斯特	卫星	一	早晨	在	他的

['ɒfɪs] ['mendɪŋ] [ə; eɪ][pen] ,

office	mending	a	pen	,
办公室	修补	一个	笔	,

韦伯斯特先生沉浸在这些以及类似的话题中，一天早上，他坐在办公室里修理一支钢笔。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɑː'dɒnɪk] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] [waɪfs]

and	smiling	in	a	sardonic	fashion	to	the	portrait	of	his	deceased	wife's
和	微笑	在	一个	讽刺的	时尚	到	这	肖像	的	他的	死者	妻子的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

他对着已故妻子父亲的画像露出了嘲讽的笑容。

[wen] [ə; eɪ][tæp] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['hæri] [bɔɪnz] ['entəd] .

when	a	tap	came	to	the	door	,	and	Harry	Boyns	entered	.
什么时候	一个	轻敲	来了	到	这	门	,	和	哈里	博因斯	进入	.

这时有人敲门，哈里·博因斯走了进来。

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	have	come	,	sir	,	”	he	said	,
“	我	有	来	,	先生	,	”	他	说	,

“我来了，先生，”他说。

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'peəz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːdfɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz]
“ to tell you that the repairs done to the Swordfish are not by any means
“ 到 告诉 你 那 这 维修 完毕 到 这 旗鱼 是 不是 经过 任何 方法
[sə'fɪʃ(ə)nt] .
sufficient .
充足的 .

“我要告诉你们，对剑鱼号所做的维修远远不够。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] — ”
There are at least — ”
那里 是 在 至少 — ”

至少有——”

“ [pliːz] [duː; də] [nɒt] [weɪst] [taɪm] , ['kæptɪn] [bɔɪnz] , [baɪ] ['entərɪŋ] [ə'pɒn] ['diːteɪlz] , ” [sed] ['mɪstə(r)]
“ Please do not waste time , Captain Boyns , by entering upon details , ” said Mr
“ 请 做 不是 浪费 时间 , 队长 博因斯 , 经过 进入 之上 细节 , ” 说 先生
['webstə(r)] ,
Webster ,
韦伯斯特 ,

韦伯斯特先生说：“博因斯上尉，请不要浪费时间讨论细节。”

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][blænd] [smaɪl] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
interrupting him with a bland smile : “ I am really quite ignorant of the
打断 他 和 一个 平淡 微笑 : “ 我 是 真的 相当 无知 的 这
[ˌteknɪ'kæləti] [ɒv; əv] ['ʃɪpbɪldɪŋ] .
technicalities of shipbuilding .
技术细节 的 造船 .

他打断他，脸上带着淡淡的微笑：“我对造船的技术细节真的一窍不通。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪt] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)]['kuːpə(r)] , [huːm] [aɪ] [ɪm'plɔɪ] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] — ”
If you will state the matter to Mr Cooper , whom I employ expressly for — ”
如果 你 将要 状态 这 事情 到 先生 库珀 , 谁 我 采用 明确地 为了 — ”

如果你能把这件事告诉库珀先生，我专门雇佣他来做——”

“ [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hæri] , [wɪð] [sʌm; səm] [wɔːmθ] , “ [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə]
“ But , sir , ” interrupted Harry , with some warmth , “ I have spoken to
“ 但 , 先生 , ” 中断 哈里 , 和 一些 温暖 , “ 我 有 说 到
['mɪstə(r)]['kuːpə(r)] ,
Mr Cooper ,
先生 库珀 ,

“但是，先生，”哈里打断道，语气中带着一丝热情，“我已经和库珀先生谈过了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [rɪ'peəz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] . ”
and he says the repairs are quite sufficient . ”
和 他 说道 这 维修 是 相当 充足的 . ”

他说，这些维修工作已经足够了。

“ [wel] , [ðen] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] . ”
“ Well , then , I suppose they are so . ”
“ 出色地 , 然后 , 我 认为 他们 是 所以 . ”

“那么，我想他们的确如此。”

“ [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['hæri] , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ;
“ I assure you , sir , ” rejoined Harry , “ they are not ;
“ 我 保证 你 , 先生 , ” 重新加入 哈里 , “ 他们 是 不是 ;

“我向您保证，先生，”哈里回答说，“他们不是；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['pæsndʒər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ves(ə)l]

and	as	the	lives	of	passengers	as	well	as	men	depend	upon	the	vessel
和	作为	这	生活	的	乘客	作为	出色地	作为	男人	依赖	之上	这	血管

['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['siːwɜːðɪ] [kən'dɪʃn] ,

being	in	a	seaworthy	condition	,
存在	在	一个	适航	状况	,

由于乘客和船员的生命都取决于船舶是否处于适航状态，

[aɪ][duː; də] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][mɔː(r)] ['kɒmpɪtənt]

I	do	trust	that	you	will	have	her	examined	by	some	one	more	competent
我	做	相信	那	你	将要	有	她	检查	经过	一些	一	更多的	胜任的

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)]['kuːpə(r)] . ”

to	judge	than	Mr	Cooper	.	”
到	法官	比	先生	库珀	.	”

我相信您会安排一位比库珀先生更有资格的人来对她进行检查。

“ [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kuːpərz] ['kɒmpɪtəns] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)]['webstə(r)] ;

“	I	have	no	doubt	of	Mr	Cooper's	competence	,	”	returned	Mr	Webster	;
“	我	有	不	怀疑	的	先生	库珀的	权限	,	”	返回	先生	韦伯斯特	;

“我对库珀先生的能力毫不怀疑，”韦伯斯特先生回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['ɔːdə(r)][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [səʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	but	I	will	order	a	further	examination	,	as	you	seem	so	anxious	about	it	.
“	但	我	将要	命令	一个	更远	考试	,	作为	你	似乎	所以	焦虑的	关于	它	.

“但我会下令进行进一步检查，因为你似乎对此非常焦虑。”

['miːnwaɪl] [aɪ] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['biːɪŋ] [gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

Meanwhile	I	hope	that	the	ship	is	being	got	ready	for	sea	as	quickly	as
同时	我	希望	那	这	船	是	存在	得到	准备好	为了	海	作为	迅速地	作为

['pɒsəb(ə)l] . ”

possible	.	”
可能的	.	”

与此同时，我希望这艘船能尽快做好出海准备。

“ [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [dɪ'leɪ] [ɒn][maɪ] [pɑːt] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['hæri] , ['raɪzɪŋ] ;

“	There	shall	be	no	delay	on	my	part	,	sir	,	”	said	Harry	,	rising	;
“	那里	将	是	不	延迟	在	我的	部分	,	先生	,	”	说	哈里	,	上升	;

“先生，我这边不会耽搁的。”哈里说着站了起来；

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːkənˌhed] [dɒks] ,

“	the	ship	has	been	removed	from	the	Birkenhead	Docks	,
“	这	船	有	到过	已移除	从	这	伯肯黑德	码头	,

“该船已从伯肯黑德码头移走。”

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][leɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [eɪt] [mʌnθs] ,

in	which	you	are	aware	she	has	lain	for	the	last	eight	months	,
在	哪个	你	是	意识到的	她	有	莱恩	为了	这	最后的	八	几个月	,

你知道她已经躺在那里八个月了，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brʌnzwɪk] [dɒk] , ['teɪkɪŋ] [ɪn]['kɑːgəʊ] .

and	is	now	lying	in	the	Brunswick	Dock	,	taking	in	cargo	.
和	是	现在	说谎	在	这	布伦瑞克	码头	,	采取	在	货物	.

现在停泊在布伦瑞克码头，正在装载货物。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] , [wɪtʃ] [dɪ'mɑːndz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ,

But	I	think	it	a	very	serious	matter	,	which	demands	looking	into	,
但	我	思考	它	一个	非常	严肃的	事情	,	哪个	需求	寻找	进入	,

但我认为这是一件非常严肃的事情，需要深入调查。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɒk] ,

the	fact	that	she	had	no	sooner	grounded	in	the	dock	,
这	事实	那	她	有	不	很快	接地	在	这	码头	,

她刚一靠岸，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə; eɪ] [liːk] [wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [let] ['twenti] - [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['ɪntuː]

than	she	sprang	a	leak	which	instantly	let	twenty	-	eight	inches	of	water	into
比	她	弹簧	一个	泄露	哪个	即刻	让	二十	-	八	英寸	的	水	进入

[hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [twaɪs] ,

her	,	and	twice	,
她	,	和	两次	,

然后她身上突然漏水，瞬间有28英寸的水涌入她的体内，而且是两次。

['sʌbsɪkwəntli] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɔːti] ['ɪntʃɪz] [hæv; həv] [biːn] ['saʊndɪd] .

subsequently	,	as	much	as	forty	inches	have	been	sounded	.
随后	,	作为	很多	作为	四十	英寸	有	到过	听起来	.

随后，探测到的深度达到了四十英寸。

[jet] [nəʊ] [rɪ'peəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] .

Yet	no	repairs	worthy	of	the	name	have	been	made	.
然而	不	维修	值得	的	这	姓名	有	到过	制成	.

然而，至今为止，还没有任何真正意义上的修缮工作完成。

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪz][ðə; ðɪ] ['pʌmpɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ['deɪli] [baɪ][ðə; ðɪ] -

All	that	has	been	done	is	the	pumping	of	her	out	daily	by	the	stevedore's
全部	那	有	到过	完毕	是	这	抽水	的	她	出去	日常的	经过	这	-

[men] [wen] [ðeə(r)] ['stəʊɪŋ] [wɜːk] [ɪz] ['fɪnɪʃt] . ”

men	when	their	stowing	work	is	finished	.	”
男人	什么时候	他们的	存放	工作	是	完成的	.	”

每天，码头工人完成装货工作后，都会把船舱里的水抽出来。

“ [hæz; həz][ðə; ðɪ]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ʌndəraɪtəz] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['mɪstə(r)]

“	Has	the	agent	for	the	underwriters	visited	her	?	”	inquired	Mr
“	有	这	代理人	为了	这	承销商	到访	她	?	”	询问	先生

['webstə(r)] .

Webster	.
韦伯斯特	.

韦伯斯特先生问道：“保险公司的代理人看过她吗？”

“ [hiː; hi][hæz; həz] , [sɜː(r)] ,

“	He	has	,	sir	,
“	他	有	,	先生	,

“他有，先生，

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end]

but	he	seems	to	be	of	opinion	that	his	responsibility	is	at	an	end
但	他	似乎	到	是	的	观点	那	他的	责任	是	在	一个	结尾

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [sə'veɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɜːrzi] [dɒks] [ænd; ənd] ['hɑːbə(r)] [bɔːd] [hæd; həd]

because	a	surveyor	from	the	Mersey	Docks	and	Harbour	Board	had
因为	一个	测量员	从	这	默西河	码头	和	港口	木板	有

['priːviəsli] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

previously	visited	her	,
之前	到访	她	,

但他似乎认为，由于默西码头和港务局的一名测量员之前已经来过她那里，他的责任就此结束了。

[ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['ləʊdɪd] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] - [wʌn] [fiːt] —

and	directed	that	she	should	not	be	loaded	deeper	than	twenty	-	one	feet	—
和	指导	那	她	应该	不是	是	已加载	更深	比	二十	-	一	脚	—

['tʃɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][saɪd] [ə'mɪdʃɪps] [ðə; ðɪ][sɪks] [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [klɪə(r)] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt]

chalking	on	the	side	amidships	the	six	feet	six	inches	clear	beneath	which	she	is	not
粉笔	在	这	边	船体中部	这	六	脚	六	英寸	清除	下面	哪个	她	是	不是

[tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪŋk] . ”

to	be	allowed	to	sink	.	”
到	是	允许	到	下沉	.	”

并指示该船载重不得超过二十一英尺——在船体中部侧面用粉笔标出六英尺六英寸的净空高度，低于此高度该船不得下沉。”

“ [wel] , [wel] , ” [sed] ['mɪstə(r)]['webstə(r)] , ['sʌmwɒt] [ɪm'peɪʃntli] , “ [ai] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['mætə(r)]
“ **Well** , **well** , ” **said** **Mr** **Webster** , **somewhat** **impatiently** , “ **I** **will** **have** **the** **matter**
” 出色地 , 出色地 , ” 说 先生 韦伯斯特 , 有些 不耐烦地 , “ 我 将要 有 这 事情
[lʊkt] ['ɪntuː] .
looked **into** **.**
看起来 进入 .

“好吧，好吧，”韦伯斯特先生有些不耐烦地说，“我会调查此事。”

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['kæptɪn] [bɔɪnz] .
Good **morning** **,** **Captain** **Boyns** **.**
好的 早晨 , 队长 博因斯 .

早上好，博因斯上尉。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [baʊd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)]['webstə(r)] [lent] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]
” **The** **captain** **bowed** **and** **left** **the** **office** **,** **and** **Mr** **Webster** **leant** **back** **in** **his**
” 这 队长 鞠躬 和 左边 这 办公室 , 和 先生 韦伯斯特 倾斜 后退 在 他的
[tʃeə(r)] ,
chair **,**
椅子 ,

船长鞠躬后离开了办公室，韦伯斯特先生向后靠在椅子上。

[klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] , [twəːl] [hɪz; ɪz] [θʌmz] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['grɪmli] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]
clasped **his** **hands** **,** **twirled** **his** **thumbs** **,** **and** **smiled** **grimly** **at** **the** **old**
紧握 他的 双手 , 旋转 他的 拇指 , 和 微笑 阴沉地 在 这 老的
['dʒentlmən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
gentleman **over** **the** **fireplace** **.**
绅士 超过 这 壁炉 .

他双手紧握，拇指转动，对着壁炉旁的老先生露出一个阴沉的笑容。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːdfɪʃ]
True **to** **his** **word** **,** **however** **,** **he** **had** **an** **inspection** **made** **of** **the** **Swordfish**
真的 到 他的 单词 , 然而 , 他 有 一个 检查 制成 的 这 旗鱼
.
:
.

但他信守承诺，对“剑鱼”号进行了检查。

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] [wɪð] ['mɪstə(r)]['webstə(r)] ,
The **inspector** **was** **of** **a** **kindred** **spirit** **with** **Mr** **Webster** **,**
这 检查员 曾是 的 一个 亲属 精神 和 先生 韦伯斯特 ,

督察和韦伯斯特先生志趣相投。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]['kuːpə(r)] .
so **that** **his** **report** **was** **naturally** **similar** **to** **that** **of** **Mr** **Cooper** **.**
所以 那 他的 报告 曾是 自然 相似的 到 那 的 先生 库珀 .

因此，他的报告自然与库珀先生的报告相似。

['nʌθɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Nothing **,** **therefore** **,**
没有什么 , 所以 ,

因此，什么也没有。

[wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] — “ ['nʌθɪŋ] ['biːɪŋ] ['niːdɪd] ” — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [went]
was **done** **to** **the** **vessel** **—** **“** **nothing** **being** **needed** **”** **—** **and** **the** **loading** **went**
曾是 完毕 到 这 血管 — “ 没有什么 存在 需要 ” — 和 这 加载中 去
[ɒn][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'mɔnstrəns] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['hæri] [bɔɪnz] ,
on **in** **spite** **of** **the** **remonstrances** **of** **Captain** **Harry** **Boyns** **,**
在 在 尽管如此 的 这 抗议 的 队长 哈里 博因斯 ,

对船只进行装载——“无需任何额外操作”——尽管哈里·博因斯船长提出抗议，装载工作仍然继续进行。

[huː] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['enədʒi] [ænd; ənd] [pə'sɪstənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ]

who	,	with	all	the	energy	and	persistency	of	his	character	,	continued	to	annoy
WHO	,	和	全部	这	活力	和	持久性	的	他的	特点	,	持续	到	烦人

, ['wʌri] ,

,	worry	,
,	担心	,

他凭借其性格中特有的精力和毅力，不断地惹人烦恼、使人担忧，

[ænd; ənd] ['tɔːment] ['evri] [wʌn] [huː] [pə'zest] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [raɪt] [ɔː(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn]

and	torment	every	one	who	possessed	the	faintest	right	or	power	to	interfere	in
和	折磨	每一个	一	WHO	拥有	这	最微弱	正确的	或者	力量	到	干扰	在

[ðə; ði]['mætə(r)] — [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ;

the	matter	—	but	all	to	no	purpose	;
这	事情	—	但	全部	到	不	目的	;

并折磨每一个对此事有丝毫权利或权力干涉的人——但这一切都是徒劳的；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] ['naɪðə(r)][fækts][nɔː(r)] ['fænsiz] , [feə(r)] [wɜːdz] [nɔː(r)] [faʊl] , ['faɪə(r)] ,

for	there	are	times	when	neither	facts	nor	fancies	,	fair	words	nor	foul	,	fire	,
为了	那里	是	时代	什么时候	两者都不	事实	也不	幻想	,	公平的	字	也不	犯规	,	火	,

['fjʊəri] ,

fury	,
愤怒	,

因为有些时候，事实和幻想、美言和污言秽语、烈火和狂怒都无济于事。

['fɒli] , [nɔː(r)] [fə'lɒsəfi] , [wɪl] [ə'veɪl][tuː; tə] [muːv] [sʌm; səm] “ [p'aʊəz] [ðæt] [biː; bi] !

folly	,	nor	philosophy	,	will	avail	to	move	some	“	powers	that	be	!
蠢事	,	也不	哲学	,	将要	可用	到	移动	一些	“	权力	那	是	!

愚昧和哲学都无法打动某些“当权者”！

” [ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [fɪt][ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['hæri] [bɔɪnz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

”	In	a	towering	fit	of	indignation	Harry	Boyns	resolved	to	throw	up	his	situation	;
”	在	一个	参天	合身	的	愤慨	哈里	博因斯	已解决	到	扔	向上	他的	情况	;

“哈里·博因斯义愤填膺，决心推翻自己的处境；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [pə'hæps] [biː; bi] [diːmd] ['kaʊədɪs] ,

but	it	occurred	to	him	that	this	would	perhaps	be	deemed	cowardice	,
但	它	发生	到	他	那	这	会	也许	是	被认为	怯懦	,

但他转念一想，这样做或许会被视为懦弱的表现。

[səʊ][hiː; hi] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	he	thought	better	of	it	.
所以	他	想法	更好的	的	它	.

所以他改变了主意。

[ðen] [hiː; hi]['mædli] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]

Then	he	madly	thought	of	going	direct	to	the	President	of	the	Board	of
然后	他	疯狂地	想法	的	去	直接的	到	这	总统	的	这	木板	的

[treɪd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['prəʊtest] ,

Trade	and	making	a	solemn	protest	,
贸易	和	制作	一个	庄严	反对	,

然后他疯狂地想到要直接去找贸易委员会主席，提出正式抗议。

[bækt] [baɪ][ə; eɪ] [hɑːt] - ['stɜːrɪŋ] [ə'piːl] ;

backed	by	a	heart	-	stirring	appeal	;
支持的	经过	一个	心	-	搅拌	上诉	;

以感人至深的呼吁为后盾；

[bʌt; bət] [geɪv] [ʌp] [ðæt] [aɪ'dɪə][ɒn] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] ['meməri] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

but	gave	up	that	idea	on	recalling	to	memory	a	certain	occasion	on	which	a
但	给予	向上	那	主意	在	回忆	到	记忆	一个	肯定	场合	在	哪个	一个

[ˌdepju'teɪʃn] [ɒv; əv] [greɪv] ,

deputation	of	grave	,
代表团	的	严重	,

但后来他想起某个场合，当时一个严肃的代表团……，于是放弃了这个想法。

['lɜ:nɪd] , [waɪt] - [heəd] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] ['lʌndən] [ɪk'spresli] [tu:; tə]['vɪzɪt] [ðæt]

learned	,	white	-	haired	gentlemen	had	gone	to	London	expressly	to	visit	that
学习	,	白色的	-	头发	先生们	有	已消失	到	伦敦	明确地	到	访问	那

['ɔ:gəst] ['fʌŋkʃənəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

august	functionary	of	the	State	,
八月	官员	的	这	状态	,

几位学识渊博、头发花白的绅士专程前往伦敦拜访这位德高望重的国家官员。

[ænd; ənd] [bɪ'si:tʃ] [hɪm] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɜ:nɪstnəs] [ðæt] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [di'mɑ:nd, -'mænd] ,

and	beseech	him	,	with	all	the	earnestness	that	the	occasion	demanded	,
和	恳求	他	,	和	全部	这	认真	那	这	场合	要求	,

并以当时情况下应有的诚恳态度恳求他：

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˌɪntrə'dju:s] ['ɪntu:] ['pɑ:ləmənt] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['betə(r)] [ˌregju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

that	he	would	introduce	into	Parliament	a	bill	for	the	better	regulation	and
那	他	会	介绍	进入	议会	一个	账单	为了	这	更好的	规定	和

[ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɪps] ,

supervision	of	ships	,
监督	的	船舶	,

他将向议会提交一份法案，以更好地监管船舶。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['si:mən] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] ['bi:ɪŋ] [si'dju:st]

and	for	preventing	the	possibility	of	seamen	and	passengers	being	seduced
和	为了	预防	这	可能性	的	海员	和	乘客	存在	被诱惑

[ɒn] [bɔ:d] [ʌn'si:wɜ:ðɪ] ['ves(ə)lz] ,

on	board	unseaworthy	vessels	,
在	木板	不适航	船只	,

并防止海员和乘客在不适航的船舶上被诱奸，

['kærid] [ɒf] [tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mɜ:dərəsli] ['draʊnd] [ɪn][kəʊld] [blʌd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

carried	off	to	sea	,	and	there	murderously	drowned	in	cold	blood	,	as	well	as
携带	离开	到	海	,	和	那里	残忍地	溺水	在	寒冷的	血	,	作为	出色地	作为

[ɪn][kəʊld]['wɔ:tə(r)] ;

in	cold	water	;
在	寒冷的	水	;

被带到海上，在那里被残忍地溺死在冰冷的海水中，同时还被冷血地杀害；

[wɪtʃ] [ˌdepju'teɪʃn] [rɪ'si:vd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:nsə(r)] , [ðæt] “ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

which	deputation	received	for	answer	,	that	“	it	was	not	the	intention	of
哪个	代表团	已收到	为了	回答	,	那	“	它	曾是	不是	这	意图	的

['gʌvənmənt] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] [əd'vaɪzd] ,

Government	,	as	at	present	advised	,
政府	,	作为	在	展示	建议	,

代表团收到的答复是：“就目前所建议的而言，这并非政府的本意。”

[tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'vaɪdɪŋ] [mɔ:(r)] ['strɪndʒənt] [i'næktmənt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

to	introduce	a	measure	for	providing	more	stringent	enactments	as	to	the
到	介绍	一个	措施	为了	提供	更多的	严格	法令	作为	到	这

[ɪkw'ɪpmənts] , ['kɑ:gəuz] ,

equipments	,	cargoes	,
设备	,	货物	,

引入一项措施，对设备、货物等制定更严格的法规，

[ænd; ənd] [kruːz] [ɒv; əv]['pæsɪndʒə(r)] ['ves(ə)lz] !

and	crews	of	passenger	vessels	!
和	船员	的	乘客	船只	!

以及客轮上的船员!

〃 — [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'rendʒmənts]

〃	—	a	reply	which	was	tantamount	to	saying	that	if	the	existing	arrangements
〃	—	一个	回复	哪个	曾是	等同	到	说	那	如果	这	现存的	安排

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] [endz] [dɪ'zaɪəd] ,

were	inadequate	to	the	ends	desired	,
是	不足	到	这	结束	想要的	,

——这一答复相当于说，如果现有的安排不足以达到预期目的，

['gʌvənmənt] [sɔː] [nəʊ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][dʒʌst][biː; bi] [left]

Government	saw	no	way	out	of	the	difficulty	,	and	people	must	just	be	left
政府	锯	不	方式	出去	的	这	困难	,	和	人们	必须	只是	是	左边

[ˌʌnprə'tektɪd] ,

unprotected	,
未受保护	,

政府认为没有办法摆脱困境，只能让民众得不到保护。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][biː; bi] ['draʊnd] [ɔː(r)] [speəd] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [tʃɑːns] [ɔː(r)][ðə; ði]

and	go	to	sea	to	be	drowned	or	spared	according	as	chance	or	the
和	去	到	海	到	是	溺水	或者	幸存	根据	作为	机会	或者	这

[kjuː'pɪdəti][ɒv; əv] ['ʃɪpəʊnə(r)] [maɪt] [də'rekt] !

cupidity	of	shipowners	might	direct	!
贪婪	的	船东	可能	直接的	!

出海后，生死全凭运气或船东的贪婪!

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['rezəluːt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ə'bʌv] [ə; eɪ]

This	was	pretty	resolute	on	the	part	of	Government	,	considering	that	above	a
这	曾是	漂亮的	坚决	在	这	部分	的	政府	,	考虑	那	多于	一个

['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ,

thousand	lives	were	then	,
千	生活	是	然后	,

考虑到当时有超过一千人的生命逝去，政府的这一决定相当果断。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] , [lɒst] ['ænjuəli] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

and	above	two	thousand	still	are	,	lost	annually	on	the	shores	of	the	United
和	多于	二	千	仍然	是	,	丢失的	每年	在	这	海岸	的	这	团结的

['kɪŋdəm] ;

Kingdom	;
王国	;

每年仍有两千多人在英国海岸失踪;

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] — [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv][fækts]

a	very	large	number	of	which	—	if	we	may	believe	the	argument	of	facts
一个	非常	大的	数字	的	哪个	—	如果	我们	可能	相信	这	争论	的	事实

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [juː'nænɪməs] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] — [ɑː(r); ə(r)] ['sækrɪfaɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	the	pretty	unanimous	voice	of	the	press	—	are	sacrificed	because
和	这	漂亮的	一致	嗓音	的	这	按	—	是	牺牲	因为

['gʌvənmənt] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪ'fektɪvli] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːdərəs] ['tendənsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Government	refuses	to	interfere	effectively	with	the	murderous	tendencies	of	a
政府	拒绝	到	干扰	有效地	和	这	杀人犯	倾向	的	一个

['sɜːt(ə)n] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] !

certain	class	of	the	community	!
肯定	班级	的	这	社区	!

如果我们相信事实的论证和媒体几乎一致的声音，那么其中很大一部分人因此被牺牲，因为政府拒绝有效地干预社会中某些阶层的杀人倾向!

[wen] ['hæri] [bɔɪnz] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [saɪd] ['diːpli] ,

When	Harry	Boyns	thought	of	all	this	he	sighed	deeply	,
什么时候	哈里	博因斯	想法	的	全部	这	他	叹了口气	深	,

哈里·博因斯想到这一切，深深地叹了口气。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['sɔːdfɪʃ] , [ænd; ənd] [sɪŋk] [ɔː(r)] [swɪm] [wɪð]

and	made	up	his	mind	to	remain	by	the	Swordfish	,	and	sink	or	swim	with
和	制成	向上	他的	头脑	到	保持	经过	这	旗鱼	,	和	下沉	或者	游泳	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他下定决心留在剑鱼号旁，与她同生共死。

[hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

Had	he	been	more	of	a	man	of	business	,
有	他	到过	更多的	的	一个	男人	的	商业	,

如果他更像个商人的话，

[pə'hæps] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [hæv; həv]

perhaps	he	might	have	been	more	successful	in	finding	out	how	to	have
也许	他	可能	有	到过	更多的	成功的	在	寻找	出去	如何	到	有

[prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [hiː; hi] [fɔːr'sɔː] ;

prevented	the	evil	he	foresaw	;
阻止	这	邪恶的	他	预见	;

或许他本可以更成功地找到阻止他预见到的灾难发生的方法；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz] [mʌtʃ]

but	it	was	the	interest	of	the	owner	to	keep	him	in	the	dark	as	much
但	它	曾是	这	兴趣	的	这	所有者	到	保持	他	在	这	黑暗的	作为	很多

[æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

但老板的利益在于尽可能地让他蒙在鼓里。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [end] ['mɪstə(r)] ['webstə(r)] [kept] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [wei] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

for	which	end	Mr	Webster	kept	him	out	of	the	ship's	way	as	much	as
为了	哪个	结尾	先生	韦伯斯特	保留	他	出去	的	这	船的	方式	作为	很多	作为

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

he	could	,
他	可以	,

为此，韦伯斯特先生尽可能地让他远离船只的航道。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

and	when	that	was	impossible	,
和	什么时候	那	曾是	不可能的	,

当这不可能实现时，

[hiː; hi] [kept] [hɪm] [səʊ] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt]

he	kept	him	so	busily	employed	that	he	remained	ignorant	of	a	great	deal	that
他	保留	他	所以	忙碌地	受雇	那	他	剩余	无知	的	一个	伟大的	交易	那

[wɒz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] .

was	said	and	done	in	regard	to	his	vessel	.
曾是	说	和	完毕	在	看待	到	他的	血管	.

他让船长忙于工作，以至于他对有关自己船只的许多事情都一无所知。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['sɔːdfɪʃ] [left] [ðə; ði] ['brʌnzwɪk] [dɒk] , [sɪks] ['ɪntʃɪz] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

At	length	the	Swordfish	left	the	Brunswick	Dock	,	six	inches	deeper	than	the
在	长度	这	旗鱼	左边	这	布伦瑞克	码头	,	六	英寸	更深	比	这

[sə'veɪə(r)] [hæd; həd] [daɪ'rektɪd] ,

surveyor	had	directed	,
测量员	有	指导	,

最后，“剑鱼号”离开了布伦瑞克码头，其深度比测量员指示的要深六英寸。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [təʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['welɪŋtən] [dɒk] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn] - [tʌnz] [ɒv; əv] [kəʊk] ,

and	was	towed	to	the	Wellington	Dock	,	where	she	took	in	120	tons	of	coke	,
和	曾是	被拖走	到	这	惠灵顿	码头	,	在哪里	她	采取	在	-	吨	的	可乐	,

然后被拖到惠灵顿码头，在那里装载了120吨焦炭。

[ænd; ənd][sæŋk] [stɪl] [diːpə(r)] .

and	sank	still	deeper	.
和	沉没	仍然	更深	.

然后沉得更深了。

['hæri] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['mɪzrəbli] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt]

Harry	also	discovered	that	the	equipment	of	the	ship	was	miserably	insufficient
哈里	还	发现	那	这	设备	的	这	船	曾是	惨痛地	不足的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] .

for	the	long	voyage	she	was	intended	to	make	.
为了	这	长的	航程	她	曾是	故意的	到	制作	.

哈利还发现，船上的设备对于她即将进行的长途航行来说远远不够。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][beə(r)] .

This	was	too	much	for	him	to	bear	.
这	曾是	也	很多	为了	他	到	熊	.

这让他难以承受。

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['wɛbstərz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)]

He	went	at	once	to	Mr	Webster's	office	and	said	that	if	a	deaf	ear
他	去	在	一次	到	先生	韦氏词典	办公室	和	说	那	如果	一个	聋	耳朵

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] ['eni] [lɒŋgə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ri'mɔnstrəns] [hiː; hi] [wʊd] [θrəʊ] [ʌp][hɪz; ɪz]

was	to	be	turned	any	longer	to	his	remonstrances	he	would	throw	up	his
曾是	到	是	转向	任何	更长	到	他的	抗议	他	会	扔	向上	他的

[ə'pɔɪntmənt] .

appointment	.
预约	.

他立即前往韦伯斯特先生的办公室，表示如果对他的抗议继续置若罔闻，他将放弃他的任命。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['hæri] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [step] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði]

Poor	Harry	could	scarcely	have	taken	a	more	effective	step	to	insure	the
贫穷的	哈里	可以	几乎	有	已采取	一个	更多的	有效的	步	到	保证	这

['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [def] [ɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .

turning	of	the	deaf	ear	to	him	.
转弯	的	这	聋	耳朵	到	他	.

可怜的哈利几乎不可能采取比这更有效的措施来确保人们对他置若罔闻。

“ [əʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)]['webstə(r)] , ['kuːlli] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ]['ves(ə)l]

“	Oh	!	”	replied	Mr	Webster	,	coolly	,	“	if	you	refuse	to	take	charge	of	my	vessel
“	哦	!	”	回复	先生	韦伯斯特	,	冷静地	,	“	如果	你	拒绝	到	拿	收费	的	我的	血管

,

,

,

“哦！”韦伯斯特先生冷冷地回答道，“如果你拒绝接管我的船，

['kæptɪn] [bɔɪnz] , [aɪ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”

Captain	Boyns	,	I	will	soon	find	another	to	do	it	.	”
队长	博因斯	,	我	将要	很快	寻找	其他	到	做	它	.	”

博因斯船长，我会很快找到其他人来做这件事。

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [rɪ'fjuːz] , ” [sed] ['hæri] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

“	I	certainly	do	refuse	,	”	said	Harry	,	preparing	to	leave	the	office	,
“	我	当然	做	拒绝	,	”	说	哈里	,	准备	到	离开	这	办公室	,

“我当然拒绝，”哈里说着，准备离开办公室。

“ [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
“ and I think you will find some difficulty in getting any other man to go to
“ 和 我 思考 你 将要 寻找 一些 困难 在 获得 任何 其他 男人 到 去 到
[siː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] . ”
sea in such a ship . ”
海 在 这样的 一个 船 . ”

“而且我认为，你很难找到其他愿意乘坐这样一艘船出海的人。”

“ [ai]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['kæptɪn] [bɔɪnz] .
“ I differ from you , Captain Boyns .
“ 我 不同 从 你 , 队长 博因斯 .

“我和你意见不同，博因斯上尉。”

[gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] . ”
Good afternoon . ”
好的 下午 . ”

下午好。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɒst] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , ” ['ædɪd] ['hæri]
“ And if you do , and lives should be lost in consequence , ” added Harry
“ 和 如果 你 做 , 和 生活 应该 是 丢失的 在 结果 , ” 额外 哈里
,
,
,

“如果你们真的这么做了，结果导致人员伤亡，”哈里补充道。

['grɑːspɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , “ [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] ['sɒləmli] ,
grasping the handle of the door , “ I warn you solemnly ,
抓握 这 处理 的 这 门 , “ 我 警告 你 庄严地 ,

他紧紧抓住门把手，“我郑重警告你，

[ðæt] ['mɜːdə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [kə'mɪtɪd] [baɪ][juː; jʊ] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [meɪ] [seɪ] [ɒn][ðə; ði]
that murder will have been committed by you , whatever the law may say on the
那 谋杀 将要 有 到过 坚定的 经过 你 , 任何 这 法律 可能 说 在 这
['sʌbdʒɪkt] . ”
subject . ”
主题 . ”

无论法律对此有何规定，那起谋杀案都将是你犯下的。

“ [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , ['kæptɪn] [bɔɪnz] . ”
“ Good afternoon , Captain Boyns . ”
“ 好的 下午 , 队长 博因斯 . ”

“下午好，博因斯上尉。”

“ [juːv] [gɒt][ə; eɪ][hɑːd]['mɑːstə(r)] , ” [sed] ['hæri] [tuː; tə]['graɪndə(r)][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]
“ You've got a hard master , ” said Harry to Grinder as he passed through the
“ 你已经 得到 一个 难的 掌握 , ” 说 哈里 到 磨床 作为 他 通过了 通过 这
['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] .
outer office .
外 办公室 .

“你的主人很严厉啊，”哈利经过外间办公室时对格林德说道。

[ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'denʃə)l] [klɑːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [deprə'keɪtərɪ] [weɪ] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
The confidential clerk shook his head in a deprecatory way , and smiled .
这 机密的 职员 摇晃 他的 头 在 一个 贬义的 方式 , 和 微笑 .

那位机要员不屑地摇了摇头，然后笑了笑。

[nekst]['məʊmənt] ['hæri] [bɔɪnz] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [striːt] — [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
Next moment Harry Boyns found himself in the street — with nothing to do ,
下一个 片刻 哈里 博因斯 成立 他自己 在 这 街道 — 和 没有什么 到 做 ,

下一刻，哈里·博恩斯发现自己身处街头——无所事事。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] !

and	the	wide	world	before	him	!
和	这	宽的	世界	前	他	!

而广阔的世界就在他面前!

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːdfɪʃ] [went] [ɒn] — ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] [ɒv; əv]

Meanwhile	,	the	loading	of	the	Swordfish	went	on	—	also	the	pumping	of
同时	,	这	加载中	的	这	旗鱼	去	在	—	还	这	抽水	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

与此同时，“剑鱼”号的装载工作仍在继续，同时也在进行充气作业。

[ðæt] [seɪm] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [səˈveɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌndəraɪtəz] -

That	same	day	she	was	visited	by	a	surveyor	from	the	Underwriters	'
那	相同的	天	她	曾是	到访	经过	一个	测量员	从	这	承销商	-

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,

Association	,
协会	,

当天，保险商协会的一名勘察员来访了她。

[huː] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [faɪv] [fiːt] [klɪə(r)] [əˈbʌv] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] ['teɪkɪŋ] [ɪn]['kɑːgəʊ] .

who	found	her	only	five	feet	clear	above	water	,	and	still	taking	in	cargo	.
WHO	成立	她	仅有的	五	脚	清除	多于	水	,	和	仍然	采取	在	货物	.

发现她时，船身只露出水面五英尺，而且还在装卸货物。

[ðæt] ['dʒentlmən] [kɔːld] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [səˈveɪə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɒnsə)lˈteɪʃ(ə)n] , [huː] [əˈgriːd] [wɪð] [hɪm][ɪn]

That	gentleman	called	in	another	surveyor	to	a	consultation	,	who	agreed	with	him	in
那	绅士	称为	在	其他	测量员	到	一个	咨询	,	WHO	同意	和	他	在

[prəˈnaʊnsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌəʊvəˈleɪd(ə)n] .

pronouncing	her	overladen	.
发音	她	超载	.

那位先生请来了另一位测量员进行咨询，这位测量员也同意他的看法，认为这艘船超载了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['ʌndəraɪtəz] - [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]

She	was	represented	as	such	to	the	local	Underwriters	'	Association
她	曾是	代表	作为	这样的	到	这	当地的	承销商	-	协会

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səˈveɪə(r)] ['æktɪd] ,

for	which	the	surveyor	acted	,
为了	哪个	这	测量员	行动	,

她被介绍给当地的保险承销商协会，而验房师正是代表该协会进行验房的。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['sɔːdfɪʃ] [wɒz; wəz][ɪnˈʃʊəd; ɪnˈʃɔːd][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

but	as	the	Swordfish	was	insured	in	London	and	not	with	them	,
但	作为	这	旗鱼	曾是	投保人	在	伦敦	和	不是	和	他们	,

但由于“剑鱼”号是在伦敦投保的，而不是在他们那里投保的，

[ðə; ði] ['lɪvəpuːl] ['ʌndəraɪtəz] [dɪd][nɒt][kənˈsɪdə(r)] [ðəmˈselvz] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] .

the	Liverpool	underwriters	did	not	consider	themselves	called	upon	to	interfere	.
这	利物浦	承销商	做过	不是	考虑	他们自己	称为	之上	到	干扰	.

利物浦的保险公司认为他们没有必要介入。

[ðeə(r)] [səˈveɪə(r)] , [haʊˈevə(r)] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['ves(ə)l] [əˈgen] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

Their	surveyor	,	however	,	visited	the	vessel	again	,	a	few	days	later	,
他们的	测量员	,	然而	,	到访	这	血管	再次	,	一个	很少	天	之后	,

然而，几天后，他们的验船师再次查看了这艘船。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] “ ['əʊnli][fɔː(r)] [fiːt] [klɪə(r)] , ” [ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [ðæt] ,

when	he	found	her	“	only	four	feet	clear	,	”	and	declared	that	,
什么时候	他	成立	她	“	仅有的	四	脚	清除	,	”	和	声明	那	,

当他发现她“离地面只有四英尺远”时，他宣称：

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɒm'beɪ] ,

so	far	from	going	to	Bombay	,
所以	远的	从	去	到	孟买	,

离去孟买还很远，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [krɒs] [tuː; tə] ['dʌblɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk]

he	should	not	like	to	attempt	to	cross	to	Dublin	in	her	in	anything	like
他	应该	不是	喜欢	到	试图	到	叉	到	都柏林	在	她	在	任何事物	喜欢

[rʌf] ['weðə(r)] .

rough	weather	.
粗糙的	天气	.

他不应该想在恶劣天气下驾驶她前往都柏林。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [tʊk]

Now	it	must	be	observed	that	all	these	consultations	and	investigations	took
现在	它	必须	是	观察到	那	全部	这些	咨询	和	调查	采取

[pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] .

place	in	a	quiet	way	.
地方	在	一个	安静的	方式	.

必须指出的是，所有这些磋商和调查都是悄悄进行的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] [ɔːl][wɒz; wəz] “ [feə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [bɔːd] .

To	the	public	eye	all	was	“	fair	and	above	board	.
到	这	民众	眼睛	全部	曾是	“	公平的	和	多于	木板	.

在公众眼中，一切都是“公平公正、光明正大的”。

” [fjuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [dɒks] [njuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [diːp] ['ləʊdɪŋ] ;

”	Few	among	the	thousands	who	visited	the	docks	knew	much	about	deep	loading	;
”	很少	之中	这	数千	WHO	到访	这	码头	知道	很多	关于	深的	加载中	;

“成千上万参观码头的人中，很少有人了解深水装卸；

[stɪl] [les] [ə'baʊt] ['ædɪkwət] [ɪ'kwɪpɪŋ] .

still	less	about	adequate	equipping	.
仍然	较少的	关于	足够的	装备	.

更遑论配备充足的装备了。

[ðeɪ] [sɔː] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] “ ['nəʊb(ə)l] [ʃɪp] , ” [wel] ['peɪntɪd] , [wɒʃt] , ['gɪldɪd] , [ænd; ənd]

They	saw	nought	but	a	“	noble	ship	,	”	well	painted	,	washed	,	gilded	,	and
他们	锯	零	但	一个	“	高贵	船	,	”	出色地	绘	,	洗过	,	镀金	,	和

['vɑːrnɪʃt] ,

varnished	,
涂漆	,

他们看到的只是一艘“高贵的船”，船身粉刷一新，清洗干净，镀金闪亮，并涂上了清漆。

['teɪkɪŋ] ['mɜːtʃəndaɪs] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ɪn'seɪʃəb(ə)l][həʊld] ,

taking	merchandise	into	her	insatiable	hold	,
采取	商品	进入	她	贪得无厌	抓住	,

将商品纳入她永不满足的掌控之中，

[waɪl] [ðə; ði] “ [jəʊ] - [hiːv] - [həʊ] ” [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [ræŋ] [aʊt] ['tʃɪərəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['rætlɪŋ]

while	the	“	Yo	-	heave	-	ho	”	of	the	seamen	rang	out	cheerily	to	the	rattling
尽管	这	“	哟	-	举	-	何	”	的	这	海员	响铃	出去	兴高采烈地	到	这	嘎嘎作响

[ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['wɪndləs] .

accompaniment	of	chains	and	windlass	.
伴奏	的	链条	和	绞盘	.

伴随着链条和绞盘的咔嗒声，水手们欢快地喊着“哟-嘿-嗬”。

['meni] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , ['sɪməlәli] ['triːtɪd] , ['iːkwәli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Many	other	ships	were	there	,	similarly	treated	,	equally	beautiful	,
许多	其他	船舶	是	那里	,	相似地	治疗	,	同样地	美丽的	,

那里还有许多其他船只，待遇也一样，同样美丽。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['taɪtlz] “ [gʊd] ” [ænd; ənd] “ ['nəʊb(ə)l] ” [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['hwaɪtɪd]

and	quite	as	worthy	of	the	titles	“	good	”	and	“	noble	”	as	the	whited
和	相当	作为	值得	的	这	标题	“	好的	”	和	“	高贵	”	作为	这	漂白

['seplkə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [staɪld] [pjʊə(r)] .

sepulchre	is	to	be	styled	pure	.
坟墓	是	到	是	风格	纯的	.

就像粉饰过的坟墓配得上“美好”和“高贵”的称号一样，它也配得上“纯洁”的称号。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['sɔːdfɪʃ] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] ,

A	few	days	before	the	Swordfish	was	ready	for	sea	,
一个	很少	天	前	这	旗鱼	曾是	准备好	为了	海	,

在“剑鱼”号准备出海前几天，

[ə; eɪ] [njuː] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [sent] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

a	new	captain	was	sent	down	to	her	.
一个	新的	队长	曾是	发送	向下	到	她	.

她被派来了一位新船长。

[ðɪs] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] “ [bæd][mæn] ” [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːst] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] [tɜːm] — ['naɪðə(r)]

This	captain	was	not	a	“	bad	man	”	in	the	worst	sense	of	that	term	—	neither
这	队长	曾是	不是	一个	“	坏的	男人	”	在	这	最差	感觉	的	那	学期	—	两者都不

[wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] “ [gʊd] ” [wʌn] .

was	he	a	“	good	”	one	.
曾是	他	一个	“	好的	”	一	.

这位船长并非最坏意义上的“坏人”，但也算不上“好人”。

['vɪgə(r)] , ['kʌrɪdʒ] , [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wen] ['æktɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌinkli'neiʃən] — [ðiːz]

Vigour	,	courage	,	resolution	when	acting	in	accordance	with	his	inclinations	—	these
活力	,	勇气	,	解决	什么时候	表演	在	根据	和	他的	倾向	—	这些

[wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .

were	among	his	characteristics	.
是	之中	他的	特征	.

精力充沛、勇敢无畏、做事果断，这些都是他的特点。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rekləs] [mæn] , [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] , [aʊt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

But	he	was	a	reckless	man	,	in	want	of	money	,	out	of	employment	,
但	他	曾是	一个	鲁莽	男人	,	在	想	的	钱	,	出去	的	就业	,

但他是个鲁莽的人，缺钱，又失业了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] ['kɒnʃəns] .

and	without	an	appreciable	conscience	.
和	没有	一个	值得赞赏	良心	.

而且毫无良知。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

In	the	circumstances	,	he	was	glad	to	get	anything	to	do	,
在	这	情况	,	他	曾是	高兴的	到	得到	任何事物	到	做	,

在这种情况下，他很高兴能做点什么。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] “ [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

and	had	been	so	long	ashore	and	“	in	trouble	,
和	有	到过	所以	长的	岸上	和	“	在	麻烦	,

并且已经在岸上待了很久，而且“遇到了麻烦”，

” [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [siː]

”	that	he	would	probably	have	agreed	to	take	command	of	and	go	to	sea
”	那	他	会	大概	有	同意	到	拿	命令	的	和	去	到	海

[ɪn][ə; eɪ] ['wɒʃɪŋ] - [tʌb] [ɪf] [pɑːt] [peɪd] [bɪ'fɔːhænd] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] .

in	a	washing	-	tub	if	part	paid	beforehand	for	doing	so	.
在	一个	洗涤	-	浴缸	如果	部分	有薪酬的	预先	为了	正在做	所以	.

“如果事先获得部分报酬，他很可能会同意指挥一艘洗衣盆出海。”

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

['i:v(ə)n] [ðɪs] [mæn] (['kæptɪn] [felps] [baɪ] [neɪm]) [felt] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['nɜ:vəs] [æŋ'zaɪəti] [ɒn]
even this man (Captain Phelps by name) felt some degree of nervous anxiety on
甚至 这 男人 (队长 菲尔普斯 经过 姓名) 毛毡 一些 程度 的 紧张的 焦虑 在
['getɪŋ] [ɒn] [bɔ:d] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
getting on board and examining the state of the ship .
获得 在 木板 和 检查 这 状态 的 这 船 .

即使是这个人（名叫菲尔普斯船长）在登船并检查船只状况时，也感到有些紧张焦虑。

[ɒn] ['fɜ:ðə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
On further acquaintance with her ,
在 更远 熟人 和 她 ,

在与她进一步了解之后，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪs'sætɪsfaɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [θrəʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] .
he was so dissatisfied that he also resolved to throw up his appointment .
他 曾是 所以 不满 那 他 还 已解决 到 扔 向上 他的 预约 .

他非常不满，甚至决定放弃这份工作。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [bɜ:θ] [θru:] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] [hu:]
But he had obtained the berth through the influence of a friend who
但 他 有 获得 这 泊位 通过 这 影响 的 一个 朋友 WHO
['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] ['webstə(r)] .
happened to be acquainted with Mr Webster .
发生 到 是 熟人 和 先生 韦伯斯特 .

但他是通过一位碰巧认识韦伯斯特先生的朋友的关系才获得这个职位的。

[ðɪs] " [frend] " [rəʊt] [hɪm] [ə; eɪ] [stɜ:n] ['letə(r)] , ['seɪɪŋ] , [ɪf] [hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə] [du:; də] [æz; əz]
This " friend " wrote him a stern letter , saying , if he ventured to do as
这 " 朋友 " 写道 他 一个 船尾 信 , 说 , 如果 他 冒险 到 做 作为
[hi:; hi] [prə'pəʊzd] ,
he proposed ,
他 建议的 ,

这位"朋友"给他写了一封措辞严厉的信，信中说，如果他胆敢按照这位"朋友"的提议去做，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt] [ɒv; əv] ['lɪvəpu:l] [ə'gen] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hi:; hi] ([ðə; ði]
he should never have a ship out of Liverpool again , as long as he (the
他 应该 绝不 有 一个 船 出去 的 利物浦 再次 , 作为 长的 作为 他 (这
[frend] ?
friend ?
朋友 ?

只要他（朋友？）还活着，他就永远不应该再从利物浦乘船了。

) [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] !
) could prevent it !
) 可以 防止 它 !

可以阻止它！

['kæptɪn] [felps] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['æŋgri] [men] [ɒv; əv] ['aɪən] [məʊld] ,
Captain Phelps was one of those angry men of iron mould ,
队长 菲尔普斯 曾是 一 的 那些 生气的 男人 的 铁 模具 ,

菲尔普斯船长是那种意志坚定、性情暴烈的男人之一。

[hu:] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['deərɪŋ] [feɪt] [tu:; tə] [du:; də] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:st] .
who appear to take pleasure in daring Fate to do her worst .
WHO 出现 到 拿 乐趣 在 大胆 命运 到 做 她 最差 .

他们似乎乐于挑战命运，任其发挥最恶劣的作用。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] ,

On	receipt	of	the	letter	,
在	收据	的	这	信	,

收到信件后，

[hiː; hi][swɔː(r)] [wɪð] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [əʊθ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːdfɪʃ] ,

he	swore	with	an	awful	oath	that	he	would	now	go	to	sea	in	the	Swordfish	,
他	发誓	和	一个	可怕	誓言	那	他	会	现在	去	到	海	在	这	旗鱼	,

他发誓，他现在要驾驶"剑鱼号"出海。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)]

even	if	he	knew	she	would	go	to	the	bottom	in	twenty	-	four	hours	after
甚至	如果	他	知道	她	会	去	到	这	底部	在	二十	-	四	小时	后

[weɪɪŋ] ['æŋkə(r)] .

weighing	anchor	.
称重	锚	.

即使他知道起锚后24小时她就会沉入海底。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['hævɪŋ] [ɪn'trentʃ] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['ædəmənt] , [hiː; hi] [went]

Accordingly	,	having	intrenched	himself	behind	a	wall	of	moral	adamant	,	he	went
因此	,	拥有	战壕	他自己	在后面	一个	墙	的	道德	坚定不移	,	他	去

[ə'baʊt] [wɪð] ['kwaɪət] [ɪn'dɪfrəns] ,

about	with	quiet	indifference	,
关于	和	安静的	漠不关心	,

因此，他把自己封闭在道德壁垒之后，表现得异常冷漠。

[ænd; ənd][let] [θɪŋz] [teɪk] [ðeə(r)] [kɔːs] .

and	let	things	take	their	course	.
和	让	事物	拿	他们的	课程	.

顺其自然吧。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [wen] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði]

He	made	no	objection	whatever	when	,	in	addition	to	the	loading	already	in	the
他	制成	不	异议	任何	什么时候	,	在	添加	到	这	加载中	已经	在	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

当船上除了已有的货物外，还装载了其他物品时，他没有提出任何异议。

[ðə; ði]['eɪdʒənts] ['ædɪd] [ə; eɪ] [dek] ['kɑːgəʊ][ɒv; əv][sʌm; səm] ['mæsɪv] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] , [weɪɪŋ]

the	agents	added	a	deck	cargo	of	some	massive	pieces	of	machinery	,	weighing
这	代理人	额外	一个	甲板	货物	的	一些	大量的	件	的	机械	,	称重

['θɜːti] [tʌnz] ,

thirty	tons	,
三十	吨	,

代理人还在甲板上装载了一些重达三十吨的巨型机械设备。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [kəʊl] , [ðə; ði]['prɒpə(r)] [rɪ'septək(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [bɪ'ləʊ] [hæd; həd] [biːn]

and	a	supply	of	coals	,	the	proper	receptacle	for	which	below	had	been
和	一个	供应	的	煤炭	,	这	恰当的	容器	为了	哪个	以下	有	到过

[fɪld] [wɪð] ['aɪən] [gʊdz] .

filled	with	iron	goods	.
已填	和	铁	商品	.

还有一批煤炭，下面的容器里装满了铁器。

['naɪðə(r)] [dɪd][hiː; hi]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [wen] — ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ves(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][aʊt]['ɪntuː]

Neither	did	he	utter	a	word	when	—	after	the	vessel	had	been	taken	out	into
两者都不	做过	他	说出	一个	单词	什么时候	—	后	这	血管	有	到过	已采取	出去	进入

[ðə; ði] [striːm] [baɪ][ðə; ði] [ɹɪgəz] — [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)] ,

the	stream	by	the	riggers	—	he	and	the	owner	,
这	溪流	经过	这	索具工	—	他	和	这	所有者	,

当船只被索具工拖到水流中后，他和船主也一言不发。

['eɪdʒənts] , ['paɪlət] , [ænd; ənd] [kruː] (['əʊnli][sɪks][ɒv; əv] [wɪtʃ] [lɑːst][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] . [biː] . - [es]) ,

agents	,	pilot	,	and	crew	(	only	six	of	which	last	were	A	.	B	.	'	s	)	,
代理人	,	飞行员	,	和	全体人员	(	仅有的	六	的	哪个	最后的	是	一个	.	B	.	-	s	)	,

特工、飞行员和机组人员（其中只有六名是空军飞行员），

[wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ɒf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [tʌg] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [bɔːd] [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə][seɪl] [ɪ'miːdiətli] .

were	taken	off	to	her	in	a	tug	and	put	on	board	with	orders	to	sail	immediately	.
是	已采取	离开	到	她	在	一个	拖船	和	放	在	木板	和	订单	到	帆	立即地	.

他们被拖船送到她那里，并被送上船，命令立即起航。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .

Only	a	few	passengers	were	going	.
仅有的	一个	很少	乘客	是	去	.

只有少数乘客同行。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn] [bɔːd] ,

These	were	already	on	board	,
这些	是	已经	在	木板	,

这些物品原本就在船上。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [went] [ɒf] [ɪn][ðə; ðiː] [tʌg] [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel] .

but	some	of	their	friends	went	off	in	the	tug	to	bid	them	a	last	farewell	.
但	一些	的	他们的	朋友们	去	离开	在	这	拖船	到	出价	他们	一个	最后的	告别	.

但他们的一些朋友乘着拖船去向他们做最后的告别。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [siːn] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['kæptɪn] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['stəʊɪk(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] .

This	was	a	sad	scene	,	but	the	captain	regarded	it	with	stoical	indifference	.
这	曾是	一个	伤心	场景	,	但	这	队长	认为	它	和	斯多葛派	漠不关心	.

这是一个令人悲伤的场景，但船长却表现得异常冷漠。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ,

There	was	a	stout	,
那里	曾是	一个	肥硕	,

有一杯烈性啤酒，

[heɪl] [əʊld] ['ɪndiən] ['ɒfɪsə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [trɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [iːst] ,

hale	old	Indian	officer	going	out	on	a	pleasure	trip	to	his	beloved	East	,
哈尔	老的	印度	官	去	出去	在	一个	乐趣	旅行	到	他的	心爱	东方	,

一位身强力壮的印度老军官前往他挚爱的东方进行休闲旅行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [seɪm] [huːm] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [get] ['mærid] “ [ˌɒf'hænd] , ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ðeə(r)] .

and	a	daughter	of	the	same	whom	he	hoped	to	get	married	“	offhand	,	comfortably	there	.
和	一个	女儿	的	这	相同的	谁	他	希望	到	得到	已婚	“	随意	,	舒适地	那里	.

他还希望让同父异母的女儿“在那里轻松愉快地”结婚。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪk] ['nefjuː] [ɒv; əv][ðə; ðiː][əʊld]['ɒfɪsə(r)] ,

”	There	was	a	sick	nephew	of	the	old	officer	,
”	那里	曾是	一个	生病的	侄子	的	这	老的	官	,

“那位老军官有个生病的侄子，

['gəʊɪŋ][ðə; ðiː] ['vɔɪɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] , [ɒn] [huːz] [wɒn] ['kaʊntənəns] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ɪf] [nɒt] [deθ] ,

going	the	voyage	for	the	benefit	of	his	health	,	on	whose	wan	countenance	consumption	,	if	not	death	,
去	这	航程	为了	这	益处	的	他的	健康	,	在	谁	万	面容	消耗	,	如果	不是	死亡	,

他此行是为了健康着想，他面色苍白，疑似肺痨，甚至可能已经去世。

[hæd; həd] ['evɪdəntli] [set][ə; eɪ] [diːp] [mɑːk] .

had	evidently	set	a	deep	mark	.
有	显然	放	一个	深的	标记	.

显然，他留下了深刻的印象。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [nɜːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leɪdiz] - [meɪd] ,

There	were	,	also	,	a	nurse	and	a	lady's	-	maid	,
那里	是	,	还	,	一个	护士	和	一个	女士的	-	女佣	,

此外，还有一名护士和一名女仆。

[ænd; ənd] [tuː] [gˈɜːlz][ɒv; əv][ten][ɔː(r)] [ˌθɜːˈtiːn] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] — ['sɪstəz] — [huː] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]

and	two	girls	of	ten	or	thirteen	years	of	age	—	sisters	—	who	were	going
和	二	女孩们	的	十	或者	十三	年	的	年龄	—	姐妹	—	WHO	是	去

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

to	join	their	father	and	mother	,
到	加入	他们的	父亲	和	母亲	,

还有两个十岁或十三岁的女孩——姐妹俩——她们要去和父母团聚。

[bɪˈsaɪdz] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] .

besides	one	or	two	others	.
除了	一	或者	二	其他的	.

除了其他一两个人之外。

['ɜːnɪst] ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] [pɑːst] ['kaɪndli] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz]

Earnest	loving	words	passed	kindly	between	these	and	their	relatives	and	friends
认真	爱	字	通过了	亲切地	之间	这些	和	他们的	亲属	和	朋友们

[æz; əz][ðə; ðiˈ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [druː] [nɪə(r)] .

as	the	moment	of	parting	drew	near	.
作为	这	片刻	的	离别	画	靠近	.

离别之际，他们与亲朋好友之间互诉衷肠，互致温馨的问候。

“ [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kəʊlmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - ['aʊəz] , -

“	Don't	forget	to	remember	me	to	Coleman	and	the	rest	of	'	ours	,	'
“	不	忘记	到	记住	我	到	科尔曼	和	这	休息	的	-	我们的	,	-

“别忘了向科尔曼和我们其他人代我问好。”

” [kraɪd] [ə; eɪ] [staʊt] ['eldəli] [mæn] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ðə; ði] [tʌg] [muːvd] [ɒf] .

”	cried	a	stout	elderly	man	,	waving	his	hand	as	the	tug	moved	off	.
”	哭	一个	肥硕	老年	男人	,	挥手	他的	手	作为	这	拖船	已搬	离开	.

“一个身材魁梧的老人喊道，一边挥着手看着拖船驶离。”

“ [ðæt] [aɪ][woʊnt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪkˈspekt][tuː; tə] [ʃeɪk] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] [əˈgen] , [əʊld] ['feləʊ]

“	That	I	won't	,	and	I	shall	expect	to	shake	you	by	the	hand	again	,	old	fellow
“	那	我	惯于	,	和	我	将	预计	到	摇	你	经过	这	手	再次	,	老的	同伴

,

,

,

“我不会那样做，老伙计，我还期待再次与你握手。”

[ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] . ”

in	a	year	or	two	.	”
在	一个	年	或者	二	.	”

一两年后。”

“ [jʊl] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [əˈgen] , ” [θɔːt] ['kæptɪn] [felps] ,

“	You'll	never	see	him	again	,	”	thought	Captain	Phelps	,
“	你会	绝不	看	他	再次	,	”	想法	队长	菲尔普斯	,

“你再也见不到他了，”菲尔普斯上尉心想。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [kəmˈprest] [lɪp][ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] .

as	he	stood	with	compressed	lip	and	frowning	eye	on	the	quarter	-	deck	.
作为	他	站立	和	压缩	唇	和	皱眉	眼睛	在	这	四分之一	-	甲板	.

他抿着嘴唇，皱着眉头站在后甲板上。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['dɑːlɪŋ] ['neli] ,
“ Good - bye , darling Nelly ,
“ 好的 - 再见 , 亲爱的 内莉 ,

“再见，亲爱的内莉，

” [kraɪd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [g'ɜːlz] [frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pɑːtɪŋ] ;
” cried a lady to one of the sobbing girls from whom she was parting ;
” 哭 一个 女士 到 一 的 这 啜泣 女孩们 从 谁 她 曾是 离别 ;

“一位女士对着即将离去的正在啜泣的女孩喊道；”

“ [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['mæmə; mə'mɑː] . ”
“ remember the message to mamma . ”
“ 记住 这 信息 到 妈妈 . ”

“记住给妈妈的留言。”

“ [əʊ] ! [jes] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [braɪt] ,
“ Oh ! yes , ” exclaimed the child , trying to look bright ,
“ 哦 ! 是的 , ” 惊呼 这 孩子 , 尝试 到 看 明亮的 ,

“哦！是的，”孩子兴奋地说道，努力让自己看起来兴高采烈。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [woʊnt] [biː; bi] ['veri] [lɒŋ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] . ”
“ and we won't be very long of coming back again . ”
“ 和 我们 惯于 是 非常 长的 的 未来 后退 再次 . ”

“我们不会再回来太久了。”

“ [jʊl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , ” [θɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ You'll never come back again , ” thought the captain ,
“ 你会 绝不 来 后退 再次 , ” 想法 这 队长 ,

“你再也回不来了，”船长心想。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [saɪd] ['veri] ['slaɪtli] [æz; əz] [ðə; ði] [θɔːt] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
and he sighed very slightly as the thought passed through his brain .
和 他 叹了口气 非常 轻微地 作为 这 想法 通过了 通过 他的 脑 .

想到这里，他轻轻叹了口气。

“ [lʊk] [ə'laɪv] [ðeə(r)] , [lædz] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['paɪlət] , [æz; əz] [ðə; ði] [tʌg] [ʃɪəd] [ə'weɪ] .
“ Look alive there , lads , ” exclaimed the pilot , as the tug sheared away .
“ 看 活 那里 , 小伙子们 , ” 惊呼 这 飞行员 , 作为 这 拖船 剪切 离开 .

“伙计们，都给我打起精神来！”飞行员喊道，拖船随即驶离。

[suːn] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bəʊz] , [ðə; ði] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] [aʊt] ,
Soon the anchor was at the bows , the sails were shaken out ,
很快 这 锚 曾是 在 这 弓 , 这 帆 是 摇晃 出去 ,

很快，锚就系在了船头，帆也展开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔːdfɪʃ] [bɪ'gæn] [hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] .
and the Swordfish began her voyage .
和 这 旗鱼 开始 她 航程 .

于是，“剑鱼号”开始了她的航程。

“ [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [speə(r)] [rəʊp] [ə'bɔːd] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [meit] ,
“ There's not a piece of spare rope aboard , sir , ” said the first mate ,
“ 有 不是 一个 片 的 空闲的 绳索 船上 , 先生 , ” 说 这 第一的 伴侣 ,

“船上连一根备用绳子都没有，先生，”大副说道。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [blæŋk] [lʊk] ;
coming up to the captain with a blank look ;
未来 向上 到 这 队长 和 一个 空白的 看 ;

一脸茫然地走到船长面前；

“ [wiː; wi] [kænt] ['iːv(ə)n] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kæt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] . ”
“ we can't even get enough to cat and fish the anchor . ”
“ 我们 不能 甚至 得到 足够的 到 猫 和 鱼 这 锚 . ”

“我们甚至连钓竿都钓不到足够的鱼。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌn'riːv] [ðə; ði] ['hæljəd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['kwaɪətli] .

“	You	can	unreeve	the	tops'l	halyards	,	”	replied	the	captain	,	quietly	.
”	你	能	解	这	顶峰	升帆索	,	”	回复	这	队长	,	悄悄	.

“你可以解开最上面的升帆索，”船长平静地回答道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋkə(r)][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .

This	was	done	,	and	the	anchor	was	secured	therewith	.
这	曾是	完毕	,	和	这	锚	曾是	安全	由此	.

这样做之后，锚就被固定住了。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][həʊld] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	How	much	water	in	the	hold	?	”	asked	the	captain	.
”	如何	很多	水	在	这	抓住	?	”	问	这	队长	.

“船舱里有多少水？”船长问道。

“ [θriː] [fiːt] , [sɜː(r)] ; [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][hæz; həz][dʒʌst] ['saʊndɪd] .

“	Three	feet	,	sir	;	the	carpenter	has	just	sounded	.
”	三	脚	,	先生	;	这	木匠	有	只是	听起来	.

“先生，三英尺；木匠刚刚敲了一下。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [ɹ'ɪgəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [pʌmps] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɪn]

It	seems	that	the	riggers	were	at	work	on	the	pumps	when	we	came	out	in
它	似乎	那	这	索具工	是	在	工作	在	这	水泵	什么时候	我们	来了	出去	在

[ðə; ði] [tʌg] ,

the	tug	,
这	拖船	,

我们乘坐拖船出来的时候，看来索具工人们正在修理水泵。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənts] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [əˌlɒŋ'saɪd] .

but	were	stopped	by	the	agents	before	we	got	alongside	.
但	是	停止	经过	这	代理人	前	我们	得到	旁边	.

但在靠近之前就被特工拦住了。

[ai][fɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['liːki] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] .

I	fear	she	is	very	leaky	,	sir	,	”	said	the	mate	.
我	害怕	她	是	非常	漏水	,	先生	,	”	说	这	伴侣	.

“恐怕她漏水很严重，先生，”大副说道。

“ [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [kiːp] [ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] .

“	I	know	she	is	,	”	replied	the	captain	;	“	keep	the	men	at	the	pumps	.
”	我	知道	她	是	,	”	回复	这	队长	;	“	保持	这	男人	在	这	水泵	.

“我知道她是，”船长回答说；“让男人们继续在水泵旁工作。”

” [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'keɪm] [wɒt] ['seɪləz] [kɔːl] “ ['dɜːti] ,

”	That	night	the	weather	became	what	sailors	call	“	dirty	,
”	那	夜晚	这	天气	成为	什么	水手们	称呼	“	肮脏的	,

“那天晚上天气变得像水手们所说的‘糟糕’，

” [ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][fɔːr]

”	and	next	morning	it	was	found	that	the	water	had	mounted	to	4
”	和	下一个	早晨	它	曾是	成立	那	这	水	有	安装	到	4

[fiːt] - ['ɪntʃɪz] .

feet	10	inches	.
脚	-	英寸	.

第二天早上发现，水位已经上升到 4 英尺 10 英寸。

[ðə; ði] [pʌmps] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst] [ʌn'wɜːkəbl] , ['biːɪŋ] [tʃəʊkt] [wɪð] [sænd] ,

The	pumps	had	become	almost	unworkable	,	being	choked	with	sand	,
这	水泵	有	变得	几乎	行不通	,	存在	窒息	和	沙	,

由于被沙子堵塞，水泵几乎无法工作了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [ðʌs] [ˌɪnɔːˈspɪʃəsli] [bɪˈgʌn] [wʊd] [ˈveri] [suːn]

and	it	became	evident	that	the	voyage	thus	inauspiciously	begun	would	very	soon
和	它	成为	明显	那	这	航程	因此	不吉利地	开始	会	非常	很快

[biː; bi] [endid] .

be	ended	.
是	结束	.

很明显，这段开始得如此不吉利的航程很快就会结束。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] “ ['dɜːti] ” ['weðə(r)] [bɪ'keɪm] [geɪl] , [səʊ] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz]

During	the	day	the	“	dirty	”	weather	became	gale	,	so	that	,	although	the	wind	was
期间	这	天	这	“	肮脏的	”	天气	成为	大风	,	所以	那	,	虽然	这	风	曾是

[feə(r)] ,

fair	,
公平的	,

白天，“糟糕”的天气变成了狂风，因此，尽管风向是顺风，

['kæptɪn] [felps] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] .

Captain	Phelps	determined	to	run	to	the	nearest	port	for	shelter	.
队长	菲尔普斯	决定	到	跑步	到	这	最近的	港口	为了	庇护所	.

菲尔普斯船长决心驶向最近的港口寻求庇护。

[wɪð] [ə; eɪ] “ [gʊd] [ʃɪp] ” [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] — ['meni] [ə; eɪ] ['ves(ə)l]

With	a	“	good	ship	”	this	might	have	been	done	easily	enough	—	many	a	vessel
和	一个	“	好的	船	”	这	可能	有	到过	完毕	容易地	足够的	—	许多	一个	血管

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ] ['evri] [geɪl] [ðæt] ['vɪzɪts]['aʊə(r)] ['stɔːmi] [ʃɔːz] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔːdfɪʃ] [wɒz; wəz]

does	it	during	every	gale	that	visits	our	stormy	shores	—	but	the	Swordfish	was
做	它	期间	每一个	大风	那	访问	我们的	暴风雨	海岸	—	但	这	旗鱼	曾是

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['getɪŋ] ['wɔːtə(r)] - [lɒgd] [ænd; ənd] [ʌn'mænɪdʒəbl] .

by	this	time	getting	water	-	logged	and	unmanageable	.
经过	这	时间	获得	水	-	已登录	和	难以控制	.

对于一艘“好船”来说，这或许很容易做到——每次风暴袭击我们多雨的海岸时，许多船只都会这样做——但此时“剑鱼号”已经进水过多，难以控制。

[ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] ['helpləsli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['siːz] [brəʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

She	drifted	helplessly	before	the	gale	,	and	the	heavy	seas	broke	over	her
她	漂移	无助地	前	这	大风	,	和	这	重的	海域	打破	超过	她

[kən'tɪnjuəli] ,

continually	,
持续	,

她无助地随波逐流，任由狂风肆虐，汹涌的海浪不断拍打着她的身体。

['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] ['muːvəbl] .

sweeping	away	everything	moveable	.
扫荡	离开	一切	活动	.

将所有能搬动的东西都扫走。

[ə'nʌðə(r)] [naɪt] [pɑːst] ,

Another	night	passed	,
其他	夜晚	通过了	,

又一个夜晚过去了。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] — ['sʌndeɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [səʊ]

and	next	morning	—	Sunday	—	it	became	plain	that	she	was	settling	down	so
和	下一个	早晨	—	星期日	—	它	成为	清楚的	那	她	曾是	安顿	向下	所以

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] ,

the	captain	gave	orders	to	get	out	the	long	-	boat	,
这	队长	给予	订单	到	得到	出去	这	长的	-	船	,

第二天早上——星期天——很明显她已经安定下来了，于是船长下令把长艇放下来。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['pæsndʒər] [tuː; tə][get] ['redi] .

and	told	the	passengers	to	get	ready	.
和	讲述	这	乘客	到	得到	准备好	.

并告诉乘客们做好准备。

[deɪ] [hæd; həd]['brəʊkən][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ,

Day	had	broken	some	time	before	this	,
天	有	破碎的	一些	时间	前	这	,

天亮之前就已经过了一段时间了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] [θɪk] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

but	the	weather	was	still	so	thick	that	nothing	could	be	seen	.
但	这	天气	曾是	仍然	所以	厚的	那	没有什么	可以	是	已见	.

但是天气依然非常潮湿，什么也看不见。

“ [teɪk] [ə; eɪ][kɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [liːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Take	a	cast	of	the	lead	,	”	said	the	captain	.
“	拿	一个	投掷	的	这	带领	,	”	说	这	队长	.

“投一球吧，”船长说道。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]

“	Ay	,	ay	,	sir	,	”	was	the	prompt	reply	,	but	before	the	order	could	be
“	哎	,	哎	,	先生	,	”	曾是	这	迅速的	回复	,	但	前	这	命令	可以	是

[əu'bei] ,

obeyed	,
服从	,

“是，是，先生，”对方立即回答，但命令还没来得及执行，

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['brekər] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	roar	of	breakers	was	heard	above	the	howling	of	the	storm	,	and	the
这	吼	的	断路器	曾是	听到	多于	这	嚎叫	的	这	风暴	,	和	这

[ʃaʊt] ,

shout	,
喊	,

海浪的咆哮声盖过了暴风雨的呼啸声，还有喊叫声。

“ [lænd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [baʊ; bəʊ] ! ” [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['fɒləʊd] [baɪ] “ [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [helm] !

“	Land	on	the	port	bow	!	”	was	instantly	followed	by	“	Down	with	the	helm	!
“	土地	在	这	港口	弓	!	”	曾是	即刻	随后	经过	“	向下	和	这	舵	!

“靠左舷着陆！”紧接着是“放下舵！”

” [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɔːdərs] ['hʌrɪdli] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [əu'bei] [baɪ][ðə; ði]

”	and	other	orders	hurriedly	given	by	the	captain	and	hastily	obeyed	by	the
”	和	其他	订单	匆匆	给定	经过	这	队长	和	草草	服从	经过	这

[men] .

men	.
男人	.

“以及船长匆忙下达的其他命令，士兵们也迅速执行了这些命令。”

[ɔːl] [tuː] [leɪt] !

All	too	late	!
全部	也	晚的	!

太迟了！

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪm'beɪd] .

The	ship	was	embayed	.
这	船	曾是	海湾	.

船停泊在海湾里。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [mɔː(r)]['peɪnf(ə)l] , [ðə; ði] [mɪsts] [klɪəd] ['pɑːʃəli] [ə'weɪ] ,

As	if	to	make	their	position	more	painful	,	the	mists	cleared	partially	away	,
作为	如果	到	制作	他们的	位置	更多的	痛苦	,	这	薄雾	已清除	部分	离开	,

仿佛为了让他们的处境更加痛苦，迷雾部分散去了。

[ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [gri:n] ['fi:ldz] [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] [ɒn] [ʃɔ:(r)] ,

and	revealed	the	green	fields	and	cottages	on	shore	,
和	揭晓	这	绿色的	字段	和	小屋	在	支撑	,

映入眼帘的是绿色的田野和岸边的农舍，

[wɪð] [ðə; ði] ['æŋgri] [si:] — [æn; ən] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['kɔ:ldrən] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [fəʊm] — [bɪ'twi:n] .

with	the	angry	sea	—	an	impassable	caldron	of	boiling	foam	—	between	.
和	这	生气的	海	—	一个	不可逾越	甑	的	沸腾	泡沫	—	之间	.

中间隔着汹涌澎湃的大海——一个沸腾泡沫翻腾、无法逾越的巨锅。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['kwɪvə(r)] [frɒm; frəm] [stem] [tu:; tə]

Another	instant	and	the	ship	struck	with	a	convulsive	quiver	from	stem	to
其他	立即的	和	这	船	击	和	一个	痉挛	颤动	从	干	到

[stɜ:n] .

stern	.
船尾	.

又过了一瞬间，船身从船头到船尾剧烈颤抖起来。

[ðə; ði] ['biləu] [flu:] ['mædli] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,

The	billows	flew	madly	over	her	,
这	波澜	飞翔	疯狂地	超过	她	,

巨浪在她上方疯狂翻滚，

[ðə; ði] [meɪn] - [mɑ:st] [went] [baɪ] [ðə; ði] [bɔ:d] — ['kæriɪŋ] [tu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] [ðeə(r)] [du:m]

the	main	-	mast	went	by	the	board	—	carrying	two	of	the	men	to	their	doom
这	主要的	-	桅杆	去	经过	这	木板	—	携带	二	的	这	男人	到	他们的	厄运

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔ:dfɪʃ] ,

along	with	it	—	and	the	Swordfish	,
沿着	和	它	—	和	这	旗鱼	,

主桅杆倒塌——两名船员也随之葬身海底——“剑鱼”号也随之沉没。

“ [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [bɒm'beɪ] , ” [wɒz; wəz] [kɑ:st] , [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [rek] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]

“	bound	for	Bombay	,	”	was	cast	,	a	total	wreck	,	upon	the	coast	of
“	边界	为了	孟买	,	”	曾是	投掷	,	一个	全部的	破坏	,	之上	这	海岸	的

['kɔ:nwəl] .

Cornwall	.
康沃尔郡	.

“开往孟买”号彻底损毁，搁浅在康沃尔海岸。

['tʃæptə(r)] [fɔ:(r)] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

[ðə; ði] ['reskju:] .

The	Rescue	.
这	救援	.

救援行动。

['fɔ:tʃənət] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [lænd] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [wɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['i:v(ə)l] [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:]

Fortunate	is	it	for	this	land	that	those	who	war	for	evil	and	those	who
幸运	是	它	为了	这	土地	那	那些	WHO	战争	为了	邪恶的	和	那些	WHO

[faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [du:; də] [səʊ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ;

fight	for	good	do	so	side	by	side	;
斗争	为了	好的	做	所以	边	经过	边	;

对于这片土地来说，幸运的是，为邪恶而战的人和为正义而战的人并肩作战；

[ænd; ənd] [wel] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][hjuː'mænəti] [ðæt] [ðə; ði] [beɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æntidəʊt]

and	well	is	it	for	poor	humanity	that	the	bane	and	the	antidote
和	出色地	是	它	为了	贫穷的	人类	那	这	祸根	和	这	解毒剂

[grəʊ] [tə'geðə(r)] .

grow	together	.
生长	一起	.

对于可怜的人类来说，祸根和解药竟然同时出现，这真是莫大的不幸。

[ðə; ði] ['mɪsənθrəʊp] [sendz] [hɪz; ɪz] ['pɔɪzənəs] [striːmz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] ,

The	misanthrope	sends	his	poisonous	streams	throughout	the	land	,
这	厌世者	发送	他的	有毒	溪流	自始至终	这	土地	,

厌世者将毒液倾泻到大地各处，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] [i'rekt] [hɪz; ɪz][dæmz] ['evriweə(r)] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [faʊl] [tˈɒɹənts]

but	the	philanthropist	erects	his	dams	everywhere	to	stem	the	foul	torrents
但	这	慈善家	竖立	他的	水坝	到处	到	干	这	犯规	种子

[ænd; ənd] [tɜːn] [ðem; ðəm][ə'saɪd] .

and	turn	them	aside	.
和	转动	他们	旁边	.

但这位慈善家到处筑起水坝，阻止污浊的洪流，并将它们引向一边。

[ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][plɑːnts] [ˌʌnbɪ'liːf] [wɪð] ['rekləs] [hænd][fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ,

The	Infidel	plants	unbelief	with	reckless	hand	far	and	wide	,
这	异教徒	植物	不信	和	鲁莽	手	远的	和	宽的	,

异教徒肆意散播不信，四处传播。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['skætə] [ðə; ði] “ [wɜːd] ” ['brɔːdkɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] .

but	the	Christian	scatters	the	“	Word	”	broadcast	over	the	land	.
但	这	基督教	散布	这	“	单词	”	播送	超过	这	土地	.

但基督徒将“道”传播到各地。

[ðə; ði] ['sɔːdɪd] ['ʃɪpəʊnə(r)] [stru:] [ðə; ði] [kəʊst] [wɪð] [rek] [ænd; ənd] ['məːdə] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ;

The	sordid	shipowner	strews	the	coast	with	wreck	and	murdered	fellow	-	creatures	;
这	肮脏的	船东	散落	这	海岸	和	破坏	和	被谋杀	同伴	-	生物	;

[bʌt; bət] , [θæŋk] [gɒd] ,

but	,	thank	God	,
但	,	感谢	上帝	,

那个卑鄙的船主把海岸弄得满是沉船残骸和被杀害的同类；但是，感谢上帝，

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['ʃɪpəʊnə(r)] — [ə'lɒŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [laɪk] - ['maɪndɪd][men] — [sendz] [fɔːθ] [ə; eɪ] [fliːt]

the	righteous	shipowner	—	along	with	other	like	-	minded	men	—	sends	forth	a	fleet
这	正义	船东	—	沿着	和	其他	喜欢	-	有思想	男人	—	发送	前进	一个	舰队

[ɒv; əv] ['laɪfbəʊts] [frɒm; frəm]['ɔːlməʊst] ['evri] [beɪ] [ænd; ənd] [kəʊv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][rɒb][ðə; ði]

of	lifeboats	from	almost	every	bay	and	cove	along	the	shore	to	rob	the
的	救生艇	从	几乎	每一个	湾	和	海湾	沿着	这	支撑	到	抢	这

[diːp] [ɒv; əv][ɪts] [preɪ] ,

deep	of	its	prey	,
深的	的	它是	猎物	,

这位正义的船主——以及其他志同道合的人——从沿岸几乎每个海湾和海岬派出一支救生艇队，去劫掠深海的猎物。

[ænd; ənd] ['reskjuː] [ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] .

and	rescue	the	perishing	.
和	救援	这	消亡	.

拯救垂死之人。

[ɪn][ðə; ði] [beɪ] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɔːdfɪʃ] [wɒz; wəz] ['strændɪd] [ðeə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['laɪfbəʊt] .

In	the	bay	where	the	Swordfish	was	stranded	there	chanced	to	be	a	lifeboat	.
在	这	湾	在哪里	这	旗鱼	曾是	搁浅	那里	偶然	到	是	一个	救生艇	.

剑鱼号搁浅的海湾里碰巧有一艘救生艇。

[məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['ves(ə)l] [strʌk] , [ɪn]['tʃæp(ə)l]

Most	of	her	noble	crew	were	,	at	the	time	the	vessel	struck	,	in	chapel
最多	的	她	高贵	全体人员	是	,	在	这	时间	这	血管	击	,	在	教堂

,

,

,

事发时，她的大部分高贵船员都在教堂里。

['prɒbəbli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʒɒn] ['wesli] ,

probably	engaged	in	singing	the	hymns	of	the	great	John	Wesley	,
大概	已订婚的	在	歌唱	这	赞美诗	的	这	伟大的	约翰	韦斯利	,

可能正在吟唱伟大的约翰·卫斯理的赞美诗，

[ɔː(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [əʊld] ,

or	listening	to	the	preaching	of	the	“	old	,
或者	聆听	到	这	布道	的	这	“	老的	,

或者听“老一辈”的布道，

[əʊld] ['stɔːri] ” [ɒv; əv][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [səʊlz] [θruː] [feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

old	story	”	of	the	salvation	of	souls	through	faith	in	Jesus	Christ	.
老的	故事	”	的	这	救恩	的	灵魂	通过	信仰	在	耶稣	基督	.

“通过信仰耶稣基督获得灵魂救赎”这个古老的故事。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['bɒdɪz] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ðæt] [deɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [səʊlz] ,

But	there	were	bodies	to	be	saved	that	day	as	well	as	souls	,
但	那里	是	身体	到	是	已保存	那	天	作为	出色地	作为	灵魂	,

但那天不仅要拯救灵魂，还要拯救尸体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] [ɑːmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] .

and	the	stout	arms	of	the	lifeboat	crew	were	needed	.
和	这	肥硕	武器	的	这	救生艇	全体人员	是	需要	.

救生艇船员们强壮的臂膀派上了用场。

[ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [reɪzd] , “ [ə; eɪ] [rek] [ɪn][ðə; ði][beɪ] !

The	cry	was	quickly	raised	,	“	A	wreck	in	the	bay	!
这	哭	曾是	迅速地	提高	,	“	一个	破坏	在	这	湾	!

很快有人喊道：“海湾里有沉船！”

” [ðə; ði] [ʃaʊt] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] , “ [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] !

”	The	shout	that	naturally	followed	was	,	“	The	lifeboat	!
”	这	喊	那	自然	随后	曾是	,	“	这	救生艇	!

紧接着的喊声自然是：“救生艇！”

” [ə; eɪ] ['stɔːlwət] ['kɔːnɪʃ] ['dʒentlmən] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pjuː] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɪn]

”	A	stalwart	Cornish	gentleman	sprang	from	his	pew	to	serve	his	Master	in
”	一个	坚定的	康沃尔郡	绅士	弹簧	从	他的	座位	到	服务	他的	掌握	在

[ə'nʌðə(r)] [fiːld] .

another	field	.
其他	场地	.

一位身强力壮的康沃尔绅士从教堂长椅上跳起来，去另一个田地里服侍他的主人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒnərəri] ['ləʊk(ə)l]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] — [ə; eɪ][mæn]

He	was	the	Honorary	Local	Secretary	of	the	Lifeboat	Institution	—	a	man
他	曾是	这	名誉	当地的	秘书	的	这	救生艇	机构	—	一个	男人

['brɪmfʊl][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['enədʒi] ,

brimful	of	physical	energy	,
满满的	的	身体的	活力	,

他是救生艇协会的名誉地方秘书——一个精力充沛的人。

[ænd; ənd] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [gʊd] [wɜːk] .

and	with	courage	and	heart	for	every	good	work	.
和	和	勇气	和	心	为了	每一个	好的	工作	.

并且有勇气和爱心去做每一件善事。

[nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] .

No	time	was	lost	.
不	时间	曾是	丢失的	.

没有耽误时间。

[sɪks] ['paʊəf(ə)l] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'kjʊəd] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

Six	powerful	horses	were	procured	so	quickly	that	it	seemed	as	if	they	had
六	强大的	马匹	是	采购	所以	迅速地	那	它	似乎	作为	如果	他们	有

['stɑːtɪd] ['redi] ['hɑːnist] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

started	ready	harnessed	into	being	.
开始	准备好	已掌握	进入	存在	.

六匹骏马迅速到位，仿佛它们一出现就已装配完毕。

['wɪlɪŋ] [hændz] [drægd] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] , ['maʊntɪd] [ɒn] [ɪts] ['kærɪdʒ] , [frɒm; frəm] [ɪts] [ʃed] , [ðə; ði]

Willing	hands	dragged	the	lifeboat	,	mounted	on	its	carriage	,	from	its	shed	,	the
愿意的	双手	拖拽	这	救生艇	,	安装	在	它是	运输	,	从	它是	棚	,	这

['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] ,

horses	were	attached	,
马匹	是	随附的	,

几双勤快的手将安装在拖车上的救生艇从棚子里拖了出来，马匹也已拴好。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪə(r)] [ə'rəʊz] [æz; əz] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [krɑːft] [wɒz; wəz] [wɜːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd]

and	a	loud	cheer	arose	as	the	huge	craft	was	whirled	along	the	road
和	一个	大声	欢呼	出现	作为	这	巨大的	工艺	曾是	旋转	沿着	这	路

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [beɪ] .

towards	the	bay	.
向	这	湾	.

当这艘巨大的船沿着道路飞速驶向海湾时，人群中爆发出一阵热烈的欢呼声。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ,

The	scene	of	the	wreck	was	a	mile	distant	,
这	场景	的	这	破坏	曾是	一个	英里	遥远	,

事故现场距离这里一英里远。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [taʊn] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] ['ðɪðə(r)] .

and	a	large	town	had	to	be	traversed	on	the	way	thither	.
和	一个	大的	镇	有	到	是	穿越	在	这	方式	那里	.

去那里的路上必须经过一个大城镇。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['wəːʃipə] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [striːts] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] , [wɪð] ['tʃeisən]

Hundreds	of	worshippers	were	on	the	streets	,	returning	home	,	with	chastened
数百	的	信徒	是	在	这	街道	,	返回	家	,	和	受了教训

[θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [pə'tʃɑːns] ,

thoughts	and	feelings	perchance	,
想法	和	情怀	或许	,

数百名信徒走上街头，返回家中，或许带着肃然起敬的心情和感受。

[frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['tʃæp(ə)l] .

from	church	and	chapel	.
从	教会	和	教堂	.

来自教堂和礼拜堂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðeə(r)] [lʊks] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [kraɪ] , “

There	was	excitement	,	however	,	in	their	looks	,	for	the	echo	of	that	cry	,	“
那里	曾是	激动	,	然而	,	在	他们的	看起来	,	为了	这	回声	的	那	哭	,	“

[ðə; ði] ['laɪfbəʊt] !

The	lifeboat	!
这	救生艇	!

然而，他们的眼神中却流露出兴奋之情，因为那声呼喊“救生艇！”再次响起。

" [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['meni] , [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] .

"	had	reached	the	ears	of	many	,	and	eager	inquiries	were	being	made	.
"	有	达到	这	耳朵	的	许多	,	和	渴望的	查询	是	存在	制成	.

"此事已传遍各地，许多人都迫切地想要了解情况。"

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [ɪt'self] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [pɪ'kjuːliə(r)] [gɪə(r)] , [keɪm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

Presently	the	lifeboat	itself	,	with	all	its	peculiar	gear	,	came	thundering	through	the
目前	这	救生艇	本身	,	和	全部	它是	奇特	齿轮	,	来了	雷鸣	通过	这

[taʊn] , ['ruːdli] [dɪ'spelɪŋ] ,

town	,	rudely	dispelling	,
镇	,	粗鲁地	驱散	,

这时，救生艇连同它所有的特殊装备，轰隆隆地穿过城镇，粗暴地驱散了.....

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .

for	a	few	moments	,	the	solemnity	of	the	Sabbath	day	.
为了	一个	很少	时刻	,	这	严肃	的	这	安息日	天	.

片刻间，感受到了安息日的庄严。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] [ɪn] [ɪts] [treɪn] ,

Hundreds	of	men	,	women	,	and	children	followed	in	its	train	,
数百	的	男人	,	女性	,	和	孩子们	随后	在	它是	火车	,

数百名男女老幼跟在后面。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [mɔː(r)] [dʒɔɪnd] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['θʌrəfeə(r)] .

and	hundreds	more	joined	at	every	turn	of	the	main	thoroughfare	.
和	数百	更多的	加入	在	每一个	转动	的	这	主要的	通道	.

沿着主干道，每个转弯处都有数百人加入进来。

" [ə; eɪ] [rek] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] ! "

"	A	wreck	in	the	bay	!	"
"	一个	破坏	在	这	湾	!	"

"海湾里有沉船！"

" [kruː] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ! "

"	Crew	in	the	rigging	!	"
"	全体人员	在	这	索具	!	"

"索具上的船员们！"

" ['meɪnmɑːst] [gɒn] ! "

"	Mainmast	gone	!	"
"	主桅杆	已消失	!	"

"主桅杆断了！"

" [ʃiː; ʃi] [kænt] [həʊld] [lɒŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] ! "

"	She	can't	hold	long	together	in	such	a	sea	!	"
"	她	不能	抓住	长的	一起	在	这样的	一个	海	!	"

"在这样的海洋里，她坚持不了多久！"

" [wiːl; wil] [biː; bi] [ɪn] [taɪm] [jet] ! "

"	We'll	be	in	time	yet	!	"
"	出色地	是	在	时间	然而	!	"

"我们肯定能及时赶到！"

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

"欢呼！

" [sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [,eksklə'meiʃən] [hɜ:d] [ɒn][ɔ:l] [saɪdz][æz; əz][ðə; ði] [ɹ'ɛskju:əz]

"	Such	were	some	of	the	exclamations	heard	on	all	sides	as	the	rescuers
"	这样的	是	一些	的	这	感叹词	听到	在	全部	侧面	作为	这	救援人员

[dæʃt] [ə'lɒŋ] ,

dashed	along	,
虚线	沿着	,

“救援人员疾驰而过时，周围不时传来这样的惊呼声。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['mʌltɪtju:d] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['fɒləʊd] .

and	the	excited	multitude	irresistibly	followed	.
和	这	兴奋的	民众	无法抗拒地	随后	.

兴奋的人群情不自禁地跟了上去。

['i:v(ə)n] ['fi:meɪl] ['ventʃəd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [θrɒŋ] , [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [ʃɔ:lz] ['taɪtli] [raʊnd] [ðeə(r)]

Even	females	ventured	to	join	the	throng	,	and	,	holding	shawls	tightly	round	their
甚至	女性	冒险	到	加入	这	人群	,	和	,	保持	披肩	紧紧	圆形的	他们的

[hedz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

heads	and	shoulders	,
头部	和	肩膀	,

甚至连女性也冒险加入人群，她们用披肩紧紧地裹住头部和肩膀，

[went] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ɪk'spəʊzd][sændz][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['peltɪŋ] [stɔ:m] .

went	down	on	the	exposed	sands	and	faced	the	pelting	storm	.
去	向下	在	这	裸露	沙子	和	面对	这	投掷	风暴	.

他走到裸露的沙滩上，迎面扑来倾盆而下的暴风雨。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ə'lɑ:m] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

In	less	than	half	an	hour	after	the	alarm	was	given	,
在	较少的	比	一半	一个	小时	后	这	警报	曾是	给定	,

警报发出后不到半小时，

[ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [swept] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] , [ə'bi:diənt] [tu:; tə][ðə; ði][reɪn] , [flu:] [raʊnd] ,

the	lifeboat	swept	down	to	the	beach	,	the	horses	,	obedient	to	the	rein	,	flew	round	,
这	救生艇	扫荡	向下	到	这	海滩	,	这	马匹	,	听话	到	这	缰绳	,	飞翔	圆形的	,

救生艇冲向海滩，马儿们听从缰绳的召唤，四处奔跑。

[ðə; ði] ['boʊts] [baʊ; bəʊ][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,

the	boat's	bow	was	presented	to	the	sea	,
这	船的	弓	曾是	呈现	到	这	海	,

船头朝向大海。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [θrʌst] [æz; əz][fɑ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [sɜ:f] [æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

and	the	carriage	thrust	as	far	into	the	surf	as	was	possible	.
和	这	运输	推力	作为	远的	进入	这	冲浪	作为	曾是	可能的	.

马车尽可能地向前冲入海浪中。

[ðen] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['wɪlɪŋ] [hændz] [si:zd] [ðə; ði] ['lɔ:ntʃɪŋ] [rəʊps] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [kru:] [ɔ:l'redi] ['si:tɪd] ,

Then	hundreds	of	willing	hands	seized	the	launching	ropes	,	and	the	boat	,	with	her	crew	already	seated	,
然后	数百	的	愿意的	双手	查获	这	发射	绳索	,	和	这	船	,	和	她	全体人员	已经	坐着	,

随后，数百只热心的手抓住了下水绳索，小船下水了，船员们已经就座。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:z] [aʊt] , [spræŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [flʌd] .

and	the	oars	out	,	sprang	from	her	carriage	into	the	hissing	flood	.
和	这	桨	出去	,	弹簧	从	她	运输	进入	这	嘶嘶声	洪水	.

桨伸出，她从马车上跃入嘶嘶作响的洪水中。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bɪləʊ] [met] [hɜː(r); hə(r)] .

A	tremendous	billow	met	her	.
一个	巨大的	巨浪	遇见	她	.

一股巨大的巨浪迎面而来。

“ ['stedi] [lædz] , [gɪv] [wei] !

“	Steady	lads	,	give	way	!
”	稳定的	小伙子们	,	给	方式	!

“稳住，伙计们，让开！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['kɒksn] , [ɒn] [huːz] ['stɪərɪŋ] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [plʌndʒ] .

”	cried	the	coxswain	,	on	whose	steering	everything	depended	at	the	first	plunge	.
”	哭	这	舵手	,	在	谁	转向	一切	取决于	在	这	第一的	暴跌	.

“舵手喊道，第一次下水时，一切都取决于他的掌舵。”

[ðə; ði] [ʃɔːt] [ɔːz] [krækt] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [streɪnd] ['evri] ['mʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [ðə; ði] [bəʊt] ,

The	short	oars	cracked	as	the	men	strained	every	muscle	,	and	shot	the	boat	,
这	短的	桨	裂纹	作为	这	男人	紧张	每一个	肌肉	,	和	射击	这	船	,

[nɒt] ['əʊvə(r)] ,

not	over	,
不是	超过	,

短桨发出断裂声，水手们使出浑身解数，奋力划水，但船并没有翻过去。

[bʌt; bət] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['delјuːdʒ] .

but	right	through	the	falling	deluge	.
但	正确的	通过	这	坠落	洪水	.

但即便是在倾盆大雨中。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɪld] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dis'tʃaːdʒɪŋ] [tjuːbz] [friːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

Of	course	it	was	filled	,	but	the	discharging	tubes	freed	it	in	a	few
的	课程	它	曾是	已填	,	但	这	出院	管子	自由	它	在	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

seconds	,
秒	,

当然，里面装满了水，但排污管几秒钟就把水排空了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spek'tetər] [hæd; həd] [skeəs] [bɜːst] [fɔːθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt]

and	the	cheers	of	the	spectators	had	scarce	burst	forth	when	she	rushed	out
和	这	干杯	的	这	观众	有	稀少	爆裂	前进	什么时候	她	匆忙	出去

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['breɪkə(r)] .

to	meet	the	succeeding	breaker	.
到	见面	这	成功	断路器	.

观众的欢呼声还没来得及爆发，她就冲出去迎接下一个巨浪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['breθləs] ['məʊmənt] , [wen] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men] ,

There	was	another	breathless	moment	,	when	hundreds	of	men	,
那里	曾是	其他	喘不过气	片刻	,	什么时候	数百	的	男人	,

又是一阵令人窒息的时刻，数百名男子，

['iːgə(r)] [tuː; tə] [vent] [ðeə(r)] ['sɜːtʃɑːdʒ] [brest] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [tʃɪə(r)] , [kʊd; kəd] ['əʊnli] [geɪz] [ænd; ənd] [gɑːsp]

eager	to	vent	their	surcharged	breast	in	another	cheer	,	could	only	gaze	and	gasp
渴望的	到	发泄	他们的	附加费	胸部	在	其他	欢呼	,	可以	仅有的	目光	和	喘气

— [ðen] [ə; eɪ] [rɔː(r)] ,

—	then	a	roar	,
—	然后	一个	吼	,

他们急于再次欢呼，以宣泄心中积压的情绪，却只能凝视和喘息——然后一声咆哮，

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [fəʊm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [wɒz; wəz] [səb'mɜːdʒd] .

a	world	of	falling	foam	,	and	the	lifeboat	was	submerged	.
一个	世界	的	坠落	泡沫	,	和	这	救生艇	曾是	湮	.

一片泡沫纷飞，救生艇沉入水中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gælənt] ['kɒksn] [met][ðə; ði] [ʃɒk] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] , [kleft][ðə; ði] ['bɪləʊ] ,

But	the	gallant	coxswain	met	the	shock	straight	as	an	arrow	,	cleft	the	billow	,
但	这	英勇	舵手	遇见	这	震惊	直的	作为	一个	箭	,	裂	这	巨浪	,

但这位英勇的舵手迎着冲击笔直向前，劈开了波涛。

[ænd; ənd] [liːpt] ['ɒnwəd] — [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['ɒnwəd] — ['əʊvə(r)] , [θruː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tiːθ]

and	leaped	onward	—	irresistibly	onward	—	over	,	through	,	and	in	the	teeth
和	跳跃	向前	—	无法抗拒地	向前	—	超过	,	通过	,	和	在	这	牙齿

[ɒv; əv]['reɪdʒɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] ,

of	raging	wind	and	waves	,
的	愤怒	风	和	波浪	,

然后奋力向前——势不可挡地向前——越过、穿过、顶着狂风巨浪，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [aʊt] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [keɪ'ɒtɪk] ['əʊʃ(ə)n] .

until	they	were	fairly	out	and	dancing	on	the	chaotic	ocean	.
直到	他们	是	相当	出去	和	跳舞	在	这	混乱	海洋	.

直到他们完全游到海面上，在波涛汹涌的大海上翩翩起舞。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːdfɪʃ] ,

But	,	just	before	this	took	place	,	the	captain	of	the	Swordfish	,
但	,	只是	前	这	采取	地方	,	这	队长	的	这	旗鱼	,

但是，就在这件事发生之前，“剑鱼号”的船长

['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [wɒz; wəz] ['heisən] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ,

ignorant	of	the	fact	that	the	lifeboat	was	hastening	to	the	rescue	,
无知	的	这	事实	那	这	救生艇	曾是	加速	到	这	救援	,

[ʌn'fɔːtʃənətli] [tʊk] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [step] .

unfortunately	took	a	fatal	step	.
很遗憾	采取	一个	致命的	步	.

由于没有意识到救生艇正在赶往救援，不幸地迈出了致命的一步。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [bəʊt] [wʊd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪl] ,

Believing	that	no	boat	would	venture	to	put	off	in	such	a	gale	,
相信	那	不	船	会	风险投资	到	放	离开	在	这样的	一个	大风	,

他认为没有船只会在这种狂风中冒险出海。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ʃɪps] [lɔːntʃ] [tuː; tə][biː; bi]['loʊərd; 'laʊərd] .

he	ordered	the	ship's	launch	to	be	lowered	.
他	订购	这	船的	发射	到	是	降低	.

他下令放下舰艇的接驳艇。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ˌʌp'set][ænd; ənd] [stəʊv] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] .

This	was	done	,	but	it	was	immediately	upset	and	stove	against	the	side	.
这	曾是	完毕	,	但	它	曾是	立即地	沮丧的	和	火炉	反对	这	边	.

这样做了，但它立刻就被掀翻并撞到了炉子旁边。

[ðen] [ðə; ði] [wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd] , [ænd; ənd][naɪn] [men][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [gɒt]['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	the	jollyboat	was	lowered	,	and	nine	men	and	the	captain	got	into	it	.
然后	这	快乐小船	曾是	降低	,	和	九	男人	和	这	队长	得到	进入	它	.

然后，小艇被放下来，九名男子和船长上了船。

[ðə; ði][əʊld] ['ɪndiən] ['ɒfɪsə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ,

The	old	Indian	officer	,	with	his	daughter	and	all	the	women	and	children	,	were	also	,
这	老的	印度	官	,	和	他的	女儿	和	全部	这	女性	和	孩子们	,	是	还	,

那位年长的印度军官，连同他的女儿、所有的妇女和儿童，也都在场。

[wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [pʊt] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	great	difficulty	,	put	on	board	of	it	.
和	伟大的	困难	,	放	在	木板	的	它	.

费了九牛二虎之力，才把它搬上船。

['kæptɪn] [felps] [wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [self] - [pə'zest] [ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

Captain	Phelps	was	cool	and	self	-	possessed	in	that	hour	of	danger	.
队长	菲尔普斯	曾是	凉爽的	和	自己	-	拥有	在	那	小时	的	危险	.

在危急时刻，菲尔普斯船长表现得冷静沉着。

[hiː; hi] [stɪrd] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [kən'sʌmət] [skɪl] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

He	steered	the	boat	with	consummate	skill	,	and	succeeded	in	keeping	her
他	转向	这	船	和	完善	技能	,	和	成功了	在	保持	她

[ə'fləʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

afloat	for	some	time	.
漂浮	为了	一些	时间	.

他驾驶船只技术精湛，成功地让船保持漂浮了一段时间。

[ɒn] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] , [æz; əz] [ɪf] ['drɪvn] [baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] , [ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

On	she	rushed	,	as	if	driven	by	an	irresistible	impulse	,	amid	the	cheers	of	the
在	她	匆忙	,	作为	如果	驱动	经过	一个	无法抗拒	冲动	,	之中	这	干杯	的	这

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

她仿佛受到某种不可抗拒的冲动驱使，在人群的欢呼声中冲了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] ['meni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['seɪfli] [riːtʃ] [ðə; ði][lænd] .

and	the	prayers	of	many	that	she	might	safely	reach	the	land	.
和	这	祈祷	的	许多	那	她	可能	安全	抵达	这	土地	.

许多人祈祷她能平安抵达目的地。

[ðə; ði] [breɪv] ['feloʊz] [huː] [mænd] [hɜː(r); hə(r)] ['strʌg(ə)ld] [hɑːd] [ænd; ənd] [wel] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

The	brave	fellows	who	manned	her	struggled	hard	and	well	,	but	in	vain	.
这	勇敢的	伙伴们	WHO	有人值守	她	挣扎	难的	和	出色地	,	但	在	徒劳	.

那些勇敢的船员们奋力抵抗，但最终还是无力回天。

[wen] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æn; ən]

When	the	boat	was	little	more	three	hundred	yards	from	the	shore	an
什么时候	这	船	曾是	小的	更多的	三	百	码	从	这	支撑	一个

[ɪ'mens] ['breɪkə(r)] [ˌəʊvə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)] .

immense	breaker	overtook	her	.
巨大	断路器	超越	她	.

当船离岸边还有三百多码时，一个巨大的巨浪追了上来。

“ [ʃɪl] [biː; bi] [swɒmpt] ! ”

“	She'll	be	swamped	!	”
“	壳	是	淹没	!	”

“她会被淹没的！”

“ [ʃiːz] [gɒn] ! ”

“	She's	gone	!	”
“	她是	已消失	!	”

“她走了！”

“ [gɒd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] !

“	God	save	her	!
“	上帝	节省	她	!

“上帝保佑她！”

” [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [kraɪz] [bɜːst] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

”	and	similar	cries	burst	from	those	on	shore	.
”	和	相似的	哭泣	爆裂	从	那些	在	支撑	.

“岸上的人们也发出了类似的呼喊声。”

[nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [weɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [bəʊt] [ɪn][ɪts] ['paʊəf(ə)l] [grɑːsp] , [tɒst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ɪts]

Next	moment	the	wave	had	the	boat	in	its	powerful	grasp	,	tossed	her	on	its
下一个	片刻	这	海浪	有	这	船	在	它是	强大的	抓牢	,	抛掷	她	在	它是

[krest] ,

crest	,
波峰	,

下一刻，巨浪紧紧抓住小船，将她抛到浪尖上。

[wɜːl] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [kiːl] [ʌp] ,

whirled	her	round	,	and	turned	her	keel	up	,
旋转	她	圆形的	,	和	转向	她	龙骨	向上	,

她猛地转身，将龙骨向上抬起。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [freɪt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

leaving	her	freight	of	human	beings	struggling	in	the	sea	.
离开	她	货运	的	人类	生物	挣扎	在	这	海	.

她留下船上的人类在大海中挣扎。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒn][lænd][tuː; tə][stænd][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə]

it	was	a	terrible	thing	for	the	thousands	on	land	to	stand	so	close	to
它	曾是	一个	糟糕的	事物	为了	这	数千	在	土地	到	站立	所以	关闭	到

[ðəʊz] ['draʊnɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd]

those	drowning	men	and	women	without	the	power	of	stretching	out	a	hand
那些	溺水	男人	和	女性	没有	这	力量	的	伸展	出去	一个	手

[tuː; tə] [seɪv] !

to	save	!
到	节省	!

对于岸上成千上万的人来说，眼睁睁地看着溺水的男男女女离自己如此之近，却无力伸出援手，这真是一件可怕的事情！

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][get][nɪə(r)][ðem; ðəm] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)] .

No	one	could	get	near	them	,	although	they	were	so	near	.
不	一	可以	得到	靠近	他们	,	虽然	他们	是	所以	靠近	.

虽然他们离得很近，但没有人能靠近他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɒst] [laɪk] [strɔːz] [ɒn][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [sɜːf] .

They	were	tossed	like	straws	on	the	raging	surf	.
他们	是	抛掷	喜欢	吸管	在	这	愤怒	冲浪	.

他们像稻草一样被抛向汹涌的海浪。

[naʊ] [həːl] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪv] , [naʊ] [sʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] [bɪ'niːθ] ,

Now	hurled	on	the	crest	of	a	wave	,	now	sucked	into	the	hollow	beneath	,
现在	投掷	在	这	波峰	的	一个	海浪	,	现在	真烂	进入	这	空洞的	下面	,

一会儿被抛到浪尖，一会儿又被吸入浪底的深渊。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

and	overwhelmed	again	and	again	.
和	不堪重负	再次	和	再次	.

一次又一次地感到不知所措。

[ðə; ði] [freɪl] [wʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpləs] [kruː] [suːn] ['perɪʃt] .

The	frail	ones	of	the	hapless	crew	soon	perished	.
这	脆弱	一个	的	这	不幸的	全体人员	很快	遇难	.

这群不幸船员中体弱多病者很快就丧命了。

[ðə; ði] [strɒŋ] [men] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] [wɪð] ['despərət] ['enədʒi] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

The	strong	men	struggled	on	with	desperate	energy	to	reach	the	shore	.
这	强的	男人	挣扎	在	和	绝望的	活力	到	抵达	这	支撑	.

这些壮汉拼尽全力，奋力向岸边游去。

[θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [si:zd] [ðə; ði] [ki:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

Three	of	them	seized	the	keel	of	the	boat	,
三	的	他们	查获	这	龙骨	的	这	船	,

他们三人抓住了船的龙骨。

[bʌt; bət] [θri:] [taɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðeə(r)][həʊld][baɪ][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z]

but	three	times	were	they	driven	from	their	hold	by	the	force	of	the	seas
但	三	时代	是	他们	驱动	从	他们的	抓住	经过	这	力量	的	这	海域

.

:

.

但他们曾三次被大海的力量从堡垒中驱逐出去。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [ɔ:z] ,

Two	or	three	caught	at	the	floating	oars	,
二	或者	三	捕捉	在	这	漂浮的	桨	,

两三个人被浮桨缠住，

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['kʌrənt] .

but	most	of	them	were	soon	carried	away	by	the	under	-	current	.
但	最多	的	他们	是	很快	携带	离开	经过	这	在下面	-	当前的	.

但他们中的大多数很快就被暗流冲走了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [men] , [stɪl] ['strʌg(ə)ld] ['paʊəfəli]

The	captain	,	however	,	with	five	or	six	of	the	men	,	still	struggled	powerfully
这	队长	,	然而	,	和	五	或者	六	的	这	男人	,	仍然	挣扎	强大的

[fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] ,

for	life	,
为了	生活	,

然而，船长和五六个人仍然拼死挣扎求生。

[ænd; ənd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .

and	succeeded	in	swimming	close	to	the	beach	.
和	成功了	在	游泳	关闭	到	这	海滩	.

并成功地游到了靠近海滩的地方。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Up	to	this	point	there	was	one	of	the	spectators	who	had	stood	behind	the
向上	到	这	观点	那里	曾是	一	的	这	观众	WHO	有	站立	在后面	这

['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

shelter	of	a	bush	,
庇护所	的	一个	衬套	,

此前，有一位观众一直躲在灌木丛后面。

[sə'veɪɪŋ] , [wɪð] ['sɒrəʊfl] ['kaʊntənəns] , [ðə; ði]['trædʒɪk] [si:n] .

surveying	,	with	sorrowful	countenance	,	the	tragic	scene	.
测量	,	和	悲伤	面容	,	这	悲惨	场景	.

他面带悲伤，环顾着这悲惨的景象。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] , [bʌt; bət] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [æθ'letɪk] [mæn] — [ə; eɪ] ['tʃæmpiən]

He	was	a	short	,	but	fine	-	looking	and	very	athletic	man	—	a	champion
他	曾是	一个	短的	,	但	美好的	-	寻找	和	非常	运动	男人	—	一个	冠军

['kɔ:nɪʃ] ['reslə(r)] , [nemd] ['wɪljəm] [dʒef] .

Cornish	wrestler	,	named	William	Jeff	.
康沃尔郡	摔跤手	,	命名	威廉	杰夫	.

他身材矮小，但相貌英俊，体格健壮——他是一位康沃尔摔跤冠军，名叫威廉·杰夫。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] ['bəʊtmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bəʊld] ['swɪmə(r)] .

He	was	a	first	-	rate	boatman	,	and	a	bold	swimmer	.
他	曾是	一个	第一的	-	速度	船工	,	和	一个	大胆的	游泳运动员	.

他是一位一流的船夫，也是一位勇敢的游泳者。

['fɔːtʃənətli] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [pə'zest] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] , ['deərɪŋ] [hɑːt] .

Fortunately	he	also	possessed	a	generous	,	daring	heart	.
幸运的是	他	还	拥有	一个	慷慨的	,	大胆	心	.

幸运的是，他还拥有一颗慷慨、勇敢的心。

[wen] [ðɪs] [mæn] [sɔː] ['kæptɪn] [felps] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːwəd] , [dæʃt] ['ɪntuː]

When	this	man	saw	Captain	Phelps	near	the	shore	,	he	sprang	forward	,	dashed	into
什么时候	这	男人	锯	队长	菲尔普斯	靠近	这	支撑	,	他	弹簧	向前	,	虚线	进入

[ðə; ði] [sɜːf] ,

the	surf	,
这	冲浪	,

当这个人看到菲尔普斯船长在岸边时，他立刻向前跃去，冲进了海浪中。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [baɪ][ðə; ði][heə(r)] .

at	the	imminent	risk	of	his	life	,	and	caught	the	captain	by	the	hair	.
在	这	迫在眉睫	风险	的	他的	生活	,	和	捕捉	这	队长	经过	这	头发	.

他冒着生命危险，一把抓住船长的头发。

[ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['wɔːtə(r)] [wel] - [naɪ] [swept] [ðə; ði] [breɪv] ['reskjuːə(r)] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]['ʌðə(r)] [men] [ɒv; əv]

The	retreating	water	well	-	nigh	swept	the	brave	rescuer	away	,	but	other	men	of
这	撤退	水	出色地	-	夜	扫荡	这	勇敢的	救援人员	离开	,	但	其他	男人	的

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

退潮几乎将勇敢的救援者卷走，但镇上的其他人，

['fɪələs] [laɪk] [hɪm'self] , [liːpt] ['fɔːwəd] , [dʒɔɪnd] [hændz] , [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][dʒef] ,

fearless	like	himself	,	leaped	forward	,	joined	hands	,	caught	hold	of	Jeff	,
无畏	喜欢	他自己	,	跳跃	向前	,	加入	双手	,	捕捉	抓住	的	杰夫	,

他像自己一样无所畏惧，纵身跃起，与杰夫手牵着手，一把抓住了他。

[ænd; ənd] [hɔːl] [hɪm] [seɪf] [ə'ʃɔː(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

and	hauled	him	safe	ashore	along	with	the	captain	,
和	拖拽	他	安全的	岸上	沿着	和	这	队长	,

然后把他和船长一起安全地拉上了岸。

[huː] [wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] .

who	was	carried	away	in	a	state	of	insensibility	.
WHO	曾是	携带	离开	在	一个	状态	的	麻木	.

他当时处于昏迷状态，被带走了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Again	and	again	,	at	the	risk	of	his	life	,
再次	和	再次	,	在	这	风险	的	他的	生活	,

他一次又一次地冒着生命危险，

[dɪd][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['reslə(r)] ['res(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [ðem; ðəm] !

did	the	champion	wrestler	wrestle	with	the	waves	and	conquer	them	!
做过	这	冠军	摔跤手	搏斗	和	这	波浪	和	征服	他们	!

这位摔跤冠军是否与巨浪搏斗并征服了它们?

['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['deərɪŋ] ['kɒmreɪdz] [hiː; hi] [drægd] [θriː] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv] [deθ] .

Aided	by	his	daring	comrades	he	dragged	three	others	from	the	jaws	of	death	.
协助	经过	他的	大胆	同志们	他	拖拽	三	其他的	从	这	下颚	的	死亡	.

在他的勇敢战友的帮助下，他从死神手中救出了另外三人。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['entəd] [ðə; ði]['dʒɒli] - [bəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːdfɪʃ] , ['əʊnli][faɪv] [riːtʃt] [ðə; ði][lænd]

Of	those	who	entered	the	jolly	-	boat	of	the	Swordfish	,	only	five	reached	the	land
的	那些	WHO	进入	这	快乐的	-	船	的	这	旗鱼	,	仅有的	五	达到	这	土地

.

:

.

登上"剑鱼号"小船的人中，只有五人到达了陆地。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['seɪləz] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['kæptɪn] [felps] ,

These	were	all	sailors	,	and	one	of	them	,	Captain	Phelps	,
这些	是	全部	水手们	,	和	一	的	他们	,	队长	菲尔普斯	,

这些人都是水手，其中一人名叫菲尔普斯船长。

[wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] [ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['kɔːdjəlz] ,

was	so	much	exhausted	by	his	exertions	that	,	notwithstanding	all	that	cordials	,
曾是	所以	很多	筋疲力尽的	经过	他的	努力	那	,	虽然	全部	那	甜酒	,

['rʌbɪŋ] ,

rubbing	,
擦	,

他因劳累过度而精疲力竭，尽管服用了各种药膏、按摩，

[ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [skɪl] [kʊd; kəd] [ɪ'fekt] , [hiː; hi][sæŋk][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [daɪd] .

and	medical	skill	could	effect	,	he	sank	in	a	few	minutes	,	and	died	.
和	医疗的	技能	可以	影响	,	他	沉没	在	一个	很少	分钟	,	和	死亡	.

即使医术高超，他几分钟后也沉入海底，不幸身亡。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

But	while	this	was	occurring	on	the	beach	,
但	尽管	这	曾是	发生	在	这	海滩	,

但就在海滩上发生这一切的时候，

[ə'nʌðə(r)] [siːn] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [rek] .

another	scene	of	disaster	was	taking	place	at	the	wreck	.
其他	场景	的	灾难	曾是	采取	地方	在	这	破坏	.

沉船现场又发生了另一场灾难。

[ðə; ði] ['laɪfbəʊt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [pʊl] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] , [riːtʃt] [ðə; ði]['ves(ə)l] .

The	lifeboat	,	after	a	severe	pull	of	more	than	an	hour	,	reached	the	vessel	.
这	救生艇	,	后	一个	严重	拉	的	更多的	比	一个	小时	,	达到	这	血管	.

经过一个多小时的艰苦拉拽，救生艇终于抵达了遇险船只。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [ə; eɪ] [greɪt] [siː] [strʌk] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd]

As	she	was	passing	under	her	stern	a	great	sea	struck	the	boat	and
作为	她	曾是	通过	在下面	她	船尾	一个	伟大的	海	击	这	船	和

[ɪ'miːdiətli] [kæp'saɪzd][hɜː(r); hə(r)] .

immediately	capsized	her	.
立即地	倾覆	她	.

当她从船尾经过时，巨浪猛烈冲击着小船，小船随即倾覆。

[ɔːl] [ɒn] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wʌns] [θrəʊn] [aʊt] .

All	on	board	were	at	once	thrown	out	.
全部	在	木板	是	在	一次	抛掷	出去	.

机上所有人员立即被扔了出去。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [self] - ['raɪtɪŋ] [krɑːfts] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]

The	boat	was	,	however	,	one	of	those	self	-	righting	crafts	,	which	had	just
这	船	曾是	,	然而	,	一	的	那些	自己	-	纠正	工艺	,	哪个	有	只是

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] .

at	that	time	been	introduced	.
在	那	时间	到过	介绍	.

然而，这艘船是当时刚刚问世的自扶正船型之一。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] ['raɪtɪd] , ['emptid] [hɜː'self] ,

She	immediately	righted	,	emptied	herself	,
她	立即地	右	,	清空	她自己	,

她立刻站直身子，倒空了自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] - [laɪnz] [fes'tuːn] [raʊnd]

and	the	crew	climbed	into	her	by	means	of	the	life	-	lines	festooned	round
和	这	全体人员	攀登	进入	她	经过	方法	的	这	生活	-	线条	装饰	圆形的

[hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] ;

her	sides	;
她	侧面	;

船员们借助船舷周围悬挂的救生索爬上了船；

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] ['kɒksn] [wɒz; wəz] [dʒæmd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ][sʌm; səm] [rek] ,

but	the	brave	coxswain	was	jammed	under	her	by	some	wreck	,
但	这	勇敢的	舵手	曾是	卡住	在下面	她	经过	一些	破坏	,

但是，这位勇敢的舵手却被船底的残骸卡住了。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf] — ['hævɪŋ] [tuː; tə][daɪv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	nearly	lost	his	life	—	having	to	dive	three	or	four	times	before	he	could
和	几乎	丢失的	他的	生活	—	拥有	到	潜水	三	或者	四	时代	前	他	可以

['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] .

extricate	himself	.
解脱	他自己	.

他差点丧命——不得不潜水三四次才脱身。

[wen] [æt; ət][lɑːst] [drægd] ['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ded] .

When	at	last	dragged	into	the	boat	by	his	comrades	he	was	apparently	dead	.
什么时候	在	最后的	拖拽	进入	这	船	经过	他的	同志们	他	曾是	显然	死的	.

当最终被同伴拖进船里时，他显然已经死了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['pʊld] [ðə; ði] [strəʊk] [ɔː(r)][hæd; həd]

It	was	then	discovered	that	the	man	who	had	pulled	the	stroke	oar	had
它	曾是	然后	发现	那	这	男人	WHO	有	拉	这	中风	桨	有

[biːn] [swept] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] .

been	swept	overboard	and	carried	away	.
到过	扫荡	落水	和	携带	离开	.

后来人们发现，划桨的那个人被水流卷入海中，随波逐流。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [bɪ'liːvd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ,

His	companions	believed	him	to	be	lost	,
他的	同伴	相信	他	到	是	丢失的	,

他的同伴们都以为他迷路了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːk] [laɪf] - [belts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

but	he	had	on	one	of	the	cork	life	-	belts	of	the	Lifeboat	Institution	,
但	他	有	在	一	的	这	软木	生活	-	腰带	的	这	救生艇	机构	,

但他身上穿着救生艇协会的软木救生衣。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

and	was	by	it	floated	to	the	shore	,
和	曾是	经过	它	漂浮	到	这	支撑	,

它被水流冲到了岸边。

[weə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] ['feləʊ] [swæm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [sɜːf] [ænd; ənd] ['reskjuːd] [hɪm] .

where	a	brave	fellow	swam	his	horse	out	through	the	surf	and	rescued	him	.
在哪里	一个	勇敢的	同伴	游泳	他的	马	出去	通过	这	冲浪	和	获救	他	.

一位勇敢的男子骑着马游过海浪，救了他。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [men] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪndʒəd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli]

the	lifeboat	men	were	so	much	injured	and	exhausted	that	they	were	utterly
这	救生艇	男人	是	所以	很多	受伤	和	筋疲力尽的	那	他们	是	完全地

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðəʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv]

incapable	of	making	any	attempt	to	rescue	those	who	remained	of	the	crew	of
无法	的	制作	任何	试图	到	救援	那些	WHO	剩余	的	这	全体人员	的

[ðə; ði] ['sɔːdfɪʃ] .

the	Swordfish	.
这	旗鱼	.

救生艇上的船员伤势严重，精疲力竭，完全无力营救“剑鱼号”上剩余的船员。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'gen] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

It	was	as	much	as	they	could	do	to	guide	the	boat	again	towards	the
它	曾是	作为	很多	作为	他们	可以	做	到	指导	这	船	再次	向	这

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

他们竭尽全力才将船再次引向岸边。

[stɪrd] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] ['kɒksn] , [huː] , [ɔːl'əʊ] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] , [pə'fɔːmd]

steered	by	the	second	coxswain	,	who	,	although	scarcely	able	to	stand	,	performed
转向	经过	这	第二	舵手	,	WHO	,	虽然	几乎	有能力的	到	站立	,	执行

[hɪz; ɪz] ['djuːti] [wɪð] [kən'sʌmət] [skɪl] .

his	duty	with	consummate	skill	.
他的	责任	和	完善	技能	.

由第二舵手掌舵，他虽然几乎无法站立，但仍然以精湛的技艺履行了他的职责。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

Nothing	of	all	this	could	be	seen	by	the	thousands	on	shore	,
没有什么	的	全部	这	可以	是	已见	经过	这	数千	在	支撑	,

岸上成千上万的人都看不到这一切。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spreɪ] [wɪtʃ] ['θɪkənd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

owing	to	the	spray	which	thickened	the	atmosphere	,	and	the	distance	of	the
欠款	到	这	喷	哪个	增稠	这	气氛	,	和	这	距离	的	这

[rek] .

wreck	.
破坏	.

由于飞溅的水雾使空气变得粘稠，以及沉船残骸的距离。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ðeɪ] [suːn] [pə'siːvd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ]

But	when	the	lifeboat	came	in	sight	they	soon	perceived	that	something	was	wrong
但	什么时候	这	救生艇	来了	在	视线	他们	很快	感知	那	某物	曾是	错误的

,

,
,

但当救生艇出现在视野中时，他们很快意识到情况不对劲。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	when	she	drew	near	they	rushed	to	meet	her	.
和	什么时候	她	画	靠近	他们	匆忙	到	见面	她	.

当她走近时，他们便冲上前去迎接她。

[dɪs'meɪ] [fɪld] ['evri] [brest] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kɒksn] ['kærid] [aʊt] [ə'pærəntli] [ded] ,

Dismay	filled	every	breast	when	they	saw	the	coxswain	carried	out	apparently	dead	,
沮丧	已填	每一个	胸部	什么时候	他们	锯	这	舵手	携带	出去	显然	死的	,

当他们看到舵手被抬出去时，所有人都感到无比沮丧，他看起来已经死了。

[wɪð] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [blʌd] ['trɪklɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] ,

with	a	stream	of	blood	trickling	from	a	wound	in	his	temple	,
和	一个	溪流	的	血	涓涓细流	从	一个	伤口	在	他的	寺庙	,

鲜血从他太阳穴的伤口缓缓流出。

[ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:n] - [aʊt][ænd; ənd][dɪs'eɪb(ə)ld] [kru:] [ðæt][nəʊ]['reskju:][hæd; həd]

and	learned	from	the	worn	-	out	and	disabled	crew	that	no	rescue	had
和	学习	从	这	磨损	-	出去	和	已禁用	全体人员	那	不	救援	有

[bi:n] [ɪ'fektɪd] .

been	effected	.
到过	受影响	.

从疲惫不堪、伤残的船员口中得知，救援行动尚未展开。

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['sekrət(ə)ri] [bɪ'fɔ:(r)] ['menʃ(ə)nd] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['keərɪŋ]

Immediately	the	local	secretary	before	mentioned	,	who	had	been	all	this	time	caring
立即地	这	当地的	秘书	前	提及	,	WHO	有	到过	全部	这	时间	关怀

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɔ:l'redi] ['reskju:d] ,

for	those	already	rescued	,
为了	那些	已经	获救	,

紧接着，前面提到的那位当地秘书，他一直都在照顾那些已经获救的人，

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪk'spektɪd] , [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)] [kru:] , [ænd; ənd]

and	preparing	for	those	expected	,	called	for	a	volunteer	crew	,	and
和	准备	为了	那些	预期的	,	称为	为了	一个	志愿者	全体人员	,	和

[ðə; ði] ['sekənd] ['kɒksn] [æt; ət] [wʌns] ['ʃaʊtɪd] ,

the	second	coxswain	at	once	shouted	,
这	第二	舵手	在	一次	喊叫	,

为了应对预期的人员，船队招募了志愿船员，二副立刻喊道：

“ [aɪl] [gəʊ] [ə'gen] , [sɜ:(r)] !

“	I'll	go	again	,	sir	!
“	患病的	去	再次	,	先生	!

“先生，我再去一次！”

” [ðɪs] [mænz] ['breɪvəri] [prə'dju:st] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['mɒrəl] [ɪ'fekt] .

”	This	man's	bravery	produced	a	wonderful	moral	effect	.
”	这	男人的	勇敢	生产	一个	精彩的	道德	影响	.

“这个人的勇敢行为产生了极好的道德效果。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][gəʊ] , ['bi:ɪŋ] [ɔ:l'redi] [tu:] [mʌtʃ] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

He	was	not	permitted	to	go	,	being	already	too	much	exhausted	,
他	曾是	不是	允许	到	去	,	存在	已经	也	很多	筋疲力尽的	,

他因为已经筋疲力尽，所以不被允许离开。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪg'zɑ:mp(ə)l] [kɔ:zd] [ˌvɔlən'tiəz] [tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:wəd] ['prɒmptli] .

but	his	example	caused	volunteers	to	come	forward	promptly	.
但	他的	例子	导致	志愿者	到	来	向前	及时	.

但他的榜样促使志愿者们迅速挺身而出。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊstgɑ:d] ,

Among	them	were	men	of	the	coastguard	,
之中	他们	是	男人	的	这	海岸警卫队	,

其中包括海岸警卫队队员，

[ə; eɪ] ['bɒdi] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['di:pli] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ænjuəli] ['seɪvɪŋ] ['meni] [laɪvz; lɪvz]

a	body	to	which	the	country	is	deeply	indebted	for	annually	saving	many	lives
一个	身体	到	哪个	这	国家	是	深	负债累累	为了	每年	保存	许多	生活

.

:
.

国家对这个每年拯救众多生命的机构深表感激。

['sevrəl] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['ɔ:lsəʊ] [ˌvɔlən'tiəd] .

Several	gentlemen	of	the	town	also	volunteered	.
一些	先生们	的	这	镇	还	自愿	.

镇上还有几位男士自愿报名。

[wɪð] [ðə; ði] [njuː] [kruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊstgɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

With	the	new	crew	,	and	the	chief	officer	of	the	coastguard	at	the	helm	,
和	这	新的	全体人员	,	和	这	首席	官	的	这	海岸警卫队	在	这	舵	,

在新船员和海岸警卫队首席军官的掌舵下，

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [bəʊt] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

the	noble	boat	was	launched	a	second	time	.
这	高贵	船	曾是	发射	一个	第二	时间	.

这艘高贵的船第二次下水了。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] [trə'mendəs] ,

The	struggle	which	followed	was	tremendous	,
这	斗争	哪个	随后	曾是	巨大的	,

随后的斗争异常艰辛。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [də'rekt][tuː; tə] ['wɪndwəd] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː]

for	they	had	to	pull	direct	to	windward	in	the	teeth	of	wind	and	sea
为了	他们	有	到	拉	直接的	到	迎风	在	这	牙齿	的	风	和	海

.

:

.

因为他们必须顶着狂风巨浪，直接逆风而行。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [bəʊt] [wʊd] [raɪz] ['ɔːlməʊst] [ˌpəːpən'dikjuləli] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Sometimes	the	boat	would	rise	almost	perpendicularly	to	the	waves	,	and	the
有时	这	船	会	上升	几乎	垂直	到	这	波浪	,	和	这

[spek'tetər] [geɪzd] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] ,

spectators	gazed	with	bated	breath	,
观众	凝视	和	被	气息	,

有时，船身几乎垂直于波浪，观众们屏息凝神地注视着这一切。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tɜːn] ['əʊvə(r)] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [geɪn] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] ,

fearing	that	she	must	turn	over	;	then	she	would	gain	a	yard	or	two	,
害怕	那	她	必须	转动	超过	;	然后	她	会	获得	一个	院子	或者	二	,

她害怕自己必须翻身；那样她就能前进一两码。

[ænd; ənd] [ə'gen] [biː; bi] [tʃekt] .

and	again	be	checked	.
和	再次	是	已检查	.

并再次进行检查。

[ðʌs] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rek] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ,

Thus	,	inch	by	inch	,	they	advanced	until	the	wreck	was	reached	,
因此	,	英寸	经过	英寸	,	他们	先进的	直到	这	破坏	曾是	达到	,

于是，他们一步一步地前进，直到抵达沉船残骸处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesfəli] ['teɪkən] [ɒf] .

and	the	sailors	were	successfully	taken	off	.
和	这	水手们	是	成功地	已采取	离开	.

水手们被成功救出。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɹ'ɛskjuːəz] , [wʌn] [ɒv; əv] [huːm]

But	this	was	not	accomplished	without	damage	to	the	rescuers	,	one	of	whom
但	这	曾是	不是	完成	没有	损害	到	这	救援人员	,	一	的	谁

[hæd; həd] [θriː] [rɪbz] ['brəʊkən] ,

had	three	ribs	broken	,
有	三	肋骨	破碎的	,

但救援行动并非一帆风顺，救援人员也因此受伤，其中一人肋骨断了三根。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ɪndʒəd] .

while	others	were	more	or	less	injured	.
尽管	其他的	是	更多的	或者	较少的	受伤	.

其他人则受了不同程度的伤。

[suːn] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [siːn] ['meɪkɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [biːtʃ] .

Soon	**the**	**boat**	**was**	**seen**	**making**	**once**	**more**	**for**	**the**	**beach**	**.**
很快	这	船	曾是	已见	制作	一次	更多的	为了	这	海滩	.

很快，人们看到那艘船再次驶向海滩。

[ɒn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .

On	**she**	**came**	**on**	**the**	**wings**	**of**	**the**	**wind**	**.**
在	她	来了	在	这	翅膀	的	这	风	.

她乘着风的翅膀而来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['æŋgri]

As	**she**	**drew**	**near**	**,**	**the**	**people**	**crowded**	**towards**	**her**	**as**	**far**	**as**	**the**	**angry**
作为	她	画	靠近	,	这	人们	挤	向	她	作为	远的	作为	这	生气的

[siː] [wʊd] [pə'mɪt] .

sea	**would**	**permit**	**.**
海	会	允许	.

随着她靠近，人们蜂拥而至，直到汹涌的海水不允许为止。

“ [haʊ] ['meni] [seɪvd] ? ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['kwestʃən] .

“	**How**	**many**	**saved**	**?**	**”**	**was**	**the**	**anxious**	**question**	**.**
“	如何	许多	已保存	?	”	曾是	这	焦虑的	问题	.

“有多少人获救了？”这是人们焦急地想知道的问题。

[æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [rʌʃt] ['fɔːwəd] , [haɪ] [ɒn] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tjuː'mʌltʃuəs] ['bɪləʊ] ,

As	**the**	**boat**	**rushed**	**forward**	**,**	**high**	**on**	**the**	**crest**	**of**	**a**	**tumultuous**	**billow**	**,**
作为	这	船	匆忙	向前	,	高的	在	这	波峰	的	一个	动荡的	巨浪	,

小船飞速向前，高高地跃在汹涌波涛的浪尖上，

[ðə; ði] ['bəʊmən] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , “ [naɪn] [seɪvd] !

the	**bowman**	**stood**	**up**	**and**	**shouted**	**,**	**“**	**Nine**	**saved**	**!**
这	弓箭手	站立	向上	和	喊叫	,	”	九	已保存	!

弓箭手站起来喊道：“九人获救！”

” [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] ['mʌltɪtjuːd] ,

”	**and**	**in**	**another**	**moment**	**,**	**amid**	**the**	**ringing**	**cheers**	**of**	**the**	**vast**	**multitude**	**,**
”	和	在	其他	片刻	,	之中	这	铃声	干杯	的	这	广阔的	民众	,

“片刻之后，在人群震耳欲聋的欢呼声中，

[ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [liːpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sænd] [wɪð] [ðə; ði] ['reskjuːd] [men] !

the	**lifeboat**	**leaped**	**upon**	**the**	**sand**	**with**	**the**	**rescued**	**men**	**!**
这	救生艇	跳跃	之上	这	沙	和	这	获救	男人	!

救生艇载着获救人员跃上沙滩！

“ [naɪn] [seɪvd] !

“	**Nine**	**saved**	**!**
”	九	已保存	!

“九人获救！”

” [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [nekst] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] [baɪ]

”	**A**	**pleasant**	**piece**	**of**	**news**	**that**	**was**	**to**	**be**	**read**	**next**	**day**	**in**	**the**	**papers**	**by**
”	一个	令人愉快的	片	的	消息	那	曾是	到	是	读	下一个	天	在	这	文件	经过

[ðəʊz] [huː] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðæt] ['laɪfbəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] ;

those	**who**	**contributed**	**to**	**place**	**that**	**lifeboat**	**on**	**the**	**coast**	**;**
那些	WHO	贡献	到	地方	那	救生艇	在	这	海岸	;

“第二天，那些为在海岸边放置救生艇做出贡献的人将在报纸上读到一条令人高兴的消息；

[fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [səʊlz] [seɪvd] [ɪm'plaɪz] ['meni] [mɔː(r)] [səʊlz] ['glædən] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ʌn'ʌtərəbl]

for	**nine**	**souls**	**saved**	**implies**	**many**	**more**	**souls**	**gladdened**	**and**	**filled**	**with**	**unutterable**
为了	九	灵魂	已保存	暗示	许多	更多的	灵魂	高兴	和	已填	和	难以言喻

['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [ɔː'l'maɪti] [gɒd] .

gratitude	**to**	**Almighty**	**God**	**.**
感激	到	全能者	上帝	.

九个灵魂得救，意味着更多灵魂欢欣鼓舞，对全能的上帝充满无法言喻的感激之情。

[bʌt; bət] “ ['twenti] [lɒst] !

But	“	Twenty	lost	!
但	〃	二十	丢失的	!

但是“二十人失落了!

” [ə; eɪ] ['dɪzməl] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [ðɪs] [tuː; tə] [ðəʊz] [æt; ət] [huːz] [dɔː(r)][ðə; ði] ['məːdə] [wɪl] [laɪ] [tɪl]

”	A	dismal	piece	of	news	this	to	those	at	whose	door	the	murders	will	lie	till
〃	一个	惨淡	片	的	消息	这	到	那些	在	谁	门	这	谋杀案	将要	说谎	直到

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [duːm] .

the	day	of	doom	.
这	天	的	厄运	.

“对于那些家门口将永远埋葬着谋杀案的人来说，这是一个令人沮丧的消息。”

['iːv(ə)n][dʒɒn]['webstə(r)] , [ɪ'skwaɪə(r)] , [gruː] [peɪl] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Even	John	Webster	,	Esquire	,	grew	pale	when	he	heard	of	it	,
甚至	约翰	韦伯斯特	,	《时尚先生》	,	生长	苍白	什么时候	他	听到	的	它	,

就连约翰·韦伯斯特先生听到这话都脸色苍白了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːd] [hɑːt] [biːt] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['aɪən][rɪbz][æz; əz][hiː; hi][sæt]

and	his	hard	heart	beat	harder	than	usual	against	his	iron	ribs	as	he	sat
和	他的	难的	心	打	更难	比	通常	反对	他的	铁	肋骨	作为	他	卫星

[ɪn][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] [waɪfs] ['fɑːðə(r)]['əʊvə(r)]

in	the	habitation	of	his	soul	and	gazed	at	his	deceased	wife's	father	over
在	这	居住地	的	他的	灵魂	和	凝视	在	他的	死者	妻子的	父亲	超过

[ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] ,

the	chimney	-	piece	,
这	烟囱	-	片	,

他坐在灵魂的居所里，透过壁炉凝视着亡妻的父亲，他那颗坚硬的心在铁骨般的肋骨间剧烈跳动。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [θɔːt] [ðə; ði]['kænvəs] ['ɪmɪdʒ] [fraʊnd] [ə'pɒn] [hɪm] .

until	he	almost	thought	the	canvas	image	frowned	upon	him	.
直到	他	几乎	想法	这	帆布	图像	皱眉	之上	他	.

直到他几乎觉得画布上的画像都在对他皱眉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'haɪnd] [ðiːz] ['twenti] [lɒst] [laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən]['mɪstə(r)]['webstə(r)]

There	was	more	,	however	,	behind	these	twenty	lost	lives	than	Mr	Webster
那里	曾是	更多的	,	然而	,	在后面	这些	二十	丢失的	生活	比	先生	韦伯斯特

[driːmd] [ɒv; əv] .

dreamed	of	.
梦见	的	.

然而，在这二十条逝去的生命背后，还有韦伯斯特先生想象不到的更多故事。

[ðə; ði] [lɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəsli] [ˌɪntə'mɪŋgəld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	links	in	the	chains	of	Providence	are	curiously	intermingled	,	and	it	is
这	链接	在	这	链条	的	普罗维登斯	是	奇怪的是	交织	,	和	它	是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ,

impossible	to	say	,
不可能的	到	说	,

天意安排的各个环节错综复杂，难以分辨。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [gɪvz] [weɪ] , [wɪtʃ] , [ɔː(r)] [haʊ] ['meni] , [wɪl] [fɔːl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	one	of	them	gives	way	,	which	,	or	how	many	,	will	fall	along	with	it	,
什么时候	一	的	他们	给予	方式	,	哪个	,	或者	如何	许多	,	将要	落下	沿着	和	它	,

当其中一个倒塌时，哪些，或者多少个会随之倒塌?

[æz; əz][ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)] [wɪl] [ʃəʊ] .

as	the	next	chapter	will	show	.
作为	这	下一个	章	将要	展示	.

下一章将会详细介绍。

['tʃæptə(r)] [faɪv] .

Chapter	**Five**	**.**
章	五	.

第五章

[θɪŋz] [bɪ'kʌm] ['ʃeɪki] , [səʊ] [dʌz] ['mɪstə(r)]['webstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɪlnəs]

Things	**become**	**shaky**	**,**	**so**	**does**	**Mr**	**Webster**	**,**	**and**	**the**	**Results**	**are**	**an**	**Illness**
事物	变得	摇晃	,	所以	做	先生	韦伯斯特	,	和	这	结果	是	一个	疾病

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

and	**a**	**Voyage**	**.**
和	一个	航程	.

事情变得不稳定，韦伯斯特先生也变得不稳定，结果是一场疾病和一次航行。

[ðə; ði][əʊld] ['ɪndiən] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['draʊnd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ɪn][ðə; ði] [rek]

The	**old**	**Indian**	**officer**	**who**	**was**	**drowned**	**,**	**as**	**we**	**have**	**seen**	**,**	**in**	**the**	**wreck**
这	老的	印度	官	WHO	曾是	溺水	,	作为	我们	有	已见	,	在	这	破坏

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːdfɪʃ] ,

of	**the**	**Swordfish**	**,**
的	这	旗鱼	,

正如我们所见，那位在“剑鱼号”沉船事故中溺亡的印度老军官

[wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [weɪ] [kə'nektɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)][dʒɒn]['webstə(r)] .

was	**in**	**no**	**way**	**connected**	**with**	**Mr**	**John**	**Webster**	**.**
曾是	在	不	方式	连接	和	先生	约翰	韦伯斯特	.

与约翰·韦伯斯特先生没有任何关系。

[ɪn][fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði]['lætə(r)] ['dʒentlmən] [riːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒst] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]

the	**latter**	**gentleman**	**read**	**his**	**name**	**in**	**the**	**list**	**of**	**those**	**lost**	**with**	**feelings**	**of**
这	后者	绅士	读	他的	姓名	在	这	列表	的	那些	丢失的	和	情怀	的

[kəm'pærətɪv] [ɪn'dɪfrəns] .

comparative	**indifference**	**.**
比较	漠不关心	.

后一位先生在遇难者名单上读到自己的名字时，表现得相当冷漠。

[hiː; hi][wɒz; wəz] “ ['veri] ['sɒri] [ɪn'diːd] , ” [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**was**	**“**	**very**	**sorry**	**indeed**	**,**	**”**	**as**	**he**	**himself**	**expressed**	**it**	**,**
他	曾是	“	非常	对不起	的确	,	”	作为	他	他自己	表达	它	,

正如他自己所说，他“真的非常抱歉”。

[ðæt] [səʊ] ['meni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hæd; həd] [biːn] [swept] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][taɪm] [baɪ] [ðæt] “

that	**so**	**many**	**human**	**beings**	**had**	**been**	**swept**	**off**	**the**	**stage**	**of**	**time**	**by**	**that**	**“**
那	所以	许多	人类	生物	有	到过	扫荡	离开	这	阶段	的	时间	经过	那	“

[ʌn'fɔːtʃənət] [rek] ,

unfortunate	**wreck**	**,**
不幸	破坏	,

那场“不幸的事故”夺去了无数人的生命。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [ðæt] [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] ,

”	**but**	**it**	**did**	**not**	**add**	**to**	**his**	**sorrow**	**that**	**an**	**old**	**gentleman**	**,**
”	但	它	做过	不是	添加	到	他的	悲哀	那	一个	老的	绅士	,

但一位老绅士的出现，并没有加重他的悲伤。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] , [wɒz; wəz] ['nʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði]

whom	he	had	never	seen	or	heard	of	before	,	was	numbered	with	the
谁	他	有	绝不	已见	或者	听到	的	前	,	曾是	编号	和	这

['draʊnd] .

drowned	.
溺水	.

他以前从未见过或听说过的人，也被列入了溺亡者名单。

[hæd; həd][hiː; hi] [fɔː'siːn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]

Had	he	foreseen	the	influence	that	the	death	of	that	old	officer	was	to
有	他	预见	这	影响	那	这	死亡	的	那	老的	官	曾是	到

[hæv; həv][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːtʃənz] ,

have	on	his	own	fortunes	,
有	在	他的	自己的	财富	,

如果他预见到那位老军官的死会对自己的命运产生如此大的影响，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	might	have	looked	a	little	more	anxiously	at	the	announcement	of	it	.
他	可能	有	看起来	一个	小的	更多的	焦虑地	在	这	公告	的	它	.

听到这个消息时，他或许会显得更加焦虑一些。

[bʌt; bət] ['kɜːn(ə)l] [griːn] — [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dʒɒn]['webstə(r)] .

But	Colonel	Green	—	that	was	his	name	—	was	nothing	to	John	Webster	.
但	上校	绿色的	—	那	曾是	他的	姓名	—	曾是	没有什么	到	约翰	韦伯斯特	.

但格林上校——这是他的名字——对约翰·韦伯斯特来说算什么呢?

[wɒt] ['mætəd] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɔː(r)][laɪf][tuː; tə][hɪm] ?

What	mattered	his	death	or	life	to	him	?
什么	重要	他的	死亡	或者	生活	到	他	?

对他来说，生死又有什么关系呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [əʊld] ['feləʊ] ,

He	was	,	no	doubt	,	a	rich	old	fellow	,
他	曾是	,	不	怀疑	,	一个	富有的	老的	同伴	,

他无疑是个富有的老头。

[huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] [wen] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]

who	had	lived	in	the	East	Indies	when	things	were	conducted	in	a	rather
WHO	有	居住地	在	这	东方	印第斯	什么时候	事物	是	实施	在	一个	相当

[luːs] [staɪl] ,

loose	style	,
松动的	风格	,

曾在东印度群岛生活过的人，那时的规章制度比较松散。

[ænd; ənd] [wen] [ʌn'skruːpjələs] [men] [ɪn]['paʊə(r)][hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['feðərɪŋ] [ðeə(r)] [nests]

and	when	unscrupulous	men	in	power	had	opportunities	of	feathering	their	nests
和	什么时候	无良的	男人	在	力量	有	机会	的	羽毛	他们的	巢穴

[wel] ;

well	;
出色地	;

当那些不择手段的掌权者有机会中饱私囊时；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['kɜːn(ə)l] [griːnz]

but	even	although	that	was	true	it	mattered	not	,	for	all	Colonel	Green's
但	甚至	虽然	那	曾是	真的	它	重要	不是	,	为了	全部	上校	青菜

['fɔːtʃuːn] ,

fortune	,
财富	,

但即便如此，对于格林上校的财富而言，也无关紧要。

[ɪf] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][paɪl][ɔː(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

if	thrown	into	the	pile	or	taken	from	it	,
如果	抛掷	进入	这	桩	或者	已采取	从	它	,

如果扔进堆里或从堆里拿出来，

[wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

would	scarcely	have	made	an	appreciable	difference	in	the	wealth	of	the	great
会	几乎	有	制成	一个	值得赞赏	不同之处	在	这	财富	的	这	伟大的

[fɜːm][ɒv; əv]['webstə(r)][ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

firm	of	Webster	and	Company	.
公司	的	韦伯斯特	和	公司	.

对韦伯斯特公司这家大企业的财富来说，几乎不会产生任何显著影响。

[nɒt] [ðæt] “ ['kʌmpəni] ” [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

Not	that	“	Company	”	had	anything	to	do	with	it	,	for	there	was	no
不是	那	“	公司	”	有	任何事物	到	做	和	它	,	为了	那里	曾是	不

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

但这与“公司”没有任何关系，因为当时根本没有这家公司。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [wʌns] ,

There	had	been	one	once	,
那里	有	到过	一	一次	,

曾经有一个。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [relmz] [weə(r)] [gəʊld][hæz; həz][nəʊ]['væljuː] .

but	he	had	long	ago	passed	into	the	realms	where	gold	has	no	value	.
但	他	有	长的	前	通过了	进入	这	领域	在哪里	金子	有	不	价值	.

但他早已进入了黄金毫无价值的境界。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

There	was	,	however	,
那里	曾是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɜːm] [ɪn] ['lɪvəpuːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

a	very	large	and	important	firm	in	Liverpool	which	was	deeply	interested	in	the
一个	非常	大的	和	重要的	公司	在	利物浦	哪个	曾是	深	感兴趣的	在	这

[laɪf][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [griːn] ,

life	of	Colonel	Green	,
生活	的	上校	绿色的	,

利物浦一家规模庞大且非常重要的公司，对格林上校的生平非常感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] , [ænd; ənd][hæd; həd] ,

for	he	had	long	been	a	sleeping	partner	of	the	firm	,	and	had	,
为了	他	有	长的	到过	一个	睡眠	伙伴	的	这	公司	,	和	有	,

因为他长期以来一直是这家公司的隐形合伙人，而且，

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

during	a	course	of	years	,
期间	一个	课程	的	年	,

在数年间，

[bɪ'kʌm] [səʊ] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːtnə] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

become	so	deeply	indebted	to	it	that	the	other	partners	were	beginning	to
变得	所以	深	负债累累	到	它	那	这	其他	合作伙伴	是	开始	到

[fiːl] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [hɪm] .

feel	uneasy	about	him	.
感觉	不安	关于	他	.

他欠了对方一大笔钱，以至于其他合伙人开始对他感到不安。

['mesəz] ['wentwəθ] [ænd; ənd] [hɒdʒ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][hæv; həv][gɒt][rɪd]
Messrs Wentworth and Hodge would have given a good deal to have got rid
先生们 温特沃斯 和 霍奇 会 有 给定 一个 好的 交易 到 有 得到 摆脱
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['sli:pɪŋ] ['pɑ:tnə(r)] ,
of their sleeping partner ,
的 他们的 睡眠 伙伴 ,

温特沃斯先生和霍奇先生肯定愿意付出很多代价来摆脱他们的同床共枕者。

[bʌt; bət] ['kɜ:n(ə)l] [gri:n] [kɛəd] [nɒt][ə; eɪ] [strɔ:] [fɔ:(r); fə(r)] ['wentwəθ] , [nɔ:(r)][ə; eɪ][fɪg][fɔ:(r); fə(r)] [hɒdʒ]
but Colonel Green cared not a straw for Wentworth , nor a fig for Hodge
但 上校 绿色的 关心 不是 一个 稻草 为了 温特沃斯 , 也不 一个 如图 为了 霍奇
,
,
,

但格林上校对温特沃斯毫不在意，对霍奇也毫不在意。

[səʊ][hi:; hi] [went] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɔ:dfɪʃ] [wɒz; wəz] [rekt] ,
so he went on in his own way until the Swordfish was wrecked ,
所以 他 去 在 在 他的 自己的 方式 直到 这 旗鱼 曾是 损毁 ,

于是他继续按自己的方式前进，直到剑鱼号沉没。

[wen] [hi:; hi] [went] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ɔ:l] [fleʃ] , [ænd; ənd] ['wentwəθ] [ænd; ənd] [hɒdʒ] [dɪ'skʌvəd]
when he went the way of all flesh , and Wentworth and Hodge discovered
什么时候 他 去 这 方式 的 全部 肉 , 和 温特沃斯 和 霍奇 发现
[ðæt] , [wɒt'evə(r)] ['rɪtʃɪz] [hi:; hi] ,
that , whatever riches he ,
那 , 任何 财富 他 ,

当他走上凡人的道路，温特沃斯和霍奇发现，无论他拥有多少财富，

['kɜ:n(ə)l] [gri:n] , [mait] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hæv; həv] [pə'zest] ,
Colonel Green , might at one time have possessed ,
上校 绿色的 , 可能 在 一 时间 有 拥有 ,

格林上校可能曾经拥有过.....

[hi:; hi] [left] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hevi] [dets] .
he left nothing behind him except a number of heavy debts .
他 左边 没有什么 在后面 他 除了 一个 数字 的 重的 债务 .

他死后除了留下一大笔巨额债务外，什么也没留下。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [fɜ:m] [hæd; həd] [bi:n] ['rɑ:ðə(r)] [ɪn'fɜ:m] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]
This was serious , because the firm had been rather infirm for some
这 曾是 严肃的 , 因为 这 公司 有 到过 相当 虚弱 为了 一些
[j'iəz] [pɑ:st] ,
years past ,
年 过去的 ,

这很严重，因为这家公司过去几年一直经营状况不佳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] [deθ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [stɪl]
and the consequences of the colonel's death were , that it became still
和 这 结果 的 这 上校的 死亡 是 , 那 它 成为 仍然
[mɔ:(r)] ['ʃeɪki] ,
more shaky ,
更多的 摇晃 ,

上校之死的后果是，局势变得更加动荡不安。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [daʊn] .
and finally came down .
和 最后 来了 向下 .

最后他下来了。

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] [ˌʌndəˈstʊd] [fækt] [ðæt] [men] [ˈkænɒt] [fɔːl] [əˈləʊn] .

Now	,	it	is	a	well	understood	fact	that	men	cannot	fall	alone	.
现在	,	它	是	一个	出色地	理解	事实	那	男人	不能	落下	独自的	.

现在，众所周知，男人不可能独自倒下。

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [rɪˈmuːv] [ə; eɪ] [smɔːl] [prɒp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əʊld] [triː] [wɪˈðaʊt] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk]

You	cannot	remove	a	small	prop	from	a	large	old	tree	without	running	the	risk
你	不能	消除	一个	小的	支柱	从	一个	大的	老的	树	没有	跑步	这	风险

[ɒv; əv] [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [triː] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [triːz] ,

of	causing	the	old	tree	to	fall	and	carry	a	few	of	the	neighbouring	trees	,
的	导致	这	老的	树	到	落下	和	携带	一个	很少	的	这	邻接	树木	,

你不能从一棵大老树上移除一根小支撑杆，否则可能会导致老树倒塌，并连带压垮附近的几棵树。

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] [ˈbrɑːntʃɪz] , [ˈkriːpɪŋ] [plɑːnts] , [ænd; ənd] [ˈpærəˌsaɪt] , [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

with	a	host	of	branches	,	creeping	plants	,	and	parasites	,	along	with	it	.
和	一个	主持人	的	分支	,	爬行	植物	,	和	寄生虫	,	沿着	和	它	.

它还带有许多树枝、蔓生植物和寄生虫。

[ɪˈspeʃəli] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɜːkəntaɪl] [wɜːld] .

Especially	is	this	the	case	in	the	mercantile	world	.
尤其	是	这	这	案件	在	这	商业	世界	.

尤其是在商业领域，这种情况更为普遍。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˈkɜːn(ə)l] [griːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəˈlæməti] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtreɪdzmən] ,

The	death	of	Colonel	Green	was	a	calamity	only	to	a	few	tradesmen	,
这	死亡	的	上校	绿色的	曾是	一个	灾害	仅有的	到	一个	很少	商人	,

格林上校的死讯只对少数商人来说是一场灾难。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ˈwentwəθ] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] [ˈmætə(r)] ,

but	the	fall	of	Wentworth	and	Company	was	a	much	more	serious	matter	,
但	这	落下	的	温特沃斯	和	公司	曾是	一个	很多	更多的	严肃的	事情	,

但温特沃斯公司的倒闭则是一件更为严重的事情。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [fɜːm] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [prɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mʌtʃ] [ˈgreɪtə(r)] [fɜːm] [ɒv; əv]

because	that	firm	was	an	important	prop	to	the	much	greater	firm	of
因为	那	公司	曾是	一个	重要的	支柱	到	这	很多	更大的	公司	的

[dælˈgɛtiː] [ænd; ənd] [sʌn] ,

Dalgetty	and	Son	,
达尔盖蒂	和	儿子	,

因为那家公司是规模更大的达尔盖蒂父子公司的重要支柱。

[wɪtʃ] [ɪˈmiːdiətli] [ʃʊk] [ɪn] [ɪts] [ˈʃuːz] , [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [went] [daʊn] , [ˈspredɪŋ] [ˈruːɪn] [ænd; ənd]

which	immediately	shook	in	its	shoes	,	and	also	went	down	,	spreading	ruin	and
哪个	立即地	摇晃	在	它是	鞋	,	和	还	去	向下	,	传播	废墟	和

[ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

consternation	in	the	city	.
惊愕	在	这	城市	.

它立刻在鞋里颤抖，也倒了下去，给这座城市带来了混乱和恐慌。

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [dælˈgɛtiː] [ænd; ənd] [sʌn] [hæd; həd] [ɪkˈstensɪv] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð] [ˈwebstə(r)]

Now	,	it	happened	that	Dalgetty	and	Son	had	extensive	dealings	with	Webster
现在	,	它	发生	那	达尔盖蒂	和	儿子	有	广泛的	交易	和	韦伯斯特

[ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] ,

and	Company	,
和	公司	,

恰巧，达尔盖蒂父子公司与韦伯斯特公司有着广泛的业务往来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [fɔːl] [ɪnˈvɒlvd] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [səʊ] [ˈdiːpli] , [ðæt] , [dɪˈspaɪt] [ðeə(r)] [greɪt] [welθ] ,

and	their	fall	involved	the	latter	so	deeply	,	that	,	despite	their	great	wealth	,
和	他们的	落下	涉及	这	后者	所以	深	,	那	,	尽管	他们的	伟大的	财富	,

他们的衰落与后者牵涉甚深，以至于尽管他们拥有巨大的财富，

[ðeə(r)] [aɪ'dɒlətrəs] [hed] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪn] [kən'sɪdərəbli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
their **idolatrous** **head** **was** **compelled** **to** **puzzle** **his** **brain** **considerably** **in** **order** **to**
他们的 偶像崇拜 头 曾是 被迫 到 谜 他的 脑 相当 在 命令 到
[siː] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] .
see **his** **way** **out** **of** **his** **difficulties** **.**
看 他的 方式 出去 的 他的 困难 .

他们那崇拜偶像的首领不得不绞尽脑汁，才能找到摆脱困境的方法。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [lʊkt] , [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [sɔː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .
But **the** **more** **he** **looked** **,** **the** **less** **he** **saw** **of** **a** **favourable** **nature** **.**
但 这 更多的 他 看起来 , 这 较少的 他 锯 的 一个 有利 自然 .

但他越是仔细观察，就越是看不到任何友善的迹象。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['præktɪsɪz] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ɒv; əv] [leɪt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃed] [ðeə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət]
Some **of** **his** **evil** **practices** **also** **had** **of** **late** **begun** **to** **shed** **their** **legitimate**
一些 的 他的 邪恶的 实践 还 有 的 晚的 开始 到 棚 他们的 合法的
[fruːt] [ɒn] [dʒɒn] ['webstə(r)] ,
fruit **on** **John** **Webster** **,**
水果 在 约翰 韦伯斯特 ,

最近，他的一些邪恶行径也开始在约翰·韦伯斯特身上结出恶果。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːdz] ,
and **to** **teach** **him** **something** **of** **the** **meaning** **of** **those** **words** **,**
和 到 教 他 某物 的 这 意义 的 那些 字 ,

并让他明白这些话的含义，

“ [biː; bi][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)][sɪnz][ʃæl; ʃəl][faɪnd][juː; jʊ][aʊt] .
“ **Be** **sure** **your** **sins** **shall** **find** **you** **out** **.**
“ 是 当然 你的 罪孽 将 寻找 你 出去 .

“你的罪行终将追究你的责任。”

” [ðɪs] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['mætəz] [kən'sɪdərəbli] .
” **This** **complicated** **matters** **considerably** **.**
” 这 复杂的 事情 相当 .

“这使得事情变得更加复杂。”

[hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [kæʃ] - [bʊks] , [bæŋk] - [bʊks] , [bɪl] - [bʊks] , ['seɪlz] - [bʊks] , ['ɔːdə(r)] -
He **consulted** **his** **cash** **-** **books** **,** **bank** **-** **books** **,** **bill** **-** **books** **,** **sales** **-** **books** **,** **order** **-**
他 咨询 他的 现金 - 图书 , 银行 - 图书 , 账单 - 图书 , 销售量 - 图书 , 命令 -
[bʊks] , ['ledʒəz] , [et'setərə] , [et'setərə] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
books **,** **ledgers** **,** **etcetera** **,** **etcetera** **,** **again** **and** **again** **,**
图书 , 账簿 , 等等 , 等等 , 再次 和 再次 ,

他一遍又一遍地查阅现金账簿、银行账簿、账单账簿、销售账簿、订单账簿、分类账等等。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] .
for **hours** **at** **a** **time** **,** **without** **arriving** **at** **any** **satisfactory** **result** **.**
为了 小时 在 一个 时间 , 没有 抵达 在 任何 令人满意的 结果 .

一次又一次地耗费数小时，却始终没有得出任何令人满意的结果。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnjətɪv] ['ɒfɪs] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] [leɪt] [æt; ət]
He **went** **to** **his** **diminutive** **office** **early** **in** **the** **morning** **,** **and** **sat** **there** **late** **at**
他 去 到 他的 小字 办公室 早期的 在 这 早晨 , 和 卫星 那里 晚的 在
[naɪt] ;
night **;**
夜晚 ;

他每天清晨很早就去他那间小小的办公室，一直待到深夜；

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] , [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] , [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ə; eɪ] [wɪt] ,
and **did** **not** **,** **by** **so** **doing** **,** **improve** **his** **finances** **a** **whit** **,**
和 做过 不是 , 经过 所以 正在做 , 提升 他的 财政 一个 白色 ,

但这样做并没有让他的财务状况有任何改善。

[ɔːlˈðəʊ]	[hiː; hi]	[səkˈsiːdɪd]	[ɪn]	[məˈtɪəriəli]	[ˈɪndʒərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[helθ]	.
although	**he**	**succeeded**	**in**	**materially**	**injuring**	**his**	**health**	**.**
虽然	他	成功了	在	重大	受伤	他的	健康	.

虽然他成功地严重损害了自己的健康。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被救生艇救起(Saved by the Lifeboat)
第3/5页

[hiː; hi] ['wʌrid] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [miːk] ['graɪndə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ðæt]

He	worried	the	life	of	poor	meek	Grinder	to	such	an	extent	that	that
他	担心	这	生活	的	贫穷的	温顺	磨床	到	这样的	一个	程度	那	那

[ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] [went] [həʊm] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kə'mɪt]

unfortunate	man	went	home	one	night	and	told	his	wife	he	meant	to	commit
不幸	男人	去	家	一	夜晚	和	讲述	他的	妻子	他	意思是	到	犯罪

['suːɪsaɪd] ,

suicide	,
自杀	,

他让可怜的、温顺的格林德忧心忡忡，以至于这个不幸的人一天晚上回家告诉妻子他打算自杀。

[begd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] ['lɔːdənəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

begged	her	to	go	out	and	purchase	a	quart	of	laudanum	for	that
乞求	她	到	去	出去	和	购买	一个	夸脱	的	鸦片酊	为了	那

['pɜːpəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪʃˌmɑːŋgərz] ,

purpose	at	the	fishmonger's	,
目的	在	这	鱼贩的	,

恳求她去鱼贩那里买一夸脱鸦片酊，就是为了这个目的。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['faɪnəli] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] , [hɪz; ɪz] [ræʃ]

and	was	not	finally	induced	to	give	up	,	or	at	least	to	delay	,	his	rash
和	曾是	不是	最后	诱导	到	给	向上	,	或者	在	至少	到	延迟	,	他的	皮疹

['pɜːpəs] ,

purpose	,
目的	,

最终，他并未放弃，或者至少没有推迟他鲁莽的计划。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [swˈbləʊd] [ə; eɪ] ['tʌmblə(r)] [ɒv; əv] [mʌld] [pɔːt] [waɪn] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp]

until	he	had	swallowed	a	tumbler	of	mulled	port	wine	and	gone	to	sleep
直到	他	有	吞咽	一个	不倒翁	的	仔细考虑	港口	葡萄酒	和	已消失	到	睡觉

[wɪð] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] !

with	a	bottle	of	hot	water	at	his	feet	!
和	一个	瓶子	的	热的	水	在	他的	脚	!

直到他喝下一大杯热波特酒，然后脚边放着一瓶热水，睡着了！

[ɪn] [ʃɔːt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

['mɪstə(r)] ['webstə(r)] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] ['ɔːdə(r)]

Mr	Webster	did	all	that	it	was	possible	for	a	man	to	do	in	order
先生	韦伯斯特	做过	全部	那	它	曾是	可能的	为了	一个	男人	到	做	在	命令

[tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] — [ɔːl] [ɪk'sept] [preɪ] ,

to	retrieve	his	fortunes	—	all	except	pray	,
到	取回	他的	财富	—	全部	除了	祈祷	,

韦伯斯特先生为了挽回自己的财产，竭尽所能——除了祈祷。

[ænd; ənd] [kə'mɪt] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meɪkə(r)] ; [ðæt] [hiː; hi] [held] [tuː; tə] [biː; bi]

and	commit	his	affairs	into	the	hands	of	his	Maker	;	that	he	held	to	be
和	犯罪	他的	事务	进入	这	双手	的	他的	制造商	;	那	他	握住	到	是

['ʌtəli] [rɪ'dɪkjələs] .

utterly	ridiculous	.
完全地	荒谬的	.

并将自己的事务交托给造物主；他认为这完全是荒谬的。

[tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][gɑːdz][wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] [weɪvz] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] ,

To	make	use	of	God's	winds	,	and	waves	,	and	natural	laws	,
到	制作	使用	的	神的	风	,	和	波浪	,	和	自然的	法律	,

为了利用上帝的风、浪和自然规律，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	the	physical	and	mental	powers	which	had	been	given	him	,	for	the
和	这	身体的	和	精神的	权力	哪个	有	到过	给定	他	,	为了	这

['fɜːðərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] ,

furtherance	of	his	designs	,
进一步	的	他的	设计	,

以及他被赋予的体力和精神力量，以助其实现自己的计划。

[wɒz; wəz][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] , [hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][gɑːdz] [wɜːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

was	quite	natural	,	he	said	;	but	to	make	use	of	God's	word	and	His
曾是	相当	自然的	,	他	说	;	但	到	制作	使用	的	神的	单词	和	他的

['prɒmɪsɪz] — [tʌt] ! [tʌt] !

promises	—	tut	!	tut	!
承诺	—	教程	!	教程	!

他说，这很自然；但是要运用上帝的话语和祂的应许——啧啧！

[hiː; hi] [sed] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃnəs] .

he	said	,	that	was	foolishness	.
他	说	,	那	曾是	愚蠢	.

他说，那是愚蠢的行为。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði][end][wɒz; wəz] , [ðæt] ['webstə(r)][ænd; ənd] ['kʌmpəni] [bɪ'keɪm] ['veri]

However	that	may	be	,	the	end	was	,	that	Webster	and	Company	became	very
然而	那	可能	是	,	这	结尾	曾是	,	那	韦伯斯特	和	公司	成为	非常

['ʃeɪki] .

shaky	.
摇晃	.

然而，无论如何，最终的结果是，韦伯斯特公司变得非常不稳定。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] , [ɪn'diːd] , [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [gə'zet] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː] ['veri] [diːp] ['wɔːtə(r)] ;

They	did	not	,	indeed	,	go	into	the	Gazette	,	but	they	got	into	very	deep	water	;
他们	做过	不是	,	的确	,	去	进入	这	公报	,	但	他们	得到	进入	非常	深的	水	;

他们确实没有登上《公报》，但他们陷入了非常深的困境；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [eə(r)] [lɒŋ] , ['hævɪŋ] [ˌəʊvə'rɔːt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] , [wɒz; wəz] ['strɪkən]

and	the	principal	,	ere	long	,	having	overwrought	all	his	powers	,	was	stricken
和	这	主要的	,	埃雷	长的	,	拥有	雕饰	全部	他的	权力	,	曾是	受打击的

[wɪð] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['fiːvə(r)] .

with	a	raging	fever	.
和	一个	愤怒	发烧	.

不久，校长因过度劳累而高烧不退。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [dʒɒn]['webstə(r)] [faʊnd] [hɪz; ɪz][gɒd][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

It	was	then	that	John	Webster	found	his	god	to	be	anything	but	a
它	曾是	然后	那	约翰	韦伯斯特	成立	他的	上帝	到	是	任何事物	但	一个

['kʌmfətə(r)] ,

comforter	,
棉被	,

正是在那时，约翰·韦伯斯特发现他的上帝根本不是一个安慰者。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][sæt][ə'pɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] ; [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['æni] , [huː] , [ə'sɪstɪd]

for	it	sat	upon	him	like	a	nightmare	;	and	poor	Annie	,	who	,	assisted
为了	它	卫星	之上	他	喜欢	一个	恶梦	;	和	贫穷的	安妮	,	WHO	,	协助

[baɪ]['mɪsɪz] ['nɪvən] ,

by	Mrs	Niven	,
经过	太太	尼文	,

因为它像噩梦一样笼罩着他；可怜的安妮，在尼文太太的帮助下，

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [nɜːs] ,

was	his	constant	and	devoted	nurse	,
曾是	他的	持续的	和	奉献	护士	,

是他始终如一、尽心尽力的护士。

[wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [fɔːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gəʊldən]['aɪdl] [ə'seil] [hɪm] .

was	horrified	by	the	terrible	forms	in	which	the	golden	idol	assailed	him	.
曾是	惊恐万分	经过	这	糟糕的	表格	在	哪个	这	金的	偶像	遭受攻击	他	.

他被金像可怕的外形吓坏了。

[ðæt] ['fiːvə(r)] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stəʊn] .

That	fever	became	to	him	the	philosopher's	stone	.
那	发烧	成为	到	他	这	哲学家的	石头	.

那场高烧成了他的点石成金的魔石。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][trænz'mjuːt, træns-, traːn-][baɪ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][gəʊld] .

Everything	was	transmuted	by	it	into	gold	.
一切	曾是	转变	经过	它	进入	金子	.

万物都被它转化成了黄金。

[ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] [ɒv; əv] ['gini] [wɒz; wəz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [səʊl] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ]

The	counting	of	guineas	was	the	poor	man's	sole	occupation	from	morning
这	计数	的	几内亚	曾是	这	贫穷的	男人的	唯一	职业	从	早晨

[tɪl] [naɪt] ,

till	night	,
直到	夜晚	,

从早到晚，数金币是穷人唯一的消遣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'teɪnd] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kwaɪt] [bɪ'wɪldərɪŋ] ;

and	the	numbers	to	which	he	attained	were	sometimes	quite	bewildering	;
和	这	数字	到	哪个	他	已达到	是	有时	相当	扑朔迷离	;

他所取得的成就有时令人难以置信；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'veərɪəbli] [lɒst] [ðə; ði] [θred] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri]

but	he	invariably	lost	the	thread	at	a	certain	point	,	and	,	with	a	weary
但	他	总是	丢失的	这	线	在	一个	肯定	观点	,	和	,	和	一个	厌倦

[saɪ] ,

sigh	,
叹	,

但他总会在某个时刻失去思路，然后疲惫地叹口气，

[bɪ'gæn]['əʊvə(r)] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

began	over	again	at	the	beginning	.
开始	超过	再次	在	这	开始	.

一切从头开始。

[ðə; ði][bed] ['kɜːtənz] [bɪ'keɪm] ['gəʊldən] ['tɪʃuː] , [ðə; ði][kwɪlt]['gəʊldən] ['fɪlɪgriː] ,

The	bed	curtains	became	golden	tissue	,	the	quilt	golden	filigree	,
这	床	窗帘	成为	金的	组织	,	这	被子	金的	丝细工	,

床帘变成了金色的薄纱，被子变成了金色的花纹。

[ðə; ði][pəʊsts]['gəʊldən][mɑːsts][ænd; ənd][jɑːrdz][ænd; ənd] ['bəʊsprɪt] , [wɪtʃ] [naʊ] [ri'siːdid] [frɒm; frəm]

the	posts	golden	masts	and	yards	and	bowsprits	,	which	now	receded	from
这	帖子	金的	桅杆	和	码	和	船首斜桅	,	哪个	现在	消退	从

[hɪm][tuː; tə] [ɪ'meʒərəbl] ['dɪstəns] ,

him	to	immeasurable	distance	,
他	到	无法估量的	距离	,

那些金色的桅杆、横桁和船首斜桅，如今都已离他越来越远，远到无法估量的距离。

[ænd; ənd][ə'nɒn] [əd'vɑːnst] ,

and	anon	advanced	,
和	匿名	先进的	,

随后，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm] [hɑːm] ;

until	he	cried	out	and	put	up	his	hands	to	shield	his	face	from	harm	;
直到	他	哭	出去	和	放	向上	他的	双手	到	盾	他的	脸	从	伤害	;

直到他大叫一声，举起双手护住脸部，以免受到伤害；

[bʌt; bət] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [ɔː(r)] [rɪ'taɪəd] , [ðeɪ] [ɪn'veəriəbli] [endid] [baɪ] ['biːɪŋ] [rekt] ,

but	,	whether	they	advanced	or	retired	,	they	invariably	ended	by	being	wrecked	,
但	,	无论	他们	先进的	或者	退休	,	他们	总是	结束	经过	存在	损毁	,

但是，无论他们是前进还是退役，最终无一例外都以失败告终。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [siː] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['draʊnɪŋ] [men] ,

and	he	was	left	in	the	raging	sea	surrounded	by	drowning	men	,
和	他	曾是	左边	在	这	愤怒	海	包围	经过	溺水	男人	,

他被留在了汹涌的大海中，周围都是溺水的人。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] ['græpl] [ænd; ənd] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['diːmən] ,

with	whom	he	grappled	and	fought	like	a	demon	,
和	谁	他	缠斗	和	战斗	喜欢	一个	恶魔	,

他与对方像魔鬼一样搏斗搏斗，

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['nesəsəri] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [ɪn]

insomuch	that	it	was	found	necessary	at	one	time	to	have	a	strong	man	in
就此而言	那	它	曾是	成立	必要的	在	一	时间	到	有	一个	强的	男人	在

[æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

an	adjoining	room	,
一个	相邻的	房间	,

以至于一度不得不安排一名壮汉待在隔壁房间。

[tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wen] ['sʌmənd] , [ænd; ənd] [həʊld] [hɪm] [daʊn] .

to	be	ready	to	come	in	when	summoned	,	and	hold	him	down	.
到	是	准备好	到	来	在	什么时候	被召唤	,	和	抓住	他	向下	.

随时准备在接到召唤时进入，并把他按住。

[gəʊld] , [gəʊld] , [gəʊld] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] — [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Gold	,	gold	,	gold	was	the	subject	of	his	thoughts	—	the	theme	of	his
金子	,	金子	,	金子	曾是	这	主题	的	他的	想法	—	这	主题	的	他的

['reɪvɪŋz] — [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

ravings	—	at	that	time	.
胡言乱语	—	在	那	时间	.

那时，他满脑子想的都是黄金，都是黄金，都是黄金——他胡言乱语的主题。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [riːd] , [æt; ət] [sʌm; səm] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [biːn] [mʌtʃ]

He	must	have	read	,	at	some	period	of	his	life	,	and	been	much
他	必须	有	读	,	在	一些	时期	的	他的	生活	,	和	到过	很多

[ɪm'prest] [baɪ] ,

impressed	by	,
印象深刻	经过	,

他一生中肯定读过书，并且深受启发，

[hʊdz] ['selɪbreɪtɪd] ['pəʊɪm] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [kwəʊtɪŋ] [skræps]

Hood's	celebrated	poem	on	that	subject	,	for	he	was	constantly	quoting	scraps
引擎盖的	著名	诗	在	那	主题	,	为了	他	曾是	不断地	引用	碎屑

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

胡德曾写过一首关于这个主题的著名诗歌，因为他经常引用其中的一些片段。

“ [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ?

“	Why	don't	you	help	me	?
“	为什么	不	你	帮助	我	?

你为什么不帮帮我?

〞 [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ][æt; ət] [taɪmz] , ['tɜːnɪŋ] ['fɪəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

〞	he	would	cry	at	times	,	turning	fiercely	to	his	daughter	.
〞	他	会	哭	在	时代	,	转弯	激烈地	到	他的	女儿	.

“他有时会哭，然后猛地转向女儿。”

“ [haʊ] [kæn; kən][ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [helpt] ?

“	How	can	I	remember	it	if	I	am	not	helped	?
〞	如何	能	我	记住	它	如果	我	是	不是	帮助	?

“如果没有人帮助，我怎么能记住呢？”

[ai][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ɒn][tuː; tə] [m'ɪliənz] , [ænd; ənd] ['bɪljənz] ,

I	have	counted	it	all	up	—	one	,	two	,	three	,	on	to	millions	,	and	billions	,
我	有	计数	它	全部	向上	—	一	,	二	,	三	,	在	到	百万	,	和	数十亿	,

[ænd; ənd] ['triljən] [ɒv; əv][gəʊld] ,

and	trillions	of	gold	,
和	万亿	的	金子	,

我已经把所有黄金都数过了——一、二、三，一直数到数百万、数十亿、数万亿。

[gəʊld] , [gəʊld] , ['hæməd] [ænd; ənd] [rəʊld] , [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] , ['skætəd] [ænd; ənd] [dəul] —

gold	,	gold	,	hammered	and	rolled	,	bought	and	sold	,	scattered	and	doled	—
金子	,	金子	,	锤击	和	滚动	,	买	和	卖	,	疏散	和	施	—

[ðeə(r)] , [aɪv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

there	,	I've	lost	it	again	!
那里	,	我已经	丢失的	它	再次	!

黄金，黄金，锤炼、滚压、买卖、散落、分发——哎呀，我又把它弄丢了！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['setɪŋ] [ˌem 'iː] [rɒŋ] .

You	are	constantly	setting	me	wrong	.
你	是	不断地	环境	我	错误的	.

你总是误导我。

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)][gəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fuːd] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ]

All	the	things	about	me	are	gold	,	and	the	very	food	you	gave	me	yesterday
全部	这	事物	关于	我	是	金子	,	和	这	非常	食物	你	给予	我	昨天

[wɒz; wəz][gəʊld] .

was	gold	.
曾是	金子	.

我的一切都是金子做的，就连你昨天给我的食物也是金子做的。

[əʊ] ! [haʊ] [sɪk] [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ðɪs] [gəʊld] !

Oh	!	how	sick	I	am	of	this	gold	!
哦	!	如何	生病的	我	是	的	这	金子	!

哦！我真是厌倦了这些黄金！

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?

Why	don't	you	take	it	away	from	me	?
为什么	不	你	拿	它	离开	从	我	?

你为什么不把它从我身边拿走?

〞 [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][gɒd] ,

〞	And	then	he	would	fall	into	some	other	train	of	thought	,	in	which	his	god	,
〞	和	然后	他	会	落下	进入	一些	其他	火车	的	想法	,	在	哪个	他的	上帝	,

“然后他就会陷入另一种思绪，在思绪中，他的神，

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm] [ɒn] , ['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

as	before	,	would	take	the	reins	and	drive	him	on	,	ever	in	the	same	direction	.
作为	前	,	会	拿	这	缰绳	和	驾驶	他	在	,	曾经	在	这	相同的	方向	.

和以前一样，他会掌控缰绳，驱使他朝着同一个方向前进。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [keɪm] [ænd; ənd] [pɑːst] , [ænd; ənd][dʒɒn]['webstə(r)][bɪ'gæn]

At	last	the	crisis	of	the	disease	came	and	passed	,	and	John	Webster	began
在	最后的	这	危机	的	这	疾病	来了	和	通过了	,	和	约翰	韦伯斯特	开始

['sləʊli] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] .

slowly	to	recover	.
缓慢地	到	恢复	.

最终，疾病的危机来临又过去，约翰·韦伯斯特开始慢慢康复。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [truː] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

And	it	was	now	that	he	formed	a	somewhat	true	estimate	of	the
和	它	曾是	现在	那	他	形成	一个	有些	真的	估计	的	这

['mɑːkɪtəbl] ['vælјuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['æni] ,

marketable	value	of	his	daughter	Annie	,
适销对路	价值	的	他的	女儿	安妮	,

正是在这个时候，他对女儿安妮的市场价值形成了一个比较准确的估计。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['praɪsləs] ,

inasmuch	as	he	came	at	length	to	the	conclusion	that	she	was	priceless	,
因此	作为	他	来了	在	长度	到	这	结论	那	她	曾是	无价	,

因为他最终得出结论，她是无价之宝。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'griː] [tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sʌm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	that	he	would	not	agree	to	sell	her	for	any	sum	that	could	be
和	那	他	会	不是	同意	到	卖	她	为了	任何	和	那	可以	是

[nemd] !

named	!
命名	!

他表示，无论出价多高，他都不会同意把她卖掉！

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'lesns] , ['æniːz] ['peɪʃ(ə)ns] , ['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd] [p'aʊəz] [ɒv; əv]

During	this	period	of	convalescence	,	Annie's	patience	,	gentleness	,	and	powers	of
期间	这	时期	的	恢复期	,	安妮的	耐心	,	温柔	,	和	权力	的

[ɪn'djʊərəns] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'vɪəli] [traɪd] ,

endurance	were	severely	tried	,
耐力	是	严重	尝试	,

在这段康复期间，安妮的耐心、温柔和忍耐力都受到了严峻的考验。

[ænd; ənd][nɒt] [faʊnd] ['wɒntɪŋ] .

and	not	found	wanting	.
和	不是	成立	想要	.

并且没有发现任何不足之处。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [smaɪt]

The	result	was	that	the	conscience	of	the	invalid	began	to	awake	and	smite
这	结果	曾是	那	这	良心	的	这	无效的	开始	到	醒	和	惩击

[hɪm] ;

him	;
他	;

结果是，病人的良心开始觉醒，并责备自己；

[ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə][melt] , [ænd; ənd] , [eə(r)] [lɒŋ] , [bɪ'keɪm] [nɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

then	his	heart	began	to	melt	,	and	,	ere	long	,	became	knit	to	that	of	his
然后	他的	心	开始	到	熔化	,	和	,	埃雷	长的	,	成为	针织	到	那	的	他的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

于是他的心开始融化，不久之后，就与孩子的心紧紧相连了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [peɪnz] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ʃiː; ʃi] ['tʃætɪd] , [pleɪd] ,

while	**she**	**sought**	**to**	**relieve**	**his**	**pains**	**and**	**cheer**	**his**	**spirits**	**she**	**chatted**	**,**	**played**	**,**
尽管	她	寻求	到	缓解	他的	疼痛	和	欢呼	他的	烈酒	她	聊天	,	玩	,

[sæŋ] ,

sang	**,**
唱	,

为了减轻他的痛苦，让他振作起来，她和他聊天、玩耍、唱歌。

[ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] [hɪm] .

and	**read**	**to**	**him**	**.**
和	读	到	他	.

然后读给他听。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [bʊks] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

Among	**other**	**books**	**she**	**read**	**the**	**Bible**	**.**
之中	其他	图书	她	读	这	圣经	.

她读过的书中也包括《圣经》。

[æt; ət] [fɜːst] ['mɪstə(r)] ['webstə(r)] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] [ðɪs] , [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt]

At	**first**	**Mr**	**Webster**	**objected**	**to**	**this**	**,**	**on**	**the**	**ground**	**that**	**he**	**did**	**not**
在	第一的	先生	韦伯斯特	反对	到	这	,	在	这	地面	那	他	做过	不是

[keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

care	**for**	**it**	**;**
关心	为了	它	;

韦伯斯特先生起初对此表示反对，理由是他不喜欢这样；

[bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['æni] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [peɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,

but	**,**	**seeing**	**that**	**Annie**	**was**	**much**	**pained**	**by**	**his**	**refusal**	**,**
但	,	看到	那	安妮	曾是	很多	痛苦	经过	他的	拒绝	,

但是，看到安妮因他的拒绝而非常伤心，

[hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɜːrsəz] [tuː; tə] [hɪm] ['deɪli] .

he	**consented**	**to**	**permit**	**her**	**to**	**read**	**a**	**few**	**verses**	**to**	**him**	**daily**	**.**
他	同意	到	允许	她	到	读	一个	很少	诗句	到	他	日常的	.

他同意让她每天给他读几首诗。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] ,

He	**always**	**listened**	**to**	**them**	**with**	**his**	**eyes**	**shut**	**,**
他	总是	听着	到	他们	和	他的	眼睛	关闭	,

他总是闭着眼睛听他们说话。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [baɪ] [lʊk] [ɔː(r)] ['kɒment] [geɪv] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn]

but	**never**	**by**	**look**	**or**	**comment**	**gave**	**the**	**least**	**sign**	**that**	**they**	**made**	**any**	**impression**	**on**
但	绝不	经过	看	或者	评论	给予	这	至少	符号	那	他们	制成	任何	印象	在

[hɪm] .

him	**.**
他	.

但无论是眼神还是言语，都丝毫没有流露出他们给他留下任何印象的迹象。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['pɪərɪəd] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] ['wɛbstərz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'lesns] ,

During	**the**	**whole**	**period**	**of**	**Mr**	**Webster's**	**illness**	**and**	**convalescence**	**,**
期间	这	所有的	时期	的	先生	韦氏词典	疾病	和	恢复期	,

在韦伯斯特先生患病和康复的整个期间，

['kæptɪn] ['hæri] [bɔɪnz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [træn'zækt] [ɪn]

Captain	**Harry**	**Boyns**	**found**	**it**	**convenient**	**to**	**have**	**much**	**business**	**to**	**transact**	**in**
队长	哈里	博因斯	成立	它	方便的	到	有	很多	商业	到	办理	在

['lɪvəpuːl] ,

Liverpool	**,**
利物浦	,

哈里·博因斯船长觉得在利物浦有很多生意要处理很方便。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈregjələ(r)][ɪn][hɪz; ɪz][kɔːlz][tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv]

and	he	was	extremely	regular	in	his	calls	to	inquire	after	the	health	of
和	他	曾是	极其	常规的	在	他的	呼叫	到	查询	后	这	健康	的

[hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪmˈplɔɪə(r)] .

his	late	employer	.
他的	晚的	雇主	.

他经常打电话询问已故雇主的健康状况。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ɒv; əv][hɪm] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈtriːtɪd]

This	was	very	kind	of	him	,	considering	the	way	in	which	he	had	been	treated
这	曾是	非常	种类	的	他	,	考虑	这	方式	在	哪个	他	有	到过	治疗

!

!
!

考虑到他所受到的待遇，他真是太仁慈了！

[ˈsʌmtaɪmz] [ɒn] [ðiːz] [ˈvɪzɪts][hiː; hi] [sɔː] [ˈæni] ,

Sometimes	on	these	visits	he	saw	Annie	,
有时	在	这些	访问	他	锯	安妮	,

有时在这些探访中他会见到安妮，

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [sɔː] [ˈmɪsɪz] [ˈnɪvən] — [əˈkɔːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi]

sometimes	he	saw	Mrs	Niven	—	according	as	the	one	or	other	chanced	to	be
有时	他	锯	太太	尼文	—	根据	作为	这	一	或者	其他	偶然	到	是

[ɒn][ˈdjuːti][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;

on	duty	at	the	time	;
在	责任	在	这	时间	;

有时他会见到尼文太太——这取决于当时他们俩谁正好值班；

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː]

although	he	was	never	permitted	to	do	more	than	exchange	a	few
虽然	他	曾是	绝不	允许	到	做	更多的	比	交换	一个	很少

[ˈsentənsɪz] [wɪð] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

sentences	with	either	of	them	,
句子	和	任何一个	的	他们	,

虽然他从未被允许与他们中的任何一人进行更深入的交流，最多只能说几句话。

[ðə; ði][məʊst] [ˈkeələs] [əbˈzɜːvə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] , [ɒn] [iːtʃ] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

the	most	careless	observer	could	have	told	,	on	each	occasion	,	which	he	had
这	最多	粗心	观察员	可以	有	讲述	,	在	每个	场合	,	哪个	他	有

[siːn] ,

seen	,
已见	,

即使是最粗心的观察者，每次也能分辨出他所看到的是什么。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [left] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈleŋθənd] [feɪs] [ænd; ənd] [sləʊ] [step] [wen] [hiː; hi]

for	he	always	left	the	door	with	a	lengthened	face	and	slow	step	when	he
为了	他	总是	左边	这	门	和	一个	加长	脸	和	慢的	步	什么时候	他

[hæd; həd] [siːn] [ˈmɪsɪz] [ˈnɪvən] :

had	seen	Mrs	Niven	:
有	已见	太太	尼文	:

因为每次见到尼文太太，他离开门口时总是愁眉苦脸，步履蹒跚：

[bʌt; bət][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃt] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] [wen]

but	ran	down	the	steps	with	a	flushed	countenance	and	sparkling	eyes	when
但	跑	向下	这	步骤	和	一个	酡	面容	和	闪闪发光	眼睛	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð] ['æni] !

he	had	met	with	Annie	!
他	有	遇见	和	安妮	!

但当他见到安妮时，他却满脸通红、双眼闪闪发光地跑下了台阶！

[æt; ət][lɑːst]['mɪstə(r)]['webstə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'stɔːd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dɒktə(r)] [geɪv] [hɪm] [liːv] [tuː; tə]

At	last	Mr	Webster	was	so	much	restored	that	his	doctor	gave	him	leave	to
在	最后的	先生	韦伯斯特	曾是	所以	很多	恢复	那	他的	医生	给予	他	离开	到

[peɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊntɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

pay	a	short	visit	to	his	counting	-	room	in	the	city	.
支付	一个	短的	访问	到	他的	计数	-	房间	在	这	城市	.

韦伯斯特先生的身体终于恢复得相当好了，他的医生允许他短暂地回城里的会计室看看。

[haʊ] ['streɪndʒli] ['mɪstə(r)]['webstə(r)] [felt] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['æbsəns] ,

How	strangely	Mr	Webster	felt	,	after	his	long	absence	,
如何	奇怪的	先生	韦伯斯特	毛毡	,	后	他的	长的	缺席	,

韦伯斯特先生久别重逢后，心中涌起一股莫名的奇怪感觉。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld]

when	he	entered	once	more	the	temple	of	his	god	,	and	sat	down	in	his	old
什么时候	他	进入	一次	更多的	这	寺庙	的	他的	上帝	,	和	卫星	向下	在	他的	老的

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

当他再次进入他神的庙宇，并坐在他以前的椅子上时。

['evriθɪŋ] [lʊkt] [səʊ][fə'mɪliə(r)] , [jet] [səʊ] [streɪndʒ] !

Everything	looked	so	familiar	,	yet	so	strange	!
一切	看起来	所以	熟悉的	,	然而	所以	奇怪的	!

一切看起来都那么熟悉，却又那么陌生！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][əʊld]['ɒbdʒɪkts] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][əʊld] [ə'rendʒmənts] ,

There	were	,	indeed	,	the	old	objects	,	but	not	the	old	arrangements	,
那里	是	,	的确	,	这	老的	对象	,	但	不是	这	老的	安排	,

旧物还在，但旧摆放方式已不复存在。

[fɔː(r); fə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒfɪs] "

for	advantage	had	been	taken	of	his	absence	to	have	the	office	"
为了	优势	有	到过	已采取	的	他的	缺席	到	有	这	办公室	"

['θʌrəli] [kliːnd] !

thoroughly	cleaned	!
彻底	已清洗	!

趁他不在，有人把办公室"彻底打扫了一遍"！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [eə(r)][ɒv; əv]['kwaɪət] , [tuː] , [ænd; ənd][sɪ'kluːʒ(ə)n] ;

"	There	was	the	same	air	of	quiet	,	too	,	and	seclusion	;
"	那里	曾是	这	相同的	空气	的	安静的	,	也	,	和	隔离	;

"这里同样弥漫着宁静和幽静的气氛；

[bʌt; bət][ðə; ði] [smelz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['mʌsti] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

but	the	smells	were	not	so	musty	as	they	used	to	be	,
但	这	气味	是	不是	所以	发霉的	作为	他们	用过的	到	是	,

但气味不像以前那么霉味了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['terəbli] [ʌn'bɪznɪslaɪk] [ɪn] [ðə; ði] [lɒkt] [desk] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	there	was	something	terribly	unbusinesslike	in	the	locked	desk	and	the
和	那里	曾是	某物	可怕	不务正业	在	这	已锁定	桌子	和	这

[ʃʌt] [bʊks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['peɪpəz] .

shut	books	and	the	utter	absence	of	papers	.
关闭	图书	和	这	说出	缺席	的	文件	.

紧锁的办公桌、合上的书籍以及空无一物的纸张，都透着一股极其不合时宜的商务气息。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] [waɪfs] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [grɪm] , ['saɪlənt]

The	portrait	of	his	deceased	wife's	father	was	there	,	however	,	as	grim	,	silent
这	肖像	的	他的	死者	妻子的	父亲	曾是	那里	,	然而	,	作为	严峻	,	沉默的

,

,

,

然而，他已故妻子的父亲的画像也挂在那里，神情阴郁，沉默不语。

[ænd; ənd] ['stedfɑːst] [ɪn] [ɪts] [geɪz] [æz; əz] ['evə(r)] , [səʊ] ['mɪstə(r)] ['webstə(r)] [smaɪld] , [nˈɒdɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	steadfast	in	its	gaze	as	ever	,	so	Mr	Webster	smiled	,	nodded	to	it	,
和	坚定不移	在	它是	目光	作为	曾经	,	所以	先生	韦伯斯特	微笑	,	点头	到	它	,

它目光一如既往地坚定，于是韦伯斯特先生微笑着，向它点了点头。

[ænd; ənd] [ræŋ] [ə; eɪ] [hænd] - [bel] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [klɑːk] , [huː] ['entəd] ['ɪnstəntli] ,

and	rang	a	hand	-	bell	for	his	confidential	clerk	,	who	entered	instantly	,
和	响铃	一个	手	-	钟	为了	他的	机密的	职员	,	WHO	进入	即刻	,

他摇响手铃叫来他的机要文员，文员立刻走了进来。

['hævɪŋ] [biːn] [stˈeɪʃənd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn]

having	been	stationed	at	the	back	of	the	door	for	full	ten	minutes	in
拥有	到过	驻	在	这	后退	的	这	门	为了	满的	十	分钟	在

[ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmənz] .

expectation	of	the	summons	.
期待	的	这	传票	.

在门后等候传唤整整十分钟。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] ['graɪndə(r)] .

“	Good	morning	,	Mr	Grinder	.
“	好的	早晨	,	先生	磨床	.

“早上好，格林德先生。”

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪl] , [juː; jʊ] [siː] .

I	have	been	ill	,	you	see	.
我	有	到过	患病的	,	你	看	.

你看，我一直生病了。

[glæd] [tuː; tə] [get] [bæk] , [haʊ'evə(r)] .

Glad	to	get	back	,	however	.
高兴的	到	得到	后退	,	然而	.

不过，很高兴能回来。

[haʊ] [hæz; həz] ['bɪznəs] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [maɪ] ['æbsəns] ?

How	has	business	been	going	on	in	my	absence	?
如何	有	商业	到过	去	在	在	我的	缺席	?

我不在的这段时间，生意进展如何?

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [fə'bæd; fə'beɪd] [maɪ] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ɪn'kwaɪərɪz] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪl] ,

The	doctor	forbade	my	making	any	inquiries	while	I	was	ill	,
这	医生	禁止	我的	制作	任何	查询	尽管	我	曾是	患病的	,

医生禁止我在生病期间进行任何询问。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəs] . ”

so	that	I	have	been	rather	anxious	.	”
所以	那	我	有	到过	相当	焦虑的	.	”

所以我一直很焦虑。

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] — [ai] — [ɪn][fækt][ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['sevrəl] [taɪmz]
“ Yes , sir , I am aware — I — in fact I was anxious to see you several times
” 是的 , 先生 , 我 是 意识到的 — 我 — 在 事实 我 曾是 焦虑的 到 看 你 一些 时代
[ɒn] ['bɪznəs] ,
on business ,
在 商业 ,

“是的，先生，我知道——事实上，我曾多次因公事想见您，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [geɪn] [əd'mɪt(ə)ns] . ”
but could not gain admittance . ”
但 可以 不是 获得 准入 . ”

但未能被录取。

“ [hm] !
“ H'm !
” 嗯 !

“嗯！

[nɒt] ['gəʊɪŋ] [ɒn][səʊ] [wel] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] , [ai] [sə'pəʊz] , ” [sed] ['mɪstə(r)]['webstə(r)] .
not going on so well as might be desired , I suppose , ” said Mr Webster .
不是 去 在 所以 出色地 作为 可能 是 想要的 , 我 认为 , ” 说 先生 韦伯斯特 .

“我想，事情进展得并不像人们希望的那样顺利，”韦伯斯特先生说。

“ [wel] , [nɒt] [kwaɪt] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,
“ Well , not quite ; in short ,
” 出色地 , 不是 相当 ; 在 短的 ,

“嗯，也不完全是；简而言之，

[ai] [mait] ['iːv(ə)n] [seɪ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [tʊk] [ɪl]
I might even say things are much worse than they were before you took ill
我 可能 甚至 说 事物 是 很多 更糟 比 他们 是 前 你 采取 患病的
,
,
,

我甚至可以说，情况比你生病之前还要糟糕得多。

[sɜː(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['eɪdʒənt][wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][dʒə'meɪkə][tuː; tə] — [tuː; tə] — [ðæt]
sir ; but if a confidential agent were sent to Jamaica to — to — that
先生 ; 但 如果 一个 机密的 代理人 是 发送 到 牙买加 到 — 到 — 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,

先生；但是如果派一名秘密特工去牙买加——去——也就是说，

[ɪf] ['mesəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [baɪ] [jɔː'self] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
if Messrs Bright and Early were seen by yourself , sir , and some
如果 先生们 明亮的 和 早期的 是 已见 经过 你自己 , 先生 , 和 一些
[ə'reɪndʒmənt] [meɪd] ,
arrangement made ,
安排 制成 ,

先生，如果您曾见过布莱特先生和厄尔利先生，并且达成了某种安排，

[wiː; wi] [mait] — [mait] — [gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [treɪd] [ri'vaiv] , [ai]
we might — might — go on for some time longer , and if trade revives , I
我们 可能 — 可能 — 去 在 为了 一些 时间 更长 , 和 如果 贸易 复苏 , 我
[θɪŋk] — ”
think — ”
思考 — ”

我们或许——或许——还能再坚持一段时间，如果贸易复苏，我认为——”

“ [səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)]['webstə(r)] , ['mjuːzɪŋ] .

“	So	bad	as	that	！	”	exclaimed	Mr	Webster	,	musing	.
”	所以	坏的	作为	那	！	”	惊呼	先生	韦伯斯特	,	沉思	.

“竟然这么糟糕！”韦伯斯特先生沉思着惊呼道。

“ [wel] , [wel] , ['graɪndə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də]['aʊə(r)] [best] [tuː; tə] [pʊl] [θruː] .

“	Well	,	well	,	Grinder	,	we	must	do	our	best	to	pull	through	.
”	出色地	,	出色地	,	磨床	,	我们	必须	做	我们的	最好的	到	拉	通过	.

“好吧，好吧，Grinder，我们必须尽全力渡过难关。”

[ɑː(r); ə(r)] ['enɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ves(ə)lz] ['getɪŋ] ['redɪ] [fɔː(r); fə(r)] [siː] [dʒʌst] [naʊ] ？ ”

Are	any	of	our	vessels	getting	ready	for	sea	just	now	?	”
是	任何	的	我们的	船只	获得	准备好	为了	海	只是	现在	？	”

现在我们有船只正在准备出海吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] [kwiːn] [seɪlz] [fɔː(r); fə(r)][dʒə'meɪkə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] . ”

“	Yes	,	sir	,	the	Ocean	Queen	sails	for	Jamaica	about	the	end	of	this	month	.	”
”	是的	,	先生	,	这	海洋	女王	帆	为了	牙买加	关于	这	结尾	的	这	月	.	”

“是的，先生，海洋女王号大约在本月底启程前往牙买加。”

“ ['verɪ] [wel] , ['graɪndə(r)] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

“	Very	well	,	Grinder	,	I	will	go	in	her	.
”	非常	出色地	,	磨床	,	我	将要	去	在	她	.

“好的，Grinder，我会进去的。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] [ʃɪps] , [aɪ] [θɪŋk] .

She	is	one	of	our	best	ships	,	I	think	.
她	是	一	的	我们的	最好的	船舶	,	我	思考	.

我认为，她是我们最好的舰艇之一。

[ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [ˌem 'iː] , [səʊ] [ðæts] ['set(ə)ld] .

The	doctor	said	something	about	a	short	voyage	to	recruit	me	,	so	that's	settled	.
这	医生	说	某物	关于	一个	短的	航程	到	招募	我	,	所以	那就是	定居	.

医生说要安排一次短途航行来招募我，所以这件事就定下来了。

[brɪŋ] [ˌem 'iː] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪərɪəlz] , [ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Bring	me	writing	materials	,	and	send	a	statement	of	affairs	home	to	me
带来	我	写作	材料	,	和	发送	一个	陈述	的	事务	家	到	我

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

给我带些书写工具，今晚给我寄一份情况说明。

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [jet] [streŋθ] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] [hɪə(r)] .

I	have	not	yet	strength	to	go	into	details	here	.
我	有	不是	然而	力量	到	去	进入	细节	这里	.

我目前还没有精力详细说明。

” ['graɪndə(r)] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪərɪəlz] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .

”	Grinder	brought	the	writing	materials	and	retired	.
”	磨床	带来	这	写作	材料	和	退休	.

“格林德带走了写作材料，然后退休了。”

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [rəʊt] ['sevrəl] ['letəz] ; [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] ,

His	employer	wrote	several	letters	;	among	them	one	to	the	doctor	,
他的	雇主	写道	一些	信件	;	之中	他们	一	到	这	医生	,

他的雇主写了好几封信，其中一封是写给医生的。

[ə'praiz] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][dʒə'meɪkə] ,

apprising	him	of	his	intention	to	go	to	Jamaica	,
了解	他	的	他的	意图	到	去	到	牙买加	,

告知他自己打算去牙买加，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [kwiːn] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [seɪm]

and	another	to	the	captain	of	the	Ocean	Queen	,	giving	him	the	same
和	其他	到	这	队长	的	这	海洋	女王	,	给予	他	这	相同的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

另一份文件送达给“海洋女王号”的船长，内容相同。

[ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [hɪm][tuː; tə][fɪt] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [best] [bɜːrθs] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	directing	him	to	fit	up	the	two	best	berths	in	the	cabin	for	the
和	导演	他	到	合身	向上	这	二	最好的	泊位	在	这	舱	为了	这

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

reception	of	himself	and	his	daughter	,
接待	的	他自己	和	他的	女儿	,

并指示他将船舱里最好的两个铺位布置成接待他和女儿的场所。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] ['fiːmeɪl] ['sɜːvənt] .

with	a	berth	for	an	old	female	servant	.
和	一个	泊位	为了	一个	老的	女性	仆人	.

还有一个供年老女仆使用的铺位。

[θriː] [wiːks] [ˌðeər'ɑːftə(r)][hiː; hi] [went] [ɒn] [bɔːd] [wɪð] ['æni] [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['nɪvən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Three	weeks	thereafter	he	went	on	board	with	Annie	and	Mrs	Niven	,	and	the
三	周	此后	他	去	在	木板	和	安妮	和	太太	尼文	,	和	这

['əʊʃ(ə)n] [kwiːn] ,

Ocean	Queen	,
海洋	女王	,

三周后，他与安妮和尼文夫人一起登上了“海洋女王号”。

['spredɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] , [wɒz; wəz] [suːn] [fɑː(r)] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['restləs]

spreading	her	sails	,	was	soon	far	out	upon	the	broad	bosom	of	the	restless
传播	她	帆	,	曾是	很快	远的	出去	之上	这	广阔	怀	的	这	不安

[ət'læntɪk] .

Atlantic	.
大西洋	.

她扬起风帆，很快就驶向了波涛汹涌的大西洋的广阔海域。

['tʃæptə(r)] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['laɪfbəʊt] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [triːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

Describes	the	Presentation	of	a	New	Lifeboat	to	Covelly	,	and	treats	of	The
描述	这	推介会	的	一个	新的	救生艇	到	-	,	和	款待	的	这

['rɔɪəl] ['næʃ(ə)nəl] ['laɪfbəʊt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

Royal	National	Lifeboat	Institution	.
皇家	国家的	救生艇	机构	.

描述了向科维利赠送新救生艇的情景，并介绍了皇家国家救生艇协会。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd][beg]['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es]

We	must	now	change	the	scene	,	and	beg	our	readers	to	accompany	us
我们	必须	现在	改变	这	场景	,	和	求	我们的	读者	到	陪伴	我们

[wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] - ,

once	more	to	Covelly	,
一次	更多的	到	-	,

现在我们必须转换场景，恳请读者们再次与我们一同前往科维利。

[weə(r)] , [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [nə'reɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

where	,	not	long	after	the	events	narrated	in	the	last	chapter	,	an	interesting
在哪里	,	不是	长的	后	这	活动	旁白	在	这	最后的	章	,	一个	有趣的

['serəməni] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] ,

ceremony	was	performed	,
仪式	曾是	执行	,

在上一章所述事件发生后不久，举行了一场有趣的仪式。

[wɪtʃ] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɪn][vɑːst] ['nʌmbəz] .

which	called	out	the	inhabitants	in	vast	numbers	.
哪个	称为	出去	这	居民	在	广阔的	数字	.

这引起了当地居民的极大关注。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['laɪfbəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

This	was	the	presentation	of	a	new	lifeboat	to	the	town	,
这	曾是	这	推介会	的	一个	新的	救生艇	到	这	镇	,

这是向该镇赠送一艘新救生艇的仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔːdɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [men] [huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [biːn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['seɪvɪŋ]

and	the	rewarding	of	several	men	who	had	recently	been	instrumental	in	saving
和	这	有回报	的	一些	男人	WHO	有	最近	到过	乐器演奏	在	保存

[laɪf][ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)]['deɪndʒə(r)] .

life	in	circumstances	of	peculiar	danger	.
生活	在	情况	的	奇特	危险	.

并对几位在特殊危险情况下救人于危难之中的男士给予奖励。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [prə'pɪʃəs] .

The	weather	was	propitious	.
这	天气	曾是	吉祥	.

天气十分适宜。

[ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːm] [siː] [rɪ'dʒɔɪs] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [huː] [hæd; həd]

A	bright	sun	and	a	calm	sea	rejoiced	the	eyes	of	the	hundreds	who	had
一个	明亮的	太阳	和	一个	冷静的	海	欣喜若狂	这	眼睛	的	这	数百	WHO	有

[tɜːnd] [aʊt][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [lɔːntʃ] .

turned	out	to	witness	the	launch	.
转向	出去	到	证人	这	发射	.

阳光灿烂，海面平静，数百名前来观看发射的人们眼前一亮。

[ðə; ði][əʊld] [bəʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪvd] ['aʊə(r)] ['herəʊɪn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	old	boat	,	which	had	saved	our	heroine	years	before	,
这	老的	船	,	哪个	有	已保存	我们的	女英雄	年	前	,

那艘旧船，就是多年前救过我们女主人公的那艘。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['reskjuːd] ['meni] [mɔː(r)] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋgri] [siː] , [wɒz; wəz] [wɔːn]

and	had	rescued	many	more	since	that	day	from	the	angry	sea	,	was	worn
和	有	获救	许多	更多的	自从	那	天	从	这	生气的	海	,	曾是	磨损

[aʊt] ,

out	,
出去	,

自那天起，他又从汹涌的大海中救起了更多人，已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [njuː] [boʊts] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði]

and	had	to	be	replaced	by	one	of	the	magnificent	new	boats	built	on	the
和	有	到	是	替换	经过	一	的	这	壮丽	新的	船	建造	在	这

[self] - ['raɪtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] ,

self	-	righting	principle	,
自己	-	纠正	原则	,

于是，它不得不被一艘根据自扶正原理建造的宏伟的新船所取代。

[wɪtʃ] [hæd; həd][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [biːn] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

which	had	but	recently	been	adopted	by	the	Lifeboat	Institution	.
哪个	有	但	最近	到过	已采用	经过	这	救生艇	机构	.

该组织不久前才采纳了救生艇协会的理念。

[ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

A	lady	of	the	neighbourhood	,
一个	女士	的	这	邻里	,

一位邻里女士，

[huːz] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [bəʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

whose	only	daughter	had	been	saved	by	the	old	boat	some	time	before	,
谁	仅有的	女儿	有	到过	已保存	经过	这	老的	船	一些	时间	前	,

他的独生女此前曾被那艘旧船救起。

[hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] - ['mʌni] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wʌn] (- [paʊndz]) [tuː; tə][ðə; ði]

had	presented	the	purchase	-	money	of	the	new	one	(	400	pounds	)	to	the
有	呈现	这	购买	-	钱	的	这	新的	一	(	-	磅	)	到	这

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,

Institution	;	and	,
机构	;	和	,

已向该机构提交了新设备的购置款（400英镑）；并且，

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒmptɪtjuːd] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] , [ə; eɪ] [faɪn]

with	the	promptitude	which	characterises	all	the	movements	of	that	Society	,	a	fine
和	这	迅速	哪个	具有特征	全部	这	移动	的	那	社会	,	一个	美好的

[self] - ['raɪtɪŋ] ['laɪfbəʊt] ,

self	-	righting	lifeboat	,
自己	-	纠正	救生艇	,

秉承该协会一贯的迅速行动精神，一艘精良的自扶正救生艇，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪm'prʊvmənt] , [hæd; həd] [biːn] [sent] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] .

with	all	the	latest	improvements	,	had	been	sent	at	once	to	the	port	.
和	全部	这	最新的	改进	,	有	到过	发送	在	一次	到	这	港口	.

所有最新改进措施一经实施，便立即被送往港口。

[haɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

High	on	her	carriage	,	in	the	centre	of	the	town	,
高的	在	她	运输	,	在	这	中心	的	这	镇	,

她高高地坐在马车上，在城镇中心，

[ðə; ði] [njuː] ['laɪfbəʊt] [stʊd] — [geɪ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [peɪnt] ,

the	new	lifeboat	stood	—	gay	and	brilliant	in	her	blue	and	white	paint	,
这	新的	救生艇	站立	—	同性恋	和	杰出的	在	她	蓝色的	和	白色的	画	,

新救生艇停泊在那里——蓝白相间的油漆鲜艳夺目，

[ðə; ði] [kruː] [wɪð] [ðeə(r)] [kɔːk] ['laɪfbelt] [ɒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɑːs] [bænd][ɪn] [frʌnt] ,

the	crew	with	their	cork	lifebelts	on	,	and	a	brass	band	in	front	,
这	全体人员	和	他们的	软木	救生衣	在	,	和	一个	黄铜	乐队	在	正面	,

船员们穿着软木救生衣，前面还有一支铜管乐队。

['redi] [tuː; tə] ['herəld] [hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgres] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

ready	to	herald	her	progress	to	the	shore	.
准备好	到	先驱	她	进步	到	这	支撑	.

准备宣告她向岸边进发。

[ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][men] , ['hedɪd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

The	mayor	of	the	town	,	with	all	the	principal	men	,	headed	the	procession	,
这	市长	的	这	镇	,	和	全部	这	主要的	男人	,	标题	这	游行	,

镇长带领所有主要人物走在队伍的最前面。

[ænd; ənd][ə; eɪ][vɑːst] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['fɒləʊd] .

and	a	vast	concourse	of	people	followed	.
和	一个	广阔的	大厅	的	人们	随后	.

随后，大批人群涌了过来。

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [nemd] [ðə; ði] ['reskjuː] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːz] [laɪf]

At	the	shore	the	boat	was	named	the	Rescue	by	the	young	lady	whose	life
在	这	支撑	这	船	曾是	命名	这	救援	经过	这	年轻的	女士	谁	生活

[hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði][əʊld][wʌn] ,

had	been	saved	by	the	old	one	,
有	到过	已保存	经过	这	老的	一	,

岸边，那位曾被老人救过的年轻女子将船命名为“救援号”。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [ˌæklə'meiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] ['mʌltɪtjuːd] ,

and	amid	the	acclamations	of	the	vast	multitude	,
和	之中	这	掌声	的	这	广阔的	民众	,

在万众欢呼声中，

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l][krɑːft][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːm] [siː] ,

the	noble	craft	was	shot	off	her	carriage	into	the	calm	sea	,
这	高贵	工艺	曾是	射击	离开	她	运输	进入	这	冷静的	海	,

那艘高贵的船只从马车上被射落到平静的海面上。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rəud] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] ['veri] ['krɪtɪkli]

where	she	was	rowed	about	for	a	considerable	time	,	and	very	critically
在哪里	她	曾是	划船	关于	为了	一个	大量	时间	,	和	非常	关键

[ɪg'zæmɪnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kruː] ;

examined	by	her	crew	;
检查	经过	她	全体人员	;

她被划船送来送去很长时间，船员们对她进行了非常严格的检查；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][wɒz; wəz] ['hɒlədeɪ] - [wɜːk] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

for	,	although	the	whole	affair	was	holiday	-	work	to	most	of	those	who
为了	,	虽然	这	所有的	事务	曾是	假期	-	工作	到	最多	的	那些	WHO

[lʊkt] [ɒn] ,

looked	on	,
看起来	在	,

因为，尽管对大多数旁观者来说，整件事都像是假期工作，

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [bəʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['ɪmpɔːt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː]

the	character	of	the	new	boat	was	a	matter	of	serious	import	to	those	who
这	特点	的	这	新的	船	曾是	一个	事情	的	严肃的	进口	到	那些	WHO

[mænd] [hɜː(r); hə(r)] ,

manned	her	,
有人值守	她	,

新船的性能对船上的船员来说至关重要。

[ænd; ənd] [huː] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [rɪsk] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [taɪm] [ðeə(r)]

and	who	might	be	called	on	to	risk	their	lives	in	her	every	time	their
和	WHO	可能	是	称为	在	到	风险	他们的	生活	在	她	每一个	时间	他们的

[ʃɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [læʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['stɔːmi] [siː] .

shores	should	be	lashed	by	a	stormy	sea	.
海岸	应该	是	鞭打	经过	一个	暴风雨	海	.

每当海岸遭受暴风雨的袭击时，他们可能都会被召唤到她那里冒生命危险。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , ['hæri] [bɔɪnz] , [held] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [ɔː(r)] .

Our	hero	,	Harry	Boyns	,	held	the	steering	oar	.
我们的	英雄	,	哈里	博因斯	,	握住	这	转向	桨	.

我们的主人公哈里·博因斯握着掌舵的桨。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['peərənt][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ ['ləʊk(ə)l]

He	had	been	appointed	by	the	parent	Institution	to	the	position	of	“	Local
他	有	到过	任命	经过	这	父母	机构	到	这	位置	的	“	当地的

['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['laɪfbəʊt] [brɑːntʃ] ,

Secretary	of	the	Covelly	Lifeboat	Branch	,
秘书	的	这	-	救生艇	分支	,

他被母机构任命为“科维利救生艇分会地方秘书”一职。

” [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] .

”	and	,	of	course	,	was	anxious	to	know	the	qualities	of	his	vessel	.
”	和	,	的	课程	,	曾是	焦虑的	到	知道	这	品质	的	他的	血管	.

当然，他也迫切想知道自己船只的性能。

['hæri] , [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'mɑːk] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , ['hævɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Harry	,	we	may	remark	in	passing	,	having	lost	his	situation	,
哈里	,	我们	可能	评论	在	通过	,	拥有	丢失的	他的	情况	,

我们不妨顺便提一下，哈里失去了他的职位。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [helθ] [wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] ,

and	finding	that	his	mother's	health	was	failing	,
和	寻找	那	他的	母亲的	健康	曾是	失败	,

他发现母亲的健康状况每况愈下，

[hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ,

had	made	up	his	mind	to	stay	on	shore	for	a	year	or	two	,
有	制成	向上	他的	头脑	到	停留	在	支撑	为了	一个	年	或者	二	,

他已经决定在岸上待上一两年。

[ænd; ənd] [siːk] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] .

and	seek	employment	in	his	native	town	.
和	寻找	就业	在	他的	本国的	镇	.

并在他的家乡找工作。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd][mæn] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːkəntaɪl] [haʊs] ,

Being	a	well	-	educated	man	,	he	obtained	this	in	the	office	of	a	mercantile	house	,
存在	一个	出色地	-	受过教育	男人	,	他	获得	这	在	这	办公室	的	一个	商业	房子	,

他受过良好的教育，在一家商行的办公室里获得了这份工作。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtnə] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

one	of	the	partners	of	which	was	related	to	his	mother	.
一	的	这	合作伙伴	的	哪个	曾是	有关的	到	他的	母亲	.

其中一位合伙人与他的母亲有亲戚关系。

[ðə; ði] ['rəʊɪŋ] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['testɪd] .

The	rowing	powers	of	the	new	boat	were	soon	tested	.
这	划船	权力	的	这	新的	船	是	很快	测试	.

这艘新船的划桨性能很快就经受了考验。

[ðen] ['hæri] [stɪrd] [tuː; tə][ðə; ði][pɪə(r)] ,

Then	Harry	steered	to	the	pier	,
然后	哈里	转向	到	这	码头	,

然后哈利驶向码头，

[weə(r)] [ə; eɪ]['tæk(ə)l][hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ʌp'setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

where	a	tackle	had	been	prepared	for	the	purpose	of	upsetting	her	.
在哪里	一个	处理	有	到过	准备	为了	这	目的	的	镦	她	.

有人事先准备了诱饵，目的是让她心烦意乱。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fjuː] [ðeə(r)] [hæd; həd] [siːn]

This	was	an	interesting	point	in	the	proceedings	,	because	few	there	had	seen
这	曾是	一个	有趣的	观点	在	这	诉讼程序	,	因为	很少	那里	有	已见

[ə; eɪ] [self] - ['raɪtɪŋ] [bəʊt] ,

a	self	-	righting	boat	,
一个	自己	-	纠正	船	,

这是庭审过程中一个有趣的转折点，因为在场的人几乎都没见过自动扶正船。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

and	,	as	usual	,
和	,	作为	通常	,

和往常一样，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː]

there	was	a	large	sprinkling	in	the	crowd	of	that	class	of	human	beings	who
那里	曾是	一个	大的	洒	在	这	人群	的	那	班级	的	人类	生物	WHO

[meɪn'teɪn] [ðə; ði]['plɔːzəb(ə)l] ,

maintain	the	plausible	,
维持	这	合情合理	,

人群中散布着相当一部分人，他们坚持认为这种说法合情合理。

[bʌt; bət] [fɔːls] , ['dɒktrɪn] , [ðæt] “ ['siːɪŋ] [ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] !

but	false	,	doctrine	,	that	“	seeing	is	believing	!
但	错误的	,	教义	,	那	“	看到	是	相信	!

但“眼见为实”这种教条是错误的！

” [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'tɜːn] .

”	Considerable	difficulty	was	experienced	in	getting	the	boat	to	overturn	.
”	大量	困难	曾是	经验丰富的	在	获得	这	船	到	颠覆	.

“让船翻过来的过程相当困难。”

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['sləʊli] [ə'kʌmplɪʃt] ;

The	operation	was	slowly	accomplished	;
这	手术	曾是	缓慢地	完成	;

手术缓慢地进行着；

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	all	through	there	appeared	to	be	an	unwillingness	on	the	part	of	the
和	全部	通过	那里	出现	到	是	一个	不情愿	在	这	部分	的	这

[bəʊt] [tuː; tə] [ˌʌp'set] !

boat	to	upset	!
船	到	沮丧的	!

而且，整艘船似乎都不愿意翻船！

— [ə; eɪ] ['sɪmptəm] [wɪtʃ] [geɪv] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] [kruː] ,

—	a	symptom	which	gave	much	satisfaction	to	her	future	crew	,
—	一个	症状	哪个	给予	很多	满意	到	她	未来	全体人员	,

——这一症状令她未来的船员们非常满意。

[huː] [stʊd] ['redi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['gʌnl] [tuː; tə] [liːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

who	stood	ready	on	her	gunwale	to	leap	away	from	her	.
WHO	站立	准备好	在	她	舷缘	到	飞跃	离开	从	她	.

她站在船舷上，随时准备跳开。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [reɪzd] [kəm'pliːtli] [ɒn][wʌn][saɪd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['bæləns t] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

At	last	she	was	raised	completely	on	one	side	,	then	she	balanced	for	a
在	最后的	她	曾是	提高	完全地	在	一	边	,	然后	她	均衡	为了	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

最后她完全侧身抬起，然后保持了一会儿平衡。

[ænd; ənd] [fel] ['fɔːwəd] , [kiːl] [ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [splæʃ] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [men] , [nɒt] [ə; eɪ]

and	fell	forward	,	keel	up	,	with	a	tremendous	splash	,	while	the	men	,	not	a
和	跌倒	向前	,	龙骨	向上	,	和	一个	巨大的	溅	,	尽管	这	男人	,	不是	一个

['məʊmənt] [tuː] [suːn] ,

moment	too	soon	,
片刻	也	很快	,

船身向前倾倒，船底朝上，溅起巨大的水花，而船员们也及时赶到。

[spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [siː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] [tʃɪə(r)] , ['mɪŋgld] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [ə'rəʊz] [frɒm; frəm]

sprang	into	the	sea	,	and	a	wild	cheer	,	mingled	with	laughter	,	arose	from
弹簧	进入	这	海	,	和	一个	荒野	欢呼	,	混合	和	笑声	,	出现	从

[ðə; ðɪ] [spek'tetər] .

the	spectators	.
这	观众	.

跃入海中，观众席上爆发出一阵欢呼声，夹杂着笑声。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ʌp'setɪŋ] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] , [ðə; ðɪ] [self] - ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['mædʒɪkli] [kwɪk]

If	the	upsetting	was	slow	and	difficult	,	the	self	-	righting	was	magically	quick
如果	这	镦	曾是	慢的	和	难的	,	这	自己	-	纠正	曾是	神奇地	快的

[ænd; ənd] ['iːzi] .

and	easy	.
和	简单的	.

如果说翻正的过程缓慢而艰难，那么自我恢复的过程却神奇地快速而轻松。

[ðə; ðɪ] [bəʊt] [went] [raɪt] [raʊnd] , [ænd; ənd] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [wɒt] [hæd; həd]

The	boat	went	right	round	,	and	,	almost	before	one	could	realise	what	had
这	船	去	正确的	圆形的	,	和	,	几乎	前	一	可以	意识到	什么	有

[ə'kɜːd] ,

occurred	,
发生	,

船转了一圈，几乎还没等人们反应过来发生了什么，

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɒn] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [kiːl] .

she	was	again	on	an	even	keel	.
她	曾是	再次	在	一个	甚至	龙骨	.

她又恢复了平静。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] ; [bʌt; bət] ,

Of	course	she	was	nearly	full	of	water	at	the	moment	of	rising	;	but	,
的	课程	她	曾是	几乎	满的	的	水	在	这	片刻	的	上升	;	但	,

当然，她起身的那一刻几乎已经灌满了水；但是，

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðə; ðɪ] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] [həʊlz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒtəm] [hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ðɪ]

in	a	few	seconds	,	the	discharging	holes	in	her	bottom	had	cleared	the
在	一个	很少	秒	,	这	出院	孔	在	她	底部	有	已清除	这

['wɔːtə(r)] [kəm'pliːtli] [ə'weɪ] .

water	completely	away	.
水	完全地	离开	.

几秒钟之内，她底部的排水孔就把水全部排干了。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [self] - ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [self] - ['emptɪŋ] , [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst]

The	whole	operation	of	self	-	righting	and	self	-	emptying	,	from	first	to	last
这	所有的	手术	的	自己	-	纠正	和	自己	-	清空	,	从	第一的	到	最后的

, ['ɒkjupaɪd] ['əʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] !

,	occupied	only	seventeen	seconds	!
,	占领	仅有的	十七	秒	!

从始至终，整个自扶正和自排空过程仅用了十七秒！

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɑːftə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [ʃaʊts] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ænd; ənd] [θruː]

If	there	was	laughter	mingled	with	the	shouts	when	she	overturned	and	threw
如果	那里	曾是	笑声	混合	和	这	喊叫	什么时候	她	翻覆	和	扔

[hɜː(r); hə(r)] [kruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

her	crew	into	the	sea	,
她	全体人员	进入	这	海	,

如果当她翻船并将船员抛入大海时，叫喊声中夹杂着笑声，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [diːp] - [təʊnd] [ɪn'θjuːziæzəm][ɪn][ðə; ði] [prə'lɒŋd] [tʃɪə(r)] [wɪtʃ] [heild]

there	was	nothing	but	deep	-	toned	enthusiasm	in	the	prolonged	cheer	which	hailed
那里	曾是	没有什么	但	深的	-	色调	热情	在	这	延长	欢呼	哪个	赞誉

[hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['raɪtɪŋ] ,

her	on	righting	,
她	在	纠正	,

她恢复过来后，现场响起了经久不息的欢呼声，其中只有低沉而热烈的掌声。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʊli] ['riːəlaɪz] , [ɪ'speʃəli] [baɪ] ['siːfeərɪŋ] [men] ,

for	then	it	was	fully	realised	,	especially	by	seafaring	men	,
为了	然后	它	曾是	完全	意识到	,	尤其	经过	航海	男人	,

因为那时人们已经充分认识到这一点，尤其是航海者们。

[wɒt] ['dʒenjuɪn][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['kwɒlətiz] [ðə; ði] [bəʊt] [pə'zest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪəz] [bɪ'keɪm]

what	genuine	and	valuable	qualities	the	boat	possessed	,	and	the	cheers	became
什么	真的	和	有价值的	品质	这	船	拥有	,	和	这	干杯	成为

['dʌbli] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [wen] [ðə; ði] [kruː] ,

doubly	enthusiastic	when	the	crew	,
双倍	热情的	什么时候	这	全体人员	,

这艘船拥有多么真正宝贵的品质啊！当船员们……时，欢呼声更是达到了顶峰。

['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['laɪfˌlaɪnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fes'tuːn] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] , ['klæmbə] [ɒn] [bɔːd]

grasping	the	lifelines	which	were	festooned	round	her	sides	,	clambered	on	board
抓握	这	生命线	哪个	是	装饰	圆形的	她	侧面	,	攀爬	在	木板

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

她抓住船舷周围悬挂的救生索，再次爬上了船。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˌriː'siːt] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [ˌðeər'ɑːftə(r)] .

and	were	reseated	at	the	oars	in	less	than	two	minutes	thereafter	.
和	是	重新就座	在	这	桨	在	较少的	比	二	分钟	此后	.

不到两分钟后，他们就重新坐到了桨手的位置上。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [hɔːl] [ʌp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] ,

This	done	,	the	boat	was	hauled	up	on	her	carriage	,
这	完毕	,	这	船	曾是	拖拽	向上	在	她	运输	,

一切就绪后，小船被拉到她的吊车上。

[ænd; ənd] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [nɪə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]

and	conveyed	to	the	house	near	the	beach	which	had	been	prepared	for
和	传递	到	这	房子	靠近	这	海滩	哪个	有	到过	准备	为了

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

her	reception	,
她	接待	,

然后被送到海滩附近为她准备的房子里。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [weɪt] , [ɪn] ['kɒnstənt] ['redɪnəs] ,

there	to	wait	,	in	constant	readiness	,
那里	到	等待	,	在	持续的	准备就绪	,

在那里等待，时刻准备着。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔ:m] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:θ] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [pɪ'kju:liə(r)] ['kwɒlətiz] [ɪn]

until	the	storm	should	call	her	forth	to	display	her	peculiar	qualities	in
直到	这	风暴	应该	称呼	她	前进	到	展示	她	奇特	品质	在

['æktʃuəl] ['sɜ:vɪs] .

actual	service	.
实际的	服务	.

直到暴风雨来临，她才会挺身而出，在实际服役中展现她独特的才能。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['serəməni] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə]

But	another	,	and	,	if	possible	,	a	still	more	interesting	ceremony	remained	to
但	其他	,	和	,	如果	可能的	,	一个	仍然	更多的	有趣的	仪式	剩余	到

[bi:; bi] [pə'fɔ:md] .

be	performed	.
是	执行	.

但是，还有另一场，而且如果可能的话，一场更有趣的仪式需要举行。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ['medlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n]

This	was	the	presentation	of	the	gold	and	silver	medals	of	the	Institution
这	曾是	这	推介会	的	这	金子	和	银	奖牌	的	这	机构

[tu:; tə] ['sevrəl] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

to	several	men	of	the	town	,
到	一些	男人	的	这	镇	,

这是向镇上几位男士颁发该机构金银奖章的仪式。

[hu:] , [ɪn] [ə; eɪ] ['ri:s(ə)nt] [stɔ:m] , [hæd; həd] ['rendəd] ['sɪgnəl] ['sɜ:vɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['hju:mən] [laɪf]

who	,	in	a	recent	storm	,	had	rendered	signal	service	in	the	saving	of	human	life
WHO	,	在	一个	最近的	风暴	,	有	渲染	信号	服务	在	这	保存	的	人类	生活

.

:
.

在最近的一场风暴中，他为拯救人类生命做出了卓越贡献。

[ðə; ði] ['zeləs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [hæd; həd] [hɪm'self] [kʌm]

The	zealous	and	indefatigable	secretary	of	the	Institution	had	himself	come
这	热心	和	不懈	秘书	的	这	机构	有	他自己	来

[daʊn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [ði:z] .

down	from	London	to	present	these	.
向下	从	伦敦	到	展示	这些	.

该机构那位热情而不知疲倦的秘书亲自从伦敦赶来呈递这些资料。

[ðə; ði] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [nju:] [taʊn] [hɔ:l] ,

The	presentation	took	place	in	the	new	town	hall	,
这	推介会	采取	地方	在	这	新的	镇	大厅	,

发布会在新市政厅举行。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bɪldɪŋ] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [kən'teɪnɪŋ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] , [wɪtʃ] , [ɒn]

a	large	building	capable	of	containing	upwards	of	a	thousand	people	,	which	,	on
一个	大的	建筑	有能力的	的	包含	向上	的	一个	千	人们	,	哪个	,	在

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

the	occasion	,
这	场合	,

一座可容纳上千人的大型建筑物，在当时的情况下，

[wɒz; wəz] [fɪld] [tu:; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] .

was	filled	to	overflowing	.
曾是	已填	到	溢出	.

已经装满了。

[ðə; ði] [meə(r)] [prɪ'zaɪdɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [prə'siːdɪŋz] , [æz; əz] ['meni] ['tʃeəmən]

The	mayor	presided	,	of	course	,	and	opened	proceedings	,	as	many	chairmen
这	市长	主持	,	的	课程	,	和	打开	诉讼程序	,	作为	许多	主席

[duː; də] ,

do	,
做	,

当然，市长主持了会议，并像许多主席一样宣布会议开始。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['spiːkə(r)] !

by	taking	the	wind	out	of	the	sails	of	the	principal	speaker	!
经过	采取	这	风	出去	的	这	帆	的	这	主要的	扬声器	!

通过削弱主讲人的气势！

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌʌn'ɪntərɪstɪŋli] [ɒn] [iːtʃ] ['tɒpɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

he	touched	uninterestingly	on	each	topic	that	was	likely	to	engage	the	attention
他	感动	乏味地	在	每个	话题	那	曾是	可能	到	从事	这	注意力

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

of	the	meeting	,
的	这	会议	,

他平淡无奇地谈到了每一个可能引起与会者注意的话题。

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] ['meni] [fækts] [ænd; ənd] ['fɪgəz] [ɪn] [ə; eɪ] [luːs] [ænd; ənd] ['keələs] [weɪ] ,

and	stated	many	facts	and	figures	in	a	loose	and	careless	way	,
和	声明	许多	事实	和	数据	在	一个	松动的	和	粗心	方式	,

并且以一种随意、草率的方式陈述了许多事实和数据。

[wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [njuː] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [wʊd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] ,

which	every	one	knew	the	secretary	would	,	as	a	matter	of	course	,
哪个	每一个	一	知道	这	秘书	会	,	作为	一个	事情	的	课程	,

每个人都知道，秘书理所当然会这样做。

['ɑːftəwədz] [steɪt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [kə'rektli] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

afterwards	state	much	better	and	more	correctly	than	himself	.
然后	状态	很多	更好的	和	更多的	正确	比	他自己	.

事后他的陈述比他自己要好得多，也正确得多。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [meə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] , [wel] - ['miːnɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] ,

But	the	mayor	was	a	respected	,	well	-	meaning	man	,	and	,
但	这	市长	曾是	一个	受人尊敬	,	出色地	-	意义	男人	,	和	,

但市长是一位受人尊敬、心地善良的人，而且，

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɪð] ['mænɪfest] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [daʊn]

although	his	speech	was	listened	to	with	manifest	impatience	,	his	sitting	down
虽然	他的	演讲	曾是	听着	到	和	显现	不耐烦	,	他的	坐着	向下

[wɒz; wəz] [heild] [wɪð] ['ræptʃərəs] [ə'plɔːz] .

was	hailed	with	rapturous	applause	.
曾是	赞誉	和	欣喜若狂	掌声	.

虽然听众对他的演讲明显缺乏耐心，但他落座时却赢得了热烈的掌声。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] — [ðə; ði] [meə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [fə'gɒtn] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'pɒn][ðə; ði]

At	this	point	—	the	mayor	having	in	his	excitement	forgotten	to	call	upon	the
在	这	观点	—	这	市长	拥有	在	他的	激动	被遗忘的	到	称呼	之上	这

['sekrət(ə)ri] [tu:; tə] [spi:k] — [ə; eɪ] [staʊt] [mæn][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

secretary	to	speak	—	a	stout	man	on	the	platform	took	advantage	of	the
秘书	到	说话	—	一个	肥硕	男人	在	这	平台	采取	优势	的	这

['əʊvəsaɪt] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

oversight	and	started	to	his	feet	,
监督	和	开始	到	他的	脚	,

这时，市长激动地忘记请秘书发言，讲台上一个身材魁梧的男人趁机站了起来。

['kɔ:lɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] ['ɔ:dɪtə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , “ [əʊ] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] [bɔ:(r)] ['daʊlər] !

calling	from	a	disgusted	auditor	the	expression	,	“	Oh	,	there's	that	bore	Dowler	!
呼叫	从	一个	厌恶	审计员	这	表达	,	“	哦	,	有	那	钻孔	道勒	!

一位厌恶的审计员喊道：“哦，那是那个无聊的道勒！”

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ðæt] [seɪm] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [hu:] [hæd; həd] , [ɒn][ə; eɪ]['meməərəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n]

”	It	was	indeed	that	same	Joseph	who	had	,	on	a	memorable	occasion
”	它	曾是	的确	那	相同的	约瑟夫	WHO	有	,	在	一个	难忘	场合

[lɒŋ] [pɑ:st] ,

long	past	,
长的	过去的	,

“的确，正是那位约瑟，在很久以前一个令人难忘的场合，

[saɪnd] [hɪm'self] [ðə; ði] “ ['hʌmb(ə)l] ” [frend] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]['webstə(r)] .

signed	himself	the	“	humble	”	friend	of	Mr	Webster	.
签名	他自己	这	“	谦逊的	”	朋友	的	先生	韦伯斯特	.

署名是韦伯斯特先生的“谦卑”朋友。

[bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [wɜ:d] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [haʊ'evə(r)] ,

Before	a	word	could	escape	his	lips	,	however	,
前	一个	单词	可以	逃脱	他的	嘴唇	,	然而	,

然而，还没等他开口，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒv; əv] [jel] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][sɪt] [daʊn] .

he	was	greeted	with	a	storm	of	yells	and	obliged	to	sit	down	.
他	曾是	问候	和	一个	风暴	的	喊叫	和	有义务	到	坐	向下	.

他遭到一片叫喊声的围堵，被迫坐下。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][səʊ]['ʌndə(r)]['prəʊtest] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['wɒtʃfl] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['feɪvərəb(ə)l]

But	he	did	so	under	protest	,	and	remained	watchful	for	another	favourable
但	他	做过	所以	在下面	反对	,	和	剩余	警惕	为了	其他	有利

[ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɪn] .

opportunity	of	breaking	in	.
机会	的	打破	在	.

但他还是违抗了命令，并时刻留意着再次闯入的良机。

['daʊlər] ['nevə(r)] [nju:] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] “ [aʊt] [ɒv; əv]['ɔ:də(r)] ;

Dowler	never	knew	when	he	was	“	out	of	order	;
道勒	绝不	知道	什么时候	他	曾是	“	出去	的	命令	;

道勒从来不知道自己什么时候“出了问题”；

” [hi:; hi]['nevə(r)] [felt] [ɔ:(r)] [bɪ'li:vd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] “ [aʊt] [ɒv; əv]['ɔ:də(r)] !

”	he	never	felt	or	believed	himself	to	be	“	out	of	order	!
”	他	绝不	毛毡	或者	相信	他自己	到	是	“	出去	的	命令	!

他从未觉得自己“不合群”！

” [ɪn][fækt] , [hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] “ [aʊt][ɒv; əv]['ɔ:də(r)] ” [ment] [wen] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɪm'self] .

”	In	fact	,	he	did	not	know	what	“	out	of	order	”	meant	when	applied	to	himself	.
”	在	事实	,	他	做过	不是	知道	什么	“	出去	的	命令	”	意思是	什么时候	应用	到	他自己	.

事实上，他并不知道“失序”这个词用在他自己身上意味着什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɒrəli] [ə; eɪ] [raɪ'nɒsərəs] .

He	was	morally	a	rhinoceros	.
他	曾是	道德上	一个	犀牛	.

他道德败坏，像头犀牛。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ʃeɪmd] [baɪ] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] ; [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kau] [baɪ][ə'bjuːs] ;

He	could	not	be	shamed	by	disapprobation	;	could	not	be	cowed	by	abuse	;
他	可以	不是	是	羞愧	经过	非难	;	可以	不是	是	胆怯	经过	虐待	;

他不会被谴责所羞辱；不会被辱骂所吓倒；

['nevə(r)][wɒz; wəz][pʊt] [aʊt][baɪ] [nɔɪz] — [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ;

never	was	put	out	by	noise	—	although	he	frequently	was	by	the	police	;
绝不	曾是	放	出去	经过	噪音	—	虽然	他	频繁地	曾是	经过	这	警察	;

他从不畏惧噪音——尽管他经常被警察吵醒；

[nɔː(r)][pʊt] [daʊn] [baɪ]['riːz(ə)n] — [ðəʊ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [wɒz; wəz][baɪ] [fɔːs] ; [spəʊk] ['evriweə(r)] ,

nor	put	down	by	reason	—	though	he	sometimes	was	by	force	;	spoke	everywhere	,
也不	放	向下	经过	原因	—	尽管	他	有时	曾是	经过	力量	;	辐	到处	,

[ɒn][ɔːl]['sʌbdʒɪkts] ,

on	all	subjects	,
在	全部	主题	,

他从不被理性压制——尽管有时他会被武力压制；他到处演讲，谈论各种话题。

[ə'genst] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] ([ə'pærəntli]) [ɒv; əv] ['evribɒdi] ; [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]

against	the	opinions	(	apparently	)	of	everybody	;	and	lived	a	life	of
反对	这	意见	(	显然	)	的	大家	;	和	居住地	一个	生活	的

[pə'petʃuəl] ['pʌblɪk] ['mɑːtədəm] [ænd; ənd]['prəʊtest] .

perpetual	public	martyrdom	and	protest	.
永久	民众	殉道	和	反对	.

与（显然）所有人的意见相悖；过着永无休止的公开殉道和抗议的生活。

['saɪləns] ['hævɪŋ] [biːn] [əb'teɪnd] , [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][rəʊz] , [ænd; ənd] ,

Silence	having	been	obtained	,	the	secretary	of	the	Lifeboat	Institution	rose	,	and	,
沉默	拥有	到过	获得	,	这	秘书	的	这	救生艇	机构	玫瑰	,	和	,

得到一片寂静后，救生艇协会的秘书站了起来，然后

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˌkɒmplɪ'mentri] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] [ʃəʊn] [baɪ]

after	a	few	complimentary	remarks	on	the	enthusiasm	in	the	good	cause	shown	by
后	一个	很少	免费	评论	在	这	热情	在	这	好的	原因	所示	经过

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

在对该镇居民展现出的对这项公益事业的热情表示了一些赞扬之后，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [bəʊt] ,

and	especially	by	the	lady	who	had	presented	the	boat	,
和	尤其	经过	这	女士	WHO	有	呈现	这	船	,

尤其是那位赠送游艇的女士，

[hiː; hi] [kɔːld] ['kæptɪn] ['hæri] [bɔɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

he	called	Captain	Harry	Boyns	to	the	platform	,
他	称为	队长	哈里	博因斯	到	这	平台	,

他叫哈里·博因斯上尉到台上来，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld]['med(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn][æn; ən]['eɪb(ə)l] [spiːtʃ] ,

and	presented	him	with	the	gold	medal	of	the	Institution	in	an	able	speech	,
和	呈现	他	和	这	金子	勋章	的	这	机构	在	一个	有能力的	演讲	,

并发表了热情洋溢的讲话，向他颁发了该机构的金质奖章。

[weər'ɪn] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ækt] [ɒv; əv] ['gæləntri] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɐw'ɔːdɪd] —

wherein	he	related	the	special	act	of	gallantry	for	which	it	was	awarded	—
其中	他	有关的	这	特别的	行为	的	英勇	为了	哪个	它	曾是	获奖	—

['telɪŋ] [haʊ] [ðæt] ,

telling	how	that	,
讲述	如何	那	,

他在其中讲述了自己因何英勇事迹而获此殊荣——讲述了事情的经过：

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [geɪl] , [ɒn] [ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , [ðə; ði] ['gælənt] [jʌŋ] ['kæptɪn] ,

during	a	terrible	gale	,	on	a	dark	night	in	December	,	the	gallant	young	captain	,
期间	一个	糟糕的	大风	,	在	一个	黑暗的	夜晚	在	十二月	,	这	英勇	年轻的	队长	,

在十二月一个漆黑的夜晚，狂风肆虐，这位英勇的年轻船长

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ['həʊmwədz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klɪfs] , [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] ,

happening	to	walk	homewards	along	the	cliffs	,	observed	a	vessel	on	the	rocks	,
发生	到	走	回家	沿着	这	悬崖	,	观察到	一个	血管	在	这	岩石	,

恰巧沿着悬崖往家走时，看到岩石上有一艘船。

[nɒt] ['twenti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] , [wɪð] [ðə; ði] [griːn] ['siːz] ['meɪkɪŋ] [kliːn] [briːtʃ] ['əʊvə(r)]

not	twenty	yards	from	the	land	,	with	the	green	seas	making	clean	breaches	over
不是	二十	码	从	这	土地	,	和	这	绿色的	海域	制作	干净的	违规行为	超过

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

离陆地不到二十码，碧绿的海水在她身上划出一道道清晰的缺口；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] — ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn]

and	how	that	—	knowing	the	tide	was	rising	,	and	that	before	he	could	run
和	如何	那	—	会心	这	潮	曾是	上升	,	和	那	前	他	可以	跑步

[tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] ,

to	the	town	,
到	这	镇	,

以及他当时的处境——他知道潮水正在上涨，在他能够跑到镇上之前，

[θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə]

three	miles	distant	,	for	assistance	,	the	vessel	would	certainly	be	dashed	to
三	英里	遥远	,	为了	协助	,	这	血管	会	当然	是	虚线	到

['piːsɪz] — [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɜːf] ,

pieces	—	he	plunged	into	the	surf	,
件	—	他	暴跌	进入	这	冲浪	,

三英里外，如果寻求帮助，船只肯定会被撞得粉碎——他纵身跃入海浪中。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [rɪsk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [swæm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

at	the	imminent	risk	of	his	life	,	swam	to	the	vessel	,
在	这	迫在眉睫	风险	的	他的	生活	,	游泳	到	这	血管	,

他冒着生命危险游向船只，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] ,

and	returned	to	the	shore	with	a	rope	,
和	返回	到	这	支撑	和	一个	绳索	,

然后带着绳子返回岸边。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] ['hɔːzə(r)] [wɒz; wəz] [fɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪfs] ,

by	which	means	a	hawser	was	fixed	to	the	cliffs	,
经过	哪个	方法	一个	缆绳	曾是	固定的	到	这	悬崖	,

通过这种方法，一根缆绳被固定在了悬崖上。

[ænd; ənd] ['θɜːti] - [naɪn] [laɪvz; lɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] !

and	thirty	-	nine	lives	were	rescued	from	the	sea	!
和	三十	-	九	生活	是	获救	从	这	海	!

39条生命从海中获救！

[wel] [dɪd] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk] [di:d] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] ,

Well	did	every	one	present	know	the	minute	details	of	the	heroic	deed	referred	to	,
出色地	做过	每一个	一	展示	知道	这	分钟	细节	的	这	英勇	契据	指	到	,

在场的每个人都清楚所提到的英勇事迹的细节吗?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][glæd][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['taʊnzmən] [ˌɑ:r 'i:] - ['ekəud] [baɪ]

but	they	were	glad	to	hear	the	praises	of	their	townsman	re	-	echoed	by
但	他们	是	高兴的	到	听到	这	赞扬	的	他们的	镇民	关于	-	回声	经过

[wʌn] [hu:] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

one	who	thoroughly	understood	the	merits	of	the	case	,
一	WHO	彻底	理解	这	优点	的	这	案件	,

但他们很高兴听到一位真正了解案情的人也对他们的镇民给予了同样的赞扬。

[ænd; ənd] [hu:z] ['kɒments] [ˌðeər'ɒn] [brɔ:t] [aʊt] [mɔ:(r)] ['klɪəli] [tu:; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['meni]

and	whose	comments	thereon	brought	out	more	clearly	to	the	minds	of	many
和	谁	评论	其上	带来	出去	更多的	清楚地	到	这	思想	的	许多

[ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gælənt] ['kæptɪn] [hæd; həd] [rʌn] ,

the	extent	of	the	danger	which	the	gallant	captain	had	run	,
这	程度	的	这	危险	哪个	这	英勇	队长	有	跑步	,

他的这番评论让许多人更清楚地认识到这位英勇的船长所面临的危险程度。

[səʊ] [ðæt] , [wen] ['hæri] [stept] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['med(ə)l] ,

so	that	,	when	Harry	stepped	forward	to	receive	the	medal	,
所以	那	,	什么时候	哈里	步	向前	到	收到	这	勋章	,

所以，当哈里上前领取奖章时，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [tʃɪəz] .

he	was	greeted	with	the	most	enthusiastic	cheers	.
他	曾是	问候	和	这	最多	热情的	干杯	.

他受到了最热烈的欢呼。

[ˌðeər'ɑ:ftə(r)] , [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [prɪ'zentɪd] ['sɪlvə(r)] ['medlz] [tu:; tə] [tu:] ['fɪʃəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊv] ,

Thereafter	,	the	secretary	presented	silver	medals	to	two	fishermen	of	the	Cove	,
此后	,	这	秘书	呈现	银	奖牌	到	二	渔民	的	这	海湾	,

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

随后，秘书向海湾的两名渔民颁发了银质奖章，他们分别是：

[əʊld]['dʒeɪkəbz][ænd; ənd] ['rɒbət] ['gæstɒn] ,

Old	Jacobs	and	Robert	Gaston	,
老的	雅各布斯	和	罗伯特	加斯顿	,

老雅各布斯和罗伯特·加斯顿

[bəuθ][ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ʌn'ju:ʒuəl] ['deərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['reskju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]

both	of	whom	had	displayed	unusual	daring	at	the	rescue	of	the	young	lady
两个都	的	谁	有	显示	异常	大胆	在	这	救援	的	这	年轻的	女士

[hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] .

who	was	the	donor	of	the	lifeboat	.
WHO	曾是	这	捐赠者	的	这	救生艇	.

他们二人在营救捐赠救生艇的那位年轻女士时，都表现出了非凡的勇气。

[hi:; hi] [ðen] [tʌtʃt] [ɒn][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] ['laɪfbəʊts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

He	then	touched	on	the	value	of	lifeboats	in	general	,
他	然后	感动	在	这	价值	的	救生艇	在	一般的	,

然后他谈到了救生艇的总体价值，

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	gave	an	interesting	account	of	the	origin	of	the	Society	which	he
和	给予	一个	有趣的	帐户	的	这	起源	的	这	社会	哪个	他

[ˌreprɪ'zentɪd] ;

represented	;
代表	;

并就他所代表的学会的起源作了有趣的描述；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [dɪ'zɜːvs] ['sʌmwʊt] ['speʃ(ə)l] ['triːtmənt] ,

but	as	this	subject	deserves	somewhat	special	treatment	,
但	作为	这	主题	值得	有些	特别的	治疗	,

但由于这个主题值得特殊对待，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [θred] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

we	shall	turn	aside	from	the	thread	of	our	tale	for	a	little	,
我们	将	转动	旁边	从	这	线	的	我们的	故事	为了	一个	小的	,

我们暂且把故事线索移开一会儿，

[tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['næʃ(ə)nəl] ['laɪfbəʊt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

to	regard	the	Work	and	the	Boats	of	the	Royal	National	Lifeboat	Institution	,
到	看待	这	工作	和	这	船	的	这	皇家	国家的	救生艇	机构	,

关注皇家国家救生艇协会的工作和船只，

[ə'ʃʊərɪŋ] ['aʊə(r)] ['riːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [wel] ['wɜːðɪ] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl]

assuring	our	reader	that	the	subject	is	well	worthy	the	earnest	consideration	of	all
保证	我们的	读者	那	这	主题	是	出色地	值得	这	认真	考虑	的	全部

[men] .

men	.
男人	.

向读者保证，这个主题非常值得所有人认真思考。

[ðə; ði][fɜːst] ['laɪfbəʊt] ['evə(r)] [lɔːntʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['stɔːmi] [siː] [wɒz; wəz] [plænd] [ænd; ənd] [bɪlt] [baɪ]

The	first	lifeboat	ever	launched	upon	the	stormy	sea	was	planned	and	built	by
这	第一的	救生艇	曾经	发射	之上	这	暴风雨	海	曾是	计划	和	建造	经过

[ə; eɪ] ['lʌndən] [kəʊtʃ] - ['bɪldə(r)] ,

a	London	coach	-	builder	,
一个	伦敦	教练	-	建筑商	,

第一艘下水救生艇是由伦敦的一位马车制造商设计建造的。

[nemd] ['laɪən(ə)l]['luːkɪn] , [huː] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][nəʊ'vembə(r)] - ,

named	Lionel	Lukin	,	who	took	out	a	patent	for	it	in	November	1785	,
命名	莱昂内尔	卢金	,	WHO	采取	出去	一个	专利	为了	它	在	十一月	-	,

名叫莱昂内尔·卢金的人于 1785 年 11 月获得了这项专利。

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [bæmbɜ-oʊ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ]

and	launched	it	at	Bamborough	,	where	it	was	the	means	of	saving
和	发射	它	在	班布罗	,	在哪里	它	曾是	这	方法	的	保存

['meni] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)] .

many	lives	the	first	year	.
许多	生活	这	第一的	年	.

并在班伯勒启动了该项目，该项目在第一年就挽救了许多生命。

[ɔːl'ðəʊ] ['luːkɪn] [ðʌs] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] ['biːɪŋ] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [bəʊt]

Although	Lukin	thus	demonstrated	the	possibility	of	lives	being	saved	by	a	boat
虽然	卢金	因此	已证明	这	可能性	的	生活	存在	已保存	经过	一个	船

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] ['feɪt(ə)l][tuː; tə]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

which	could	live	under	circumstances	that	would	have	proved	fatal	to	ordinary
哪个	可以	居住	在下面	情况	那	会	有	已证实	致命的	到	普通的

[boʊts] ,

boats	,
船	,

虽然卢金的举动证明了这种船只能够在对普通船只而言致命的环境下生存下来，从而拯救生命的可能性，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

he	was	doomed	to	disappointment	.
他	曾是	注定失败	到	失望	.

他注定要失望。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ([dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [fɔːθ]) [dɪd] [ɪn'diːd] [bɪ'frend] [hɪm] ,

The	Prince	of	Wales	(	George	the	Fourth	)	did	indeed	befriend	him	,
这	王子	的	威尔士	(	乔治	这	第四	)	做过	的确	交朋友	他	,

威尔士亲王（乔治四世）确实与他结下了友谊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] ['ædmərəlti] [wɜː(r); wə(r)] [def] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɪfrənt]

but	the	Lords	of	Admiralty	were	deaf	,	and	the	public	were	indifferent
但	这	领主	的	海军部	是	聋	,	和	这	民众	是	冷漠

.

:
.

但海军大臣们充耳不闻，公众也漠不关心。

['luːkɪn] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] [baɪ][mæn] ,

Lukin	went	to	his	grave	unrewarded	by	man	,
卢金	去	到	他的	严重	无回报	经过	男人	,

卢金带着未得到世人任何回报的遗憾离开了人世。

[bʌt; bət] [stæmpt] [wɪð] [ə; eɪ][nəʊ'bɪləti] [wɪtʃ] [kæn; kən]['naɪðə(r)][biː; bi] ['gɪftɪd] [nɔː(r)] [ɪn'herɪtɪd] ,

but	stamped	with	a	nobility	which	can	neither	be	gifted	nor	inherited	,
但	盖章	和	一个	贵族	哪个	能	两者都不	是	天才	也不	遗传	,

但却带有无法赠予或继承的高贵气质，

[bʌt; bət]['əʊnli] [wʌn] — [ðə; ði][nəʊ'bɪləti] [wɪtʃ] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] “ ['næʃ(ə)nəl]

but	only	won	—	the	nobility	which	attaches	to	the	character	of	“	national
但	仅有的	韩元	—	这	贵族	哪个	附件	到	这	特点	的	“	国家的

['benɪfæktə(r)] .

benefactor	.
恩人	.

但最终赢得的只是——与“国家恩人”这一身份相关的崇高荣誉。

” [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['æpəθi] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	The	public	were	aroused	from	their	apathy	in	1789	by	the	wreck	of	the
”	这	民众	是	被唤醒	从	他们的	冷漠	在	-	经过	这	破坏	的	这

[əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] ,

Adventure	of	Newcastle	,
冒险	的	纽卡斯尔	,

“1789年，纽卡斯尔冒险号沉没事件唤醒了公众的冷漠情绪。”

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] , [huː] [kʊd; kəd][duː; də]

the	crew	of	which	perished	in	the	presence	of	thousands	,	who	could	do
这	全体人员	的	哪个	遇难	在	这	在场	的	数千	,	WHO	可以	做

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

nothing	to	save	them	.
没有什么	到	节省	他们	.

船员们在数千人的注视下丧生，而这些人却无力营救他们。

['mɒdlz] [ɒv; əv] ['laɪfbəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsə'lɪsɪtɪd] , [ænd; ənd] ['priːmiəmz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .

Models	of	lifeboats	were	solicited	,	and	premiums	offered	for	the	best	.
模型	的	救生艇	是	征求意见	,	和	保费	提供	为了	这	最好的	.

我们征集救生艇模型，并对最佳模型提供奖金。

[əˈmʌŋ] [ðəʊz] [huː] [rɪˈspɒndɪd] , [ˈwɪljəm] [ˈwʊdəv] , [ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)] , [ænd; ənd] [ˈhenri] [ˈgreɪtˌhed] ,

Among	those	who	responded	,	William	Wouldhave	,	a	painter	,	and	Henry	Greathead	,
之中	那些	WHO	回应	,	威廉	本来会	,	一个	画家	,	和	亨利	大头	,

[ə; eɪ] [bəʊt] - [ˈbɪldə(r)] [ɒv; əv] [saʊθ] [ʃiːldz] ,

a	boat	-	builder	of	South	Shields	,
一个	船	-	建筑商	的	南	盾牌	,

在回复的人中，有画家威廉·伍德哈夫和来自南希尔兹的造船商亨利·格雷特黑德。

[stʊd] [ˈpriː] - [ˈemɪnənt] .

stood	pre	-	eminent	.
站立	预	-	杰出	.

占据主导地位。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈɑːftəwədz] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈnəʊtɪd] [ˈbɪldə(r)] [ænd; ənd][ɪmˈpruːvə(r)][ɒv; əv] [ˈlaɪfbəʊts] ,

The	latter	afterwards	became	a	noted	builder	and	improver	of	lifeboats	,
这	后者	然后	成为	一个	著名的	建筑商	和	改进者	的	救生艇	,

后者后来成为著名的救生艇建造者和改进者。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːvɪdli] [riˈwɔːdid] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈleɪbə(r)] .

and	was	well	and	deservedly	rewarded	for	his	labours	.
和	曾是	出色地	和	理所当然	奖励	为了	他的	劳动	.

他的辛勤付出得到了应有的回报。

[ɪn] - [ˈgreɪtˌhed] [hæd; həd] [bɪlt] [ˈθɜːti] - [wʌn] [boʊts] — [ˌeɪˈtiːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋglənd] , [faɪv]

In	1803	Greathead	had	built	thirty	-	one	boats	—	eighteen	for	England	,	five
在	-	大头	有	建造	三十	-	一	船	—	十八	为了	英格兰	,	五

[fɔː(r); fə(r)] [ˈskɒtlənd] , [ænd; ənd] [eɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈkʌntriz] .

for	Scotland	,	and	eight	for	other	countries	.
为了	苏格兰	,	和	八	为了	其他	国家	.

1803 年，格雷特黑德建造了 31 艘船——18 艘给英国，5 艘给苏格兰，8 艘给其他国家。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [səʊ][fɑː(r)] , [wel] ,

This	was	,	so	far	,	well	,
这	曾是	,	所以	远的	,	出色地	,

到目前为止，一切都还不错。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈretʃɪdli] [ɪnˈædɪkwət] [prəˈvɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	it	was	a	wretchedly	inadequate	provision	for	the	necessities	of	the
但	它	曾是	一个	可悲地	不足	条款	为了	这	必需品	的	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

但就本案的需要而言，这笔费用远远不够。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈtɪl] - [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪfbəʊt] [kɔːz] [stʊd] [fɔːθ] [ɪn]

It	was	not	until	1822	that	a	great	champion	of	the	lifeboat	cause	stood	forth	in
它	曾是	不是	直到	-	那	一个	伟大的	冠军	的	这	救生艇	原因	站立	前进	在

[ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv][sɜː(r)] [ˈwɪljəm] [ˈhɪləri] ,

the	person	of	Sir	William	Hillary	,
这	人	的	先生	威廉	希拉里	,

直到1822年，救生艇事业才出现了一位伟大的倡导者，他就是威廉·希拉里爵士。

[ˈbærənət] .

Baronet	.
男爵	.

男爵。

[sɜː(r)] [ˈwɪljəm] , [bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [fɪˈlænθrəpɪst] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] !

Sir	William	,	besides	being	a	philanthropist	,	was	a	hero	!
先生	威廉	,	除了	存在	一个	慈善家	,	曾是	一个	英雄	!

威廉爵士除了是一位慈善家之外，还是一位英雄！

[hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [dɪ'vaɪzd] ['lɪbərəl] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

He	not	only	devised	liberal	things	and	carried	them	into	execution	,
他	不是	仅有的	设计	自由主义	事物	和	携带	他们	进入	执行	,

他不仅构思并执行了自由主义政策，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['pɜːsənəli] [ʃeəd] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['reskjuːɪŋ] [laɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] .

but	he	personally	shared	in	the	danger	of	rescuing	life	from	the	sea	.
但	他	亲自	共享	在	这	危险	的	救援	生活	从	这	海	.

但他本人也身处从海中救人的危险之中。

[hiː; hi] [dwelt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [mæn] ,

He	dwelt	on	the	shores	of	the	Isle	of	Man	,
他	居住	在	这	海岸	的	这	小岛	的	男人	,

他居住在马恩岛的海岸边，

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['seɪləz] - [həʊm] [æt; ət] ['dʌgləs] .

where	he	established	a	Sailors	'	Home	at	Douglas	.
在哪里	他	已确立的	一个	水手们	-	家	在	道格拉斯	.

他在道格拉斯建立了一个水手之家。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [em'bɑːk, im-] [ɪn] [ðə; ði] [boʊts] [ðæt] [went] [ɒf] [tuː; tə] ['reskjuː] [laɪvz; lɪvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

He	frequently	embarked	in	the	boats	that	went	off	to	rescue	lives	from	the
他	频繁地	启航	在	这	船	那	去	离开	到	救援	生活	从	这

[rek] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ə'kɜːrɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

wrecks	that	were	constantly	occurring	on	the	island	.
残骸	那	是	不断地	发生	在	这	岛	.

他经常登上救援船，从岛上不断发生的沉船事故中救人。

[wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [rɪbz] ['brəʊkən] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːvɪs] ,

Once	he	had	his	ribs	broken	in	this	service	,
一次	他	有	他的	肋骨	破碎的	在	这	服务	,

他在服役期间肋骨骨折过一次。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['draʊnd] .

and	was	frequently	in	imminent	danger	of	being	drowned	.
和	曾是	频繁地	在	迫在眉睫	危险	的	存在	溺水	.

他经常面临溺水的危险。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [hiː; hi] ['pɜːsənəli] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] - ['hjuːmən] [laɪvz; lɪvz] !

During	his	career	he	personally	assisted	in	the	saving	of	305	human	lives	!
期间	他的	职业	他	亲自	协助	在	这	保存	的	-	人类	生活	!

在他的职业生涯中，他亲自协助挽救了 305 条人命！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] ['pʌblɪk] [men] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli] ,

He	was	the	means	of	stirring	up	public	men	,	and	the	nation	generally	,
他	曾是	这	方法	的	搅拌	向上	民众	男人	,	和	这	国家	一般来说	,

他是激发公众人物乃至整个国家情绪的源泉。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['djuːti] [tə'wɔːdz] [ðəʊz] [huː] , [prə'feʃənəli] [ænd; ənd]

to	a	higher	sense	of	their	duty	towards	those	who	,	professionally	and
到	一个	更高	感觉	的	他们的	责任	向	那些	WHO	,	专业地	和

['ʌðəwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

对他们在职业或其他方面所受到的伤害，应有更高的责任感。

[rɪsk] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ,

risk	their	lives	upon	the	sea	;	and	eventually	,
风险	他们的	生活	之上	这	海	;	和	最终	,

他们冒着生命危险出海；最终，

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [tuː] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] — ['mɪstə(r)] ['tɒməs] ['wɪlsn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)]
in conjunction with two Members of Parliament — Mr Thomas Wilson and Mr
在 连词 和 二 成员 的 议会 — 先生 托马斯 威尔逊 和 先生
[dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] — [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['faʊndə(r)][ɒv; əv] “ [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['næʃ(ə)nəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
George Herbert — was the founder of “ The Royal National Institution for the
乔治 赫伯特 — 曾是 这 创始人 的 “ 这 皇家 国家的 机构 为了 这
[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [frɒm; frəm] ['ʃɪprek] .
Preservation of Life from Shipwreck .
保存 的 生活 从 海难 .

他与两位国会议员——托马斯·威尔逊先生和乔治·赫伯特先生——共同创立了“皇家国家海难生命保护协会”。

” [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] — [naʊ] [nemd] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['næʃ(ə)nəl] ['laɪfbəʊt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] — [wɒz; wəz] ['faʊndɪd]
” This Institution — now named The Royal National Lifeboat Institution — was founded
” 这 机构 — 现在 命名 这 皇家 国家的 救生艇 机构 — 曾是 创立
[ɒn][ðə; ðɪ] 24th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] - ,
on the 24th of March 1824 ,
在 这 24th 的 行进 - ,

“该机构——现名为皇家国家救生艇协会——成立于1824年3月24日，

[ænd; ənd][hæz; həz] [gɒn] [ɒn] [prə'gresɪvli] , ['duːɪŋ] [ɪts]['nəʊb(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [ænd; ənd]
and has gone on progressively , doing its noble work of creating and
和 有 已消失 在 逐步 , 正在做 它是 高贵 工作 的 创建 和
[meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪfbəʊt] [fliːt] ,
maintaining a lifeboat fleet ,
保持 一个 救生艇 舰队 ,

并一直稳步发展，履行着创建和维护救生艇队的崇高职责。

['reskjuːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃɪprekt] , [ænd; ənd] [rɪ'wɔːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɛskjuːəz] , [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .
rescuing the shipwrecked , and rewarding the rescuers , from that day to this .
救援 这 遭遇海难 , 和 有回报 这 救援人员 , 从 那 天 到 这 .

从那天起，我们一直致力于营救遇难者，并奖励救援人员。

[wen] [laɪf] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd] [wen] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəz] ,
When life does not require to be saved , and when opportunity offers ,
什么时候 生活 做 不是 要求 到 是 已保存 , 和 什么时候 机会 优惠 ,

当生命无需拯救，而机会又摆在眼前时，

[ðə; ðɪ][sə'saɪəti] [ə'laʊz] [ɪts] [boʊts] [tuː; tə] [seɪv] ['prɒpəti] ,
the Society allows its boats to save property ,
这 社会 允许 它是 船 到 节省 财产 ,

该协会允许其船只用于保护财产，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] ['prez(ə)ntli] .
of which we shall have something more to say presently .
的 哪个 我们 将 有 某物 更多的 到 说 目前 .

对此，我们稍后会有更多说明。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] - ,
At the founding of the Institution in 1824 ,
在 这 创立 的 这 机构 在 - ,

该机构成立于1824年，

[ðə; ðɪ] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [fɪld] [ðə; ðɪ][tʃeə(r)] ; [ðə; ðɪ] [greɪt] ['wɪlbəfɔːs] ,
the Archbishop of Canterbury of the day filled the chair ; the great Wilberforce ,
这 大主教 的 坎特伯雷 的 这 天 已填 这 椅子 ; 这 伟大的 威尔伯福斯 ,
[lɔːd] [dʒɒn] ['rʌsəl] ,
Lord John Russell ,
主 约翰 罗素 ,

当时的坎特伯雷大主教坐在主席台上；伟大的威尔伯福斯，约翰·罗素勋爵，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mægneit] , [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ; [ðə; ði] [djuːks] [ɒv; əv] [kent] , ['sʌsɪks] , [ænd; ənd]

and	other	magnates	,	were	present	;	the	Dukes	of	Kent	,	Sussex	,	and
和	其他	巨头们	,	是	展示	;	这	公爵	的	肯特	,	苏塞克斯	,	和

['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

other	members	of	the	Royal	family	,
其他	成员	的	这	皇家	家庭	,

以及其他显贵也出席了；肯特公爵、苏塞克斯公爵和其他王室成员也到场了。

[bɪ'keɪm] [vaɪs] - ['peɪtrənz] ; [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] [ɪts] [vaɪs] - ['prezɪdənt] , [ænd; ənd]

became	vice	-	patrons	;	the	Duke	of	Northumberland	its	vice	-	president	,	and
成为	副	-	顾客	;	这	公爵	的	诺森伯兰郡	它是	副	-	总统	,	和

[dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɪts]['peɪtrən] .

George	the	Fourth	its	patron	.
乔治	这	第四	它是	赞助人	.

成为副赞助人；诺森伯兰公爵成为副主席，乔治四世成为赞助人。

[ɪn] - [ðə; ði] [mʌtʃ] - [lə'mentɪd] [prɪns] ['ælbət] — [huːz] [laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt]

In	1850	the	much	-	lamented	Prince	Albert	—	whose	life	was	a	continual	going	about
在	-	这	很多	-	哀叹	王子	阿尔伯特	—	谁	生活	曾是	一个	持续的	去	关于

['duːɪŋ] [gʊd] — [bɪ'keɪm] [ɪts] [vaɪs] - ['peɪtrən] ,

doing	good	—	became	its	vice	-	patron	,
正在做	好的	—	成为	它是	副	-	赞助人	,

1850年，备受惋惜的阿尔伯特亲王——他一生致力于行善——成为该机构的副赞助人。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'keɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] , [ə; eɪ] [wɔːm]

and	Her	Majesty	the	Queen	became	,	and	still	continues	,	a	warm
和	她	威严	这	女王	成为	,	和	仍然	继续	,	一个	温暖的

[sə'pɔːtə(r)] [ænd; ənd][æn; ən] ['ænjuəl] [kən'trɪbjətə(r)] .

supporter	and	an	annual	contributor	.
支持者	和	一个	年度的	贡献者	.

女王陛下一直以来都是热情的支持者和年度捐助者。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [nems] [ænd; ənd] ['taɪtlz] ;

Now	,	this	is	a	splendid	array	of	names	and	titles	;
现在	,	这	是	一个	灿烂	大批	的	姓名	和	标题	;

这是一系列精彩纷呈的姓名和头衔；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'pendənt]

but	it	ought	ever	to	be	borne	in	remembrance	that	the	Institution	is	dependent
但	它	应该	曾经	到	是	出生	在	纪念	那	这	机构	是	依赖

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kən'tɪnjuːd] [ɪg'zɪstəns] [ɒn][ðə; ði] ['pʌblɪk] — [ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

for	its	continued	existence	on	the	public	—	on	you	and	me	,
为了	它是	持续	存在	在	这	民众	—	在	你	和	我	,

但我们应当始终牢记，该机构的持续存在依赖于公众——依赖于你和我。

[gʊd] ['riːdə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'pɔːrtɪd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [baɪ] ['vɒləntri] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] .

good	reader	—	for	it	is	supported	almost	entirely	by	voluntary	contributions	.
好的	读者	—	为了	它	是	有	几乎	完全	经过	自愿	贡献	.

值得一读——因为它几乎完全依靠自愿捐款维持运营。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [wɔːm] [hɑːts] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['əʊpən][hændz][tuː; tə]

That	it	will	always	find	warm	hearts	to	pray	for	it	,	and	open	hands	to
那	它	将要	总是	寻找	温暖的	心	到	祈祷	为了	它	,	和	打开	双手	到

[gɪv] ,

give	,
给	,

愿它永远都能找到温暖的心灵为它祈祷，找到慷慨的双手给予它帮助。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ɪts] [boʊts] [kən'tɪnjuː] , [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] , [tuː; tə] [plʌk] [men] , ['wɪmɪn] ,

as	long	as	its	boats	continue	,	year	by	year	,	to	pluck	men	,	women	,
作为	长的	作为	它是	船	继续	,	年	经过	年	,	到	采摘	男人	,	女性	,

只要它的船只年复一年地继续捕捞男人、女人，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɔ:z][ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə]

and	children	from	the	jaws	of	death	,	and	give	them	back	to
和	孩子们	从	这	下颚	的	死亡	,	和	给	他们	后退	到

['glædən] [hɑ:ts] [ɒn] [ʃɔ:(r)] ,

gladdened	hearts	on	shore	,
高兴	心	在	支撑	,

将孩子们从死神手中救出，让他们回到岸上那些欢欣鼓舞的人们身边。

[ɪz] [meɪd] ['veri] [ə'pærənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rekɔ:dz] ['pʌblɪʃt] ['kwɔ:təli] [ɪn][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] ['dʒɜ:n(ə)l]

is	made	very	apparent	from	the	records	published	quarterly	in	The	Lifeboat	Journal
是	制成	非常	明显	从	这	记录	已发布	季刊	在	这	救生艇	杂志

[ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

of	the	Society	,
的	这	社会	,

从该协会每季度出版的《救生艇杂志》的记录中可以非常清楚地看出这一点。

[ə; eɪ] [wɜ:k] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

a	work	full	of	interesting	information	.
一个	工作	满的	的	有趣的	信息	.

一部内容丰富有趣的作品。

[ˌðeər'ɪn] [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][məʊst][ɪg'zɔ:ltɪd][kən'trɪbjətə(r)][ɪz] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] — [ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] ,

Therein	we	find	that	the	most	exalted	contributor	is	Queen	Victoria	—	the	lowliest	,
其中	我们	寻找	那	这	最多	崇高	贡献者	是	女王	维多利亚	—	这	最低级	,

[ə; eɪ] ['seɪlərz] ['ɔ:f(ə)n] [tʃaɪld] !

a	sailor's	orphan	child	!
一个	水手的	孤儿	孩子	!

其中我们发现，贡献最大的人是维多利亚女王，而贡献最小的人，却是一个水手的孤儿!

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪfts] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [sɪ'lektɪd] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət]

Here	are	a	few	of	the	gifts	to	the	Institution	selected	very	much	at
这里	是	一个	很少	的	这	礼物	到	这	机构	已选	非常	很多	在

['rændəm] :

random	:
随机的	:

以下是随机挑选的一些捐赠给该机构的礼物：

— [wʌn] ['dʒentlmən] [li:vz] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['legəsi] [ɒv; əv] - , - [paʊndz] .

—	One	gentleman	leaves	it	a	legacy	of	10	,	000	pounds	.
—	一	绅士	树叶	它	一个	遗产	的	-	,	-	磅	.

— 一位先生给它留下了10000英镑的遗产。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] - [paʊndz] [wɒz; wəz] [sent] [ə'nɒnɪməsli] [baɪ] " [ə; eɪ] [frend] .

Some	time	ago	a	sum	of	5000	pounds	was	sent	anonymously	by	"	a	friend	.
一些	时间	前	一个	和	的	-	磅	曾是	发送	匿名	经过	"	一个	朋友	.

不久前，一位"朋友"匿名寄来了 5000 英镑。

" [ðeə(r)] ['kɒmz] - [paʊndz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] [dəʊ'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['seɪlərz] ['dɔ:tə(r)] ,

"	There	comes	100	pounds	as	a	second	donation	from	a	sailor's	daughter	,
"	那里	来	-	磅	作为	一个	第二	捐款	从	一个	水手的	女儿	,

"一位水手的女儿第二次捐款100英镑，

[ænd; ənd] - [paʊndz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəl] .

and	50	pounds	from	a	British	admiral	.
和	-	磅	从	一个	英国	上将	.

还有一位英国海军上将捐赠的 50 英镑。

[faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [sent] [æz; əz] " [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] " ; [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ,

Five	shillings	are	sent	as	"	the	savings	of	a	child	"	;	1	shilling	,
五	先令	是	发送	作为	"	这	节省	的	一个	孩子	"	;	1	先令	,

五先令作为"孩子的积蓄"寄出；一先令，

[sɪks] [pens] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ɪn] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps] ; - [paʊndz] [frɒm; frəm] “ [θri:]

6	pence	from	another	little	child	,	in	postage	-	stamps	;	15	pounds	from	“	three
6	便士	从	其他	小的	孩子	,	在	邮资	-	邮票	;	-	磅	从	“	三

['feləʊ] - ['sɜ:vənts] ” ;

fellow	-	servants	”	;
同伴	-	仆人	”	;

另一个小孩给了他6便士，是邮票；三个“同工”给了他15英镑；

- [paʊndz] [frɒm; frəm] “ [ə; eɪ] ['ʃɪprekt] ['paɪlət] , ” [ænd; ənd] - ['ʃɪlɪŋ] [sɪks] [pens] [frɒm; frəm] “

10	pounds	from	“	a	shipwrecked	pilot	,	”	and	10	shillings	6	pence	from	“
-	磅	从	“	一个	遭遇海难	飞行员	,	”	和	-	先令	6	便士	从	“

[æn; ən][əʊld][sɔ:lt] .

an	old	salt	.
一个	老的	盐	.

一位“遇难的领航员”给了我 10 英镑，一位“老水手”给了我 10 先令 6 便士。

” [ɪn'di:d] , [wi:; wi][kæn; kən] [spi:k] [frɒm; frəm]['pɜ:sən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

”	Indeed	,	we	can	speak	from	personal	experience	on	this	subject	,	because	,
”	的确	,	我们	能	说话	从	个人的	经验	在	这	主题	,	因为	,

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [wi:; wi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['letə(r)] ,

among	others	,	we	received	a	letter	,
之中	其他的	,	我们	已收到	一个	信	,

“的确，我们可以根据自身经验谈谈这个问题，因为我们收到了一封信，

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [kræmpt] [ænd; ənd][pɪ'kju:liə(r)][hænd] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [pə'ru:z] [wɪð] [di:p] ['ɪntrəst] ,

one	day	,	in	a	cramped	and	peculiar	hand	,	which	we	perused	with	deep	interest	,
一	天	,	在	一个	狭窄	和	奇特	手	,	哪个	我们	仔细阅读	和	深的	兴趣	,

有一天，我们饶有兴趣地仔细阅读了一本字迹潦草而奇特的书，

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][blaɪnd] [ju:θ] , [hu:z] [aɪz] , [ˌnevəðə'les] ,

for	it	had	been	written	by	a	blind	youth	,	whose	eyes	,	nevertheless	,
为了	它	有	到过	书面	经过	一个	瞎的	青年	,	谁	眼睛	,	尽管如此	,

因为它是一位失明青年所写，尽管如此，他的眼睛……

[hæd; həd] [bi:n] ['θʌrəli] ['əʊpənd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [kɔ:z] ,

had	been	thoroughly	opened	to	see	the	great	importance	of	the	lifeboat	cause	,
有	到过	彻底	打开	到	看	这	伟大的	重要性	的	这	救生艇	原因	,

彻底了解了救生艇事业的重大意义后，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] - [paʊndz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] !

for	he	had	collected	100	pounds	for	the	Institution	!
为了	他	有	集	-	磅	为了	这	机构	!

因为他为该机构筹集了100英镑!

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [æn; ən][əʊld] ['wʊmən]

On	another	occasion	,	at	the	close	of	a	lecture	on	the	subject	,	an	old	woman
在	其他	场合	,	在	这	关闭	的	一个	演讲	在	这	主题	,	一个	老的	女士

,

,

,

另一次，在一次关于这个主题的讲座结束时，一位老妇人

[hu:] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pʊrɪst; pɔ:rɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɑ:sɪz] [hu:] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði][əʊld]

who	appeared	to	be	among	the	poorest	of	the	classes	who	inhabit	the	old
WHO	出现	到	是	之中	这	最贫困	的	这	课程	WHO	居住	这	老的

[taʊn] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] ,

town	of	Edinburgh	,
镇	的	爱丁堡	,

他们似乎是爱丁堡老城区最贫困的阶层之一。

[keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sed] , “ [heɪ] , [ðeəz; ðəz] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] !

came	to	us	and	said	,	“	Hae	,	there's	tippence	for	the	lifeboat	!
来了	到	我们	和	说	,	“	哈	,	有	-	为了	这	救生艇	!

他走到我们跟前说：“海，救生艇有十便士了！”

” [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðiːz] [sʌmz] , [ænd; ənd] ['meni] , ['meni] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

”	It	cannot	be	doubted	that	these	sums	,	and	many	,	many	others	that	are
”	它	不能	是	怀疑	那	这些	总和	,	和	许多	,	许多	其他的	那	是

[prɪ'zentɪd] ['ænjuəli] ,

presented	annually	,
呈现	每年	,

毫无疑问，这些款项，以及每年公布的许多其他款项，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [səʊl] ,

are	the	result	of	moral	influences	which	elevate	the	soul	,
是	这	结果	的	道德	影响	哪个	提升	这	灵魂	,

是提升灵魂的道德影响的结果，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] ['sɜːvɪs] .

and	which	are	indirectly	caused	by	the	lifeboat	service	.
和	哪个	是	间接	导致	经过	这	救生艇	服务	.

而这些事故都是由救生艇服务间接造成的。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [həʊld] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'lɪfɪk] [kɔːz]

We	therefore	hold	that	the	Institution	ought	to	be	regarded	as	a	prolific	cause
我们	所以	抓住	那	这	机构	应该	到	是	认为	作为	一个	多产的	原因

[ɒv; əv] ['mɒrəl] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

of	moral	good	to	the	nation	.
的	道德	好的	到	这	国家	.

因此，我们认为该机构应当被视为对国家道德有益的卓有成效的事业。

[ænd; ənd] , [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

And	,	while	we	are	on	this	subject	,
和	,	尽管	我们	是	在	这	主题	,

既然说到这个话题，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['laɪfbəʊt] ['ɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ɪz] ['veri]

it	may	be	observed	that	our	lifeboat	influence	for	good	on	other	nations	is	very
它	可能	是	观察到	那	我们的	救生艇	影响	为了	好的	在	其他	国家	是	非常

[kən'sɪdərəb(ə)l] .

considerable	.
大量	.

可以看出，我们的救生艇对其他国家产生的积极影响非常显著。

[ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [saɪt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækts] :

In	proof	of	this	we	cite	the	following	facts	:
在	证明	的	这	我们	引用	这	下列的	事实	:

为了证明这一点，我们列举以下事实：

— ['fɪnlənd] [sendz] - [paʊndz] [tuː; tə]['aʊə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['testɪfaɪ] [ɪts] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

—	Finland	sends	50	pounds	to	our	Institution	to	testify	its	appreciation	of	the
—	芬兰	发送	-	磅	到	我们的	机构	到	作证	它是	欣赏	的	这

[gʊd] [dʌn] [baɪ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪts] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] .

good	done	by	us	to	its	sailors	and	shipping	.
好的	完毕	经过	我们	到	它是	水手们	和	船运	.

芬兰向我们机构捐赠 50 英镑，以表达对我们为其水手和航运业所做贡献的感激之情。

[ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

The	late	President	Lincoln	of	the	United	States	,
这	晚的	总统	林肯	的	这	团结的	各州	,

已故美国总统林肯

[waɪl] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [æŋ'zaiətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] ,

while	involved	in	all	the	anxieties	of	the	great	civil	war	,
尽管	涉及	在	全部	这	焦虑	的	这	伟大的	民用	战争	,

在经历了内战带来的种种焦虑之后，

[faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] [send] - [paʊndz] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['laɪfbəʊt] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

found	time	to	send	100	pounds	to	our	Lifeboat	Institution	,
成立	时间	到	发送	-	磅	到	我们的	救生艇	机构	,

我抽出时间向我们的救生艇机构捐赠了100英镑。

[ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] ['rendəd] [tu:; tə] [ə'merɪkən] [ʃɪps] [ɪn] [dɪ'stres] .

in	acknowledgement	of	the	services	rendered	to	American	ships	in	distress	.
在	致谢	的	这	服务	渲染	到	美国人	船舶	在	痛苦	.

为表彰其为遇险美国船只提供的服务。

['rʌʃə] [ænd; ənd] ['hɒlənd] [send] ['neɪv(ə)l] [men] [tu:; tə] [ɪn'spekt] ['aʊə(r)] ['laɪfbəʊt] ['mænɪdʒmənt] .

Russia	and	Holland	send	naval	men	to	inspect	our	lifeboat	management	.
俄罗斯	和	荷兰	发送	海军	男人	到	检查	我们的	救生艇	管理	.

俄罗斯和荷兰派海军人员来检查我们的救生艇管理情况。

[frɑ:ns] , [ɪn] ['dʒenərəs] [ˌemju'leɪʃn] [ɒv; əv] [ɑ:'selvz] , [stɑ:rts][ə; eɪ] ['laɪfbəʊt] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [əʊn]

France	,	in	generous	emulation	of	ourselves	,	starts	a	Lifeboat	Institution	of	its	own
法国	,	在	慷慨的	仿真	的	我们自己	,	开始	一个	救生艇	机构	的	它是	自己的

; [ænd; ənd][lɑ:st] ,

;	and	last	,
;	和	最后的	,

法国慷慨地效仿我们，也成立了自己的救生艇机构；最后，

[bʌt; bət][nɒt] [li:st] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [sed] ,

but	not	least	,	it	has	been	said	,
但	不是	至少	,	它	有	到过	说	,

但同样重要的是，有人说过：

[ðæt] " ['fɒrənəz] [nəʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rekt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n][baɪ][ðə; ði]

that	"	foreigners	know	when	they	are	wrecked	on	the	shores	of	Britain	by	the
那	"	外国人	知道	什么时候	他们	是	损毁	在	这	海岸	的	英国	经过	这

[ˌpɜ:sə'vɪərɪŋ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['efəts] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [seɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] !

persevering	and	noble	efforts	that	are	made	to	save	their	lives	!
坚持不懈	和	高贵	努力	那	是	制成	到	节省	他们的	生活	!

"外国人知道当他们在英国海岸遇难时，人们是如何坚持不懈、英勇无畏地拯救他们的生命的！"

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][maɪndz] [wɪtʃ] [du:; də][nɒt] [ə'tætʃ] [mʌtʃ] ['vælju:][tu:; tə]['mɒrəl]

"	But	there	are	some	minds	which	do	not	attach	much	value	to	moral
"	但	那里	是	一些	思想	哪个	做	不是	附	很多	价值	到	道德

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

"但是有些人并不十分重视道德影响，

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [mə'tɪəriəl] ['benɪfɪt] [ɪz][æn; ən][ɔ:l] - ['paʊəf(ə)l] ['ɑ:gjumənt] .

and	to	which	material	benefit	is	an	all	-	powerful	argument	.
和	到	哪个	材料	益处	是	一个	全部	-	强大的	争论	.

而物质利益则是一个无比有力的论据。

[wel] , [ðen] , [tu:; tə] [ði:z] [wi:; wi] [wʊd] [ə'dres] [ɑ:'selvz] , [bʌt; bət] , [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] ,

Well	,	then	,	to	these	we	would	address	ourselves	,	but	,	in	passing	,
出色地	,	然后	,	到	这些	我们	会	地址	我们自己	,	但	,	在	通过	,

那么，我们就来谈谈这些问题，但顺便提一下，

[wʊd] [rɪ'mɑːk] [ðæt] ['mɒrəl] ['ɪnfluəns] [gəʊz] [fɑː(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [mə'tɪərɪəl] [əd'vɑːntɪdʒ]

would	remark	that	moral	influence	goes	far	to	secure	for	us	material	advantage
会	评论	那	道德	影响	去	远的	到	安全的	为了	我们	材料	优势

.

:

.

有人会说，道德影响力在很大程度上能为我们争取物质利益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['lɪvɪŋ] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['ænjuəli]

It	is	just	because	so	many	hundreds	of	human	living	souls	are	annually
它	是	只是	因为	所以	许多	数百	的	人类	活的	灵魂	是	每年

[prɪ'zɜːvd] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [men] [tɜːn] [wɪð] ['gləʊɪŋ] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɹ'ɛskjuːəz] [ænd; ənd]

preserved	to	us	that	men	turn	with	glowing	gratitude	to	the	rescuers	and
保存完好	到	我们	那	男人	转动	和	发光	感激	到	这	救援人员	和

[tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔːgənaɪz] [ænd; ənd]['juːtəlaɪz][ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [fɪ'lænθrəpi] [ænd; ənd]

to	the	Institution	which	organises	and	utilises	the	latent	philanthropy	and
到	这	机构	哪个	组织	和	利用	这	潜	慈善事业	和

[plʌk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəʊst] ['hɪərəʊz] .

pluck	of	our	coast	heroes	.
采摘	的	我们的	海岸	英雄	.

正因为每年有成百上千条鲜活的生命得以挽救，人们才对救援人员和组织、利用海岸英雄们潜在的慈善精神和勇气的机构充满感激之情。

[ɒn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] , - [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] ['evri] [jɪə(r)] ; [waɪl] , [dɪ'spaɪt] ['aʊə(r)]['ʌtməʊst]

On	an	average	,	800	lives	are	saved	every	year	;	while	,	despite	our	utmost
在	一个	平均的	,	-	生活	是	已保存	每一个	年	;	尽管	,	尽管	我们的	极致

['efəts] , - [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .

efforts	,	600	are	lost	.
努力	,	-	是	丢失的	.

平均每年可挽救 800 条生命；然而，尽管我们竭尽全力，仍有 600 条生命逝去。

[ðəʊz] [huː] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['neɪvi] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] [tuː; tə]

Those	who	know	anything	about	our	navy	,	and	our	want	of	British	seamen	to
那些	WHO	知道	任何事物	关于	我们的	海军	,	和	我们的	想	的	英国	海员	到

[mæn]['aʊə(r)] [ʃɪps] ,

man	our	ships	,
男人	我们的	船舶	,

凡是了解我们海军情况，以及我们缺乏英国水手来操作舰船的人，

['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['væljuəb(ə)l][laɪvz; lɪvz][ɪz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv]

cannot	fail	to	see	that	the	saving	of	so	many	valuable	lives	is	a	positive
不能	失败	到	看	那	这	保存	的	所以	许多	有价值的	生活	是	一个	积极的

[mə'tɪərɪəl] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

material	benefit	to	the	nation	.
材料	益处	到	这	国家	.

显而易见，挽救这么多宝贵的生命对国家来说是一件非常有意义的事情。

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [pɔɪnt] ,

But	to	descend	to	the	lowest	point	,
但	到	下降	到	这	最低	观点	,

但要下降到最低点，

[wiː; wi] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪfbəʊts] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

we	maintain	that	the	value	of	the	lifeboats	to	the	nation	,
我们	维持	那	这	价值	的	这	救生艇	到	这	国家	,

我们坚持认为，救生艇对国家具有重要价值。

[ɪn][ðə; ði][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ['prɒpəti] , [ɪz]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] .

in	the	mere	matter	of	saving	property	,	is	almost	incredible	.
在	这	仅仅	事情	的	保存	财产	,	是	几乎	极好的	.

仅仅为了保住财产，这简直令人难以置信。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ['defɪnətli] .

In	regard	to	these	things	,	it	is	possible	to	speak	definitely	.
在	看待	到	这些	事物	,	它	是	可能的	到	说话	确实	.

关于这些事情，可以肯定地说。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['djʊərɪŋ] ['stɔːmi] ['weðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [ðæt] ['ves(ə)lz] [ʃəʊ]

For	instance	,	during	stormy	weather	,	it	frequently	happens	that	vessels	show
为了	实例	,	期间	暴风雨	天气	,	它	频繁地	发生	那	船只	展示

['sɪgnlz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ,

signals	of	distress	,
信号	的	痛苦	,

例如，在暴风雨天气中，船舶经常会发出遇险信号。

['aɪðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['bædli] [streɪnd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [kən'dɪʃn] ,

either	because	they	are	so	badly	strained	as	to	be	in	a	sinking	condition	,
任何一个	因为	他们	是	所以	糟糕	紧张	作为	到	是	在	一个	下沉	状况	,

要么是因为它们承受了太大的压力，以至于处于下沉状态，

[ɔː(r)][səʊ] ['dæmɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'mænɪdʒəbl] ,

or	so	damaged	that	they	are	unmanageable	,
或者	所以	损坏的	那	他们	是	难以控制	,

或者损坏严重到无法控制，

[ɔː(r)][ðə; ðiː] [kruːz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

or	the	crews	have	become	so	exhausted	as	to	be	no	longer	capable	of
或者	这	船员	有	变得	所以	筋疲力尽的	作为	到	是	不	更长	有能力的	的

['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

working	for	their	own	preservation	.
在职的	为了	他们的	自己的	保存	.

或者船员们已经筋疲力竭，无法再为自身安全而工作。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [ðə; ðiː] ['laɪfbəʊt] [pʊts] [ɒf] [wɪð] [ðə; ðiː] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ðiː][fɜːst] ['ɪnstəns] , [ɒv; əv]

In	such	cases	,	the	lifeboat	puts	off	with	the	intention	,	in	the	first	instance	,	of
在	这样的	案例	,	这	救生艇	放置	离开	和	这	意图	,	在	这	第一的	实例	,	的

['seɪvɪŋ] [laɪf] .

saving	life	.
保存	生活	.

在这种情况下，救生艇会推迟出发，其首要目的是拯救生命。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ðiː]['ves(ə)l][ɪn] [dɪ'stres] ; [ðə; ðiː] ['boʊts] [kruː] [sprɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd][faɪnd] ,

It	reaches	the	vessel	in	distress	;	the	boat's	crew	spring	on	board	and	find	,
它	到达	这	血管	在	痛苦	;	这	船的	全体人员	春天	在	木板	和	寻找	,

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

它抵达遇险船只；船员们跳上船，发现，或许，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][həʊp][ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ðiː] [ʃɪp] .

that	there	is	some	hope	of	saving	the	ship	.
那	那里	是	一些	希望	的	保存	这	船	.

或许还有一线希望能够拯救这艘船。

['nəʊɪŋ] [ðə; ðiː][ləʊ'kæləti] [wel] , [ðeɪ] [stɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd] [ʃəʊlz] .

Knowing	the	locality	well	,	they	steer	her	clear	of	rocks	and	shoals	.
会心	这	地点	出色地	,	他们	转向	她	清除	的	岩石	和	浅滩	.

由于对当地地形非常熟悉，他们引导她避开了礁石和浅滩。

['biːɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] , [ðeɪ] [wɜːk] [ðə; ði] [pʌmps] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] , ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp]

Being	fresh	and	vigorous	,	they	work	the	pumps	with	a	will	,	manage	to	keep
存在	新鲜的	和	蓬勃	,	他们	工作	这	水泵	和	一个	将要	,	管理	到	保持

[hɜːr; hə(r)] [ə'fləʊt] ,

her	afloat	,
她	漂浮	,

他们精神抖擞、活力充沛，拼命地操作水泵，设法让她保持漂浮。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [stɪə(r)][hɜːr; hə(r)]['ɪntuː] [pɔːt] , [ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ʃɪp] [ænd; ənd]['kɑːgəʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	finally	steer	her	into	port	,	thus	saving	ship	and	cargo	as	well	as
和	最后	转向	她	进入	港口	,	因此	保存	船	和	货物	作为	出色地	作为

[kruː] .

crew	.
全体人员	.

最后将她驶入港口，从而拯救了船只、货物和船员。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ɪz][nɒt][ɪ'mædʒɪnəri] —

let	it	be	observed	that	what	we	have	here	supposed	is	not	imaginary	—
让	它	是	观察到	那	什么	我们	有	这里	据称	是	不是	假想	—

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n][ɒv; əv][reə(r)] [ə'kʌrəns] .

it	is	not	even	of	rare	occurrence	.
它	是	不是	甚至	的	稀有的	发生	.

需要注意的是，我们在这里假设的事情并非虚构，甚至并非罕见。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['evri] [jɪə(r)] .

It	happens	every	year	.
它	发生	每一个	年	.

这种情况每年都会发生。

[lɑːst] [jɪə(r)] ['θɜːti] - [eɪt] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [seɪvd] [baɪ] ['laɪfbəʊts] .

Last	year	thirty	-	eight	ships	were	thus	saved	by	lifeboats	.
最后的	年	三十	-	八	船舶	是	因此	已保存	经过	救生艇	.

去年，共有38艘船只因此获救。

[ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , ['twenti] - [eɪt] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] .

The	year	before	,	twenty	-	eight	were	saved	.
这	年	前	,	二十	-	八	是	已保存	.

前一年，获救了28人。

[ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [ˌsev(ə)n'tiːn] .

The	year	before	that	,	seventeen	.
这	年	前	那	,	十七	.

前一年，十七岁。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , ['twenti] - [wʌn] .

Before	that	,	twenty	-	one	.
前	那	,	二十	-	一	.

在此之前，是二十一。

[æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ænd; ənd] ['regjələli] [æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)] ['kɒmz] [raʊnd] ,

As	surely	and	regularly	as	the	year	comes	round	,
作为	一定	和	经常	作为	这	年	来	圆形的	,

就像一年中的某些日子一样，周而复始，

[səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ænd; ənd] ['regjələli] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [ðʌs] [seɪvd] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

so	surely	and	regularly	are	ships	and	property	thus	saved	to	the	nation	.
所以	一定	和	经常	是	船舶	和	财产	因此	已保存	到	这	国家	.

这样一来，船舶和财产就能可靠且定期地为国家保存下来。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [rekt] [ʃɪp] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

It	cannot	be	too	well	understood	that	a	wrecked	ship	is	not	only	an	individual	,
它	不能	是	也	出色地	理解	那	一个	损毁	船	是	不是	仅有的	一个	个人	,

我们必须清楚地认识到，一艘沉船不仅仅是一个人，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [lɒs] .

but	a	national	loss	.
但	一个	国家的	损失	.

但这是国家的损失。

[ɪn'ʃʊərəns] [prə'tekts] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [bʌt; bət] [ɪn'ʃʊərəns] ['kænɒt] , [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

Insurance	protects	the	individual	,	but	insurance	cannot	,	in	the	nature	of	things	,
保险	保护	这	个人	,	但	保险	不能	,	在	这	自然	的	事物	,

[prə'tekt] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

protect	the	nation	.
保护	这	国家	.

保险可以保护个人，但从本质上讲，保险无法保护国家。

[ɪf] [juː; jʊ] [drɒp] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɔvrinz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

If	you	drop	a	thousand	sovereigns	in	the	street	,	that	is	a	loss	to	you	,
如果	你	降低	一个	千	君主	在	这	街道	,	那	是	一个	损失	到	你	,

如果你在街上掉了一千枚金币，那对你来说就是一种损失。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

but	not	to	the	nation	.
但	不是	到	这	国家	.

但对国家而言并非如此。

[sʌm; səm] ['lʌki] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['sɜːkjəleɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Some	lucky	individual	will	find	the	money	and	circulate	it	.
一些	幸运的	个人	将要	寻找	这	钱	和	流通	它	.

某个幸运儿会找到这笔钱并让它流通起来。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɒst] , [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

But	if	you	drop	it	in	the	sea	,	it	is	lost	,	not	only	to	you	,
但	如果	你	降低	它	在	这	海	,	它	是	丢失的	,	不是	仅有的	到	你	,

但如果你把它丢进海里，它就丢失了，不仅对你而言是这样。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] — [eɪ] , [lɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] !

but	to	the	nation	to	which	you	belong	—	ay	,	lost	to	the	world	itself	for	ever	!
但	到	这	国家	到	哪个	你	属于	—	哎	,	丢失的	到	这	世界	本身	为了	曾经	!

但对于你所属的国家而言——唉，它已经永远地与世界隔绝了！

[ɪf] [ə; eɪ] ['laɪfbəʊt] , ['ðeəfɔː(r)] , [seɪvz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɜːθ] - [paʊndz] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

If	a	lifeboat	,	therefore	,	saves	a	ship	worth	1000	pounds	from	destruction	,
如果	一个	救生艇	,	所以	,	保存	一个	船	值得	-	磅	从	破坏	,

因此，如果一艘救生艇能够使一艘价值1000英镑的船只免于损毁，

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪtərəli] ['prez(ə)nts] [ðæt] [sʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] [friː] [gɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

it	literally	presents	that	sum	as	a	free	gift	to	the	nation	.
它	字面上地	礼物	那	和	作为	一个	自由的	礼物	到	这	国家	.

它实际上是将这笔款项作为一份免费礼物赠予国家。

[wiː; wi] [seɪ] [ə; eɪ] [friː] [gɪft] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['laɪfbəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [laɪf] ,

We	say	a	free	gift	,	because	the	lifeboats	are	supported	for	the	purpose	of	saving	life	,
我们	说	一个	自由的	礼物	,	因为	这	救生艇	是	有	为了	这	目的	的	保存	生活	,

我们称之为免费赠品，因为救生艇的设立是为了拯救生命。

[nɒt] ['prɒpəti] .

not	property	.
不是	财产	.

不是财产。

[ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] ['ləʊdɪd] [ʃɪps] [wɪl] [θrəʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] [laɪt] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt]

A	few	remarks	on	the	value	of	loaded	ships	will	throw	additional	light	on	this	subject
一个	很少	评论	在	这	价值	的	已加载	船舶	将要	扔	额外的	光	在	这	主题

,

,

,

关于满载船舶的价值，以下几点说明将有助于更深入地理解这个问题。

[ænd; ənd] [meɪk] [mɔː(r)] [ə'pærənt] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

and	make	more	apparent	the	value	of	the	Lifeboat	Institution	.
和	制作	更多的	明显	这	价值	的	这	救生艇	机构	.

并更加明显地展现救生艇机构的价值。

[teɪk] , [fɜːst] , [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] ['laɪfbəʊt] .

Take	,	first	,	the	case	of	a	ship	which	was	actually	saved	by	a	lifeboat	.
拿	,	第一的	,	这	案件	的	一个	船	哪个	曾是	实际上	已保存	经过	一个	救生艇	.

首先，我们来看一艘被救生艇救起的船只的例子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['spæniʃ] [ʃɪp] , [wɪtʃ] ['graʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ][bæŋk] [ɒf] [ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst] [ɒv; əv]

She	was	a	large	Spanish	ship	,	which	grounded	on	a	bank	off	the	south	coast	of
她	曾是	一个	大的	西班牙语	船	,	哪个	接地	在	一个	银行	离开	这	南	海岸	的

['aɪələnd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

她是一艘大型西班牙船只，在爱尔兰南部海岸附近的一处浅滩搁浅。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [fə'sʊk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ɪn][ðeə(r)] [boʊts] ,

The	captain	and	crew	forsook	her	,	and	escaped	to	shore	in	their	boats	,
这	队长	和	全体人员	放弃	她	,	和	逃脱	到	支撑	在	他们的	船	,

船长和船员抛弃了她，乘小艇逃到了岸边。

[bʌt; bət][wʌn][mæn][wɒz; wəz] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [left] [ɒn] [bɔːd] .

but	one	man	was	inadvertently	left	on	board	.
但	一	男人	曾是	无意中	左边	在	木板	.

但有一名男子不慎被留在了船上。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [wɪnd] ['mɒdəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] , [ðə; ði] [ʃɪp] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði][bæŋk]['ɪntuː]

Soon	after	,	the	wind	moderated	and	shifted	,	the	ship	slipped	off	the	bank	into
很快	后	,	这	风	温和	和	转移	,	这	船	滑倒了	离开	这	银行	进入

[diːp] ['wɔːtə(r)] ,

deep	water	,
深的	水	,

不久之后，风势减弱并改变方向，船只滑离岸边，驶入深水区。

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] .

and	drifted	to	the	northward	.
和	漂移	到	这	向北	.

然后向北漂移。

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['laɪfbəʊt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['ves(ə)l]

The	crew	of	the	Cahore	lifeboat	were	on	the	look	-	out	,	observed	the	vessel
这	全体人员	的	这	-	救生艇	是	在	这	看	-	出去	,	观察到	这	血管

['pɑːsɪŋ] , [lɔːntʃt] [ðeə(r)] [bəʊt] ,

passing	,	launched	their	boat	,
通过	,	发射	他们的	船	,

卡霍尔救生艇上的船员们一直在瞭望，发现有船只经过，便立即下水救援。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pʊl] [ə'genst] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː] , [bɔːdɪd] [ðə; ðɪ]['ves(ə)l] , [ænd; ənd]

and	after	a	long	pull	against	wind	and	sea	,	boarded	the	vessel	,	and
和	后	一个	长的	拉	反对	风	和	海	,	登机	这	血管	,	和

['reskjuːd] [ðə; ðɪ] ['spæniʃ] ['seɪlə(r)] .

rescued	the	Spanish	sailor	.
获救	这	西班牙语	水手	.

经过一番与风浪搏斗，他们登上了那艘船，救起了那名西班牙水手。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][mɔː(r)] .

But	they	did	more	.
但	他们	做过	更多的	.

但他们做的远不止这些。

['faɪndɪŋ] ['sev(ə)n] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][həʊld] , [ðeɪ] [rɪgd] [ðə; ðɪ] [pʌmps] , [trɪmd] [ðə; ðɪ] [seɪlz]

Finding	seven	feet	of	water	in	the	hold	,	they	rigged	the	pumps	,	trimmed	the	sails
寻找	七	脚	的	水	在	这	抓住	,	他们	作弊	这	水泵	,	修剪过的	这	帆

,

,

,

他们发现船舱里积水七英尺，于是架起水泵，调整帆索。

['kærid] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['ɪntuː] [pɔːt] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][æn; ən]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)]

carried	the	ship	into	port	,	and	handed	her	over	to	an	agent	for
携带	这	船	进入	港口	,	和	递交	她	超过	到	一个	代理人	为了

[ðə; ðɪ]['əʊnə(r)z] .

the	owners	.
这	所有者	.

将船开进港口，并交给船东的代理人。

[ðɪs] ['ves(ə)l] [ænd; ənd]['kɑːgəʊ][wɜː(r); wə(r)]['vælјuːd][æt; ət] - , - [paʊndz] ,

This	vessel	and	cargo	were	valued	at	20	,	000	pounds	,
这	血管	和	货物	是	有价值的	在	-	,	-	磅	,

这艘船及其货物的价值为2万英镑。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['ɪŋglənd] , [θruː] [ðə; ðɪ]

and	we	think	we	are	justified	in	saying	that	England	,	through	the
和	我们	思考	我们	是	合理的	在	说	那	英格兰	,	通过	这

[ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['laɪfbəʊt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

instrumentality	of	her	Lifeboat	Institution	,
工具性	的	她	救生艇	机构	,

我们认为我们有理由说，英国通过其救生艇机构，

[prɪ'zentɪd] [ðæt] ['hænsəm] [sʌm] [tuː; tə] [speɪn] [ə'pɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] !

presented	that	handsome	sum	to	Spain	upon	that	occasion	!
呈现	那	英俊的	和	到	西班牙	之上	那	场合	!

那次，西班牙收到了这笔巨款!

[bʌt; bət] ['meni] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kɒstli] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɒz; wəz] .

But	many	ships	are	much	more	costly	than	that	was	.
但	许多	船舶	是	很多	更多的	昂贵	比	那	曾是	.

但很多船只的造价远高于此。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [ʃɪp] [nemd] [ðə; ðɪ]['gəʊldən][eɪdʒ][wɒz; wəz] [lɒst] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [ʃɔːz] ;

Some	time	ago	a	ship	named	the	Golden	Age	was	lost	upon	our	shores	;
一些	时间	前	一个	船	命名	这	金的	年龄	曾是	丢失的	之上	我们的	海岸	;

不久前，一艘名为"黄金时代号"的船只在我们的海岸附近失踪;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vælјuːd][æt; ət] - , - [paʊndz] .

it	was	valued	at	200	,	000	pounds	.
它	曾是	有价值的	在	-	,	-	磅	.

它的价值为20万英镑。

[ɪf] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɜːti] - [eɪt] [seɪvd] [lɑːst] [jɪə(r)] ([ænd; ənd]

If	that	single	ship	had	been	one	of	the	thirty	-	eight	saved	last	year	(	and
如果	那	单身的	船	有	到过	一	的	这	三十	-	八	已保存	最后的	年	(	和

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]) ,

it	might	have	been	)	,
它	可能	有	到过	)	,

如果那艘船是去年获救的38艘船之一（它很有可能就是），

[ðə; ði] [sʌm] [ðʌs] [seɪvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

the	sum	thus	saved	to	the	nation	would	have	been	more	than	sufficient	to
这	和	因此	已保存	到	这	国家	会	有	到过	更多的	比	充足的	到

[bai] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['laɪfbəʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [twaɪs] ['əʊvə(r)] !

buy	up	all	the	lifeboats	in	the	kingdom	twice	over	!
买	向上	全部	这	救生艇	在	这	王国	两次	超过	!

这样节省下来的钱足以让国家把全国所有的救生艇都买下来两遍！

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [seɪvd] .

But	that	ship	was	not	amongst	the	saved	.
但	那	船	曾是	不是	在	这	已保存	.

但那艘船并不在获救之列。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒst] .

It	was	lost	.
它	曾是	丢失的	.

它丢失了。

[səʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɒn'teərɪəʊ] [ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rekt] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] - ,

So	was	the	Ontario	of	Liverpool	,	which	was	wrecked	in	October	1864	,
所以	曾是	这	安大略省	的	利物浦	,	哪个	曾是	损毁	在	十月	-	,

[ænd; ənd] ['væljuːd] [æt; ət] - ,

and	valued	at	100	,
和	有价值的	在	-	,

利物浦的安大略号也是如此，它在1864年10月沉没，价值100。

- [paʊndz] .

000	pounds	.
-	磅	.

000英镑。

['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['æsˌeɪ] , [rekt] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kəʊst] , [ænd; ənd] ['væljuːd] [æt; ət] - , - [paʊndz] .

Also	the	Assaye	,	wrecked	on	the	Irish	coast	,	and	valued	at	200	,	000	pounds	.
还	这	检测	,	损毁	在	这	爱尔兰	海岸	,	和	有价值的	在	-	,	-	磅	.

还有在爱尔兰海岸沉没的阿萨耶号，价值 20 万英镑。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - ,

Here	are	500	,
这里	是	-	,

这里有500个，

- [paʊndz] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [ʃɪps] [ə'ləʊn] [ɪn] [wʌn] [jɪə(r)] !

000	pounds	lost	for	ever	by	the	wreck	of	these	three	ships	alone	in	one	year	!
-	磅	丢失的	为了	曾经	经过	这	破坏	的	这些	三	船舶	独自的	在	一	年	!

仅这三艘船的沉没，一年之内就造成了 000 英镑的永久损失！

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['riːdə(r)] , [wɒt] [sʌtʃ] [sʌmz] [ˌreprɪ'zent] ?

Do	you	know	,	reader	,	what	such	sums	represent	?
做	你	知道	,	读者	,	什么	这样的	总和	代表	?

读者朋友，您知道这些数字代表什么吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði][ɒn'teəriəʊ] [ə'ləʊn] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnkʌm]

Are	you	aware	that	the	value	of	the	Ontario	alone	is	equal	to	the	income
是	你	意识到的	那	这	价值	的	这	安大略省	独自的	是	平等的	到	这	收入

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] ,

for	one	year	of	the	London	Missionary	Society	,
为了	一	年	的	这	伦敦	传教士	社会	,

您是否知道，仅安大略省的价值就相当于伦敦传教会一年的收入?

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [sə'pɔːrts] [ɪts] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,

wherewith	it	supports	its	institutions	at	home	and	abroad	,
以及	它	支持	它是	机构	在	家	和	国外	,

它以此支持其在国内外的机构。

[ænd; ənd] [spredz] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['gɒsp(ə)l] [truːθ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][vɑːst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	spreads	the	blessed	knowledge	of	gospel	truth	over	a	vast	portion	of
和	传播	这	蒙福	知识	的	福音	真相	超过	一个	广阔的	部分	的

[ðə; ði] [gləʊb] ?

the	globe	?
这	地球	?

并将福音真理的宝贵知识传播到全球大部分地区?

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli]['spəʊkən][ɒv; əv] [θriː] [ʃɪps] — [nəʊ] [daʊt] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [saɪz]

But	we	have	only	spoken	of	three	ships	—	no	doubt	three	of	the	largest	size
但	我们	有	仅有的	说	的	三	船舶	—	不	怀疑	三	的	这	最大	尺寸

— [jet] ['əʊnli] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] .

—	yet	only	three	of	the	lost	.
—	然而	仅有的	三	的	这	丢失的	.

但我们只谈到了三艘船——毫无疑问是三艘最大的船——却也只谈到了三艘失踪的船。

['kʌp(ə)l] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['fɪgəz] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃɪps] [lɒst] , [ɔː(r)] ['sɪəriəsli]

Couple	the	above	figures	with	the	fact	that	the	number	of	ships	lost	,	or	seriously
夫妻	这	多于	数据	和	这	事实	那	这	数字	的	船舶	丢失的	,	或者	严重地

['dæmɪdʒd] ,

damaged	,
损坏的	,

结合以上数据以及沉没或严重受损船舶的数量这一事实，

['evri] [jɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɪz] [ə'bʌv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ,

every	year	,	on	the	shores	of	the	United	Kingdom	is	above	two	thousand	,
每一个	年	,	在	这	海岸	的	这	团结的	王国	是	多于	二	千	,

每年在英国海岸发生的事故超过两千起，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [tæk'seɪʃn] [ɪz][səʊ]

and	you	will	have	some	idea	of	one	of	the	reasons	why	taxation	is	so
和	你	将要	有	一些	主意	的	一	的	这	原因	为什么	税收	是	所以

['hevi] ;

heavy	;
重的	;

这样你就能明白为什么税收如此沉重了;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['kʌp(ə)l] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][fækt] , [ðæt] , [frɒm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːti]

and	if	you	couple	them	with	the	other	fact	,	that	,	from	twenty	to	thirty
和	如果	你	夫妻	他们	和	这	其他	事实	,	那	,	从	二十	到	三十

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

如果你把这些事实和另一个事实结合起来，那就是，从二十艘到三十艘船，

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [baɪ] ['laɪfbəʊts] ['evri] [jɪə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] [ðæt] ,

great	and	small	,	are	saved	by	lifeboats	every	year	,	you	will	perceive	that	,
伟大的	和	小的	,	是	已保存	经过	救生艇	每一个	年	,	你	将要	感知	那	,

你会发现，每年都有大人小孩靠救生艇获救。

[wɒt'evə(r)] [ə'maʊnt] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

whatever	amount	may	be	given	to	the	Lifeboat	Institution	,
任何	数量	可能	是	给定	到	这	救生艇	机构	,

无论捐赠给救生艇协会的金额是多少，

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz] [ɪn] [mə'tɪəriəl] [welθ] ,

it	gives	back	to	the	nation	far	more	than	it	receives	in	material	wealth	,
它	给予	后退	到	这	国家	远的	更多的	比	它	接收	在	材料	财富	,

它对国家的贡献远远超过其获得的物质财富。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['hjuːmən][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ɔːl] .

not	to	mention	human	lives	at	all	.
不是	到	提到	人类	生活	在	全部	.

更何况是人命。

[ɪts] [rɪ'siːts] [ɪn] - [frɒm; frəm][ɔːl] ['sɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] - , - [paʊndz] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪk'spendɪtʃə(r)]

Its	receipts	in	1868	from	all	sources	were	31	,	668	pounds	,	and	its	expenditure
它是	收据	在	-	从	全部	来源	是	-	,	-	磅	,	和	它是	支出

- , - [paʊndz] .

31	,	585	pounds	.
-	,	-	磅	.

1868 年，该机构所有收入来源为 31,668 英镑，支出为 31,585 英镑。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [seɪvd] [baɪ][ɪts] [əʊn] [boʊts] [lɑːst] [jɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] - ,

The	lives	saved	by	its	own	boats	last	year	were	603	,
这	生活	已保存	经过	它是	自己的	船	最后的	年	是	-	,

去年，该机构的船只共救起了603人的生命。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] - [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [baɪ] [ʃɔː(r)] [boʊts] ,

in	addition	to	which	other	259	were	saved	by	shore	boats	,
在	添加	到	哪个	其他	-	是	已保存	经过	支撑	船	,

此外，还有259人被岸边船只救起。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ri'wɔːdid] [ðə; ði] [kruːz] [wɪð] [ˌθɜː'tiːn] ['medlz] ,

for	which	the	Institution	rewarded	the	crews	with	thirteen	medals	,
为了	哪个	这	机构	奖励	这	船员	和	十三	奖牌	,

为此，该机构向这些船员颁发了十三枚奖牌。

[ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [ə'bʌv] - [paʊndz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['sɜːvɪsɪz] .

and	money	to	the	extent	of	above	6573	pounds	,	for	all	services	.
和	钱	到	这	程度	的	多于	-	磅	,	为了	全部	服务	.

以及超过 6573 英镑的款项，用于支付所有服务。

[ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst] , [æz; əz]

The	Lifeboat	Institution	has	a	little	sister	,	whom	it	would	be	unjust	,	as
这	救生艇	机构	有	一个	小的	姐姐	,	谁	它	会	是	不公正	,	作为

[wel] [æz; əz] [ʌn'greɪʃəs] ,

well	as	ungracious	,
出色地	作为	不友善的	,

救生艇机构还有一个妹妹，对她来说，这样做既不公平，也不体面。

[nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , ['neɪmli] , [ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['mærɪnəz] - [sə'saɪəti] .

not	to	introduce	in	passing	,	namely	,	the	Shipwrecked	Mariners	'	Society	.
不是	到	介绍	在	通过	,	即	,	这	遭遇海难	水手队	-	社会	.

顺便提一下，还有遇难水手协会。

[ðeɪ] [duː; də][ðeə(r)]['blesɪd; blest] [wɜːk] [hænd][ɪn][hænd] .

They	do	their	blessed	work	hand	in	hand	.
他们	做	他们的	蒙福	工作	手	在	手	.

他们携手共进，完成了这项神圣的工作。

[ðeə(r)] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['sɪmpli] ['steɪtɪd] [ðʌs] : — [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [seɪvz] [laɪf] .

Their	relative	position	may	be	simply	stated	thus	:	—	The	Lifeboat	Institution	saves	life	.
他们的	相对的	位置	可能	是	简单地	声明	因此	:	—	这	救生艇	机构	保存	生活	.

它们的相对地位可以简单地表述如下：——救生艇机构拯救生命。

['hævɪŋ] [drægd] [ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['seɪlə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ɪts]['djuːti][ɪz] [dʌn] .

Having	dragged	the	shipwrecked	sailor	from	the	sea	,	its	duty	is	done	.
拥有	拖拽	这	遭遇海难	水手	从	这	海	,	它是	责任	是	完毕	.

它把遇难水手从海里拖出来后，任务就完成了。

[ˌaɪ 'tiː][hændz][hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['mærɪnəz] - [sə'saɪəti] ,

It	hands	him	over	to	the	agent	of	the	Shipwrecked	Mariners	'	Society	,
它	双手	他	超过	到	这	代理人	的	这	遭遇海难	水手队	-	社会	,

它将他移交给遇难水手协会的代理人。

[huː] [teɪks] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [siːz] [hɪm] [haʊzd] , [wɔːm] , [klæd][ænd; ənd] [fed] ,

who	takes	him	by	the	hand	,	sees	him	housed	,	warmed	,	clad	and	fed	,
WHO	需要	他	经过	这	手	,	看到	他	房屋	,	温暖	,	覆膜	和	美联储	,

谁牵着他的手，让他有房住、有暖、有衣穿、有饭吃，

[ænd; ənd][sendz] [hɪm] [həʊm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [friː] [ɒv; əv] [ɪk'spens] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	sends	him	home	rejoicing	,	free	of	expense	,	and	with	a	little	cash	in	his
和	发送	他	家	欢欣鼓舞	,	自由的	的	费用	,	和	和	一个	小的	现金	在	他的

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

然后让他兴高采烈地回家，不用花任何费用，口袋里还多了点零花钱。

['fɔːməli] , ['ʃɪprekt] ['seɪləz] [hæd; həd][tuː; tə][beg][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] .

Formerly	,	shipwrecked	sailors	had	to	beg	their	way	to	their	homes	.
以前	,	遭遇海难	水手们	有	到	求	他们的	方式	到	他们的	房屋	.

以前，遭遇海难的水手只能靠乞讨才能回到家乡。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['simpəθaiz] [wɪð] [ænd; ənd] [wel] ['triːtɪd] .

At	first	they	were	sympathised	with	and	well	treated	.
在	第一的	他们	是	同情	和	和	出色地	治疗	.

起初他们得到了同情和善待。

[ˌðeərə'pɒn] [ʌp'rəʊz] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['kaʊntəfɪts] .

Thereupon	uprose	a	host	of	counterfeits	.
于是	玫瑰	一个	主持人	的	假冒产品	.

于是，大量赝品涌现出来。

[ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] ['əʊvərʌn] [baɪ] ['ʃɪprekt] - ['mærɪnə(r)] - ['begəz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]

The	land	was	overrun	by	shipwrecked	-	mariner	-	beggars	,	and	as	people	of
这	土地	曾是	超限	经过	遭遇海难	-	水手	-	乞丐	,	和	作为	人们	的

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [njuː] [nɒt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] ,

the	interior	knew	not	which	was	which	,
这	内部的	知道	不是	哪个	曾是	哪个	,

这片土地上到处都是遇难水手乞丐，而内陆地区的人们根本分不清他们是谁。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃɪprekt] [dʒæk]['ɒf(ə)n] ['sʌfəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðiːz] [vaɪl] [ɪm'pɒstə(r)] .

poor	shipwrecked	Jack	often	suffered	because	of	these	vile	impostors	.
贫穷的	遭遇海难	杰克	经常	遭受	因为	的	这些	卑鄙的	冒名顶替者	.

可怜的遇难者杰克经常因为这些卑鄙的冒名顶替者而受苦。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [pɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

But	now	there	is	not	a	port	in	the	kingdom	without	its	agent	of	the	Society	.
但	现在	那里	是	不是	一个	港口	在	这	王国	没有	它是	代理人	的	这	社会	.

但现在，王国中没有哪个港口没有该协会的代理人。

[dʒæk][hæz; həz] , [ðeəfɔː(r)] , [nəʊ] [niːd] [tuː; tə][beg][hɪz; ɪz] [wei] .

Jack	has	,	therefore	,	no	need	to	beg	his	way	.
杰克	有	,	所以	,	不	需要	到	求	他的	方式	.

因此，杰克无需乞求。

“ [ðə; ði] [wɜːld] ” [nəʊz] [ðɪs] ; [ðə; ði] [dɪˈsiːvə(r)] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] , [ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ɪz] [gɒn] !

“	The	world	”	knows	this	;	the	deceiver	knows	it	too	,	therefore	his	occupation	is	gone	!
”	这	世界	”	知道	这	;	这	骗子	知道	它	也	,	所以	他的	职业	是	已消失	!

“世人”都知道这一点；骗子也知道这一点，因此他的事业已经结束了！

[əˈpɑːt] [frɒm; frəm][ɪts] [bɪˈnɪgnənt] [wɜːk] ,

Apart	from	its	benignant	work	,
除	从	它是	仁慈的	工作	,

除了其有益的工作之外，

[ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt] [ðə; ði] “ [ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstə(r)] ” [hæz; həz] [swept] [sʌtʃ] [ˈveɪgrənts] [ɒf] [ðə; ði][lænd] [ɪnˈtaɪtlz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [strɒŋ] [kleɪm] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈgrætɪtjuːd] .

the	mere	fact	that	the	“	little	sister	”	has	swept	such	vagrants	off	the	land	entitles	her	to	a	strong	claim	on	our	gratitude	.
这	仅仅	事实	那	这	“	小的	姐姐	”	有	扫荡	这样的	流浪汉	离开	这	土地	有权	她	到	一个	强的	宣称	在	我们的	感激	.

仅仅是“小妹妹”将这些流浪汉从这片土地上赶走这一事实，就足以让她赢得我们的感激之情。

[ʃiː; ʃi] , [ˈɔːlsəʊ] , [ɪz] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [ˈvɒləntri] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] .

She	,	also	,	is	supported	by	voluntary	contributions	.
她	,	还	,	是	有	经过	自愿	贡献	.

她也得到了自愿捐款的支持。

[ˈtɜːnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈsʌbdʒɪkt] ,

Turning	now	to	another	branch	of	our	subject	,
转弯	现在	到	其他	分支	的	我们的	主题	,

现在我们来探讨一下这个主题的另一个分支，

[let] [ˌjuː ˈes] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]["lɪt(ə)l][ðə; ði] [boʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ["laɪfbəʊt] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .

let	us	regard	for	a	little	the	boats	of	the	Lifeboat	Institution	.
让	我们	看待	为了	一个	小的	这	船	的	这	救生艇	机构	.

让我们稍微了解一下救生艇协会的船只。

“ [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ["laɪfbəʊt] ?

“	What	is	a	lifeboat	?
”	什么	是	一个	救生艇	?

什么是救生艇?

[weəˈɪn] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː]["dɪfə(r)][frɒm; frəm]["ʌðə(r)] [boʊts] ?

Wherein	does	it	differ	from	other	boats	?
其中	做	它	不同	从	其他	船	?

它与其他船只有何不同?

” [ɑː(r); ə(r)] ["kwestʃənz] ["sʌmtaɪmz] [pʊt] .

”	are	questions	sometimes	put	.
”	是	问题	有时	放	.

“这些都是有时会被提出的问题。”

[let] [ˌjuː ˈes] [əˈtempt] [ə; eɪ] [briːf] [rɪˈplaɪ] .

Let	us	attempt	a	brief	reply	.
让	我们	试图	一个	简短的	回复	.

让我们尝试简要回答。

[ə; eɪ] ['laɪfbəʊt] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['laɪfbəʊt] — ['difəz] [frɒm; frəm][ɔːl] ['ʌðə(r)] [boʊts] [ɪn]

A	lifeboat	—	that	is	to	say	,	the	present	lifeboat	—	differs	from	all	other	boats	in
一个	救生艇	—	那	是	到	说	,	这	展示	救生艇	—	不同	从	全部	其他	船	在

[fɔː(r)] [pə'tɪkjələz] : — [wʌn] .

four	particulars	:	—	1	.
四	细节	:	—	1	.

救生艇——也就是说，目前的这艘救生艇——与其他所有船只在以下四个方面有所不同：——1.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] . [ˌtuː'tuː] .

It	is	almost	indestructible	.	2	.
它	是	几乎	坚不可摧	.	2	.

它几乎坚不可摧。2.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnsəb'mɜːrdʒəbl] . [θriː] .

It	is	insubmergible	.	3	.
它	是	不沉式	.	3	.

它不能被水淹没。3.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][self] - ['raɪtɪŋ] . [fɔːr] .

It	is	self	-	righting	.	4	.
它	是	自己	-	纠正	.	4	.

它具有自扶正功能。4.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][self] - ['emptiɪŋ] .

It	is	self	-	emptying	.
它	是	自己	-	清空	.

它是自我清空的。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sʌŋk] ; [ˌaɪ 'tiː] [raɪts]

In	other	words	,	it	can	hardly	be	destroyed	;	it	cannot	be	sunk	;	it	rights
在	其他	字	,	它	能	几乎	是	损毁	;	它	不能	是	沉没	;	它	权利

[ɪt'self] [ɪf] [ˌʌp'set] ;

itself	if	upset	;
本身	如果	沮丧的	;

换句话说，它几乎不可能被摧毁；它不会沉没；即使倾覆也能自行扶正；

[ˌaɪ 'tiː] ['emptiz] [ɪt'self] [ɪf] [fɪld] .

it	empties	itself	if	filled	.
它	空瓶	本身	如果	已填	.

它装满后会自动排空。

[let] [ˌjuː 'es] ['ɪləstreɪt] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

Let	us	illustrate	these	points	in	succession	.
让	我们	阐明	这些	积分	在	演替	.

让我们依次阐述这些要点。

[hɪə(r)][ɪz] ['evɪdəns] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [pɔɪnt] .

Here	is	evidence	on	the	first	point	.
这里	是	证据	在	这	第一的	观点	.

以下是关于第一点的证据。

[ɒn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [naɪt] [ɪn] - [ə; eɪ][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][brɪg] [strʌk] [ɒn][ðə; ði] ['gʊdˌwɪn] [sændz] .

On	a	terrible	night	in	1857	a	Portuguese	brig	struck	on	the	Goodwin	Sands	.
在	一个	糟糕的	夜晚	在	-	一个	葡萄牙语	布里格	击	在	这	古德温	桑兹	.

1857 年一个可怕的夜晚，一艘葡萄牙双桅帆船在古德温沙洲触礁沉没。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] ['feɪməs] ,

The	noble	,	and	now	famous	,
这	高贵	,	和	现在	著名的	,

这位高贵的，如今已声名显赫的，

['ræmz,git] ['laɪfbəʊt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [təʊd] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['sɪgnəl] - ['rɒkɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Ramsgate	lifeboat	was	at	once	towed	out	when	the	signal	-	rocket	from	the
拉姆斯盖特	救生艇	曾是	在	一次	被拖走	出去	什么时候	这	信号	-	火箭	从	这

['laɪtʃɪp] [wɒz; wəz] [siːn] ,

lightship	was	seen	,
灯船	曾是	已见	,

当看到灯船上的信号火箭时，拉姆斯盖特救生艇立即被拖出。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] “ [ə; eɪ] [rek] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] .

indicating	“	a	wreck	on	the	sands	.
表明	“	一个	破坏	在	这	沙子	.

表示“沙滩上的残骸”。

” [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [weɪvz] [in'sju:] .

”	A	terrific	battle	with	the	winds	and	waves	ensued	.
”	一个	了不起	战斗	和	这	风	和	波浪	随后	.

“一场与狂风巨浪的激烈搏斗就此展开。”

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [kɑːst] [ɒf] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sændz] ,

At	length	the	boat	was	cast	off	to	windward	of	the	sands	,
在	长度	这	船	曾是	投掷	离开	到	迎风	的	这	沙子	,

最后，小船被抛到沙滩的上风处。

[ænd; ənd] [bɔː(r)] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [brɪg] [θruː] [ðə; ði] [ʃəʊl] ['wɔːtə(r)] ,

and	bore	down	on	the	brig	through	the	shoal	water	,
和	钻孔	向下	在	这	布里格	通过	这	浅滩	水	,

然后穿过浅滩，向双桅帆船猛冲过来。

[wɪtʃ] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːk] [ɒn] [ɪts] ['reɪdʒɪŋ] ['sɜːfɪs] .

which	tossed	her	like	a	cork	on	its	raging	surface	.
哪个	抛掷	她	喜欢	一个	软木	在	它是	愤怒	表面	.

汹涌的波涛将她像软木塞一样抛向汹涌的波涛表面。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪg] [ænd; ənd] [leɪ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv]

They	reached	the	brig	and	lay	by	her	for	some	time	in	the	hope	of
他们	达到	这	布里格	和	躺	经过	她	为了	一些	时间	在	这	希望	的

['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ,

getting	her	off	,
获得	她	离开	,

他们到达船舱后，在她身边待了一段时间，希望能把她救下来。

[bʌt; bət] [feɪld] .

but	failed	.
但	失败的	.

但失败了。

[ðə; ði] [stɔːm] [ɪn'kriːst] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] , [səʊ] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [wɜː(r); wə(r)]

The	storm	increased	,	the	vessel	began	to	break	up	,	so	her	crew	were
这	风暴	增加	,	这	血管	开始	到	休息	向上	,	所以	她	全体人员	是

['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] ,

taken	into	the	boat	,
已采取	进入	这	船	,

风暴加剧，船只开始解体，船员们被转移到救生艇上。

[wɪtʃ] — ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [kɑːst] ['æŋkə(r)] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] ,

which	—	having	previously	cast	anchor	to	windward	of	the	wreck	,
哪个	—	拥有	之前	投掷	锚	到	迎风	的	这	破坏	,

此前，该船已在沉船的上风处抛锚，

[ænd; ənd] [iːzd] [ɒf] [ðə; ðɪ]['keɪb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [liː] — [naʊ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl]

and	eased	off	the	cable	until	it	got	under	her	lee	—	now	tried	to	pull
和	缓解	离开	这	电缆	直到	它	得到	在下面	她	李	—	现在	尝试	到	拉

[bæk] [tuː; tə] [ɪts] ['æŋkə(r)] .

back	to	its	anchor	.
后退	到	它是	锚	.

然后慢慢松开缆绳，直到缆绳滑到她的背风处——现在试图把它拉回锚点。

['evri] ['efət] [wɒz; wəz] ['fruːtləs] ,

Every	effort	was	fruitless	,
每一个	努力	曾是	徒劳无功	,

所有努力都徒劳无功。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʃɪftɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sændz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stɔːm] .

owing	to	the	shifting	nature	of	the	sands	and	the	fury	of	the	storm	.
欠款	到	这	转变	自然	的	这	沙子	和	这	愤怒	的	这	风暴	.

由于沙丘的不断移动和风暴的肆虐。

[æt; ət] [lɑːst] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ðɪ] [seɪl] , [kʌt] [ðə; ðɪ] ['keɪb(ə)l] ,

At	last	nothing	was	left	for	it	but	to	hoist	the	sail	,	cut	the	cable	,
在	最后的	没有什么	曾是	左边	为了	它	但	到	提升	这	帆	,	切	这	电缆	,

最后别无选择，只能升起帆，割断缆绳。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tuː; tə] [biːt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [sændz] .

and	make	a	desperate	effort	to	beat	off	the	sands	.
和	制作	一个	绝望的	努力	到	打	离开	这	沙子	.

并拼命地想要拨开沙子。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [feɪld] ; [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [krest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] ['rəʊlə(r)] ,

In	this	also	they	failed	;	were	caught	on	the	crest	of	a	breaking	roller	,
在	这	还	他们	失败的	;	是	捕捉	在	这	波峰	的	一个	打破	滚筒	,

在这方面他们也失败了；他们被困在了破碎滚筒的顶部。

[ænd; ənd] [bɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['liːwəd] .

and	borne	away	to	leeward	.
和	出生	离开	到	背风面	.

被吹向下风处。

['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [wɪnd] [ɪn] ['waɪldɪst] [kə'məʊʃn] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['mætəz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

Water	and	wind	in	wildest	commotion	were	comparatively	small	matters	to	the
水	和	风	在	最狂野的	骚动	是	比较	小的	事情	到	这

['laɪfbəʊt] ,

lifeboat	,
救生艇	,

即使在最狂暴的风暴中，水和风对救生艇来说也只是微不足道的小事。

[bʌt; bət] [wɒnt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] .

but	want	of	water	was	a	serious	matter	.
但	想	的	水	曾是	一个	严肃的	事情	.

但缺水是一个严重的问题。

[ðə; ðɪ] [taɪd] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] .

The	tide	happened	to	be	out	.
这	潮	发生	到	是	出去	.

当时正值退潮期。

[ðə; ðɪ] [sændz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['pɑːʃəli] ['kʌvəd] ,

The	sands	were	only	partially	covered	,
这	沙子	是	仅有的	部分	涵盖	,

沙滩只有部分被覆盖，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] ['brekər] [swept] [ɪn][ə; eɪ] [keɪ'ɒtɪk] ['siːðɪŋ] ['tɜːmɔɪl] [ðæt] [ɪz]

and	over	them	the	breakers	swept	in	a	chaotic	seething	turmoil	that	is
和	超过	他们	这	断路器	扫荡	在	一个	混乱	沸腾	动荡	那	是

[ˌɪnkən'siːvəbl] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] ['witnis] [ˌaɪ 'tiː] .

inconceivable	by	those	who	have	not	witnessed	it	.
不可思议	经过	那些	WHO	有	不是	目击者	它	.

巨浪席卷而来，掀起一片混乱汹涌的波涛，没有亲眼目睹的人是无法想象的。

['evri] [wʌn][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['rɪplz] [ɒn][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [wen] [ðə; ði][taɪd][ɪz][aʊt] .

Every	one	has	seen	the	ripples	on	the	seashore	when	the	tide	is	out	.
每一个	一	有	已见	这	涟漪	在	这	海滨	什么时候	这	潮	是	出去	.

每个人都见过退潮时海面上泛起的涟漪。

[ɒn][ðə; ði] ['gʊdˌwɪnz] [ðiːz] ['rɪplz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [bæŋks] , [tuː; tə][biː; bi] ['meʒəd] [baɪ][jɑːrdz] [ɪn'sted]

On	the	Goodwins	these	ripples	are	great	banks	,	to	be	measured	by	yards	instead
在	这	古德温斯	这些	涟漪	是	伟大的	银行	,	到	是	测量	经过	码	反而

[ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] .

of	inches	.
的	英寸	.

在古德温河上，这些涟漪是巨大的河岸，应该用码而不是英寸来衡量。

[frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [sænd] - [bæŋks] [ðɪs] [bəʊt][wɒz; wəz][kɑːst] .

From	one	to	another	of	these	sand	-	banks	this	boat	was	cast	.
从	一	到	其他	的	这些	沙	-	银行	这	船	曾是	投掷	.

这艘船就是从这些沙洲中的一个漂流到另一个沙洲上的。

[iːtʃ] ['breɪkə(r)] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [həːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnwəd] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ,

Each	breaker	caught	her	up	,	hurled	her	onward	a	few	yards	,
每个	断路器	捕捉	她	向上	,	投掷	她	向前	一个	很少	码	,

每一次涌浪都追上她，将她抛出几码远。

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [wel] - [naɪ] [tɔː(r)] ['evri] [mæn][aʊt][ɒv; əv]

and	let	her	down	with	a	crash	that	well	-	nigh	tore	every	man	out	of
和	让	她	向下	和	一个	碰撞	那	出色地	-	夜	撕裂	每一个	男人	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

然后，他让她彻底崩溃，那场面几乎把她体内所有的男人都撕裂了。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ,

leaving	her	there	a	few	moments	,
离开	她	那里	一个	很少	时刻	,

把她留在那里一会儿。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] [spɔːt] [wɪð] [baɪ][ðə; ði][nekst] ['bɪləʊ] .

to	be	caught	up	again	and	made	sport	with	by	the	next	billow	.
到	是	捕捉	向上	再次	和	制成	运动	和	经过	这	下一个	巨浪	.

再次被下一波巨浪卷走，沦为它的玩物。

[ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['seɪləz] , [ˌeɪ'tiːn] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θwɔːt] [ɪn]['saɪlənt][dɪ'speə(r)]

The	Portuguese	sailors	,	eighteen	in	number	,	clung	to	the	thwarts	in	silent	despair
这	葡萄牙语	水手们	,	十八	在	数字	,	紧紧抓住	到	这	挫败	在	沉默的	绝望

,

,
,

十八名葡萄牙水手绝望地紧紧抓住船舷横梁，默默地承受着这一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [dɪd] [nɒt] [luːz] [hɑːt] .

but	the	crew	of	the	boat	did	not	lose	heart	.
但	这	全体人员	的	这	船	做过	不是	失去	心	.

但船上的船员们并没有灰心丧气。

[ðeɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['splendɪd] ['kwɒlətiz] , [ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] ,
They knew her splendid qualities , and hoped that ,
他们 知道 她 灿烂 品质 , 和 希望 那 ,

他们了解她优秀的品质，并希望，

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [rek] [wɪtʃ] [struːd]
if they should only escape being dashed against the portions of wreck which strewed
如果 他们 应该 仅有的 逃脱 存在 虚线 反对 这 部分 的 破坏 哪个 散落的
[ðə; ði][sændz] ,
the sands ,
这 沙子 ,

如果他们能侥幸躲过被散落在沙滩上的残骸撞击的命运的话。

[ɔːl] [maɪt] [jet] [biː; bi] [wel] .
all might yet be well .
全部 可能 然而 是 出色地 .

一切或许都会好起来的。

[ðʌs] , ['lɪtərəli] ['fæðəm] [baɪ] ['fæðəm] ,
Thus , literally fathom by fathom ,
因此 , 字面上地 捉摸 经过 捉摸 ,

因此，逐寻地计算，

[wɪð] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɒks] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [nɒkt] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bəʊt] [tuː; tə] ['piːsɪz]
with a succession of shocks that would have knocked any ordinary boat to pieces
和 一个 演替 的 冲击 那 会 有 敲门 任何 普通的 船 到 件
,
,
,

接连不断的冲击足以将任何普通船只震散架。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['laɪfbəʊt] ['drɪvn] , ['djʊərɪŋ] [tuː] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,
was this magnificent lifeboat driven , during two hours in the dead of night ,
曾是 这 壮丽 救生艇 驱动 , 期间 二 小时 在 这 死的 的 夜晚 ,

这艘宏伟的救生艇在漆黑的夜晚，连续航行了两个小时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被救生艇救起(Saved by the Lifeboat)
第4/5页

['əʊvə(r)] [tuː] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʊdˌwɪn] [sændz] !

over	two	miles	of	the	Goodwin	Sands	!
超过	二	英里	的	这	古德温	桑兹	!

超过两英里的古德温沙滩!

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [drəʊv] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ; [ðə; ði] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [set] ,

At	last	she	drove	into	deep	water	on	the	other	side	;	the	sails	were	set	,
在	最后的	她	驾驶	进入	深的	水	在	这	其他	边	;	这	帆	是	放	,

最后，她驶入了对岸的深水区；风帆已经升起。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [θruː] [gɑːdz] ['mɜːsi] , [ðə; ði] ['reskjuːd] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['lændɪd] ['seɪfli] [ɪn] ['ræmzˌgit] ['hɑːbə(r)] .

and	soon	after	,	through	God's	mercy	,	the	rescued	men	were	landed	safely	in	Ramsgate	Harbour	.
和	很快	后	,	通过	神的	怜悯	,	这	获救	男人	是	登陆	安全	在	拉姆斯盖特	港口	.

不久之后，蒙上帝怜悯，获救人员安全抵达拉姆斯盖特港。

[səʊ] , [wiː; wi] [rɪ'piːt] , [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] .

So	,	we	repeat	,	the	lifeboat	is	almost	indestructible	.
所以	,	我们	重复	,	这	救生艇	是	几乎	坚不可摧	.

所以，我们再次重申，救生艇几乎坚不可摧。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˌɪnsəb'mɜːrdʒəbl] [hæz; həz] [biːn] [pruːvd] [baɪ] [wɒt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['rɪt(ə)n] ,

That	she	is	insubmergible	has	been	proved	by	what	has	already	been	written	,
那	她	是	不沉式	有	到过	已证实	经过	什么	有	已经	到过	书面	,

她不会被淹没这一点，已经由之前的记载证明了。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [speɪs] [fə'bidz] ['gɪvɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

and	our	space	forbids	giving	further	illustration	,
和	我们的	空间	禁止	给予	更远	插图	,

由于篇幅所限，我们无法提供更多示例。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɒlətɪ] [ɪz] ['nesəsəri] .

but	a	word	about	the	cause	of	this	quality	is	necessary	.
但	一个	单词	关于	这	原因	的	这	质量	是	必要的	.

但有必要谈谈这种特质的成因。

[hɜː(r); hə(r)] ['fləʊtɪŋ] ['paʊə(r)] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [eə(r)] - ['tʃeɪmbəz] ['fɪtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [stɜːn] ;

Her	floating	power	is	due	to	air	-	chambers	fitted	round	the	sides	under	the	seats	and	in	the	bow	and	stern	;
她	漂浮的	力量	是	到期的	到	空气	-	房间	适配	圆形的	这	侧面	在下面	这	座位	和	在	这	弓	和	船尾	;

她的漂浮能力归功于座椅下方、船首和船尾周围安装的气室；

['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] ['empti] [speɪs] [ænd; ənd] [laɪt] [wʊd] [ɔː(r)] [kɔːk] ['bæləst] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [flɔː(r)] .

also	to	empty	space	and	light	wood	or	cork	ballast	under	her	floor	.
还	到	空的	空间	和	光	木头	或者	软木	压载物	在下面	她	地面	.

此外，地板下还需要留出空隙，并放置轻质木材或软木压舱物。

[ɪf] [θrʌst] ['fɔːsəbli] [diːp] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] [wɪð] [æz; əz] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][kʊd; kəd]

If	thrust	forcibly	deep	under	water	with	as	many	persons	in	her	as	could
如果	推力	强制	深的	在下面	水	和	作为	许多	人	在	她	作为	可以

[biː; bi] [stəʊd] [ə'weɪ] ,

be	stowed	away	,
是	已存放	离开	,

如果强行将船推入深水，船上尽可能多地搭载着人员，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɒn] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] , [raɪz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːk] .

she	would	,	on	being	released	,	rise	again	to	the	surface	like	a	cork	.
她	会	,	在	存在	发布	,	上升	再次	到	这	表面	喜欢	一个	软木	.

被释放后，她会像软木塞一样再次浮出水面。

[ðə; ði][self] - ['raɪtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] .

The	self	-	righting	principle	is	one	of	the	most	important	qualities	of	the	lifeboat	.
这	自己	-	纠正	原则	是	一	的	这	最多	重要的	品质	的	这	救生艇	.

自扶正原理是救生艇最重要的特性之一。

[haʊ'evə(r)] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ,

However	good	it	may	be	in	other	respects	,
然而	好的	它	可能	是	在	其他	尊重	,

然而，无论它在其他方面多么出色，

[ə; eɪ] [bəʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['kwɒləti] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪfbəʊt] ['əʊnli][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mein'tein] [ɪts]['prɒpə(r)]

a	boat	without	this	quality	is	a	lifeboat	only	so	long	as	it	maintains	its	proper
一个	船	没有	这	质量	是	一个	救生艇	仅有的	所以	长的	作为	它	保持	它是	恰当的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

position	on	the	water	.
位置	在	这	水	.

一艘不具备这种特性的船，只有在水面上保持正确位置时才能称之为救生艇。

[ɪf] [ˌʌp'set][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [bəʊt] .

If	upset	it	is	no	better	than	any	other	boat	.
如果	沮丧的	它	是	不	更好的	比	任何	其他	船	.

如果遇到麻烦，它和其他船没什么区别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] , [greɪt] [stə'bɪləti] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪfˌboʊts] ['kwɒlətiz] ,

It	is	true	that	,	great	stability	being	one	of	the	lifeboat's	qualities	,
它	是	真的	那	,	伟大的	稳定	存在	一	的	这	救生艇的	品质	,

的确，稳定性是救生艇的优良特性之一。

[sʌtʃ] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːzəli] [ˌəʊvə'tɜːnd] .

such	boats	are	not	easily	overturned	.
这样的	船	是	不是	容易地	翻覆	.

这样的船不容易翻过来。

[ˌnevəðə'les] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] ['sevrəl]

Nevertheless	they	sometimes	are	so	,	and	the	results	have	been	on	several
尽管如此	他们	有时	是	所以	,	和	这	结果	有	到过	在	一些

[ə'keɪʒnz] [dɪ'zɑːstrəs] .

occasions	disastrous	.
场合	灾难性的	.

然而，这种情况有时确实会发生，而且有好几次都造成了灾难性的后果。

['wɪtnəs] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvəpuːl] [bəʊt] , [wɪtʃ] [ɪn]['dʒænjuəri] - [ˌʌp'set] ,

Witness	the	case	of	the	Liverpool	boat	,	which	in	January	1865	upset	,
证人	这	案件	的	这	利物浦	船	,	哪个	在	一月	-	沮丧的	,

以1865年1月利物浦号沉船事故为例，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv]['sev(ə)n][men][wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] .

and	the	crew	of	seven	men	were	drowned	.
和	这	全体人员	的	七	男人	是	溺水	.

船上七名船员全部溺亡。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][eə(r)] ['laɪfbəʊt] , [wɪtʃ] [ʌp'set] [wen] ['ʌndə(r)][seɪl][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]

Also	the	Point	of	Ayr	lifeboat	,	which	upset	when	under	sail	at	a	distance
还	这	观点	的	艾尔	救生艇	,	哪个	沮丧的	什么时候	在下面	帆	在	一个	距离

[frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] ,

from	the	land	,
从	这	土地	,

还有艾尔角救生艇，它在远离陆地航行时倾覆了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kruː] , [ˌθɜː'tiːn] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] .

and	her	crew	,	thirteen	in	number	,	were	drowned	.
和	她	全体人员	,	十三	在	数字	,	是	溺水	.

她的十三名船员全部溺亡。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːl] [fɔː(r); fə(r)]

Two	or	three	of	the	poor	fellows	were	seen	clinging	to	the	keel	for
二	或者	三	的	这	贫穷的	伙伴们	是	已见	依恋	到	这	龙骨	为了

['twenti] ['mɪnɪts] ,

twenty	minutes	,
二十	分钟	,

可以看到两三个可怜的家伙紧紧抓住龙骨足足二十分钟。

[bʌt; bət][nəʊ] [ə'sɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rendəd] .

but	no	assistance	could	be	rendered	.
但	不	协助	可以	是	渲染	.

但无法提供任何帮助。

[naʊ] , [bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [gʊd] ['laɪfbəʊts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [self] -

Now	,	both	of	these	were	considered	good	lifeboats	,	but	they	were	not	self	-
现在	,	两个都	的	这些	是	经过考虑的	好的	救生艇	,	但	他们	是	不是	自己	-

['raɪtɪŋ] .

righting	.
纠正	.

当时，这两艘救生艇都被认为是很好的救生艇，但它们不具备自扶正功能。

['njuːmərəs] [keɪsɪz] [maɪt] [biː; bi]['saɪtɪd][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒn] - [self] - ['raɪtɪŋ]

Numerous	cases	might	be	cited	to	prove	the	inferiority	of	the	non	-	self	-	righting
很多的	案例	可能	是	引用	到	证明	这	自卑	的	这	非	-	自己	-	纠正

[boʊts] ,

boats	,
船	,

可以列举许多案例来证明非自扶正船只的劣势。

[bʌt; bət][wʌn][mɔː(r)] [wɪl] [sə'faɪs] .

but	one	more	will	suffice	.
但	一	更多的	将要	足够了	.

但再多一个就足够了。

[ɪn] ['februəri] - [ðə; ði] ['saʊθˌwoʊld] [bəʊt] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['seɪlɪŋ] [bəʊt] , [ɪs'tiːmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

In	February	1858	the	Southwold	boat	—	a	large	sailing	boat	,	esteemed	one	of	the
在	二月	-	这	索斯沃尔德	船	—	一个	大的	帆船	船	,	尊敬的	一	的	这

['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

finest	in	the	kingdom	,
最好的	在	这	王国	,

1858年2月，索斯沃尔德号——一艘大型帆船，被誉为王国中最优秀的帆船之一——

[bʌt; bət][nɒt] [self] - ['raɪtɪŋ] — [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]

but	not	self	-	righting	—	went	out	for	exercise	,	and	was	running	before	a
但	不是	自己	-	纠正	—	去	出去	为了	锻炼	,	和	曾是	跑步	前	一个

['hevi] [sɜːf] [wɪð] [ɔːl][seɪl][set] ,

heavy	surf	with	all	sail	set	,
重的	冲浪	和	全部	帆	放	,

但它没有自动扶正功能——出去锻炼，当时扬帆起航，正迎着巨浪航行，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ræn][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] , [brəutʃ] - [tuː; tə][ænd; ənd][ˌʌp'set] .

when	she	suddenly	ran	on	the	top	of	a	sea	,	broached	-	to	and	upset	.
什么时候	她	突然	跑	在	这	顶部	的	一个	海	,	已提出	-	到	和	沮丧的	.

突然，她奔跑在海面上，船身倾斜，情绪激动。

[ðə; ði] [kruː] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['biːɪŋ] [nɪə(r)] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɒn] [kɔːk] ['laɪfbelt] , [wɜː(r); wə(r)]

The	crew	in	this	case	being	near	shore	,	and	having	on	cork	lifebelts	,	were
这	全体人员	在	这	案件	存在	靠近	支撑	,	和	拥有	在	软木	救生衣	,	是

['reskjuːd] ,

rescued	,
获救	,

当时船员们靠近岸边，并且穿着软木救生衣，因此获救了。

[bʌt; bət] [θriː] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['laɪfbelt] [wɜː(r); wə(r)]

but	three	gentlemen	who	had	gone	off	in	her	without	lifebelts	were
但	三	先生们	WHO	有	已消失	离开	在	她	没有	救生衣	是

['draʊnd] .

drowned	.
溺水	.

但有三名男士因为没有穿救生衣就乘船出海，不幸溺水身亡。

[ðɪs] [keɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] , [ə'kɜːd] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

This	case	,	and	the	last	,	occurred	in	broad	daylight	.
这	案件	,	和	这	最后的	,	发生	在	广阔	日光	.

这起案件和上一起案件都发生在光天化日之下。

[ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə] [ðiːz] [wiː; wi] [gɪv] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [self] - ['raɪtɪŋ]

In	contrast	to	these	we	give	an	instance	of	the	action	of	the	self	-	righting
在	对比	到	这些	我们	给	一个	实例	的	这	行动	的	这	自己	-	纠正

['laɪfbəʊt] [wen] [ˌəʊvə'tɜːnd] .

lifeboat	when	overturned	.
救生艇	什么时候	翻覆	.

与这些相反，我们给出一个自扶正救生艇翻覆时的动作实例。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [ɒn][ə; eɪ] [dɑːk] ['stɔːmi] [naɪt] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] - .

It	occurred	on	a	dark	stormy	night	in	October	1858	.
它	发生	在	一个	黑暗的	暴风雨	夜晚	在	十月	-	.

事件发生在1858年10月一个漆黑的暴风雨之夜。

[ɒn] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [rek] [tʊk] [pleɪs] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [nɪə(r)] [ˌdʌndʒə'nes] , [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm]

On	that	night	a	wreck	took	place	off	the	coast	near	Dungeness	,	three	miles	from
在	那	夜晚	一个	破坏	采取	地方	离开	这	海岸	靠近	邓杰内斯	,	三	英里	从

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

当晚，在邓杰内斯附近海岸三英里处发生了一起沉船事故。

[ðə; ði] [smɔːl] ['laɪfbəʊt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [pʊt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

The	small	lifeboat	belonging	to	that	place	put	off	to	the	rescue	.
这	小的	救生艇	属于	到	那	地方	放	离开	到	这	救援	.

当地的小型救生艇驶向救援现场。

[eɪt] [staʊt] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊstgɑːd] [kəm'pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] .

Eight	stout	men	of	the	coastguard	composed	her	crew	.
八	肥硕	男人	的	这	海岸警卫队	由	她	全体人员	.

她的船员由八名身强力壮的海岸警卫队队员组成。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈlaɪfbəʊt] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] — [ɔːl][ðə; ði][boʊts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

She	belonged	to	the	National	Lifeboat	Institution	—	all	the	boats	of	which	are
她	属于	到	这	国家的	救生艇	机构	—	全部	这	船	的	哪个	是

[naʊ] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][self] - [ˈraɪtɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l] .

now	built	on	the	self	-	righting	principle	.
现在	建造	在	这	自己	-	纠正	原则	.

她隶属于国家救生艇协会——该协会的所有救生艇现在都按照自扶正原理建造。

[ðə; ði] [rek] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [ˈmɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

The	wreck	was	reached	soon	after	midnight	,	and	found	to	have	been
这	破坏	曾是	达到	很快	后	午夜	,	和	成立	到	有	到过

[dɪˈzɜːtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kruː] ;

deserted	by	her	crew	;
荒凉的	经过	她	全体人员	;

午夜过后不久，人们抵达了沉船地点，发现船员已经全部弃船。

[ðə; ði] [bəʊt] [ˈðeəfɔː(r)] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

the	boat	therefore	returned	to	the	shore	.
这	船	所以	返回	到	这	支撑	.

于是，船返回了岸边。

[waɪl] [ˈkrɒsɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [ˈtʃæn(ə)l] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ʃəʊlz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [strʌk]

While	crossing	a	deep	channel	between	two	shoals	she	was	caught	up	and	struck
尽管	过境	一个	深的	渠道	之间	二	浅滩	她	曾是	捕捉	向上	和	击

[baɪ] [θriː] [ˈhevi] [ˈsiːz] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] .

by	three	heavy	seas	in	succession	.
经过	三	重的	海域	在	演替	.

当她穿越两片浅滩之间的深水航道时，连续遭到三个巨浪的冲击。

[ðə; ði] [ˈkɒksn] [lɒst] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌdə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkærid] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)]

The	coxswain	lost	command	of	the	rudder	,	and	she	was	carried	away	before
这	舵手	丢失的	命令	的	这	舵	,	和	她	曾是	携带	离开	前

[ə; eɪ] [siː] ,

a	sea	,
一个	海	,

舵手失去了对舵的控制，船被巨浪卷走。

[brəutʃ] [tuː; tə][ænd; ənd] [ʌpˈset] , [ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [men] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

broached	to	and	upset	,	throwing	the	men	out	of	her	.
已提出	到	和	沮丧的	,	投掷	这	男人	出去	的	她	.

她被激怒了，把男人们赶出了她的身体。

[ɪˈmiːdiətli] [ʃiː; ʃi] [ˈraɪtɪd] [hɜːˈself] , [klɪəd] [hɜːˈself] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

Immediately	she	righted	herself	,	cleared	herself	of	water	,
立即地	她	右	她自己	,	已清除	她自己	的	水	,

她立刻站直身子，甩掉身上的水。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋkə(r)] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [aʊt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	anchor	having	fallen	out	she	was	brought	up	by	it	.
和	这	锚	拥有	倒下	出去	她	曾是	带来	向上	经过	它	.

锚脱落后，她就被锚托了起来。

[ðə; ði] [kruː] , ['miːnwaɪl] , ['hævɪŋ] [ɒn] ['laɪfbelt] , [riˈgein, riː-][ðə; ði] [bəʊt] ,

The	crew	,	meanwhile	,	having	on	lifebelts	,	regained	the	boat	,
这	全体人员	,	同时	,	拥有	在	救生衣	,	恢复	这	船	,

与此同时，船员们穿上救生衣，重新登上了船。

[gɒt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪf͵laɪnz] [hʌŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] , [kʌt] [ðə; ði]

got	into	her	by	means	of	the	lifelines	hung	round	her	sides	,	cut	the
得到	进入	她	经过	方法	的	这	生命线	悬挂	圆形的	她	侧面	,	切	这

['keɪb(ə)l] ,

cable	,
电缆	,

他顺着挂在她两侧的救生索进入她的体内，割断了缆绳。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn] ['seɪfti] !

and	returned	to	the	shore	in	safety	!
和	返回	到	这	支撑	在	安全	!

并安全返回岸边！

[ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][self] - ['raɪtɪŋ] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɑː(r); ə(r)] — [tuː] [lɑːdʒ] [eə(r)] - [keɪsɪz] ,

The	means	by	which	the	self	-	righting	is	accomplished	are	—	two	large	air	-	cases	,
这	方法	经过	哪个	这	自己	-	纠正	是	完成	是	—	二	大的	空气	-	案例	,

[wʌn][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,

one	in	the	bow	,
一	在	这	弓	,

实现自动扶正的方法是——两个大型气囊，一个位于船首，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['aɪən] [kiːl] .

the	other	in	the	stern	,	and	a	heavy	iron	keel	.
这	其他	在	这	船尾	,	和	一个	重的	铁	龙骨	.

另一侧位于船尾，还有一个厚重的铁龙骨。

[ðiːz] [eə(r)] - [keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] ['raʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [reɪzd] [səʊ] [haɪ] [ðæt][ə; eɪ][bəʊt] ,

These	air	-	cases	are	rounded	on	the	top	and	raised	so	high	that	a	boat	,
这些	空气	-	案例	是	圆润	在	这	顶部	和	提高	所以	高的	那	一个	船	,

['bɒtəm] [ʌp] ,

bottom	up	,
底部	向上	,

这些气囊顶部呈圆形，而且抬得很高，以至于一艘船从底部向上看，

['restɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] , [wʊd] [biː; bi] [reɪzd] ['ɔːlməʊst][kwaɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

resting	on	them	,	would	be	raised	almost	quite	out	of	the	water	.
休息	在	他们	,	会	是	提高	几乎	相当	出去	的	这	水	.

靠在上面，几乎可以完全抬离水面。

['mænɪfestli] , [tuː; tə][rest][ɒn] [ðiːz] ['pivət][ɪz][æn; ən] [ɪm͵pɒsə'bɪlətɪ] ; [ðə; ði] [͵əʊvə'tɜːnd] [bəʊt][mʌst; məst]

Manifestly	,	to	rest	on	these	pivots	is	an	impossibility	;	the	overturned	boat	must
显然	,	到	休息	在	这些	枢轴	是	一个	不可能	;	这	翻覆	船	必须

[fɔːl][ɒn][ɪts][saɪd] ,

fall	on	its	side	,
落下	在	它是	边	,

显然，依靠这些支点支撑是不可能的；翻覆的船必然会侧翻。

[ɪn] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['hevi] ['aɪən] [kiːl] ['kɒmz] ['ɪntuː] [pleɪ] [ænd; ənd][drægz][ðə; ði] ['bɒtəm] [daʊn] ,

in	which	position	the	heavy	iron	keel	comes	into	play	and	drags	the	bottom	down	,
在	哪个	位置	这	重的	铁	龙骨	来	进入	玩	和	拖拽	这	底部	向下	,

在这种情况下，沉重的铁龙骨发挥作用，将船底向下拖拽。

[ðʌs] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][bəʊt] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prɒpə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

thus	placing	the	boat	violently	and	quickly	in	her	proper	position	.
因此	放置	这	船	暴力	和	迅速地	在	她	恰当的	位置	.

就这样，船只猛烈而迅速地被放置在了正确的位置。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][plæn][hɪə(r)] [dɪ'skraɪbd] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] ['revərənd] [dʒeɪmz] ['brɛmnər] , [ɒv; əv]

The	simple	plan	here	described	was	invented	by	the	Reverend	James	Bremner	,	of
这	简单的	计划	这里	描述	曾是	发明	经过	这	牧师	詹姆斯	布雷姆纳	,	的

['ɔːkni] ,

Orkney	,
奥克尼群岛	,

这里描述的这个简单方案是由奥克尼群岛的詹姆斯·布雷姆纳牧师发明的。

[ænd; ənd] [ig'zibitid] [æt; ət] [liːθ] , [nɪə(r)] ['edɪnbrə] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

and	exhibited	at	Leith	,	near	Edinburgh	,	in	the	year	1800	.
和	展出	在	利斯	,	靠近	爱丁堡	,	在	这	年	-	.

并于 1800 年在爱丁堡附近的利斯展出。

['mɪstə(r)] [brɛmnɝz] - [wɜː(r); wə(r)] ['empti] [kɑːsk] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [stɜːn] ,

Mr	Bremner's	aircases	were	empty	casks	in	the	bow	and	stern	,
先生	布雷姆纳的	-	是	空的	酒桶	在	这	弓	和	船尾	,

布雷姆纳先生的气瓶箱是船头和船尾的空桶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bæləst] [wɒz; wəz] [θriː] ['hʌndrədweɪt] [ɒv; əv]['aɪən] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːl] .

and	his	ballast	was	three	hundredweight	of	iron	attached	to	the	keel	.
和	他的	压载物	曾是	三	百磅	的	铁	随附的	到	这	龙骨	.

他的压舱物是固定在龙骨上的三百磅铁。

[ðɪs] [plæn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] ['præktɪkli] ['juːsf(ə)l] [ʌn'tɪl] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz]

This	plan	,	however	,	was	not	made	practically	useful	until	upwards	of	fifty	years
这	计划	,	然而	,	曾是	不是	制成	几乎	有用	直到	向上	的	五十	年

['leɪtə(r)] ,

later	,
之后	,

然而，这项计划直到五十多年后才真正投入实际应用。

[wen] ['twenti] [aʊt] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [baɪ][ðə; ði] [ʌp'setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nɒn] -

when	twenty	out	of	twenty	-	four	men	were	lost	by	the	upsetting	of	the	non	-
什么时候	二十	出去	的	二十	-	四	男人	是	丢失的	经过	这	镦	的	这	非	-

[self] - ['raɪtɪŋ] ['laɪfbəʊt] [ɒv; əv] [saʊθ] [ʃiːldz] .

self	-	righting	lifeboat	of	South	Shields	.
自己	-	纠正	救生艇	的	南	盾牌	.

南希尔兹号救生艇发生倾覆事故，24 名船员中有 20 人遇难，该救生艇无法自扶正。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['meləŋkəli] [ɪ'vent] ,

After	the	occurrence	of	that	melancholy	event	,
后	这	发生	的	那	忧郁	事件	,

那件令人悲伤的事情发生之后，

[ðə; ði] [leɪt] [djuːk] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] — [huː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

the	late	Duke	of	Northumberland	—	who	for	many	years	was	one	of	the
这	晚的	公爵	的	诺森伯兰郡	—	WHO	为了	许多	年	曾是	一	的	这

['wɔːrmɪst] [sə'pɔːtəz] [ænd; ənd]['peɪtrənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] — ['ɒfəd] [ə; eɪ] [praɪz]

warmest	supporters	and	patrons	of	the	Lifeboat	Institution	—	offered	a	prize
最温暖	支持者	和	顾客	的	这	救生艇	机构	—	提供	一个	奖

[ɒv; əv] - [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [self] - ['raɪtɪŋ] ['laɪfbəʊt] .

of	100	pounds	for	the	best	self	-	righting	lifeboat	.
的	-	磅	为了	这	最好的	自己	-	纠正	救生艇	.

已故的诺森伯兰公爵多年来一直是救生艇协会最热情的支持者和赞助人之一，他曾悬赏 100 英镑，奖励最好的自扶正救生艇。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [geɪnd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] [biːtʃ] , [huːz] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ˈɑːftəwədz] [kənˈsɪdərəbli]

It	was	gained	by	Mr	Beeching	,	whose	boat	was	afterwards	considerably
它	曾是	获得	经过	先生	比钦	,	谁	船	曾是	然后	相当

[ˈɔːltəd] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] [piːk] .

altered	and	improved	by	Mr	Peak	.
已修改	和	改进	经过	先生	顶峰	.

这艘船是比钦先生获得的，后来皮克先生对他的船进行了相当大的改动和改进。

[ðə; ði] [self] - [ˈemptɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɪz][ɒv; əv][ˈɔːlməʊst][ˈiːkwəl] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [self] - [ˈraɪtɪŋ] ,

The	self	-	emptying	principle	is	of	almost	equal	importance	with	the	self	-	righting	,
这	自己	-	清空	原则	是	的	几乎	平等的	重要性	和	这	自己	-	纠正	,

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

自我清空原理与自我扶正原理几乎同等重要，因为：

[ɪn] [ˈevri] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] [rek] ,

in	every	case	of	putting	off	to	a	wreck	,
在	每一个	案件	的	推杆	离开	到	一个	破坏	,

在所有拖延至事故发生的情况下，

[ə; eɪ] [ˈlaɪfbəʊt] [ɪz] [ˌnesəˈserəli] [fɪld] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] — [ˈsʌmtaɪmz] [ˌəʊvəˈwelmd]

a	lifeboat	is	necessarily	filled	again	and	again	with	water	—	sometimes	overwhelmed
一个	救生艇	是	一定	已填	再次	和	再次	和	水	—	有时	不堪重负

[baɪ] [tʌnz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

by	tons	of	it	;
经过	吨	的	它	;

救生艇必然会一次又一次地被水灌满——有时甚至会被数吨水淹没；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊt] [fʊl] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] , [haʊˈevə(r)] [seɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪz] [ˌnesəˈserəli] [ˈjuːsləs] .

and	a	boat	full	of	water	,	however	safe	it	may	be	,	is	necessarily	useless	.
和	一个	船	满的	的	水	,	然而	安全的	它	可能	是	,	是	一定	无用	.

一艘装满水的船，无论多么安全，都必然毫无用处。

[sɪks] [lɑːdʒ] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .

Six	large	holes	in	the	bottom	of	the	boat	effect	the	discharge	of	water	.
六	大的	孔	在	这	底部	的	这	船	影响	这	释放	的	水	.

船底的六个大孔影响着水的排放。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][eə(r)] - [taɪt] [flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪfbəʊt] ,

There	is	an	air	-	tight	floor	to	the	lifeboat	,
那里	是	一个	空气	-	紧的	地面	到	这	救生艇	,

救生艇的地板是密封的。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [pleɪst] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] [ˈfʊli] [mænd] [ænd; ənd] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [ˈpæsndʒər]

which	is	so	placed	that	when	the	boat	is	fully	manned	and	loaded	with	passengers
哪个	是	所以	放置	那	什么时候	这	船	是	完全	有人值守	和	已加载	和	乘客

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

it	is	a	very	little	above	the	level	of	the	sea	.
它	是	一个	非常	小的	多于	这	等级	的	这	海	.

它的建造位置使得当船上满员并载满乘客时，船身仅略高于海平面。

[ɒn] [ðɪs] [fækt][ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [dɪˈpendz] .

On	this	fact	the	acting	of	the	principle	depends	.
在	这	事实	这	表演	的	这	原则	取决于	.

该原则的实施取决于这一事实。

[bɪˈtwiːn] [ðɪs] [flɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

Between	this	floor	and	the	bottom	of	the	boat	,
之间	这	地面	和	这	底部	的	这	船	,

从这层地板到船底之间，

[ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [depθ] ,

a	space	of	upwards	of	a	foot	in	depth	,
一个	空间	的	向上	的	一个	脚	在	深度	,

深度超过一英尺的空间，

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [laɪt] ['bæləst] [ɒv; əv] [kɔːk] [ɔː(r)] [wʊd] ,

there	is	some	light	ballast	of	cork	or	wood	,
那里	是	一些	光	压载物	的	软木	或者	木头	,

船体内部有一些轻质的软木或木质压舱物。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [paːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [speɪs] [ɑː(r); ə(r)] [left] ['empti] .

and	some	parts	of	the	space	are	left	empty	.
和	一些	部分	的	这	空间	是	左边	空的	.

空间的某些部分是空的。

[ðə; ðɪ][sɪks] [həʊlz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)] [tjuːbz] [ɒv; əv][sɪks] ['ɪntʃɪz] [daɪ'æmɪtə(r)] ,

The	six	holes	above	mentioned	are	tubes	of	six	inches	diameter	,
这	六	孔	多于	提及	是	管子	的	六	英寸	直径	,

上面提到的六个孔是直径为六英寸的管子，

[wɪtʃ] [ɪk'stend] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [θruː] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bəʊt] .

which	extend	from	the	floor	through	the	bottom	of	the	boat	.
哪个	延长	从	这	地面	通过	这	底部	的	这	船	.

从地板延伸到船底。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [lɔːz] [ðæt] ['wɔːtə(r)][mʌst; məst][faɪnd][ɪts]['lev(ə)l] .

Now	,	it	is	one	of	nature's	laws	that	water	must	find	its	level	.
现在	,	它	是	一	的	自然的	法律	那	水	必须	寻找	它是	等级	.

水必须流向低处，这是自然规律之一。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [teɪk] ['eni] [bəʊt] [ænd; ənd][bɔː(r)] [lɑːdʒ] [həʊlz] [ɪn] [ɪts] ['bɒtəm] ,

For	instance	,	take	any	boat	and	bore	large	holes	in	its	bottom	,
为了	实例	,	拿	任何	船	和	钻孔	大的	孔	在	它是	底部	,

例如，随便找一艘船，在船底钻几个大孔，

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [held] [ʌp] [ɪn] [ɪts]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['fləʊtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
['kænɒt] [sɪŋk] ,

and	suppose	it	to	be	held	up	in	its	ordinary	floating	position	,	so	that	it	cannot	sink	,
和	认为	它	到	是	握住	向上	在	它是	普通的	漂浮的	位置	,	所以	那	它	不能	下沉	,

假设它被托举到通常的漂浮位置，使其不会下沉，

[ðen] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [kwaɪt] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

then	fill	it	suddenly	quite	full	of	water	,
然后	充满	它	突然	相当	满的	的	水	,

然后突然往里面灌满水。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ˌɪn'saɪd] [wɪl] [rʌn] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð]

it	will	be	found	that	the	water	inside	will	run	out	until	it	is	on	a	level	with
它	将要	是	成立	那	这	水	里面	将要	跑步	出去	直到	它	是	在	一个	等级	和

[ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [ˌaʊt'saɪd] .

the	water	outside	.
这	水	外部	.

你会发现，里面的水会流出来，直到与外面的水面齐平。

['wɔːtə(r)] [pɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['laɪfbəʊt] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [ækt][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] ,

Water	poured	into	a	lifeboat	will	of	course	act	in	the	same	way	,
水	倾倒	进入	一个	救生艇	将要	的	课程	行为	在	这	相同的	方式	,

倒入救生艇的水当然也会产生同样的效果。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [pɔː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['levə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

but	when	that	which	has	been	poured	into	it	reaches	the	level	of	the	water
但	什么时候	那	哪个	有	到过	倾倒	进入	它	到达	这	等级	的	这	水

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

但是当倒入其中的液体达到外部水面的高度时，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [riːtʃt] [ðə; ði][flɔː(r)] : [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

it	has	also	reached	the	floor	:	in	other	words	,
它	有	还	达到	这	地面	:	在	其他	字	,

它也已经触底了：换句话说，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)]['wɔːtə(r)] [left] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] .

there	is	no	more	water	left	to	run	out	.
那里	是	不	更多的	水	左边	到	跑步	出去	.

已经没有水可以流走了。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['laɪfbəʊt] [naʊ] [juːst] [ɒn]['aʊə(r)] [kəʊsts] ,

Such	are	the	principal	qualities	of	the	splendid	lifeboat	now	used	on	our	coasts	,
这样的	是	这	主要的	品质	的	这	灿烂	救生艇	现在	用过的	在	我们的	海岸	,

这就是目前在我们沿海地区使用的这种出色救生艇的主要特点。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

and	of	which	it	may	be	said	that	it	has	almost	reached	the	state	of
和	的	哪个	它	可能	是	说	那	它	有	几乎	达到	这	状态	的

['æbsəluːt] [pə'fekʃ(ə)n] .

absolute	perfection	.
绝对	完美	.

可以说，它几乎已经达到了绝对完美的状态。

[ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

The	Lifeboat	Institution	,
这	救生艇	机构	,

救生艇协会

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɪn] [gɑːdz] [hændz][ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [səʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

which	has	been	the	means	in	God's	hands	of	saving	so	many	thousands	of
哪个	有	到过	这	方法	在	神的	双手	的	保存	所以	许多	数千	的

['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] ,

human	lives	,
人类	生活	,

这是上帝用来拯救成千上万人生命的手段。

[ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wel] - [dɪ'zɜːvd] [prɒ'sperəti] ;

is	now	in	a	high	state	of	efficiency	and	of	well	-	deserved	prosperity	;
是	现在	在	一个	高的	状态	的	效率	和	的	出色地	-	应得的	繁荣	;

目前公司效率很高，并享有应有的繁荣；

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] ['veri] ['lɑːdʒli] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] [ig'zəːʃən] [ænd; ənd]

both	of	which	conditions	are	due	very	largely	to	the	untiring	exertions	and
两个都	的	哪个	状况	是	到期的	非常	很大程度上	到	这	不懈	努力	和

[ziːl] [ɒv; əv][ɪts]['prez(ə)nt]['sekrət(ə)ri] ,

zeal	of	its	present	secretary	,
热情	的	它是	展示	秘书	,

这两个条件的取得，很大程度上要归功于现任秘书的不懈努力和热情。

['rɪtʃəd] ['luːɪs] , [ɪ'skwaɪə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]['temp(ə)l] .

Richard	Lewis	,	Esquire	,	of	the	Inner	Temple	.
理查德	刘易斯	,	《时尚先生》	,	的	这	内	寺庙	.

理查德·路易斯，内殿律师学院的绅士。

[sək'ses] [ɪz] [nɒt] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['merɪt] [ə'ləʊn] .
Success is not dependent on merit alone .
成功 是 不是 依赖 在 优点 独自的 .

成功并非仅仅取决于能力。

[gʊd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [kɔːz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɪz] ,
Good though the lifeboat cause unquestionably is ,
好的 尽管 这 救生艇 原因 毫无疑问 是 ,

救生艇事业固然是好事，这一点毋庸置疑，

[wiː; wi] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ɪts] ['prez(ə)nt] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [səʊ]
we doubt whether the Institution would have attained its present high position so
我们 怀疑 无论 这 机构 会 有 已达到 它是 展示 高的 位置 所以
[suːn] ,
soon ,
很快 ,

我们怀疑该机构是否能在这么短的时间内达到如今的高度地位。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] ['gaɪdɪd] [ˌðeə'tuː] [baɪ] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ɪts] [kə'mɪti] —
had it not been guided thereto by the judicious management of its committee —
有 它 不是 到过 引导 到 经过 这 明智的 管理 的 它是 委员会 —
[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'stəʊ] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] [grə'tjuːɪtəs] ['sɜːvɪs] [ɒn] [ɪts] [greɪt] [ænd; ənd]
the members of which bestow laborious and gratuitous service on its great and
这 成员 的 哪个 赐给 费力的 和 无偿的 服务 在 它是 伟大的 和
['næʃ(ə)nəl] [wɜːk] — ['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst]
national work — aided by the able and learned secretary and an experienced
国家的 工作 — 协助 经过 这 有能力的 和 学习 秘书 和 一个 经验丰富的
[ɪn'spektə(r)] [ɒv; əv] ['laɪfbəʊts] (
inspector of lifeboats (
检查员 的 救生艇 (

若非其委员会的明智管理——该委员会成员为这项伟大的国家事业奉献了辛勤而无偿的服务——以及能干博学的秘书和经验丰富的救生艇检查员的协助（

['kæptɪn] [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [wɔːd] ,
Captain J . R . Ward ,
队长 J . 拉 . 沃德 ,

JR Ward 上尉

[ɑː(r)] . [en] .) [bəuθ] [huːz] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [biːn] [ðə; ði] [θiːmz] [ɒv; əv]
R . N .) both whose judgement and discretion have often been the themes of
拉 . N .) 两个都 谁 判断 和 审慎 有 经常 到过 这 主题 的
[dɪ'zɜːvd] [preɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
deserved praise by the public .
应得的 称赞 经过 这 民众 .

RN）他们的判断力和谨慎性经常受到公众的赞扬。

[ðæt] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [strɒŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [ɔːl]
That the claims of the Institution are very strong must be admitted by all
那 这 索赔 的 这 机构 是 非常 强的 必须 是 承认 经过 全部
[huː] [rɪ'flekt] [ðæt] ['djʊərɪŋ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [grænd]
who reflect that during upwards of forty years it has been engaged in the grand
WHO 反映 那 期间 向上 的 四十 年 它 有 到过 已订婚的 在 这 盛大
[wɜːk] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ['hjuːmən] [laɪvz; lɪvz] .
work of saving human lives .
工作 的 保存 人类 生活 .

任何思考过该机构四十多年来一直致力于拯救人类生命的伟大事业的人都必须承认，该机构的主张非常有力。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [plʌkt] - , - ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Up	to	the	present	date	,	it	has	plucked	18	,	225	human	beings	from	the
向上	到	这	展示	日期	,	它	有	拨弦	-	,	-	人类	生物	从	这

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

截至目前，它已从海浪中救起18225人。

[bɪ'saɪdz] [æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] ['prɒpəti] .

besides	an	incalculable	amount	of	valuable	property	.
除了	一个	不可估量	数量	的	有价值的	财产	.

此外还有数不胜数的珍贵财产。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['truːli]['næʃ(ə)nəl] ['blesɪŋ] ,

It	is	a	truly	national	blessing	,
它	是	一个	真的	国家的	祝福	,

这真是国家的福祉。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

and	as	such	deserves	the	support	of	every	man	and	woman	in	the	kingdom
和	作为	这样的	值得	这	支持	的	每一个	男人	和	女士	在	这	王国

.

:
.

因此，他理应得到王国中每一位男女的支持。

([siː] ['fʊtnəʊt] .)

(	See	footnote	.	)
(	看	脚注	.	)

（参见脚注。）

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [prə'lɒŋd] [jet] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]

But	,	to	return	from	this	prolonged	yet	by	no	means	unnecessary
但	,	到	返回	从	这	延长	然而	经过	不	方法	不必要

[daɪ'greʃ(ə)n] ,

digression	,
题外话	,

但是，让我们结束这段冗长但绝非不必要的题外话，回到正题。

— [let] [ˌjuː 'es][rɪ'maɪnd][ðə; ði]['riːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [left] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl]

—	let	us	remind	the	reader	that	we	left	him	at	the	meeting	in	the	town	-	hall
—	让	我们	提醒	这	读者	那	我们	左边	他	在	这	会议	在	这	镇	-	大厅

[ɒv; əv] - ,

of	Covelly	,
的	-	,

——让我们提醒读者，我们把他留在了科维利市政厅的会议上。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] ['əʊnli] [seɪ] ['fɜːðə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk]

of	which	,	however	,	we	will	only	say	further	,	that	it	was	very	enthusiastic
的	哪个	,	然而	,	我们	将要	仅有的	说	更远	,	那	它	曾是	非常	热情的

[ænd; ənd][məʊst] [sək'sesf(ə)l] .

and	most	successful	.
和	最多	成功的	.

不过，我们只想补充一点，这次活动非常成功，反响热烈。

[ðæt] [ðə; ði] [meə(r)] , ['hævɪŋ] [biːn] [stɜːd] [ɪn]['spɪrɪt][baɪ][ðə; ði] ['sekrəˌteriz] [spiːtʃ] ,

That	the	mayor	,	having	been	stirred	in	spirit	by	the	secretary's	speech	,
那	这	市长	,	拥有	到过	搅拌	在	精神	经过	这	秘书的	演讲	,

市长被秘书的讲话深深鼓舞，

[rɪ'diːmd] [hɪm'self] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['truːli] ['eləkwənt] [ɔː'reɪʃ(ə)n] ,

redeemed	**himself**	**by**	**giving**	**vent**	**to**	**a**	**truly**	**eloquent**	**oration**	**,**
已赎回	他自己	经过	给予	发泄	到	一个	真的	雄辩	演讲	,

他发表了一篇精彩绝伦的演说，以此挽回了自己的颜面。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] ['hænsəm] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fʌndz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**laying**	**on**	**the**	**table**	**a**	**handsome**	**contribution**	**towards**	**the**	**funds**	**of**	**the**
和	躺下	在	这	桌子	一个	英俊的	贡献	向	这	资金	的	这

[sə'saɪəti] .

Society	**.**
社会	.

并慷慨地向协会基金捐款。

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['prez(ə)nt] ['glædli] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [liːd] ,

That	**many**	**of**	**the**	**people**	**present**	**gladly**	**followed**	**his**	**lead**	**,**
那	许多	的	这	人们	展示	乐意	随后	他的	带领	,

在场的许多人都欣然效仿他的做法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hɑːməni] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd]

and	**that**	**the**	**only**	**interruption**	**to**	**the**	**general**	**harmony**	**was**	**the**	**repeated**
和	那	这	仅有的	中断	到	这	一般的	和谐	曾是	这	重复

[ə'tempts] [meɪd] [baɪ]['mɪstə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['daʊlər] — ['ɔːlweɪz] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] — [tuː; tə] [ɪn'flɪkt]

attempts	**made**	**by**	**Mr**	**Joseph**	**Dowler**	**—**	**always**	**out**	**of**	**order**	**—**	**to**	**inflict**
尝试	制成	经过	先生	约瑟夫	道勒	—	总是	出去	的	命令	—	到	造成

[hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ;

himself	**upon**	**the**	**meeting**	**;**
他自己	之上	这	会议	;

唯一扰乱整体和谐的是约瑟夫·道勒先生屡次试图——总是违反秩序——强行加入会议；

[æn; ən] [ɪn'flɪkʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pə'sɪstəntli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [pə'mɪt] !

an	**infliction**	**which**	**the**	**meeting**	**persistently**	**declined**	**to**	**permit**	**!**
一个	施加	哪个	这	会议	持续地	拒绝	到	允许	!

会议始终拒绝允许这种做法！

[ˌðeər'ɑːftə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['laɪfbəʊt] [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə][ɪts] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [weə(r)] ,

Thereafter	**the**	**new**	**lifeboat**	**was**	**conveyed**	**to**	**its**	**house**	**on**	**the**	**shore**	**,**	**where**	**,**
此后	这	新的	救生艇	曾是	传递	到	它是	房子	在	这	支撑	,	在哪里	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	**,**
然而	,

随后，这艘新的救生艇被运到了岸边的船坞，然而，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] ['restɪd] ['meni] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː] ['vɪgərəs] ['ækʃ(ə)n] .

it	**had**	**not**	**rested**	**many**	**weeks**	**before**	**it**	**was**	**called**	**into**	**vigorous**	**action**	**.**
它	有	不是	休息	许多	周	前	它	曾是	称为	进入	蓬勃	行动	.

它还没休息几个星期就被召集起来全力作战。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

For	**the**	**sake**	**of**	**those**	**who**	**sympathise**	**with**	**us**	**,**
为了	这	清酒	的	那些	WHO	同情	和	我们	,

为了那些同情我们的人，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [səb'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌgʊd'wɪl] ,

and	**desire**	**to**	**give**	**substantial**	**evidence**	**of**	**their**	**goodwill**	**,**
和	欲望	到	给	重大的	证据	的	他们的	善意	,

并希望提供实质性证据来证明他们的善意，

[wiː; wi] [wʊd] [səˈdʒest] [ðæt] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] , [ˈrɪtʃəd] [ˈluːɪs] ,

we	would	suggest	that	contributions	may	be	sent	to	the	secretary	,	Richard	Lewis	,
我们	会	建议	那	贡献	可能	是	发送	到	这	秘书	,	理查德	刘易斯	,

[ɪˈskwaɪə(r)] , - [dʒɒn] [striːt] ,

Esquire	,	14	John	Street	,
《时尚先生》	,	-	约翰	街道	,

我们建议捐款可寄给秘书理查德·刘易斯先生，地址：约翰街14号。

[ˈædɛlˌfaɪ] , [ˈlʌndən] .

Adelphi	,	London	.
阿德尔菲	,	伦敦	.

阿德尔菲，伦敦。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rek] .

The	Storm	and	the	Wreck	.
这	风暴	和	这	破坏	.

风暴与残骸。

[ˈlɪs(ə)n] , [əʊ] [jiː; ji] [huː] [laɪ] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [əˈsliːp] , [sɪˈkjʊə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hoʊmz] , [əˈblɪviəs] [ɒv; əv]

Listen	,	O	ye	who	lie	comfortably	asleep	,	secure	in	your	homes	,	oblivious	of
听	,	哦	是的	WHO	说谎	舒适地	睡着了	,	安全的	在	你的	房屋	,	浑然不觉	的

[ˈdeɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

听着，安然入睡、在家中安然无恙、对危险浑然不觉的人们啊！

[wen] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [ɪz] [ˈrɔːrɪŋ] [ˌəʊvəˈhed] !

when	the	tempest	is	roaring	overhead	!
什么时候	这	暴风雨	是	咆哮	开销	!

当暴风雨在头顶呼啸而过时！

[kʌm] , [let] [ˌjuː ˈes] [təˈgeðə(r)] [wɪŋ] [ˈaʊə(r)] [flaɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːʃɔː(r)] ,

Come	,	let	us	together	wing	our	flight	to	the	seashore	,
来	,	让	我们	一起	翼	我们的	航班	到	这	海滨	,

来吧，让我们一起乘飞机飞往海边，

[ænd; ənd] [kɑːst] [ə; eɪ] [ˈsɜːtʃɪŋ] [glɑːns] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [strænd] .

and	cast	a	searching	glance	far	and	near	over	the	strand	.
和	投掷	一个	搜索	瞥一眼	远的	和	靠近	超过	这	链	.

目光扫过海滩的远近。

[ɒn] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈfraɪdeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] ,

On	a	certain	Friday	morning	in	the	year	18	hundred	and	something	,
在	一个	肯定	星期五	早晨	在	这	年	-	百	和	某物	,

1800多年某个星期五的早晨，

[ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [geɪl] [brəʊk] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [iːst] [kəʊst] ,

a	terrific	gale	broke	over	the	east	coast	,
一个	了不起	大风	打破	超过	这	东方	海岸	,

东海岸刮起了一阵猛烈的狂风。

[ænd; ənd] [ˈevriweə(r)] [ðə; ði] [ˈlaɪfbəʊt] [men] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈreɪdʒɪŋ] [siː] ,

and	everywhere	the	lifeboat	men	went	out	to	watch	the	raging	sea	,
和	到处	这	救生艇	男人	去	出去	到	手表	这	愤怒	海	,

救生艇队员们到处观看汹涌的大海，

['nəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [eə(r)] [lɒŋ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [rʌf] [bʌt; bət] ['glɔːriəs] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]

knowing	full	well	that	ere	long	there	would	be	rough	but	glorious	work	for
会心	满的	出色地	那	埃雷	长的	那里	会	是	粗糙的	但	辉煌	工作	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] .

them	to	do	.
他们	到	做	.

他们深知，不久之后，他们将面临艰苦而又光荣的工作。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [siː] [ræn] [haɪ] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)][æt; ət] ['tainmauθ] ,

A	tremendous	sea	ran	high	on	the	bar	at	Tynemouth	,
一个	巨大的	海	跑	高的	在	这	酒吧	在	泰恩茅斯	,

泰恩茅斯海滩上波涛汹涌，巨浪滔天。

[ænd; ənd] [rəʊld] [wɪð] [trə'mendəs] [fɔːs] [ɒn][ðə; ði] [blæk] ['mɪdn] — [rɒks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [blæk]

and	rolled	with	tremendous	force	on	the	Black	Middens	—	rocks	that	are	black
和	滚动	和	巨大的	力量	在	这	黑色的	垃圾堆	—	岩石	那	是	黑色的

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

它们以巨大的力量滚落在黑土堆上——这些岩石确实是黑色的。

[ɪn][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)]['æspekt] .

in	their	history	as	well	as	their	aspect	.
在	他们的	历史	作为	出色地	作为	他们的	方面	.

无论是在其历史还是其方面。

[ə; eɪ] [bɑːk] [wɒz; wəz] [siːn] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪn] , [təʊd] [baɪ][ə; eɪ] [stiːm] - [tʌg] .

A	barque	was	seen	making	for	the	Tyne	,	towed	by	a	steam	-	tug	.
一个	帆船	曾是	已见	制作	为了	这	泰恩河	,	被拖走	经过	一个	蒸汽	-	拖船	.

有人看到一艘帆船由一艘蒸汽拖船拖着驶向泰恩河。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwɔːl] [strʌk] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [tʌg] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [gəʊ] ,

A	sudden	squall	struck	them	;	the	tug	was	forced	to	let	the	vessel	go	,
一个	突然	暴风雨	击	他们	;	这	拖船	曾是	强制	到	让	这	血管	去	,

突然一阵狂风袭来，拖船被迫放开船只。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] .

and	she	went	on	the	rocks	.
和	她	去	在	这	岩石	.

她陷入了困境。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] ['beəli] [pɑːst] [wen] [ə'nʌðə(r)] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪd] , [ə; eɪ] [brɪg] ,

A	few	minutes	had	barely	passed	when	another	vessel	was	descried	,	a	brig	,
一个	很少	分钟	有	仅仅	通过了	什么时候	其他	血管	曾是	描述	,	一个	布里格	,

仅仅过了几分钟，又一艘船被描述出来，那是一艘双桅帆船。

[wɪtʃ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	made	for	the	harbour	,	missed	it	,
哪个	制成	为了	这	港口	,	错过	它	,

本来是要去港口的，结果错过了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drɪvn] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['feɪt(ə)l] [rɒks] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːk] .

and	was	driven	on	the	same	fatal	rocks	a	few	yards	south	of	the	barque	.
和	曾是	驱动	在	这	相同的	致命的	岩石	一个	很少	码	南	的	这	帆船	.

然后，船被撞到了距离帆船南边几码远的同一块致命岩石上。

[ðə; ði] [ə'lɑːm] - [gʌn] [wɒz; wəz]['faɪəd] ,

The	alarm	-	gun	was	fired	,
这	警报	-	枪	曾是	被解雇	,

警报枪响了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tainmauθ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [laɪf] [brɪ'geɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [æt; ət]

and	the	members	of	the	Tynemouth	Volunteer	Life	Brigade	were	quickly	at
和	这	成员	的	这	泰恩茅斯	志愿者	生活	旅	是	迅速地	在

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] .

the	scene	of	disaster	.
这	场景	的	灾难	.

泰恩茅斯志愿救生队的队员们迅速赶到了灾难现场。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [ˌæpə'reɪtəs] [wɒz; wəz]['faɪəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn] [pɑːst] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] ;

The	rocket	apparatus	was	fired	,	and	a	line	passed	over	one	of	the	vessels	;
这	火箭	设备	曾是	被解雇	,	和	一个	线	通过了	超过	一	的	这	船只	;

火箭装置发射后，一根绳索掠过其中一艘船；

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] ['æŋkʃəs] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [ðæt] [naɪt] ,

but	other	anxious	eyes	had	been	on	the	look	-	out	that	night	,
但	其他	焦虑的	眼睛	有	到过	在	这	看	-	出去	那	夜晚	,

但当晚，还有其他焦急的目光也在密切关注着这一切。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [bəʊt] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] [æt; ət] [nɔːθ] [ʃiːldz] ,

and	soon	the	salvage	boat	William	was	launched	at	North	Shields	,
和	很快	这	打捞	船	威廉	曾是	发射	在	北	盾牌	,

不久之后，打捞船“威廉”号在北希尔兹下水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [ʃiːldz] [men] [lɔːntʃt] [ðə; ði] ['tainmauθ] ['laɪfbəʊt] .

and	the	South	Shields	men	launched	the	Tynemouth	lifeboat	.
和	这	南	盾牌	男人	发射	这	泰恩茅斯	救生艇	.

南希尔兹的人们驾驶着泰恩茅斯救生艇投入使用。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] ['laɪfbəʊt] ['ɔːlsəʊ] [pʊt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

The	Constant	lifeboat	also	put	off	to	the	rescue	.
这	持续的	救生艇	还	放	离开	到	这	救援	.

“康斯坦特”号救生艇也出发前往救援。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk][baɪ][ðæt] [taɪm] ,

It	was	getting	dark	by	that	time	,
它	曾是	获得	黑暗的	经过	那	时间	,

那时天色已经暗了。

[səʊ][ðæt] [ðəʊz] [pɒn] [ʃɔː(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [boʊts] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [straɪf]

so	that	those	on	shore	could	not	see	the	boats	after	they	had	engaged	in	strife
所以	那	那些	在	支撑	可以	不是	看	这	船	后	他们	有	已订婚的	在	冲突

[wɪð] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [siː] .

with	the	raging	sea	.
和	这	愤怒	海	.

因此，岸上的人们看不到那些与汹涌大海搏斗过的船只。

['miːnwaɪl] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːk] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['rɒkɪt]

Meanwhile	part	of	the	crew	of	the	barque	were	saved	by	the	rocket
同时	部分	的	这	全体人员	的	这	帆船	是	已保存	经过	这	火箭

[ˌæpə'reɪtəs] ,

apparatus	,
设备	,

与此同时，船上部分船员被火箭装置救起。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][brɪg][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

but	those	of	the	brig	did	not	know	how	to	use	it	,
但	那些	的	这	布里格	做过	不是	知道	如何	到	使用	它	,

但那些在双桅帆船上的人却不知道如何使用它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['perɪʃt] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['wɪljəm] [gɒt] [əˌlɒŋ'saɪd]

and	they	would	certainly	have	perished	had	not	the	William	got	alongside
和	他们	会	当然	有	遇难	有	不是	这	威廉	得到	旁边

[ænd; ənd] ['reskjuːd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

and	rescued	them	all	.
和	获救	他们	全部	.

如果不是威廉号靠近并救了他们，他们肯定会丧命。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [θɜːd] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['bætri] [rɒk] .

While	this	was	going	on	a	third	vessel	was	driven	ashore	on	the	Battery	Rock	.
尽管	这	曾是	去	在	一个	第三	血管	曾是	驱动	岸上	在	这	电池	岩石	.

与此同时，第三艘船被冲上了炮台岩岸。

[ðə; ði] [saʊθ] [ʃiːldz] ['laɪfbəʊt] [meɪd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] ,

The	South	Shields	lifeboat	made	towards	her	,	succeeded	in	getting	alongside	,
这	南	盾牌	救生艇	制成	向	她	,	成功了	在	获得	旁边	,

[ænd; ənd] ['reskjuːd] [ðə; ði] [kruː] .

and	rescued	the	crew	.
和	获救	这	全体人员	.

南希尔兹救生艇向她驶去，成功靠拢，并救出了船员。

[ə; eɪ] [maɪl] [west] [ɒv; əv] ['fəʊkstən] ['hɑːbə(r)] [ə; eɪ] ['brɪgənˌtiːn] , ['leɪdn] [wɪð] [rʌm] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] ,

A	mile	west	of	Folkestone	Harbour	a	brigantine	,	laden	with	rum	and	sugar	,
一个	英里	西方	的	福克斯通	港口	一个	双桅帆船	,	满载	和	朗姆酒	和	糖	,

[went] [ə'ʃɔː(r)] ,

went	ashore	,
去	岸上	,

在福克斯通港以西一英里处，一艘满载朗姆酒和糖的双桅帆船靠岸了。

['brɔːdsaɪd] - [ɒn] , [nɪə(r)] ['sændˌgeɪt] ['kɑːs(ə)l] .

broadside	-	on	,	near	Sandgate	Castle	.
舷侧	-	在	,	靠近	桑德盖特	城堡	.

船舷朝前，靠近桑德盖特城堡。

[ðə; ði]['evə(r)] - ['redi] ['kəʊstˌgɑːdzmən] [tɜːnd] [aʊt] .

The	ever	-	ready	coastguardsmen	turned	out	.
这	曾经	-	准备好	海岸警卫队员	转向	出去	.

时刻准备着的海岸警卫队员们出动了。

[ə; eɪ] ['sændˌgeɪt] ['fɪʃəmən] [fɜːst] [pɑːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['græpn(ə)l] [ɒn] [bɔːd] ,

A	Sandgate	fisherman	first	passed	a	small	grapnel	on	board	,
一个	桑德盖特	渔夫	第一的	通过了	一个	小的	抓钩	在	木板	,

桑德盖特的一名渔民首先将一枚小型抓钩带上了船。

[ðen] [ðə; ði] ['kəʊstgɑːd] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [laɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪfbɔɪ] [ə'tætʃt] [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ]

then	the	coastguard	sent	out	a	small	line	with	a	lifebuoy	attached	and	one	by
然后	这	海岸警卫队	发送	出去	一个	小的	线	和	一个	救生圈	随附的	和	一	经过

[wʌn] [ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [seɪvd] — [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kəʊstgɑːd] [wɪð] [rəʊps] [raʊnd]

one	the	crew	were	all	saved	—	the	men	of	the	coastguard	with	ropes	round
一	这	全体人员	是	全部	已保存	—	这	男人	的	这	海岸警卫队	和	绳索	圆形的

[ðeə(r)] [weist] ,

their	waists	,
他们的	腰部	,

然后海岸警卫队放出一根系着救生圈的小绳子，船员们一个接一个地获救——海岸警卫队的队员们腰间都系着绳子。

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːf] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [ðeɪ] [deəd] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [men] [huː]

standing	in	the	surf	as	deep	as	they	dared	to	venture	,	catching	the	men	who
常设	在	这	冲浪	作为	深的	作为	他们	敢于	到	风险投资	,	捕捉	这	男人	WHO

[drɒpt] ,

dropped	,
掉落	,

他们站在海浪中，尽可能地深入海浪，接住那些掉下去的人。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .

and	holding	their	heads	above	water	until	they	were	safe	.
和	保持	他们的	头部	多于	水	直到	他们	是	安全的	.

他们努力保持头部露出水面，直到安全为止。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gælənt] ['kəʊstˌgɑːdzmən] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] [wɜːk] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt]

But	the	gallant	coastguardsmen	had	other	work	cut	out	for	them	that	night
但	这	英勇	海岸警卫队员	有	其他	工作	切	出去	为了	他们	那	夜晚

.

:

.

但当晚，这些英勇的海岸警卫队员们还有其他艰巨的任务要做。

[bɪ'saɪdz] ['seɪvɪŋ] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə] [prə'tekt] ['prɒpəti] .

Besides	saving	life	,	it	was	their	duty	to	protect	property	.
除了	保存	生活	,	它	曾是	他们的	责任	到	保护	财产	.

除了拯救生命，保护财产也是他们的职责。

[ðə; ði]['kɑːgəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [wʌn][tuː; tə] ['meni] [rʌf] [huː] [hæd; həd] [ə'sembəld] .

The	cargo	was	a	tempting	one	to	many	roughs	who	had	assembled	.
这	货物	曾是	一个	诱人的	一	到	许多	粗糙	WHO	有	组装	.

这批货物对聚集在一起的许多恶棍来说极具诱惑力。

[wen] [ðə; ði][taɪd] [ri'siːdid] , [ðiːz] [ə'temptɪd] [tuː; tə][get][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [rɪ'geɪl]

When	the	tide	receded	,	these	attempted	to	get	on	board	the	wreck	and	regale
什么时候	这	潮	消退	,	这些	尝试过	到	得到	在	木板	这	破坏	和	款待

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

当潮水退去时，这些人试图登上沉船，尽情享乐。

[ðə; ði] ['kʌtləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊstgɑːd] , [haʊ'evə(r)] , [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði]

The	cutlasses	of	the	coastguard	,	however	,	compelled	them	to	respect	the
这	弯刀	的	这	海岸警卫队	,	然而	,	被迫	他们	到	尊重	这

[raɪts] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['prɒpəti] ,

rights	of	private	property	,
权利	的	私人的	财产	,

然而，海岸警卫队的弯刀迫使他们尊重私有财产权。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] !

and	taught	them	the	majesty	of	the	law	!
和	教授	他们	这	威严	的	这	法律	!

并让他们领悟了法律的威严！

[ˌels'weə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ['meni] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [rekt] , [ænd; ənd] ['meni] [laɪvz; lɪvz]

Elsewhere	along	the	coast	many	vessels	were	wrecked	,	and	many	lives
别处	沿着	这	海岸	许多	船只	是	损毁	,	和	许多	生活

[wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ðæt] [naɪt] ,

were	lost	that	night	,
是	丢失的	那	夜晚	,

当晚，沿海其他地区也有许多船只沉没，许多人丧生。

[waɪl] ['meni] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['gælənt] ['laɪfbəʊt] [kruːz] , [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

while	many	more	were	saved	by	the	gallant	lifeboat	crews	,	the	details	of	which	,
尽管	许多	更多的	是	已保存	经过	这	英勇	救生艇	船员	,	这	细节	的	哪个	,

[ɪf] ['rɪt(ə)n] ,

if	written	,
如果	书面	,

还有更多人被英勇的救生艇船员救起，详情若能记录下来，

[wʊd] [θrɪl] ['meni] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [brest] [frɒm; frəm][dʒɒn][əʊ] - [groʊts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lændz] [end] ;

would	thrill	many	a	sympathetic	breast	from	John	o	'	Groat's	to	the	Land's	End	;
会	刺激	许多	一个	交感神经	胸部	从	约翰	o	-	格罗特的	到	这	土地的	结尾	;

从约翰·奥格罗特到兰兹角，这一定会让许多富有同情心的人感到激动不已；

[bʌt; bət] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [ðiːz] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə][wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] ['stægəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [geɪl]

but	passing	by	these	we	turn	to	one	particular	vessel	which	staggered	in	the	gale
但	通过	经过	这些	我们	转动	到	一	特别的	血管	哪个	交错	在	这	大风

[ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] ,

of	that	night	,
的	那	夜晚	,

但让我们把目光转向那晚在狂风中摇摇欲坠的一艘船。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] ,

but	which	,	fortunately	for	those	on	board	,
但	哪个	,	幸运的是	为了	那些	在	木板	,

但幸运的是，对于船上的人来说，

[wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['dredɪd] [ʃɔː(r)] .

was	still	at	some	distance	from	the	dangerous	and	dreaded	shore	.
曾是	仍然	在	一些	距离	从	这	危险的	和	令人恐惧的	支撑	.

距离危险可怕的海岸还有一段距离。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] [kwiːn] .

It	was	the	Ocean	Queen	.
它	曾是	这	海洋	女王	.

那是海洋女王号。

['mɪstə(r)]['webstə(r)][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] [peɪl] ,

Mr	Webster	was	seated	in	her	cabin	,	his	face	very	pale	,
先生	韦伯斯特	曾是	坐着	在	她	舱	,	他的	脸	非常	苍白	,

韦伯斯特先生坐在她的船舱里，脸色苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɒkə(r)] ['taɪtli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]

and	his	hands	grasping	the	arms	of	the	locker	tightly	to	prevent	his	being
和	他的	双手	抓握	这	武器	的	这	储物柜	紧紧	到	防止	他的	存在

[həːl] [tuː; tə] ['liːwəd] .

hurled	to	leeward	.
投掷	到	背风面	.

他双手紧紧抓住储物柜的扶手，以防止自己被甩到下风处。

['æni] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

Annie	sat	beside	him	with	her	arms	round	his	waist	.
安妮	卫星	旁	他	和	她	武器	圆形的	他的	腰部	.

安妮坐在他旁边，双臂环抱着他的腰。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəs] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [pə'zest] [mɔː(r)] ['kʌrɪdʒ]

She	was	alarmed	and	looked	anxious	,	but	evidently	possessed	more	courage
她	曾是	惊慌	和	看起来	焦虑的	,	但	显然	拥有	更多的	勇气

[ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

than	her	father	.
比	她	父亲	.

她显得惊恐焦虑，但显然比她父亲更有勇气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

There	was	some	reason	for	this	,	however	,
那里	曾是	一些	原因	为了	这	,	然而	,

但这背后是有原因的。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt]['mɪstə(r)] ['wɛbstərz] ['fɔːtʃənz] [hæd; həd][gɒt]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

for	she	did	not	know	that	Mr	Webster's	fortunes	had	got	into	such	a
为了	她	做过	不是	知道	那	先生	韦氏词典	财富	有	得到	进入	这样的	一个

['despərət] [keɪs] ,

desperate	case	,
绝望的	案件	,

因为她并不知道韦伯斯特先生的境况已经如此糟糕了。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'triːvɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [dɪ'pendɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l]

that	for	the	retrieving	of	them	he	depended	very	much	on	the	successful
那	为了	这	检索	的	他们	他	取决于	非常	很多	在	这	成功的

['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [kwiːn] .

voyage	of	the	Ocean	Queen	.
航程	的	这	海洋	女王	.

他非常依赖“海洋女王号”的成功航行才能找回他们。

“ [dəʊnt][biː; bi][səʊ][kɑːst] [daʊn] , ['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['æni] ;

“	Don't	be	so	cast	down	,	father	,	”	said	Annie	;
“	不	是	所以	投掷	向下	,	父亲	,	”	说	安妮	;

“爸爸，别这么沮丧，”安妮说；

“ [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][lænd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

“	I	heard	the	captain	say	that	we	shall	be	in	sight	of	land	to	-	morrow	.	”
“	我	听到	这	队长	说	那	我们	将	是	在	视线	的	土地	到	-	明天	.	”

“我听到船长说，我们明天就能看到陆地了。”

“ ['hev(ə)n] [fə'bɪd] , ” [sed] ['mɪstə(r)]['webstə(r)] .

“	Heaven	forbid	,	”	said	Mr	Webster	.
“	天堂	禁止	,	”	说	先生	韦伯斯特	.

“但愿不会如此，”韦伯斯特先生说。

“ ['betə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][mɪd] - ['əʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][nɪə(r)][lænd][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .

“	Better	to	be	in	mid	-	ocean	than	near	land	on	such	a	night	.
“	更好的	到	是	在	中	-	海洋	比	靠近	土地	在	这样的	一个	夜晚	.

“在这样的夜晚，宁愿身处茫茫大海，也不愿靠近陆地。”

” ['æni] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [ɪn] .

”	Annie	was	about	to	reply	when	the	door	opened	,	and	the	captain	looked	in	.
”	安妮	曾是	关于	到	回复	什么时候	这	门	打开	,	和	这	队长	看起来	在	.

安妮正要回答，这时门开了，船长向里张望。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [suː] - - ['westə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][klæd][ɪn] ['ɔɪlklɒθ] ['gɑːmənts] [frɒm; frəm] [hed]

He	wore	a	sou	'	-	wester	,	and	was	clad	in	oilcloth	garments	from	head
他	穿着	一个	苏	-	-	西方	,	和	曾是	覆膜	在	油布	服装	从	头

[tuː; tə] [fʊt] ,

to	foot	,
到	脚	,

他戴着防风帽，从头到脚都穿着油布衣服。

[wɪtʃ] [ʃɒn] [laɪk] [blæk] ['sætɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [spreɪ] .

which	shone	like	black	satin	with	the	dripping	spray	.
哪个	闪耀	喜欢	黑色的	缎	和	这	滴落	喷	.

滴落的喷雾让它像黑色缎子一样闪闪发光。

“ [wɪr] ['getɪŋ] [ɒn] ['feɪməsli] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːti] [təʊn] ,

“	We're	getting	on	famously	,	”	he	said	in	a	hearty	tone	,
“	是	获得	在	众所周知	,	”	他	说	在	一个	爽朗	语气	,

“我们相处得非常融洽，”他热情地说。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [ˈʃɪftɪd] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [suː] - - [west] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [həʊldz] — [wiː; wi]

“	the	wind	has	shifted	round	to	the	sou	'	-	west	,	and	if	it	holds	—	we
”	这	风	有	转移	圆形的	到	这	苏	-	-	西方	,	和	如果	它	持有	—	我们

[ʃæl; ʃəl] — ”

shall	—	”
将	—	”

“风向已经转为西南风，如果风向保持不变——我们将——”

“ [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] , [sɜː(r)] !

“	Sprung	a	leak	,	sir	!
”	弹簧	一个	泄露	,	先生	!

“漏水了，先生！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [meɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [ɪkˈsaɪtɪd] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] .

”	cried	the	first	mate	in	a	deep	excited	voice	as	he	looked	down	the	companion	.
”	哭	这	第一的	伴侣	在	一个	深的	兴奋的	嗓音	作为	他	看起来	向下	这	伴侣	.

“大副低头看着同伴，激动地喊道。”

“ [wɒt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈrʌʃɪŋ] [əˈpɒn] [dek] .

“	What	!	”	exclaimed	the	captain	,	rushing	upon	deck	.
”	什么	!	”	惊呼	这	队长	,	匆忙	之上	甲板	.

“什么！”船长惊呼一声，冲上了甲板。

“ [plæŋk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈstɑːtɪd] , [sɜː(r)] , [ðeəz; ðəz] [θriː] [fʊt] [ˈwɔːtə(r)] [ɪn] —

“	Plank	must	have	started	,	sir	,	there's	three	foot	water	in	—
”	板	必须	有	开始	,	先生	,	有	三	脚	水	在	—

“先生，木板肯定已经启动了，水深三英尺——”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈdraʊnd] [baɪ] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪl] ,

”	His	voice	was	drowned	by	distance	and	the	roaring	of	the	gale	,
”	他的	嗓音	曾是	溺水	经过	距离	和	这	咆哮	的	这	大风	,

“他的声音被距离和狂风的咆哮声淹没了。”

[bʌt; bət] [ˈmɪstə(r)] [ˈwebstə(r)] [ænd; ənd] [ˈæni] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] [əˈlɑːm] .

but	Mr	Webster	and	Annie	had	heard	enough	to	fill	them	with	alarm	.
但	先生	韦伯斯特	和	安妮	有	听到	足够的	到	充满	他们	和	警报	.

但韦伯斯特先生和安妮听到的这些话让他们感到十分担忧。

[ðə; ði] [ˈəʊʃ(ə)n] [kwiːn] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] ,

The	Ocean	Queen	had	indeed	sprung	a	leak	,
这	海洋	女王	有	的确	弹簧	一个	泄露	,

“海洋女王号”确实漏水了。

[ænd; ənd] [səʊ] [bæd] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [pʌmps] [əˈveɪləb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ə; eɪ] - [ˈgəʊɪŋ]

and	so	bad	was	it	that	when	all	the	pumps	available	were	set	a	-	going
和	所以	坏的	曾是	它	那	什么时候	全部	这	水泵	可用的	是	放	一个	-	去

,

,

,

情况非常糟糕，以至于当所有可用的水泵都启动后，

[ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈdjuːs] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] .

they	failed	to	reduce	the	depth	of	water	in	the	hold	.
他们	失败的	到	减少	这	深度	的	水	在	这	抓住	.

他们未能减少船舱内的水深。

[stɪl] , [baɪ] [ˈkɒnstəntli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈstrenjuəs] [ɪgˈzəːʃən] , [ðeɪ] [prɪˈventɪd]

Still	,	by	constantly	changing	hands	and	making	strenuous	exertions	,	they	prevented
仍然	,	经过	不断地	变化	双手	和	制作	费力的	努力	,	他们	阻止

[ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈræpɪdli] .

it	from	increasing	rapidly	.
它	从	增加	快速	.

但是，通过不断易手和付出巨大努力，他们阻止了它迅速增长。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [rɔːt] [wɪð] [ˌʌn'flægɪŋ] ['enədʒi] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] .

All	that	night	and	next	day	they	wrought	with	unflagging	energy	at	the	pumps	.
全部	那	夜晚	和	下一个	天	他们	锻	和	不间断	活力	在	这	水泵	.

整整一夜和第二天，他们都在水泵旁不知疲倦地工作。

[nəʊ][mæn][ɒn] [bɔːd] [speəd] [hɪm'self] .

No	man	on	board	spared	himself	.
不	男人	在	木板	幸存	他自己	.

船上没有一个人能幸免于难。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [spel] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

The	captain	took	his	spell	with	the	rest	.
这	队长	采取	他的	拼写	和	这	休息	.

船长和其他人一起上台休息了一会儿。

['iːv(ə)n]['mɪstə(r)]['webstə(r)] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

Even	Mr	Webster	threw	off	his	coat	and	went	to	work	as	if	he	had
甚至	先生	韦伯斯特	扔	离开	他的	外套	和	去	到	工作	作为	如果	他	有

[biːn] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [ə; eɪ] [kəʊl] - ['hiːvə(r)] .

been	born	and	bred	a	coal	-	heaver	.
到过	出生	和	繁殖	一个	煤炭	-	重物	.

就连韦伯斯特先生也脱下外套，像个土生土长的煤矿工人一样去干活了。

[ðə; ði] [wɜːk] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['veri] [ɪg'zɔːstɪŋ] ,

The	work	,	however	,	was	very	exhausting	,
这	工作	,	然而	,	曾是	非常	精疲力竭	,

然而，这项工作非常累人。

[ænd; ənd] [wen] [lænd] [ə'pɪəd] [nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [hɑːt] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː]

and	when	land	appeared	no	one	seemed	to	have	any	heart	to	welcome	it
和	什么时候	土地	出现	不	一	似乎	到	有	任何	心	到	欢迎	它

[ɪk'sept] ['æni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [nɜːs] ['mɪsɪz] ['nɪvən] .

except	Annie	and	her	old	nurse	Mrs	Niven	.
除了	安妮	和	她	老的	护士	太太	尼文	.

当陆地出现时，除了安妮和她的老保姆尼文太太之外，似乎没有人愿意欢迎它。

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstə(r)]['webstə(r)] ,

Towards	evening	of	the	next	day	the	captain	came	up	to	Mr	Webster	,
向	晚上	的	这	下一个	天	这	队长	来了	向上	到	先生	韦伯斯特	,

第二天傍晚时分，船长找到了韦伯斯特先生。

[huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['kæbɪn] ['skaɪlaɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] ['wɪərəli] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .

who	was	seated	on	the	cabin	skylight	with	his	head	resting	wearily	on	his	hands	.
WHO	曾是	坐着	在	这	舱	天窗	和	他的	头	休息	疲劳	在	他的	双手	.

他坐在小屋的天窗上，双手疲惫地托着头。

“ [wiː; wi] ['kænɒt] [meɪk] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] , [ai][faɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	cannot	make	the	port	of	Liverpool	,	I	find	,	”	he	said	.
“	我们	不能	制作	这	港口	的	利物浦	,	我	寻找	,	”	他	说	.

“我认为我们无法建成利物浦港，”他说。

“ [ðə; ði]['paɪlət] [sez] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

“	The	pilot	says	that	if	we	wish	to	save	the	ship	we	must	run	for	the
“	这	飞行员	说道	那	如果	我们	希望	到	节省	这	船	我们	必须	跑步	为了	这

['nɪərɪst] ['hɑːbə(r)] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] ,

nearest	harbour	on	the	coast	,
最近的	港口	在	这	海岸	,

“飞行员说，如果我们想保住这艘船，就必须驶向海岸上最近的港口。”

[wɪtʃ] ['hæpənz] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [smɔːl] [wʌn][ɒv; əv] - . ”

which	happens	,	unfortunately	,	to	be	the	very	small	one	of	Covelly	.	”
哪个	发生	,	很遗憾	,	到	是	这	非常	小的	一	的	-	.	”

不幸的是，这恰好是科维利最小的一个。

“ [ðen] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [rʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)][ˈwebstə(r)] .

“	Then	by	all	means	run	for	it	,	”	said	Mr	Webster	.
”	然后	经过	全部	方法	跑步	为了	它	,	”	说	先生	韦伯斯特	.

“那就赶紧跑吧，”韦伯斯特先生说。

“ [streɪndʒ] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtə] [tuː; tə][hɪmˈself] , “ [ðæt] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ˌem ˈiː][ðeə(r)] .

“	Strange	,	”	he	muttered	to	himself	,	“	that	fate	should	lead	me	there	.
”	奇怪的	,	”	他	低声说道	到	他自己	,	”	那	命运	应该	带领	我	那里	.

“真奇怪，”他喃喃自语道，“命运竟然把我带到了那里。”

” [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] [kwiːn] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

”	The	head	of	the	Ocean	Queen	was	at	once	turned	towards	the	shore	,
”	这	头	的	这	海洋	女王	曾是	在	一次	转向	向	这	支撑	,

“海洋女王号的船头立刻转向了海岸，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌaɪ ˈtiː][ˈmɪstə(r)][ˈwebstə(r)] [stʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈæni] [əˈbaʊt][ðə; ði][taɪm] “ [lɒŋ] ,

and	as	they	neared	it	Mr	Webster	stood	talking	to	Annie	about	the	time	“	long	,
和	作为	他们	接近	它	先生	韦伯斯特	站立	说	到	安妮	关于	这	时间	“	长的	,

当他们走近时，韦伯斯特先生站在那里和安妮谈论着“漫长的时光”。

[lɒŋ] [əˈgəʊ] , ” [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈreskjuːd][baɪ][ə; eɪ] [ˈlaɪfbəʊt] [ðeə(r)] ,

long	ago	,	”	when	she	had	been	rescued	by	a	lifeboat	there	,
长的	前	,	”	什么时候	她	有	到过	获救	经过	一个	救生艇	那里	,

很久以前，当她被那里的一艘救生艇救起时，

[ænd; ənd] [rɪˈmɑːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈkjʊəriəs] [kəʊˈɪnsɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɪn] [dɪˈstres] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] .

and	remarking	on	the	curious	coincidence	that	she	should	happen	to	come	to	the	same	place	in	distress	a	second	time	.
和	评论	在	这	好奇的	巧合	那	她	应该	发生	到	来	到	这	相同的	地方	在	痛苦	一个	第二	时间	.

并注意到一个奇怪的巧合，她竟然第二次在同一个地方遭遇困境。

[ðə; ði] [geɪl] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈsʌmwɒt] [mɔː(r)] [ˈmɒdərət] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈbləʊɪŋ] [strɒŋ] ,

The	gale	,	although	somewhat	more	moderate	,	was	still	blowing	strong	,
这	大风	,	虽然	有些	更多的	缓和	,	曾是	仍然	吹	强的	,

虽然风力有所减弱，但仍然强劲。

[ænd; ənd][æn; ən] “ [ˈʌgli] [siː] ” [wɒz; wəz] [ˈrəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈsɔːdfɪʃ] [hæd; həd] [gɒn] [əˈʃɔː(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] .

and	an	“	ugly	sea	”	was	rolling	on	the	bank	where	the	Swordfish	had	gone	ashore	many	years	before	.
和	一个	“	丑陋的	海	”	曾是	滚动	在	这	银行	在哪里	这	旗鱼	有	已消失	岸上	许多	年	前	.

而“丑陋的海浪”正拍打着多年前“剑鱼号”搁浅的那片海岸。

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)l] ,

This	,	however	,	mattered	little	,
这	,	然而	,	重要	小的	,

但这无关紧要。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stɪə(r)] [wel] [klɪə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

because	the	direction	of	the	wind	was	such	that	they	could	steer	well	clear	of	it	.
因为	这	方向	的	这	风	曾是	这样的	那	他们	可以	转向	出色地	清除	的	它	.

因为风向正好使他们能够避开风浪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪnjuəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]

But	the	channel	leading	to	the	harbour	was	very	sinuous	,	and	,	as	the
但	这	渠道	领导	到	这	港口	曾是	非常	蜿蜒	,	和	,	作为	这

['paɪlət] [əb'zɜːvd] ,

pilot	observed	,
飞行员	观察到	,

但是通往港口的航道非常蜿蜒曲折，正如领航员所观察到的那样，

[rɪ'kwaɪəd] ['keəf(ə)l] ['stɪərɪŋ] .

required	careful	steering	.
必需的	小心	转向	.

需要小心驾驶。

[ɪn] [wʌn] [pɑːt] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] [wɒz; wəz][səʊ] ['krʊkɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði]

In	one	part	this	channel	was	so	crooked	that	it	became	necessary	to	go	on	the
在	一	部分	这	渠道	曾是	所以	歪	那	它	成为	必要的	到	去	在	这

['ʌðə(r)] [tæk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] .

other	tack	a	short	distance	.
其他	钉	一个	短的	距离	.

这条航道有一段非常弯曲，以至于不得不绕道而行一小段距离。

[ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət]

In	ordinary	circumstances	the	captain	would	have	thought	nothing	of	this	,	but
在	普通的	情况	这	队长	会	有	想法	没有什么	的	这	,	但

[hiː; hi] [felt] ['æŋkʃəs] [dʒʌst] [ðen] ,

he	felt	anxious	just	then	,
他	毛毡	焦虑的	只是	然后	,

平时船长不会把这当回事，但他当时却感到焦虑不安。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːz] [ænd; ənd] ['kɔːdɪdʒ] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [mis'teik] [tuː; tə][hɪm]

because	some	of	the	stores	and	cordage	furnished	by	mistake	to	him
因为	一些	的	这	商店	和	绳索	提供	经过	错误	到	他

[hæd; həd] [biːn] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ruːbi] .

had	been	intended	for	the	Ruby	.
有	到过	故意的	为了	这	红宝石	.

因为误送给他的一些物资和绳索原本是给“红宝石号”的。

[naʊ] [ðə; ði] ['ruːbi] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv]['webstə(r)][ænd; ənd] ['kʌmpəni] [wɪtʃ]

Now	the	Ruby	was	one	of	the	vessels	of	Webster	and	Company	which
现在	这	红宝石	曾是	一	的	这	船只	的	韦伯斯特	和	公司	哪个

[hæd; həd] [biːn] [sent] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] ,

had	been	sent	away	with	the	hope	,
有	到过	发送	离开	和	这	希望	,

“红宝石号”是韦伯斯特公司派往海外的船只之一，承载着人们的希望。

[ɪf] [nɒt][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rekt] !

if	not	the	intention	,	that	it	should	be	wrecked	!
如果	不是	这	意图	,	那	它	应该	是	损毁	!

如果不是本意，那也应该被摧毁！

[ðə; ði] [mis'teik] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ['əʊnli]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [kwiːn] [hæd; həd][set] [seɪl] .

The	mistake	had	been	discovered	only	after	the	Ocean	Queen	had	set	sail	.
这	错误	有	到过	发现	仅有的	后	这	海洋	女王	有	放	帆	.

这个错误是在“海洋女王号”启航后才被发现的。

“ ['redi] [ə'baʊt] , ” [kraɪd][ðə; ði]['paɪlət] .

“	Ready	about	,	”	cried	the	pilot	.
“	准备好	关于	,	”	哭	这	飞行员	.

“准备起飞！”飞行员喊道。

[ðə; ði] [men] [liːpt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['pleɪsɪz] .

The	men	leaped	to	their	respective	places	.
这	男人	跳跃	到	他们的	各自	地方	.

众人迅速跳到各自的位置上。

“ [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [pʊl] [æt; ət] [ðæt] - [ʃiːt] , ” [sed] [ðə; ði]['paɪlət] .

“	Take	another	pull	at	that	fores'l	sheet	,	”	said	the	pilot	.
”	拿	其他	拉	在	那	-	床单	,	”	说	这	飞行员	.

“再拉一下前舱门帘，”飞行员说道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .

This	was	done	.
这	曾是	完毕	.

这件事已经办妥了。

[æt; ət] [siː] [ðɪs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['nesəsəri] ,

At	sea	this	would	not	have	been	necessary	,
在	海	这	会	不是	有	到过	必要的	,

在海上则没有必要这样做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [helm] [wel] ,

because	the	ship	was	lively	and	answered	her	helm	well	,
因为	这	船	曾是	热闹	和	回答	她	舵	出色地	,

因为船身轻盈，对她的掌舵反应灵敏。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [mɔː(r)] ['vɪgərəsli] .

but	in	the	narrow	channel	things	had	to	be	done	more	vigorously	.
但	在	这	狭窄的	渠道	事物	有	到	是	完毕	更多的	大力	.

但在狭窄的航道中，事情必须更加果断地进行。

[ðə; ði]['ekstrə] [pʊl] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .

The	extra	pull	was	given	.
这	额外的	拉	曾是	给定	.

额外拉了一下。

[ðə; ði]['tæk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːseɪl; 'fɔːsl] [ʃiːt] [hæd; həd] [biːn] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ruːbi] .

The	tackle	of	the	foresail	sheet	had	been	meant	for	the	Ruby	.
这	处理	的	这	前帆	床单	有	到过	意思是	为了	这	红宝石	.

前帆索具原本是为“红宝石号”准备的。

[ˌaɪ 'tiː] [snæpt] [ə'sʌndə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [mɪst] [steɪz] [ænd; ənd] [fel] [ə'weɪ] .

It	snapped	asunder	,	and	the	ship	missed	stays	and	fell	away	.
它	啪啪	分离	,	和	这	船	错过	停留	和	跌倒	离开	.

它突然断裂，船体失去支撑点，坠落下去。

['ɪnstəntli] [ɔːl][wɒz; wəz] ['despərət] [kən'fjuːʒn] .

Instantly	all	was	desperate	confusion	.
即刻	全部	曾是	绝望的	困惑	.

瞬间，一切都陷入了极度的混乱。

[ə; eɪ] ['hʌrid] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][weə(r)] [ʃɪp] , [ðen] [tuː] ['æŋkəz] [wɜː(r); wə(r)][let][gəʊ] ,

A	hurried	attempt	was	made	to	wear	ship	,	then	two	anchors	were	let	go	,
一个	慌忙	试图	曾是	制成	到	穿	船	,	然后	二	锚	是	让	去	,

他们匆忙尝试系好船，然后放下了两个锚。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['stɑːtld] ['əʊnə(r)][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ,

but	almost	before	the	startled	owner	was	aware	of	what	had	occurred	,
但	几乎	前	这	惊慌	所有者	曾是	意识到的	的	什么	有	发生	,

但几乎就在惊魂未定的主人意识到发生了什么事之前，

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɒk] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['kwɪvə(r)][frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] .

the	good	ship	received	a	shock	which	made	her	quiver	from	stem	to	stern	.
这	好的	船	已收到	一个	震惊	哪个	制成	她	颤动	从	干	到	船尾	.

这艘好船受到了冲击，船身从船头到船尾都颤抖起来。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði][nekst] [weɪv] ,

She	lifted	with	the	next	wave	,
她	抬起	和	这	下一个	海浪	,

她随着下一波浪潮升了起来。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz][fɑːst][ɒn][ðə; ði] [ʃəʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] ['feɪt(ə)l][tuː; tə]

and	in	another	minute	was	fast	on	the	shoal	which	had	proved	fatal	to
和	在	其他	分钟	曾是	快速地	在	这	浅滩	哪个	有	已证实	致命的	到

[ðə; ði] ['sɔːdfɪʃ] ,

the	Swordfish	,
这	旗鱼	,

又过了一分钟，它就迅速冲上了那片最终导致剑鱼号丧命的浅滩。

[wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] ['dæʃɪŋ] ['waɪldli]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

with	the	waves	dashing	wildly	over	her	.
和	这	波浪	帅气	疯狂地	超过	她	.

海浪在她身上疯狂地拍打着。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ə'kɜːd] , ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , ['hæri] [bɔɪnz] , [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l]

Long	before	this	occurred	,	our	hero	,	Harry	Boyns	,	had	been	watching	the	vessel
长的	前	这	发生	,	我们的	英雄	,	哈里	博因斯	,	有	到过	观看	这	血管

[wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l][æŋ'zaɪəti] .

with	considerable	anxiety	.
和	大量	焦虑	.

早在此事发生之前，我们的主人公哈里·博因斯就一直忧心忡忡地关注着这艘船。

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [njuː] [huː] [wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [els] [wʊd] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][hæv; həv]

He	little	knew	who	was	on	board	of	her	,	else	would	his	anxiety	have
他	小的	知道	WHO	曾是	在	木板	的	她	,	别的	会	他的	焦虑	有

[biːn] ['ɪnfɪnətli] [ɪn'kriːst] .

been	infinitely	increased	.
到过	无限地	增加	.

他并不知道船上有哪些人，否则他的焦虑会成倍增加。

[bʌt; bət] ['hæri] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] [duː; də][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][self] -

But	Harry	was	one	of	those	men	who	do	not	require	the	spur	of	self	-
但	哈里	曾是	一	的	那些	男人	WHO	做	不是	要求	这	刺	的	自己	-

['ɪntrəst] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ə'laɪv][tuː; tə]['djuːti] .

interest	to	keep	them	alive	to	duty	.
兴趣	到	保持	他们	活	到	责任	.

但哈里是那种不需要私利驱使就能恪尽职守的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] ,

He	had	observed	that	the	ship	was	in	distress	,	and	,
他	有	观察到	那	这	船	曾是	在	痛苦	,	和	,

他观察到这艘船遇到了危险，而且，

[æz; əz][ðə; ði] ['ɒnərəri] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [brɑːntʃ] , [hiː; hi] ['sʌmənd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði]

as	the	honorary	secretary	of	the	Lifeboat	Branch	,	he	summoned	together	the
作为	这	名誉	秘书	的	这	救生艇	分支	,	他	被召唤	一起	这

[kruː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊt] .

crew	of	his	boat	.
全体人员	的	他的	船	.

作为救生艇分会的名誉秘书，他召集了自己船上的船员。

[ðʌs] [ɔːl][wɒz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]

Thus	all	was	in	readiness	for	action	when	the	disaster	occurred	to	the	Ocean
因此	全部	曾是	在	准备就绪	为了	行动	什么时候	这	灾难	发生	到	这	海洋

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

因此，当"海洋女王号"发生灾难时，一切都已做好应对准备。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [wɒz; wəz] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

Instantly	the	lifeboat	was	run	down	to	the	beach	,
即刻	这	救生艇	曾是	跑步	向下	到	这	海滩	,

救生艇立刻被开到海滩上。

[weə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['wɪlɪŋ] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

where	hundreds	of	willing	hands	were	ready	to	launch	her	,
在哪里	数百	的	愿意的	双手	是	准备好	到	发射	她	,

数百名热心人士已准备好让她下水，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [pɔː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] [wɒt]

for	the	people	had	poured	out	of	the	town	on	the	first	rumour	of	what
为了	这	人们	有	倾倒	出去	的	这	镇	在	这	第一的	谣言	的	什么

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

was	going	on	.
曾是	去	在	.

因为一听到有关事件的传闻，人们就纷纷涌出城外。

[ðə; ði] [kruː] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [ɔːz] .

The	crew	leaped	into	the	boat	and	seized	the	oars	.
这	全体人员	跳跃	进入	这	船	和	查获	这	桨	.

船员们跳上船，抓起船桨。

[ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] - [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)] [mænd] .

The	launching	-	ropes	were	manned	.
这	发射	-	绳索	是	有人值守	.

发射绳索由人员操控。

[ə; eɪ] [laʊd] “ [hʊ'zɑː] ” [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [ʃɒt] [fɔːθ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ]

A	loud	“	Huzzah	”	was	given	,	and	the	lifeboat	shot	forth	on	her	voyage
一个	大声	“	好耶！	”	曾是	给定	,	和	这	救生艇	射击	前进	在	她	航程

[ɒv; əv] ['mɜːsi] ,

of	mercy	,
的	怜悯	,

一阵响亮的“万岁”声响起，救生艇疾驰而去，开始了她的救援之旅。

['kʌtɪŋ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [fɜːst] [trə'mendəs] ['bɪləʊ] [ðæt] [met] [hɜː(r); hə(r)] .

cutting	right	through	the	first	tremendous	billow	that	met	her	.
切割	正确的	通过	这	第一的	巨大的	巨浪	那	遇见	她	.

她径直穿过迎面而来的第一道滔天巨浪。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [əʊld] ['dʒeɪkəb] , [ðə; ði] ['kɒksn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] , ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'wel] ;

At	that	time	Old	Jacob	,	the	coxswain	of	the	boat	,	happened	to	be	unwell	;
在	那	时间	老的	雅各布	,	这	舵手	的	这	船	,	发生	到	是	不适	;

当时，船舵手老雅各布恰巧生病了；

['hæri] [hɪm'self] ['ðeəfɔː(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] - [ɔː(r)] , [ænd; ənd] [bɒb] ['gæstɒn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]

Harry	himself	therefore	took	the	steering	-	oar	,	and	Bob	Gaston	was	in	the
哈里	他自己	所以	采取	这	转向	-	桨	,	和	鲍勃	加斯顿	曾是	在	这

[baʊ; bəʊ] .

bow	.
弓	.

因此，哈里亲自掌舵，鲍勃·加斯顿则在船头。

['mɪstə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['daʊlər] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'tetər] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

Mr	Joseph	Dowler	chanced	to	be	among	the	spectators	on	shore	.
先生	约瑟夫	道勒	偶然	到	是	之中	这	观众	在	支撑	.

约瑟夫·道勒先生碰巧是岸上的观众之一。

[ðæt] ['fʌsi] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

That	fussy	and	conceited	individual	,
那	挑剔的	和	自负	个人	,

那个爱挑剔又自负的人，

[kən'si:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trə'mendəs]

conceiving	it	to	be	a	fitting	occasion	for	the	exercise	of	his	tremendous
受孕	它	到	是	一个	配件	场合	为了	这	锻炼	的	他的	巨大的

[p'aʊəz] ,

powers	,
权力	,

他认为这是展现自己强大力量的绝佳机会，

[stʊd] [ə'pɒn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [rɒk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ]['waɪldli] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [spi:tʃ] [tu:; tə] [wɪtʃ]

stood	upon	an	elevated	rock	and	began	a	wildly	enthusiastic	speech	to	which
站立	之上	一个	升高	岩石	和	开始	一个	疯狂地	热情的	演讲	到	哪个

['nəʊbədi] ['lɪsnd] ,

nobody	listened	,
无人	听着	,

他站在一块高高的岩石上，开始发表一番热情洋溢的演讲，但没有人听。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɜ:rdʒd] [ðə; ði] ['laɪfˌbəʊtmən] [tu:; tə][du:; də][ðeə(r)]['dju:ti][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ]

and	in	which	he	urged	the	lifeboatmen	to	do	their	duty	in	quite	a
和	在	哪个	他	敦促	这	救生艇员	到	做	他们的	责任	在	相当	一个

[nɛl'səʊ.ni.ən]['spɪrɪt] .

Nelsonian	spirit	.
纳尔逊	精神	.

他在讲话中敦促救生艇队员们以纳尔逊式的精神履行职责。

['fɔ:tʃənətli] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [blu:] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pɜ:tʃ] .

Fortunately	a	sudden	gust	of	wind	blew	him	off	his	perch	.
幸运的是	一个	突然	阵风	的	风	吹	他	离开	他的	栖息	.

幸好一阵突如其来的风把他从栖木上吹了下来。

[hi:; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz] [nɒkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	fell	on	his	head	so	that	his	hat	was	knocked	over	his	eyes	,
他	跌倒	在	他的	头	所以	那	他的	帽子	曾是	敲门	超过	他的	眼睛	,

他摔倒了，头着地，帽子被撞翻盖住了眼睛。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['ekstrikeit] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [wɒz; wəz][fɑ:(r)]

and	before	he	was	thoroughly	extricated	from	it	,	the	lifeboat	was	far
和	前	他	曾是	彻底	脱困	从	它	,	这	救生艇	曾是	远的

[frɒm; frəm] [ʃɔ:(r)] ,

from	shore	,
从	支撑	,

在他彻底脱困之前，救生艇已经远离海岸了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)]['dju:ti]['nəʊbli] ,

and	the	men	were	doing	their	duty	nobly	,
和	这	男人	是	正在做	他们的	责任	高贵地	,

这些人英勇地履行着自己的职责。

['i:v(ə)n] [ɔ:l'ðəʊ] ['mɪstə(r)] [daʊlɘz] [ə'pi:l] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðeə(r)] [ɪəz] !

even	although	Mr	Dowler's	appeal	had	failed	to	reach	their	ears	!
甚至	虽然	先生	道勒的	上诉	有	失败的	到	抵达	他们的	耳朵	!

尽管道勒先生的呼吁未能传达到他们耳中！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [pʊl] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪnd] , [weɪvz] , [ænd; ənd] [taɪd] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [bi:t]

It	was	a	tough	pull	,	for	wind	,	waves	,	and	tide	combined	to	beat
它	曾是	一个	艰难的	拉	,	为了	风	,	波浪	,	和	潮	合并	到	打

[ðem; ðəm] [bæk] ,

them	back	,
他们	后退	,

这是一场艰苦的拉锯战，因为风、浪和潮汐共同作用，将他们击退。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kəm'baɪnd] [ɪn] [veɪn] .

but	they	combined	in	vain	.
但	他们	合并	在	徒劳	.

但他们的联合努力徒劳无功。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] , ['sləʊli] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] ,

Inch	by	inch	they	advanced	,	slowly	and	laboriously	,
英寸	经过	英寸	他们	先进的	,	缓慢地	和	费力地	,

他们一步一步地前进，缓慢而艰难。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bɪtəli] [kəʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ] [men] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ]

although	it	was	so	bitterly	cold	that	the	men	had	little	feeling	in	the
虽然	它	曾是	所以	苦涩地	寒冷的	那	这	男人	有	小的	感觉	在	这

[bɪ'nʌmd] [hændz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pʊld] [səʊ] ['gæləntli] .

benumbed	hands	with	which	they	pulled	so	gallantly	.
麻木	双手	和	哪个	他们	拉	所以	英勇地	.

尽管天气极其寒冷，以至于男人们冻得麻木，但他们仍然英勇地用双手拉着东西。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] , ['pʊld] [wel] [tuː; tə] ['wɪndwəd] , [kɑːst] ['æŋkə(r)] , [ænd; ənd]

At	last	they	reached	the	vessel	,	pulled	well	to	windward	,	cast	anchor	,	and
在	最后的	他们	达到	这	血管	,	拉	出色地	到	迎风	,	投掷	锚	,	和

[iːzd] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['keɪb(ə)l] ,

eased	off	the	cable	,
缓解	离开	这	电缆	,

他们终于到达了船只附近，向迎风面拉船，抛锚，然后松开了缆绳。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [ænd; ənd] [gɒt] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [liː] .

until	they	passed	her	stern	and	got	under	her	lee	.
直到	他们	通过了	她	船尾	和	得到	在下面	她	李	.

直到他们从她的船尾经过，到达她的下风处。

[dʒʌst] [ðen] ['hæri] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɒk] [frɒm; frəm]

Just	then	Harry	looked	up	and	felt	as	if	he	had	received	a	shock	from
只是	然后	哈里	看起来	向上	和	毛毡	作为	如果	他	有	已收到	一个	震惊	从

[ɪ'lektrɪk] ['faɪə(r)] ,

electric	fire	,
电的	火	,

就在这时，哈利抬头一看，感觉就像被电火电了一下。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ðɪ] [peɪl] [feɪs] [ɒv; əv] ['æni] ['webstə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['gləʊɪŋ] [aɪz]

for	he	beheld	the	pale	face	of	Annie	Webster	gazing	at	him	with	glowing	eyes
为了	他	观看	这	苍白	脸	的	安妮	韦伯斯特	凝视	在	他	和	发光	眼睛

!

!
!

因为他看见安妮·韦伯斯特苍白的脸庞正用闪亮的眼睛凝视着他！

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [fiːl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪlɪŋ] [blɑːst] .

No	longer	did	he	feel	the	chilling	blast	.
不	更长	做过	他	感觉	这	令人不寒而栗	爆炸	.

他不再感到那股刺骨的寒意了。

[ðə; ðɪ] [blʌd] [rʌʃt] ['waɪldli] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] [æz; əz] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] —

The	blood	rushed	wildly	through	his	veins	as	he	shouted	—
这	血	匆忙	疯狂地	通过	他的	静脉	作为	他	喊叫	—

他大喊一声，血液在他血管里疯狂奔涌——

“ [lʊk] [ə'laɪv] , [bɒb] , — [hiːv] !

“	Look	alive	,	Bob	,	—	heave	!
“	看	活	,	鲍勃	,	—	举	!

“振作起来，鲍勃，——呼！”

〃 [bɒb] ['gæstɒn] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [swɪŋ] , [kɑːst] [ə; eɪ] [laɪn]

〃	Bob	Gaston	stood	up	in	the	bow	,	and	,	with	a	beautiful	swing	,	cast	a	line
〃	鲍勃	加斯顿	站立	向上	在	这	弓	,	和	,	和	一个	美丽的	摇摆	,	投掷	一个	线

[ɒn] [bɔːd] ,

on	board	,
在	木板	,

鲍勃·加斯顿站在船头，漂亮地挥动船竿，将鱼线抛向船上。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [hɔːl] [əˌlɒŋ'saɪd] .

by	means	of	which	the	boat	was	hauled	alongside	.
经过	方法	的	哪个	这	船	曾是	拖拽	旁边	.

通过这种方式，船只被拖到了岸边。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ðɪ] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [kræʃ] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ]

Just	at	that	moment	the	mainyard	came	down	with	a	thundering	crash	upon	the
只是	在	那	片刻	这	主船坞	来了	向下	和	一个	雷鸣	碰撞	之上	这

[ʃɪps] [dek] ,

ship's	deck	,
船的	甲板	,

就在这时，主桅横桁轰然倒塌，重重地砸在甲板上。

['fɔːtʃənətli] ['ɪndʒərɪŋ] [nəʊ] [wʌn] .

fortunately	injuring	no	one	.
幸运的是	受伤	不	一	.

所幸无人受伤。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bɪləʊ] [brəʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [stɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['əʊʃ(ə)n]

At	the	same	time	a	tremendous	billow	broke	over	the	stern	of	the	Ocean
在	这	相同的	时间	一个	巨大的	巨浪	打破	超过	这	船尾	的	这	海洋

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

与此同时，巨大的巨浪拍打在了"海洋女王号"的船尾。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['laɪfbəʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kætərækt] [kəm'pliːtli] [sʌŋk] [hɜː(r); hə(r)] .

and	falling	into	the	lifeboat	in	a	cataract	completely	sunk	her	.
和	坠落	进入	这	救生艇	在	一个	白内障	完全地	沉没	她	.

瀑布倾泻而下，落入救生艇中，彻底葬身海底。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːk] , [kiːl] ['ʌpəməʊst] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['raɪtɪd] [æt; ət] [wʌns] ,

She	rose	like	a	cork	,	keel	uppermost	,	and	would	have	righted	at	once	,
她	玫瑰	喜欢	一个	软木	,	龙骨	最上层	,	和	会	有	右	在	一次	,

她像软木塞一样弹了起来，龙骨朝上，本来应该立刻恢复平衡的。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] , [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rek] , [held] [hɜː(r); hə(r)]

but	a	bight	of	the	mainsail	,	with	some	of	the	wreck	,	held	her
但	一个	海湾	的	这	主帆	,	和	一些	的	这	破坏	,	握住	她

[daʊn] .

down	.
向下	.

但主帆的一部分，连同一些残骸，将她压在了水下。

[hɜː(r); hə(r)] [kruː] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [sək'siːdɪd] [ɪn] ['klæmbərɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

Her	crew	,	one	by	one	,	succeeded	in	clambering	upon	her	,
她	全体人员	,	一	经过	一	,	成功了	在	攀爬	之上	她	,

她的船员们一个接一个地爬上了她的船。

[ænd; ənd] ['hæri] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [men] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [hænd] [hɪm] [æn; ən] [æks] .

and	Harry	shouted	to	the	men	in	the	ship	to	hand	him	an	axe	.
和	哈里	喊叫	到	这	男人	在	这	船	到	手	他	一个	斧头	.

哈利向船上的男人们喊，让他们递给他一把斧头。

[wʌn] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [tuː; tə] [hɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [tuː; tə] [kʌt]

One	was	thrown	to	him	which	he	caught	,	and	began	therewith	to	cut
一	曾是	抛掷	到	他	哪个	他	捕捉	,	和	开始	由此	到	切

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] ['kɔːdɪdʒ] .

the	wreck	of	cordage	.
这	破坏	的	绳索	.

其中一根绳子扔给了他，他接住后开始割断残破的绳索。

" [slɪt] [ðə; ði] [seɪl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] , [bɒb] ['gæstɒn] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [bʌt; bət] [bɒb] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

"	Slit	the	sail	with	your	knife	,	Bob	Gaston	,	"	he	cried	,	but	Bob	did	not	reply	.
"	缝隙	这	帆	和	你的	刀	,	鲍勃	加斯顿	,	"	他	哭	,	但	鲍勃	做过	不是	回复	.

"用你的刀割破帆，鲍勃·加斯顿！"他喊道，但鲍勃没有回答。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ; [bɒb] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

All	the	other	men	were	there	;	Bob	alone	was	missing	.
全部	这	其他	男人	是	那里	;	鲍勃	独自的	曾是	丢失的	.

其他男人都在，只有鲍勃不见了。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['tɜːmɔɪl] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzəli] ['estɪmeɪtɪd] .

The	difficulty	of	acting	in	such	turmoil	is	not	to	be	easily	estimated	.
这	困难	的	表演	在	这样的	动荡	是	不是	到	是	容易地	估计的	.

在这种动荡局势下采取行动的难度难以估量。

['twenti] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [klɪəd] .

Twenty	minutes	elapsed	before	the	boat	was	cleared	.
二十	分钟	过去	前	这	船	曾是	已清除	.

过了二十分钟，船才被允许通行。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [ʃiː; ʃi] ['raɪtɪd] [æt; ət] [wʌns] ,

When	this	was	accomplished	she	righted	at	once	,
什么时候	这	曾是	完成	她	右	在	一次	,

事情完成后，她立刻恢复了镇定。

[ænd; ənd] [bɒb] ['gæstɒn] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌɪn'saɪd] ,

and	Bob	Gaston	was	found	sticking	to	the	bottom	of	her	,	inside	,
和	鲍勃	加斯顿	曾是	成立	粘性	到	这	底部	的	她	,	里面	,

鲍勃·加斯顿被发现粘在她身体底部，在里面。

['hævɪŋ] [faʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [eə(r)] [ænd; ənd] [speɪs] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə'laɪv] !

having	found	sufficient	air	and	space	there	to	keep	him	alive	!
拥有	成立	充足的	空气	和	空间	那里	到	保持	他	活	!

他在那里找到了足够的空气和空间，足以让他活下去！

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ænd; ənd] ['hæri] [bɔɪnz] [wɒz; wəz] [pn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] .

Another	moment	and	Harry	Boyns	was	on	the	deck	of	the	wreck	.
其他	片刻	和	哈里	博因斯	曾是	在	这	甲板	的	这	破坏	.

又过了一会儿，哈里·博因斯就站在了沉船的甲板上。

[pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] ['ɜːnɪst] " [θæŋk] [gɒd] " [ðæt] ['evə(r)] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [lɪps] [bɜːst] [frɒm; frəm]

Perhaps	the	most	earnest	"	Thank	God	"	that	ever	passed	his	lips	burst	from
也许	这	最多	认真	"	感谢	上帝	"	那	曾经	通过了	他的	嘴唇	爆裂	从

[ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [siːzd] ['æniːz] [hænd] [ænd; ənd] [ɪn'triːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm]

them	when	he	seized	Annie's	hand	and	entreated	her	to	go	with	him
他们	什么时候	他	查获	安妮的	手	和	恳求	她	到	去	和	他

[æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] .

at	once	into	the	boat	.
在	一次	进入	这	船	.

当他抓住安妮的手，恳求她立刻和他一起上船时，他嘴里发出了一声或许是他有史以来最真挚的"感谢上帝"。

" [steɪ] ! [həʊld] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] ['webstə(r)] ,

"	Stay	!	hold	!	"	cried	Mr	Webster	,
"	停留	!	抓住	!	"	哭	先生	韦伯斯特	,

"别动！坚持住！"韦伯斯特先生喊道。

['siːzɪŋ] ['hæri] ['waɪldli][baɪ][ðə; ði] [sliːv] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [kwɪk] ['ɜːnɪst] [təʊnz] ,

seizing	Harry	wildly	by	the	sleeve	and	whispering	to	him	in	quick	earnest	tones	,
抓住	哈里	疯狂地	经过	这	袖子	和	耳语	到	他	在	快的	认真	音调	,

她一把抓住哈利的袖子，用急促而认真的语气在他耳边低语：

" [kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] ?

"	Can	nothing	be	done	to	save	the	ship	?
"	能	没有什么	是	完毕	到	节省	这	船	?

"难道真的没有办法挽救这艘船吗？"

[ɔːl] [ɪz] [lɒst] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ! "

All	is	lost	if	she	goes	!	"
全部	是	丢失的	如果	她	去	!	"

她要是走了，一切都完了！

" [həʊld][ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [lædz] , " [kraɪd] ['hæri] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][bəʊt] ;

"	Hold	on	a	minute	,	lads	,	"	cried	Harry	to	the	men	in	the	boat	;
"	抓住	在	一个	分钟	,	小伙子们	,	"	哭	哈里	到	这	男人	在	这	船	;

"伙计们，等一下，"哈利对着船上的男人们喊道；

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pʌmps] ['wɜːkɪŋ] [friː] , — [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [graʊnd] ['tæk(ə)l] [gʊd] ?

"	are	the	pumps	working	free	,	—	is	your	ground	tackle	good	?
"	是	这	水泵	在职的	自由的	,	—	是	你的	地面	处理	好的	?

"水泵运转正常吗？——你的锚具状况良好吗？"

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	he	added	,	turning	hastily	to	the	captain	.
"	他	额外	,	转弯	草草	到	这	队长	.

"他补充道，同时急忙转向船长。"

" [eɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ʌp] — ['ʌtəli] [ɪg'zɔːstɪd] . "

"	Ay	,	but	the	men	are	used	up	—	utterly	exhausted	.	"
"	哎	,	但	这	男人	是	用过的	向上	—	完全地	筋疲力尽的	.	"

"是啊，但是这些人都筋疲力尽了——彻底精疲力竭了。"

" [dʒʌmp] [ə'bɔːd] , [lædz] , " [kraɪd] ['hæri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .

"	Jump	aboard	,	lads	,	"	cried	Harry	to	his	men	.
"	跳	船上	,	小伙子们	,	"	哭	哈里	到	他的	男人	.

"伙计们，快上船！"哈里向他的部下喊道。

[ðə; ði][men] [əu'bei] ,

The	men	obeyed	,
这	男人	服从	,

男人们服从了命令。

['liːvɪŋ] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði][bəʊt][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] .

leaving	four	of	their	number	in	the	boat	to	keep	her	off	the	ship's	side	.
离开	四	的	他们的	数字	在	这	船	到	保持	她	离开	这	船的	边	.

他们留下四名队员在船上，以阻止她靠近船舷。

['ʌndə(r)] ['hæriz] ['ɔːdərs] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [mænd] [ðə; ði] [pʌmps] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [went] [tuː; tə]

Under	Harry's	orders	some	of	them	manned	the	pumps	,	while	others	went	to
在下面	哈利的	订单	一些	的	他们	有人值守	这	水泵	,	尽管	其他的	去	到

[ðə; ði] ['wɪndləs] .

the	windlass	.
这	绞盘	.

在哈里的命令下，他们中的一些人去操作水泵，而另一些人则去操作绞盘。

“ [kʌm] , [bɔɪz] , [meɪk] [wʌn] [mɔː(r)] ['efət] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] , ” [kraɪd] ['hæri] [tuː; tə] [ðə; ði]

“	Come	,	boys	,	make	one	more	effort	to	save	the	ship	,	”	cried	Harry	to	the
“	来	,	男孩们	,	制作	一	更多的	努力	到	节省	这	船	,	”	哭	哈里	到	这

[fə'tiːgd] [kruː] ;

fatigued	crew	;
疲劳	全体人员	;

“来吧，伙计们，再努力一次，拯救这艘船吧！”哈里对疲惫不堪的船员们喊道；

“ [ðə; ði] [taɪd] [wɪl] [raɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] , [wiːl; wil] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [jet] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [plʌk]

“	the	tide	will	rise	for	another	hour	,	we'll	save	her	yet	if	you	have	pluck
“	这	潮	将要	上升	为了	其他	小时	,	出色地	节省	她	然而	如果	你	有	采摘

[tuː; tə] [traɪ] .

to	try	.
到	尝试	.

“潮水还会再涨一个小时，如果你有勇气尝试，我们还能救她。”

” [ðʌs] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ,

”	Thus	appealed	to	they	all	set	to	work	,
”	因此	上诉	到	他们	全部	放	到	工作	,

于是，他们便开始工作了。

[ænd; ənd] [həʊv] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌgʊd'wɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [suːn] [hɔːl] [ɒf] [ðə; ði] [sændz] —

and	hove	with	such	goodwill	that	the	ship	was	soon	hauled	off	the	sands	—
和	霍夫	和	这样的	善意	那	这	船	曾是	很快	拖拽	离开	这	沙子	—

[æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ək'seləreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['grædʒuəl] [ə'beɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪl]

an	event	which	was	much	accelerated	by	the	gradual	abating	of	the	gale
一个	事件	哪个	曾是	很多	加速	经过	这	逐渐地	减弱	的	这	大风

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd] .

and	rising	of	the	tide	.
和	上升	的	这	潮	.

他们以极大的善意推动船只，很快就将船从沙滩上拖了出来——随着狂风逐渐减弱、潮水上涨，这一过程大大加快了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] [seɪf] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] , [ðə; ði] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [trɪmd] , [ðə; ði]

When	it	was	thought	safe	to	do	this	,	the	sails	were	trimmed	,	the
什么时候	它	曾是	想法	安全的	到	做	这	,	这	帆	是	修剪过的	,	这

['keɪblz] [kʌt] ,

cables	cut	,
电缆	切	,

当认为这样做安全后，帆被收紧，缆绳被剪断。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['kærid] [traɪ'ʌmfəntli] ['ɪntuː] [pɔːt] — [seɪvd] [baɪ]

and	,	finally	,	the	Ocean	Queen	was	carried	triumphantly	into	port	—	saved	by
和	,	最后	,	这	海洋	女王	曾是	携带	凯旋而归	进入	港口	—	已保存	经过

[ðə; ði] - ['laɪfbəʊt] .

the	Covelly	Lifeboat	.
这	-	救生艇	.

最后，海洋女王号被科维利救生艇救起，凯旋驶入港口。

[niːd] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] , [gʊd] ['riːdə(r)] , [ðæt] ['mɪstə(r)] ['webstə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd]

Need	we	tell	you	,	good	reader	,	that	Mr	Webster	and	his	daughter	,	and
需要	我们	告诉	你	,	好的	读者	,	那	先生	韦伯斯特	和	他的	女儿	,	和

['mɪsɪz] ['nɪvən] ,

Mrs	Niven	,
太太	尼文	,

亲爱的读者，还需要我多说吗？韦伯斯特先生和他的女儿，以及尼文夫人，

[spent] [ðæt] [naɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['mɪsɪz] [bɔɪnz] ?

spent	that	night	under	the	roof	of	hospitable	Mrs	Boyns	?
花费	那	夜晚	在下面	这	屋顶	的	好客	太太	博因斯	?

当晚是在热情好客的博因斯太太家过夜的吗?

[huː] — ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['meləŋkəli] [ðæt] ['evə(r)] ['restɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [spft] [klaʊd] [ɒn]

who	—	partly	because	of	the	melancholy	that	ever	rested	like	a	soft	cloud	on
WHO	—	部分	因为	的	这	忧郁	那	曾经	休息	喜欢	一个	柔软的	云	在

[hɜː(r); hə(r)][maɪld] ['kaʊntənəns] ,

her	mild	countenance	,
她	温和的	面容	,

她——部分原因是由于她温和的脸上总是笼罩着一层淡淡的忧郁，如同薄云一般。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][kæp] ['hæpənd] [tuː; tə][suːt][hɜː(r); hə(r)][kɑːst][ɒv; əv] ['fiːtʃəz] —

and	partly	because	the	cap	happened	to	suit	her	cast	of	features	—
和	部分	因为	这	帽	发生	到	套装	她	投掷	的	特征	—

[lʊkt] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] ['wɪdəʊ] [ɪn'diːd] .

looked	a	very	charming	widow	indeed	.
看起来	一个	非常	迷人	寡妇	的确	.

部分原因是这顶帽子恰好很衬她的五官——看起来确实像是一位非常迷人的寡妇。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ['mɪstə(r)]['webstə(r)] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

Is	it	necessary	to	state	that	Mr	Webster	changed	his	sentiments	in	regard	to
是	它	必要的	到	状态	那	先生	韦伯斯特	已更改	他的	情感	在	看待	到

[jʌŋ] ['kæptɪn] [bɔɪnz] ,

young	Captain	Boyns	,
年轻的	队长	博因斯	,

是否有必要说明韦伯斯特先生对年轻的博因斯上尉的看法发生了改变?

[ænd; ənd] [ðæt] , [frɒm; frəm] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [fɜːst] [wɪð] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] ,

and	that	,	from	regarding	him	first	with	dislike	and	then	with	indifference	,
和	那	,	从	关于	他	第一的	和	不喜欢	和	然后	和	漠不关心	,

并且，从最初对他抱有厌恶，到后来对他漠不关心，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['feloʊz] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,

he	came	to	look	upon	him	as	one	of	the	best	fellows	that	ever	lived	,
他	来了	到	看	之上	他	作为	一	的	这	最好的	伙伴们	那	曾经	居住地	,

他逐渐把他视为有史以来最优秀的人之一。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [gəʊ] [aʊt] ,

and	was	rather	pleased	than	otherwise	when	he	saw	him	go	out	,
和	曾是	相当	高兴	比	否则	什么时候	他	锯	他	去	出去	,

看到他出去，他反而感到很高兴。

[ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['reskjuː] [ə'bʌv] [rɪ'kɔːdɪd] ,

on	the	first	morning	after	the	rescue	above	recorded	,
在	这	第一的	早晨	后	这	救援	多于	记录	,

在上述救援行动发生后的第一个早晨，有记录显示:

[tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [klɪfs] [ɒv; əv] - !

to	walk	with	his	daughter	among	the	romantic	cliffs	of	Covelly	!
到	走	和	他的	女儿	之中	这	浪漫的	悬崖	的	-	!

与女儿一起漫步在科维利浪漫的悬崖边!

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] !

Surely	not	!
一定	不是	!

肯定不是!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ]

It	would	be	an	insult	to	your	understanding	to	suppose	that	you
它	会	是	一个	侮辱	到	你的	理解	到	认为	那	你

[rɪ'kwaɪəd] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

required	such	information	.
必需的	这样的	信息	.

如果认为你需要这类信息，那简直是对你理解能力的侮辱。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [haʊ'evə(r)] , ['nesəsəri] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [nɒt] ['meni] [wiːks] ['ɑːftə(r)]

It	may	be	,	however	,	necessary	to	let	you	know	that	,	not	many	weeks	after
它	可能	是	,	然而	,	必要的	到	让	你	知道	那	,	不是	许多	周	后

[ðiːz] [ɪ'vents] ,

these	events	,
这些	活动	,

然而，或许有必要告知您，在这些事件发生后不久，

['wɪdəʊ] [bɔɪnz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['kæptɪn] ['dænjəl] [bɔɪnz] [wɒz; wəz] [stɪl]

widow	Boyns	received	a	letter	telling	her	that	Captain	Daniel	Boyns	was	still
寡妇	博因斯	已收到	一个	信	讲述	她	那	队长	丹尼尔	博因斯	曾是	仍然

[ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] ,

alive	and	well	,
活	和	出色地	,

博因斯遗孀收到一封信，信中告诉她丹尼尔·博因斯上尉仍然健在，身体健康。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [taɪm] !

and	that	she	might	expect	to	see	him	within	a	very	short	period	of	time	!
和	那	她	可能	预计	到	看	他	之内	一个	非常	短的	时期	的	时间	!

她或许很快就能见到他！

[ɒn] ['riːdɪŋ] [ðʌs] [fɑː(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪsɪz] [bɔɪnz] [fel] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] [ɪn] [ə; eɪ] [ded] [feɪnt] ,

On	reading	thus	far	,	poor	Mrs	Boyns	fell	flat	on	the	sofa	in	a	dead	faint	,
在	阅读	因此	远的	,	贫穷的	太太	博因斯	跌倒	平坦的	在	这	沙发	在	一个	死的	头晕的	,

读到这里，可怜的博因斯太太直接晕倒在沙发上。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] ,

and	,	being	alone	at	the	time	,	remained	in	that	condition	till	she	recovered	,
和	,	存在	独自的	在	这	时间	,	剩余	在	那	状况	直到	她	恢复	,

由于当时她独自一人，所以一直处于那种状态直到康复。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['iːgəli] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [went] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

when	she	eagerly	resumed	the	letter	,	which	went	on	to	say	that	,
什么时候	她	急切地	恢复	这	信	,	哪个	去	在	到	说	那	,

她急切地继续写信，信中接着写道：

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [biːn] [kɑːst] ['əʊvəbɔːd]

after	the	bottle	containing	the	message	from	the	sea	had	been	cast	overboard
后	这	瓶子	包含	这	信息	从	这	海	有	到过	投掷	落水

,

,

,

装有来自大海的信息的瓶子被抛入海中之后，

[ðə; ði] ['paɪrəts] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [kəm'pænjənz] — [sɪks] [ɪn] ['nʌmbə(r)] —

the	pirates	had	put	himself	and	his	remaining	companions	—	six	in	number	—
这	海盗	有	放	他自己	和	他的	其余的	同伴	—	六	在	数字	—

['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] ,

into	a	small	boat	,
进入	一个	小的	船	,

海盗们把自己和剩下的六名同伴安置在一艘小船上。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] [siː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɔːk]

and	left	them	to	perish	on	the	open	sea	,	instead	of	making	them	walk
和	左边	他们	到	沦	在	这	打开	海	,	反而	的	制作	他们	走

[ðə; ði] [plæŋk] ,

the	plank	,
这	板	,

他任由他们在茫茫大海中葬身大海，而不是让他们走跳板。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːst] ['θret(ə)nd] .

as	they	had	at	first	threatened	.
作为	他们	有	在	第一的	威胁	.

正如他们起初威胁的那样。

[ðæt] , [ˌprɒvɪ'denʃəli] , [ə; eɪ] [weɪl] - [ʃɪp] [hæd; həd] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] [tuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] ,

That	,	providentially	,	a	whale	-	ship	had	picked	them	up	two	days	afterwards	,
那	,	天意眷顾	,	一个	鲸	-	船	有	挑选	他们	向上	二	天	然后	,

幸运的是，两天后一艘捕鲸船救起了他们。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [θriː] [j'iəz] - [kruːz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ,

and	carried	them	off	on	a	three	years	'	cruise	to	the	South	Seas	,
和	携带	他们	离开	在	一个	三	年	-	巡航	到	这	南	海域	,

然后带着他们开始了为期三年的南太平洋航行。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rekt] [ɒn][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd] .

where	she	was	wrecked	on	an	uninhabited	island	.
在哪里	她	曾是	损毁	在	一个	无人	岛	.

她在一座无人岛上遭遇海难。

[ðæt] [ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dwelt] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪt] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ]

That	there	they	had	dwelt	from	that	time	to	the	present	date	without	seeing
那	那里	他们	有	居住	从	那	时间	到	这	展示	日期	没有	看到

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][seɪl] — [ðə; ði]['aɪlənd] ['biːɪŋ] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] ['mɜːtʃənt] ['ves(ə)lz] .

a	single	sail	—	the	island	being	far	out	of	the	track	of	merchant	vessels	.
一个	单身的	帆	—	这	岛	存在	远的	出去	的	这	追踪	的	商人	船只	.

从那时到现在，他们一直居住在那里，从未见过一艘帆船——因为该岛远离商船的航线。

[ðæt] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [kɔːs] [nɪə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] ,

That	at	last	a	ship	had	been	blown	out	of	its	course	near	the	island	,
那	在	最后的	一个	船	有	到过	吹	出去	的	它是	课程	靠近	这	岛	,

最后，有一艘船在岛屿附近被强风吹离了航线。

[hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðæt] [hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

had	taken	them	on	board	,	and	,	finally	,	that	here	he	was	,
有	已采取	他们	在	木板	,	和	,	最后	,	那	这里	他	曾是	,

他接纳了他们，最终，他来到了这里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] !

and	she	might	even	expect	to	see	him	in	a	few	hours	!
和	她	可能	甚至	预计	到	看	他	在	一个	很少	小时	!

她甚至可能几个小时后就能见到他！

[ðɪs] [ɪ'pɪsl] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] ['ʃeɪki] [hænd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['blɒtɪd] ,

This	epistle	was	written	in	a	curiously	shaky	hand	,	and	was	much	blotted	,
这	书信	曾是	书面	在	一个	奇怪的是	摇晃	手	,	和	曾是	很多	印迹	,

[jet] , [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] ,

yet	,	strange	to	say	,
然而	,	奇怪的	到	说	,

这封信的字迹异常颤抖，而且有很多污渍，然而，奇怪的是，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['trævld] [fɑː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [kliːn] [ænd; ənd] [freʃ] !

it	did	not	seem	to	have	travelled	far	,	it	being	quite	clean	and	fresh	!
它	做过	不是	似乎	到	有	旅行	远的	,	它	存在	相当	干净的	和	新鲜的	!

它看起来并没有经过很远的路，因为它非常干净清新！

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] ['kæptɪn] [bɔɪnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɪdərət] [mæn] .

The	fact	was	that	Captain	Boyns	was	a	considerate	man	.
这	事实	曾是	那	队长	博因斯	曾是	一个	周到	男人	.

事实上，博因斯上尉是一位体贴周到的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] , [nɒt] [ten] [jɑːrdz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn]

He	had	gone	into	a	public	-	house	,	not	ten	yards	distant	from	his	own
他	有	已消失	进入	一个	民众	-	房子	,	不是	十	码	遥远	从	他的	自己的

['dwelɪŋ] ,

dwelling	,
住宅	,

他走进了一家酒馆，酒馆离他家不到十码远。

[tuː; tə][pen] [ðɪs] ['letə(r)] ,

to	pen	this	letter	,
到	笔	这	信	,

写这封信时，

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒk] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪf] [nɒt] ['brəʊkən] ['grædʒuəli]

fearing	that	the	shock	would	be	too	much	for	his	wife	if	not	broken	gradually
害怕	那	这	震惊	会	是	也	很多	为了	他的	妻子	如果	不是	破碎的	逐步地

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

他担心如果不循序渐进地向妻子解释，她会承受不住巨大的冲击。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [greɪt] .

But	his	impatience	was	great	.
但	他的	不耐烦	曾是	伟大的	.

但他非常没有耐心。

[hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði]['letə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [lɒŋ]

He	delivered	the	letter	at	his	own	door	,	and	stood	behind	it	just	long
他	发表	这	信	在	他的	自己的	门	,	和	站立	在后面	它	只是	长的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

他把信送到自己家门口，然后站在门后，停留了足够长的时间。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	he	thought	,	to	give	her	plenty	of	time	to	read	it	,
作为	他	想法	,	到	给	她	很多	的	时间	到	读	它	,

他心想，要给她充足的时间阅读。

[ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] [ɪn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv]

and	then	burst	in	upon	her	just	as	she	was	recovering	somewhat	of
和	然后	爆裂	在	之上	她	只是	作为	她	曾是	恢复中	有些	的

[hɜː(r); hə(r)]['wəʊntɪd] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] .

her	wonted	self	-	possession	.
她	惯常	自己	-	拥有	.

然后，就在她稍微恢复了一些往常的镇定自若时，他们突然闯了进来。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːn] [ðæt] ['fɒləʊd] [wiː; wi][drɒp][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['mɪstə(r)]

Over	the	scene	that	followed	we	drop	the	curtain	,	and	return	to	Mr
超过	这	场景	那	随后	我们	降低	这	窗帘	,	和	返回	到	先生

['webstə(r)] ,

Webster	,
韦伯斯特	,

接下来的场景结束，我们拉开帷幕，镜头回到韦伯斯特先生。

[huː] [ɪz][wʌns] [ə'gen] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][əʊld][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['ɒfɪs] ,

who	is	once	again	seated	in	the	old	chair	in	the	old	office	,
WHO	是	一次	再次	坐着	在	这	老的	椅子	在	这	老的	办公室	,

他再次坐在了老办公室里的那把老椅子上，

['geɪzɪŋ] [kən'templətɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] [waɪfs] ['fɑːðə(r)] .

gazing	contemplatively	at	the	portrait	of	his	deceased	wife's	father	.
凝视	沉思地	在	这	肖像	的	他的	死者	妻子的	父亲	.

他若有所思地凝视着已故妻子父亲的画像。

['tʃæptə(r)] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

[kən'kluːʒn] .

Conclusion	.
结论	.

结论。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] , ['prɒbəbli] , [ɒv; əv][ɔːl] [men] ,

There	are	times	in	the	lives	,	probably	,	of	all	men	,
那里	是	时代	在	这	生活	,	大概	,	的	全部	男人	,

或许，每个人的一生中都会有这样的时刻：

[wen] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ə'weik] [ænd; ənd][in'djuːs, in'duːs][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][self] - [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

when	the	conscience	awakes	and	induces	a	spirit	of	self	-	accusation	and
什么时候	这	良心	醒来	和	诱导	一个	精神	的	自己	-	指控	和

[rɪ'pentəns] .

repentance	.
悔改	.

当良心觉醒，产生自责和悔改之心时。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)][dʒɒn]['webstə(r)] .

Such	a	time	had	arrived	in	the	experience	of	Mr	John	Webster	.
这样的	一个	时间	有	到达的	在	这	经验	的	先生	约翰	韦伯斯特	.

约翰·韦伯斯特先生的经历中，这样的时刻已经到来。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [truː] ['kʌləs] ,

He	had	obtained	a	glimpse	of	himself	in	his	true	colours	,
他	有	获得	一个	一瞥	的	他自己	在	他的	真的	颜色	,

他终于看清了自己的真面目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [hæd; həd] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [dɪs'meɪ] .

and	the	sight	had	filled	him	with	dismay	.
和	这	视线	有	已填	他	和	沮丧	.

眼前的景象让他感到十分沮丧。

[hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][əʊld][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['ɒfɪs] ,

He	thought	,	as	he	sat	in	the	old	chair	in	the	old	office	,
他	想法	,	作为	他	卫星	在	这	老的	椅子	在	这	老的	办公室	,

他坐在老办公室里的那张旧椅子上，心想：

[ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪstɪd] [laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [leɪ] ,

of	the	wasted	life	that	was	behind	him	,	and	the	little	of	life	that	lay	,
的	这	浪费	生活	那	曾是	在后面	他	,	和	这	小的	的	生活	那	躺	,

[pə'tʃɑːns] , [bɪ'fɔː(r)] .

perchance	,	before	.
或许	,	前	.

他回想起自己虚度的一生，以及或许还未曾拥有的短暂人生。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [frɒm; frəm] [lɒŋ] ['hæbɪt] , ['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] - ['pɒkɪt] .

His	right	hand	,	from	long	habit	,	fumbled	with	the	coin	in	his	trousers	-	pocket	.
他的	正确的	手	,	从	长的	习惯	,	笨手笨脚	和	这	硬币	在	他的	裤子	-	口袋	.

他的右手出于长期的习惯，笨拙地摸索着裤兜里的硬币。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [desk] ,

Taking	out	a	sovereign	he	laid	it	on	the	desk	,
采取	出去	一个	主权	他	铺设	它	在	这	桌子	,

他掏出一枚金币，放在桌子上。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .

and	gazed	at	it	for	some	time	in	silence	.
和	凝视	在	它	为了	一些	时间	在	沉默	.

他默默地凝视了它好一会儿。

“ [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , ” [hiː; hi] [mˈɜːməd] , “ [ai] [hæv; həv] [ɔːl] [bʌt; bət] [səʊld] [maɪˈself] , ['bɒdi]

“	For	your	sake	,	”	he	murmured	,	“	I	have	all	but	sold	myself	,	body
“	为了	你的	清酒	,	”	他	低声说道	,	“	我	有	全部	但	卖	我	,	身体

[ænd; ənd] [səʊl] .

and	soul	.
和	灵魂	.

“为了你，”他低声说道，“我几乎把自己连同我的身体和灵魂都出卖了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ai] [hæv; həv] ['ʌndə'maind] [maɪ] [helθ] , [nɪ'glektɪd] [maɪ] [tʃaɪld] ,

For	the	love	of	you	I	have	undermined	my	health	,	neglected	my	child	,
为了	这	爱	的	你	我	有	被削弱	我的	健康	,	被忽视的	我的	孩子	,

为了爱你，我损害了自己的健康，忽略了我的孩子。

['ruːɪnd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [em] —

ruined	the	fortunes	of	hundreds	of	men	and	women	,	and	committed	m	—
毁坏	这	财富	的	数百	的	男人	和	女性	,	和	坚定的	米	—

毁掉了数百名男女的家产，并犯下了——

” [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ]

”	He	could	not	bring	himself	to	say	the	word	,	but	he	could	not	help	thinking
”	他	可以	不是	带来	他自己	到	说	这	单词	,	但	他	可以	不是	帮助	思维

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他无法说出那个词，但却无法控制自己不去想它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [fɪld] [hɪm] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

and	the	thought	filled	him	with	horror	.
和	这	想法	已填	他	和	恐怖	.

想到这里，他感到一阵恐惧。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [dred] ['aʊə(r)] [wen] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [biː; bi] [hwelm]

The	memory	of	that	dread	hour	when	he	expected	every	instant	to	be	whelmed
这	记忆	的	那	恐惧	小时	什么时候	他	预期的	每一个	立即的	到	是	不知所措

[ɪn] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [siː] [rʌʃt] [ə'pɒn] [hɪm] ['vɪvɪdli] .

in	the	raging	sea	rushed	upon	him	vividly	.
在	这	愤怒	海	匆忙	之上	他	生动地	.

那个可怕的时刻，他感觉每一刻都会被汹涌的大海吞噬，那段记忆清晰地涌上心头。

[hiː; hi] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ,

He	passed	from	that	to	the	period	of	his	sickness	,
他	通过了	从	那	到	这	时期	的	他的	疾病	,

他从那段时期过渡到了生病的时期。

[wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['fænsi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fɪəsli] [ɪn] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [braɪn] [wɪð]

when	he	used	to	fancy	he	was	struggling	fiercely	in	the	seething	brine	with
什么时候	他	用过的	到	想要	他	曾是	挣扎	激烈地	在	这	沸腾	盐水	和

['draʊnɪŋ] [men] — [men] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːs] ,

drowning	men	—	men	whom	he	had	brought	to	that	pass	,
溺水	男人	—	男人	谁	他	有	带来	到	那	经过	,

他常常幻想自己正与溺水者在沸腾的盐水中激烈搏斗——这些人都是他带到那个隘口的。

[ænd; ənd] [huː] [strəʊv] [rɪ'vendʒfli] [tuː; tə][dræg][hɪm] [daʊn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	who	strove	revengefully	to	drag	him	down	along	with	them	.
和	WHO	努力	报复性地	到	拖	他	向下	沿着	和	他们	.

他们怀着复仇的怒火，竭力想把他一起拖下水。

[hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðəʊz]

He	clasped	his	hands	over	his	eyes	as	if	he	thought	to	shut	out	those
他	紧握	他的	双手	超过	他的	眼睛	作为	如果	他	想法	到	关闭	出去	那些

['dredf(ə)l] ['meməriz] ,

dreadful	memories	,
可怕	回忆	,

他双手捂住双眼，仿佛想要将那些可怕的回忆彻底屏蔽掉。

[ænd; ənd] [grəʊn] [ɪn]['spɪrɪt] .

and	groaned	in	spirit	.
和	呻吟	在	精神	.

内心发出呻吟。

[dɪ'speə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [siːzd] [ə'pɒn][ðə; ði][gəʊld] - ['lʌvə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Despair	would	have	seized	upon	the	gold	-	lover	at	that	time	,
绝望	会	有	查获	之上	这	金子	-	情人	在	那	时间	,

那时，贪婪的黄金爱好者们恐怕早已陷入绝望之中。

[hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl]['rɪz(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['ægəˌnaɪzd][maɪnd] .

had	not	his	guardian	angel	risen	before	his	agonised	mind	.
有	不是	他的	监护人	天使	升起	前	他的	痛苦的	头脑	.

难道他的守护天使没有出现在他痛苦的心灵面前吗?

['æniːz] [sɒft] [təʊnz] [ri'kɑː] [tuː; tə][hɪm] .

Annie's	soft	tones	recurred	to	him	.
安妮的	柔软的	音调	复发	到	他	.

安妮温柔的声音再次浮现在他的脑海中。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] ,

He	thought	of	the	words	she	had	spoken	to	him	,
他	想法	的	这	字	她	有	说	到	他	,

他想起了她对他说过的话，

[ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][gɑːdz] [wɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] , [ænd; ənd] ,

the	passages	from	God's	Word	that	she	had	read	,	and	,
这	段落	从	神的	单词	那	她	有	读	,	和	,

她读过的上帝话语中的段落，以及

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [laɪf] , [ðə; ði] ['sɔːdɪd] [mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪk'skleɪmd] ,

for	the	first	time	in	his	long	life	,	the	sordid	man	of	business	exclaimed	,
为了	这	第一的	时间	在	他的	长的	生活	,	这	肮脏的	男人	的	商业	惊呼	,

这位卑鄙的商人，在他漫长的一生中第一次惊呼道:

“ [gɒd] [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] !

“	God	be	merciful	to	me	,	a	sinner	!
“	上帝	是	仁慈	到	我	,	一个	罪人	!

“上帝啊，请怜悯我这个罪人！”

” [nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] , [bʌt; bət] [wen] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

”	No	other	word	escaped	him	,	but	when	,	after	remaining	motionless	for	a	long
”	不	其他	单词	逃脱	他	,	但	什么时候	,	后	其余的	静止不动	为了	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他再也说不出别的话了，只是在长时间一动不动之后，

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hændz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

he	**removed**	**his**	**hands**	**from**	**his**	**face**	**,**
他	已移除	他的	双手	从	他的	脸	,

他把手从脸上拿开。

[ðə; ðɪ] [səb'djuːd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['restɪd] [ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv][led][æn; ən][əb'zɜːvə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv]

the	**subdued**	**expression**	**that**	**rested**	**there**	**might**	**have**	**led**	**an**	**observer**	**to**	**believe**
这	低沉的	表达	那	休息	那里	可能	有	引领	一个	观察员	到	相信

[ðæt] [ðə; ðɪ] [preə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] .

that	**the**	**prayer**	**had**	**been**	**answered**	**.**
那	这	祷告	有	到过	回答	.

他脸上那平静的神情，或许会让旁观者觉得他的祈祷已经得到了回应。

[ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] - [dɔː(r)] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [stɑːt] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm]

A	**knock**	**at**	**the**	**office**	**-**	**door**	**caused**	**him**	**to**	**start**	**and**	**endeavour**	**to**	**resume**
一个	敲	在	这	办公室	-	门	导致	他	到	开始	和	努力	到	恢复

[hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [prə'feʃən(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][kəm'pəʊʒə(r)][æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

his	**ordinary**	**professional**	**expression**	**and**	**composure**	**as**	**he**	**said**	**,**
他的	普通的	专业的	表达	和	镇定	作为	他	说	,

办公室的敲门声让他吓了一跳，他努力恢复往常的专业表情和镇定，说道：

“ [kʌm] [ɪn] .

“	**Come**	**in**	**.**
”	来	在	.

“进来。

” ['hæri] [bɔɪnz] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][nɒt] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] .

”	**Harry**	**Boyns**	**,**	**however**	**,**	**had**	**not**	**waited**	**for**	**the**	**answer**	**.**
”	哈里	博因斯	,	然而	,	有	不是	等待	为了	这	回答	.

然而，哈里·博因斯并没有等到答案。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] , [hæt][ɪn][hænd] .

He	**was**	**already**	**in**	**the**	**room**	**,**	**hat**	**in**	**hand**	**.**
他	曾是	已经	在	这	房间	,	帽子	在	手	.

他当时已经进了房间，手里拿着帽子。

“ [naʊ] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['iːgəli] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ?

“	**Now**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**eagerly**	**,**	**“**	**are**	**you**	**ready**	**to**	**start**	**?**
”	现在	,	先生	,	”	他	说	,	急切地	,	“	是	你	准备好	到	开始	?

“先生，”他急切地说，“您准备好开始了吗？”

[ðə; ðɪ] [treɪn] [liːvz] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [rɪsk] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] -

The	**train**	**leaves**	**in**	**half**	**an**	**hour**	**,**	**and**	**we**	**must**	**not**	**risk**	**losing**	**it**	**to**	**-**
这	火车	树叶	在	一半	一个	小时	,	和	我们	必须	不是	风险	输	它	到	-

[deɪ] . ”

day	**.**	**”**
天	.	”

火车半小时后就开走了，我们今天绝不能错过它。

“ ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] ['mɪstə(r)]['webstə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] ['sləʊli] [pʊt][ɒn][hɪz; ɪz]

“	**Losing**	**it**	**!**	**”**	**said**	**Mr**	**Webster**	**,**	**as**	**he**	**rose**	**and**	**slowly**	**put**	**on**	**his**
”	输	它	!	”	说	先生	韦伯斯特	,	作为	他	玫瑰	和	缓慢地	放	在	他的

['greɪtkəʊt] ,

greatcoat	**,**
大衣	,

“我快疯了！”韦伯斯特先生一边说着，一边站起身，慢慢地穿上他的大衣。

[əˈsɪstɪd] [baɪ] [ˈhæri] , “ [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [teɪks] [ˌem ˈiː] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n]

assisted	by	Harry	,	“	why	,	it	just	takes	me	five	minutes	to	walk	to	the	station
协助	经过	哈里	,	“	为什么	,	它	只是	需要	我	五	分钟	到	走	到	这	车站

.

:

.

在哈里的帮助下，“为什么？我走到车站只需要五分钟。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈtwenti] - [faɪv] ? — [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [ˈhæri]

How	do	you	propose	to	spend	the	remaining	twenty	-	five	?	—	But	I	say	,	Harry
如何	做	你	提出	到	花费	这	其余的	二十	-	五	?	—	但	我	说	,	哈里

,

,

,

你打算如何度过剩下的二十五年？——但我说，哈里，

” [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [smaɪl] , “ [haʊ] [ʌnˈkɒmənli] [spruːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] !

”	he	added	with	a	peculiar	smile	,	“	how	uncommonly	spruce	you	are	to	-	day	!
”	他	额外	和	一个	奇特	微笑	,	“	如何	不寻常地	云杉	你	是	到	-	天	!

”

”

”

他带着一丝奇特的笑容补充道：“你今天真是格外精神！”

“ [nɒt] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [kənˈdɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] , ”

“	Not	an	unusual	condition	for	a	man	to	be	in	on	his	wedding	-	day	,	”
“	不是	一个	异常	状况	为了	一个	男人	到	是	在	在	他的	婚礼	-	天	,	”

[riˈtɔːt] [ˈhæri] ;

retorted	Harry	;
反驳	哈里	;

“对于一个男人来说，在婚礼当天出现这种情况并不罕见，”哈里反驳道；

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈtɜːn] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈkɒmplɪmənt] [wɪð] [ˈɪntrəst] !

“	and	I	am	sure	that	I	can	return	you	the	compliment	with	interest	!
“	和	我	是	当然	那	我	能	返回	你	这	赞扬	和	兴趣	!

“而且我确信我一定会加倍奉还你的赞美！”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] , [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)][ˈwebstə(r)][hæd; həd] “ [gɒt] [hɪmˈself] [ʌp] ” [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [wɪð]

”	This	was	true	,	for	Mr	Webster	had	“	got	himself	up	”	that	morning	with
”	这	曾是	真的	,	为了	先生	韦伯斯特	有	“	得到	他自己	向上	”	那	早晨	和

[ɪˈlæbərət] [keə(r)] .

elaborate	care	.
精心制作的	关心	.

“这是真的，因为韦伯斯特先生那天早上非常小心地‘起床’了。”

[hɪz; ɪz] [ˈmɔːnɪŋ] [kəʊt] [stɪl] [smelt] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [ˈpeɪpə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] .

His	morning	coat	still	smelt	of	the	brown	paper	in	which	it	had	come	home	.
他的	早晨	外套	仍然	冶炼	的	这	棕色的	纸	在	哪个	它	有	来	家	.

他的晨礼服上还残留着寄回家时用棕色纸包裹的气味。

[hɪz; ɪz] [ˈweɪskəʊt] [wɒz; wəz] [ɪˈmækjələtli] [waɪt] .

His	waistcoat	was	immaculately	white	.
他的	马甲	曾是	完美无瑕	白色的	.

他的马甲洁白无瑕。

[hɪz; ɪz] [pɜːl] - [greɪ] [ˈtraʊzəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpælpəbli] [njuː] .

His	pearl	-	grey	trousers	were	palpably	new	.
他的	珍珠	-	灰色的	裤子	是	明显地	新的	.

他那条珍珠灰色的裤子显然是新的。

[hɪz; ɪz]['lævəndə(r)][kɪd] - [glʌvz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪnfəli] [kliːn] .

His	lavender	kid	-	gloves	were	painfully	clean	.
他的	薰衣草	孩子	-	手套	是	痛苦地	干净的	.

他那双淡紫色的羊皮手套干净得令人心疼。

[hɪz; ɪz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] ['glɪtərɪŋli] [blæk] ,

His	patent	-	leather	boots	were	glitteringly	black	,
他的	专利	-	皮革	靴子	是	闪闪发光	黑色的	,

他脚上的漆皮靴闪闪发亮，呈黑色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taʊt] [ɒn'sɒmb(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ][bænd] - [bɒks]

and	his	tout	ensemble	such	as	to	suggest	the	idea	that	a	band	-	box
和	他的	兜售者	合奏	这样的	作为	到	建议	这	主意	那	一个	乐队	-	盒子

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'prəʊpriət] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [həʊm] .

was	his	appropriate	and	native	home	.
曾是	他的	合适的	和	本国的	家	.

他的整个组合似乎表明，乐队盒子才是他合适的、原生的家。

“ [doʊnt][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] [bʊks] ['ɪntuː][æn; ən]['aɪən] [seɪf] ,

“	Don't	be	impatient	,	boy	,	”	he	said	,	putting	some	books	into	an	iron	safe	,
“	不	是	不耐烦	,	男生	,	”	他	说	,	推杆	一些	图书	进入	一个	铁	安全的	,

“别着急，孩子，”他一边说着，一边把几本书放进铁保险箱里。

“ [aɪ][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] [fɜːst] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

“	I	must	attend	to	business	first	,	you	know	.	”
“	我	必须	出席	到	商业	第一的	,	你	知道	.	”

“我得先处理公事，你知道的。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] [æt; ət][ɔːl] , ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]

“	You	have	no	right	to	attend	to	business	at	all	,	after	making	it	over
“	你	有	不	正确的	到	出席	到	商业	在	全部	,	后	制作	它	超过

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

“你把东西交给我之后，根本没有权利再处理任何事务。”

[æz; əz][juː; jʊ] ['fɔːməli] [dɪd] ['jestədeɪ] , ” [sed] ['hæri] .

as	you	formally	did	yesterday	,	”	said	Harry	.
作为	你	正式地	做过	昨天	,	”	说	哈里	.

“就像你昨天正式做的那样，”哈里说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] ['med(ə)l] [wɪð] [maɪ] [dɪ'pɑːtmənt] ,

“	If	you	come	here	again	,	sir	,	and	meddle	with	my	department	,
“	如果	你	来	这里	再次	,	先生	,	和	插手	和	我的	部门	,

“先生，如果您再来这里，干涉我的部门，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] ['pɑːtnəʃɪp] [æt; ət][wʌns] ! ”

I	shall	be	compelled	to	dissolve	partnership	at	once	!	”
我	将	是	被迫	到	溶解	合伙	在	一次	!	”

我将被迫立即解除合伙关系！

“ [pliːz] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)]['greɪndə(r)] , [ə'piərɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

“	Please	,	sir	,	”	said	Mr	Grinder	,	appearing	suddenly	at	the	door	,
“	请	,	先生	,	”	说	先生	磨床	,	出现	突然	在	这	门	,

“先生，请您开门，”格林德先生突然出现在门口说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['splendə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bædnəs] [ɒv; əv]

in	a	costume	which	was	remarkable	for	its	splendour	and	the	badness	of
在	一个	戏服	哪个	曾是	卓越	为了	它是	辉煌	和	这	坏	的

[ɪts] [fɪt] — [fɔː(r); fə(r)] [greɪndərz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['teɪlə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ,

its	fit	—	for	Grinder's	was	a	figure	that	no	ordinary	tailor	could	understand	,
它是	合身	—	为了	研磨机的	曾是	一个	数字	那	不	普通的	裁缝	可以	理解	,

他身穿一套华丽却又极其不合身的戏服——因为格林德的身材是任何普通裁缝都无法理解的。

" ['kæptɪn] ['dænjəl] [bɔɪnz] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] . "

"	Captain	Daniel	Boyns	is	at	the	door	.	"
"	队长	丹尼尔	博因斯	是	在	这	门	.	"

"丹尼尔·博因斯上尉在门口。"

" [send] [hɪm] [ɪn] , " [sed] ['webstə(r)] .

"	Send	him	in	,	"	said	Webster	.
"	发送	他	在	,	"	说	韦伯斯特	.

"把他送进去，"韦伯斯特说。

" [hiː; hi] [woʊnt] [kʌm] , [sɜː(r)] ; [hiːz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [treɪn] . "

"	He	won't	come	,	sir	;	he's	afraid	of	being	late	for	the	train	.	"
"	他	惯于	来	,	先生	;	他是	害怕的	的	存在	晚的	为了	这	火车	.	"

"先生，他不会来的；他怕赶不上火车。"

" [wel] , [wel] , " [sed] ['webstə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , " [kʌm] [ə'lɒŋ] .

"	Well	,	well	,	"	said	Webster	,	with	a	laugh	,	"	come	along	.
"	出色地	,	出色地	,	"	说	韦伯斯特	,	和	一个	笑	,	"	来	沿着	.

"好吧，好吧，"韦伯斯特笑着说，"一起来吧。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] , ['greɪndə(r)] ? "

Are	you	ready	,	Grinder	?	"
是	你	准备好	,	磨床	?	"

研磨机，准备好了吗?

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

"是的，先生。"

" [ðen] , [lɒk] [ðə; ði] ['ɒfɪs] - [dɔː(r)] , [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [kiː] .

"	Then	,	lock	the	office	-	door	,	and	don't	forget	to	take	out	the	key	.
"	然后	,	锁	这	办公室	-	门	,	和	不	忘记	到	拿	出去	这	钥匙	.

"然后，锁上办公室的门，别忘了把钥匙拿出来。"

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [tʊk] ['hæriz] [ɑːm] , [ænd; ənd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['greɪndə(r)]

"	So	saying	,	the	old	gentleman	took	Harry's	arm	,	and	,	accompanied	by	Grinder
"	所以	说	,	这	老的	绅士	采取	哈利的	手臂	,	和	,	伴随	经过	磨床

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [bɔɪnz] ['siːniə(r)] ,

and	Captain	Boyns	senior	,
和	队长	博因斯	高级的	,

"说完，老先生挽起哈利的胳膊，和格林德以及老博因斯上尉一起，

['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][treɪn] ; [wɒz; wəz] [wɜːl] [ɪn] [djuː] [kɔːs] [tuː; tə] - ,

hurried	to	the	train	;	was	whirled	in	due	course	to	Covelly	,
慌忙	到	这	火车	;	曾是	旋转	在	到期的	课程	到	-	,

匆匆赶往火车；随后被迅速送往科维利。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - ['brekfəst] , [ə'lɒŋ] [wɪð] ['aʊə(r)]

and	shortly	after	found	himself	seated	at	a	wedding	-	breakfast	,	along	with	our
和	不久	后	成立	他自己	坐着	在	一个	婚礼	-	早餐	,	沿着	和	我们的

['hɪərəʊ] ['hæri] [bɔɪnz] ,

hero	Harry	Boyns	,
英雄	哈里	博因斯	,

不久之后，他发现自己和我们的主人公哈里·博因斯一起坐在婚宴上。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['herəʊɪn] ['æni] ['webstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['kɒstjuːmd] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] , [ænd; ənd]

and	our	heroine	Annie	Webster	,	who	was	costumed	as	a	bride	,	and
和	我们的	女英雄	安妮	韦伯斯特	,	WHO	曾是	戏服	作为	一个	新娘	,	和

[lʊkt] [ɪnɪksp'resəbli] [bɪ'wɪtʃɪŋ] .

looked	inexpressibly	bewitching	.
看起来	难以言喻地	迷人的	.

还有我们的女主角安妮·韦伯斯特，她装扮成新娘，看起来美得令人难以言喻。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] ['eksələnt] ['mɪsɪz] [bɔɪnz] — ['hæpɪli] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ]
Besides these there were present excellent Mrs Boyns — happily no longer a widow
除了 这些 那里 是 展示 出色的 太太 博因斯 — 快乐地 不 更长 一个 寡妇
! — [ænd; ənd] ['graɪndə(r)] ,
! — and Grinder ,
! — 和 磨床 ,

除了这些人之外，在场的还有优秀的博因斯夫人——令人欣慰的是，她不再是寡妇了！——以及格林德。

[huːz] [sə'septəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm]
whose susceptible nature rendered it difficult for him to refrain from
谁 易受影响的 自然 渲染 它 难的 为了 他 到 避免 从
['ʃedɪŋ] [tɪəz] ;
shedding tears ;
脱落 眼泪 ;

他生性敏感，难以抑制流泪的冲动；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv] [braɪdz] - [meɪdz] ,
and a bevy of bride's - maids ,
和 一个 一群 的 新娘的 - 女佣 ,

还有一群伴娘，

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [prɪ'pɒstərəs] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ]
so beautiful and sweet that it seemed quite preposterous to suppose that they
所以 美丽的 和 甜的 那 它 似乎 相当 荒谬 到 认为 那 他们
[kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['spɪnstəhʊd] .
could remain another day in the estate of spinsterhood .
可以 保持 其他 天 在 这 财产 的 独身 .

她们如此美丽甜美，以至于很难想象她们还能继续过着老处女的生活。

['mɪstə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['daʊlər] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] , [self] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz] ['evə(r)] , [ænd; ənd]
Mr Joseph Dowler was also there , self - important as ever , and
先生 约瑟夫 道勒 曾是 还 那里 , 自己 - 重要的 作为 曾经 , 和
['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] ;
ready for action at a moment's notice ;
准备好 为了 行动 在 一个 瞬间 注意 ;

约瑟夫·道勒先生也在那里，一如既往地自以为是，随时准备采取行动；

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] , [ə'mʌŋ] [huːm]
besides a number of friends of the bride and bridegroom , among whom
除了 一个 数字 的 朋友们 的 这 新娘 和 新郎 , 之中 谁
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɜːt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,
was a pert young gentleman ,
曾是 一个 活泼 年轻的 绅士 ,

除了新郎新娘的一些朋友之外，其中还有一位活泼的年轻绅士。

[frend] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] ['daʊlər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] - , [frend] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] ['webstə(r)] ,
friend of Mr Dowler , and a Mr Crashington , friend of Mr Webster ,
朋友 的 先生 道勒 , 和 一个 先生 - , 朋友 的 先生 韦伯斯特 ,
— [æn; ən] ['ɜːnɪst] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [əʊld] ['dʒentlmən] ,
— an earnest , enthusiastic old gentleman ,
— 一个 认真 , 热情的 老的 绅士 ,

道勒先生的朋友，以及韦伯斯特先生的朋友克拉辛顿先生——一位认真热情的老绅士

[huː] [held] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [məʊst] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] ,
who held the opinion that most things in the world were wrong ,
WHO 握住 这 观点 那 最多 事物 在 这 世界 是 错误的 ,

他认为世界上大多数事情都是错误的。

[ænd; ənd] [huː] [wˈʌndəd] [ɪnˈses(ə)ntli] “ [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [set][tuː; tə] [wɜːk]

and	who	wondered	incessantly	“	why	in	the	world	people	would	not	set	to	work
和	WHO	想知道	不已	“	为什么	在	这	世界	人们	会	不是	放	到	工作

[æt; ət][wʌns][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] !

at	once	to	put	them	all	right	!
在	一次	到	放	他们	全部	正确的	!

他们不禁纳闷：“为什么人们不立即着手解决这些问题呢！”

” [ˈnɪvən] , [ðə; ði][əʊld] [nɜːs] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] [tuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [tɪəz] ,

”	Niven	,	the	old	nurse	,	was	there	too	,	of	course	all	excitement	and	tears	,
”	尼文	,	这	老的	护士	,	曾是	那里	也	,	的	课程	全部	激动	和	眼泪	,

“老护士尼文当然也在场，她激动得热泪盈眶。”

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][bɒb][ˈgæstɒn] , [huːz] [əˈpɪərəns] [wɒz; wəz] [ˈpaʊəfəli] [səˈdʒestɪv] [ɒv; əv]

and	so	was	Bob	Gaston	,	whose	appearance	was	powerfully	suggestive	of
和	所以	曾是	鲍勃	加斯顿	,	谁	外貌	曾是	强大的	暗示性的	的

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [staɪld] [ɪn][ðə; ði][ˈbæləd] ,

the	individual	styled	in	the	ballad	,
这	个人	风格	在	这	民谣	,

鲍勃·加斯顿也是如此，他的外貌与民谣中描绘的人物形象非常相似。

“ [ðə; ði][ˈdʒɒli] [jʌŋ] [ˈwɔːtəmən] .

“	the	jolly	young	waterman	.
”	这	快乐的	年轻的	水手	.

“快乐的年轻水手。”

” [naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈvɒljuːm] , [gʊd] [ˈriːdə(r)] ,

”	Now	,	it	would	take	a	whole	volume	,	good	reader	,
”	现在	,	它	会	拿	一个	所有的	体积	,	好的	读者	,

“现在，这需要整整一卷书才能讲完，好读者。”

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈdiːteɪlz][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [baɪ] [ðæt] [ˈwedɪŋ] -

to	give	you	the	details	of	all	that	was	said	and	done	by	that	wedding	-
到	给	你	这	细节	的	全部	那	曾是	说	和	完毕	经过	那	婚礼	-

[ˈpɑːti] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ˈbrekfəst] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .

party	before	that	breakfast	was	over	.
派对	前	那	早餐	曾是	超过	.

向您详细介绍在早餐结束前，婚礼派对成员们所说所做的一切。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈnesəsəri] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ˈɪntuː] [fʊl] [ˈdiːteɪlz] .

But	it	is	not	necessary	that	we	should	go	into	full	details	.
但	它	是	不是	必要的	那	我们	应该	去	进入	满的	细节	.

但我们没有必要详述所有细节。

[juː; jʊ] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈkʌp(ə)l] [wɒz; wəz] [drʌŋk] ,

You	know	quite	well	,	that	when	the	health	of	the	happy	couple	was	drunk	,
你	知道	相当	出色地	,	那	什么时候	这	健康	的	这	快乐的	夫妻	曾是	醉	,

你很清楚，当这对幸福夫妇的健康受到损害时，

[ˈæni] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈhæri] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [iːz] , [bʌt; bət]

Annie	blushed	and	looked	down	,	and	Harry	tried	to	look	at	ease	,	but
安妮	脸红了	和	看起来	向下	,	和	哈里	尝试	到	看	在	舒适	,	但

[feɪld] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

failed	to	do	so	,
失败的	到	做	所以	,

安妮脸红了，低下了头；哈利努力装作若无其事的样子，但却失败了。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɒst] [hɪm] [sʌtʃ] ['ægəˌnaɪzɪŋ] [θɔːt] [ðə; ði]

in	consequence	of	the	speech	which	had	cost	him	such	agonising	thought	the
在	结果	的	这	演讲	哪个	有	成本	他	这样的	痛苦的	想法	这

[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

night	before	,
夜晚	前	,

由于前一天晚上那番令他痛苦不堪的演讲，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] [keə(r)] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən]

which	he	had	prepared	with	such	extreme	care	,	which	contained	such	an
哪个	他	有	准备	和	这样的	极端	关心	,	哪个	包含	这样的	一个

[ˌɪnkən'siːvəbl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['nɒns(ə)ns] ,

inconceivable	amount	of	sentimental	nonsense	,
不可思议	数量	的	感伤的	废话	,

他精心准备的，里面充斥着难以置信的感伤废话。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɔːtʃənətli] [fə'gɒt] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][ɒv; əv] [dɪ'lɪvəri] ,

which	he	fortunately	forgot	every	word	of	at	the	critical	moment	of	delivery	,
哪个	他	幸运的是	忘了	每一个	单词	的	在	这	批判的	片刻	的	送货	,

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ˌðeər'ɒv] ,

and	,	instead	thereof	,
和	,	反而	其中	,

幸运的是，在关键时刻，他竟然把刚才说的话全忘了，取而代之的是：

[dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] , ['ɜːnɪst] , ['stæmərɪŋ] ['sentənsɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][bæd]

delivered	a	few	short	,	earnest	,	stammering	sentences	,	which	were	full	of	bad
发表	一个	很少	短的	,	认真	,	结巴	句子	,	哪个	是	满的	的	坏的

['græmə(r)] [ænd; ənd] ['blʌndəz] ,

grammar	and	blunders	,
语法	和	失误	,

他说了几句简短、认真但结结巴巴的话，句子语法错误百出，语无伦次。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ˌnevəðə'les] , ['ædmərəbli] [kən'veɪd] [ðə; ði] [truː] , ['mænli] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	which	,	nevertheless	,	admirably	conveyed	the	true	,	manly	sentiments	of	his
但	哪个	,	尽管如此	,	令人钦佩地	传递	这	真的	,	男子气概	情感	的	他的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

但即便如此，它也出色地表达了他内心深处真实而充满男子气概的情感。

[juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] , ['daʊtləs] , [ðæt] [ðə; ði] [gruːmz] - [mæn] [rəʊz] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv]

You	also	know	,	doubtless	,	that	the	groom's	-	man	rose	to	propose	the	health	of
你	还	知道	,	毫无疑问	,	那	这	新郎的	-	男人	玫瑰	到	提出	这	健康	的

[ðə; ði] [braɪdz] - [meɪdz] ,

the	bride's	-	maids	,
这	新娘的	-	女佣	,

想必你也知道，伴郎起身为伴娘们的健康祈祷。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['daʊlər] [rəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

but	you	cannot	be	supposed	to	know	that	Dowler	rose	at	the	same	time
但	你	不能	是	据称	到	知道	那	道勒	玫瑰	在	这	相同的	时间

,

,

,

但你不可能知道道勒也是同时崛起的。

['hævɪŋ] [biːn] [təʊld][baɪ][hɪz; ɪz] [pɜːt] [jʌŋ] [frend] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðæt]

having	been	told	by	his	pert	young	friend	that	he	was	expected	to	perform	that
拥有	到过	讲述	经过	他的	活泼	年轻的	朋友	那	他	曾是	预期的	到	履行	那

['djuːti][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːmz] - [mæn] ['biːɪŋ] “ [ʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] !

duty	in	consequence	of	the	groom's	-	man	being	“	unaccustomed	to	public	speaking	!
责任	在	结果	的	这	新郎的	-	男人	存在	”	不习惯	到	民众	请讲	!

他那活泼的年轻朋友告诉他，由于伴郎“不习惯公开演讲”，所以他应该承担起这个职责！

” ['daʊlər] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['iːzəli] [pʊt] [daʊn] , [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [kən'vɪnst] [ðæt]

”	Dowler	,	although	not	easily	put	down	,	was	,	after	some	trouble	,	convinced	that
”	道勒	,	虽然	不是	容易地	放	向下	,	曾是	,	后	一些	麻烦	,	确信	那

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,

he	had	made	a	mistake	,
他	有	制成	一个	错误	,

“道勒虽然不容易被打倒，但在经历了一番波折之后，他最终确信自己犯了一个错误。”

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] ,

and	sat	down	without	making	an	apology	,
和	卫星	向下	没有	制作	一个	道歉	,

他坐下时没有道歉。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [straɪk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

and	with	a	mental	resolve	to	strike	in	at	the	first	favourable	opportunity	.
和	和	一个	精神的	解决	到	罢工	在	在	这	第一的	有利	机会	.

并下定决心，一旦出现有利时机，就立即出击。

[wen] [ðiːz] [ænd; ənd] ['veərɪəs] ['lʌðə(r)] [təʊst] [hæd; həd] [biːn] [drʌŋk] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] , [ðə; ði]

When	these	and	various	other	toasts	had	been	drunk	and	replied	to	,	the
什么时候	这些	和	各种各样的	其他	祝酒	有	到过	醉	和	回复	到	,	这

[helθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] - ,

health	of	Mr	Crashington	,
健康	的	先生	-	,

当这些以及其他各种祝酒词都被喝完并回应之后，大家开始祝愿克拉辛顿先生身体健康。

[æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪdz] ['fæməli] , [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] .

as	a	very	old	friend	of	the	bride's	family	,	was	proposed	.
作为	一个	非常	老的	朋友	的	这	新娘的	家庭	,	曾是	建议的	.

求婚者是新娘家的一位老朋友。

[ˌhɪərə'pɒn] - ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Hereupon	Crashington	started	to	his	feet	.
于是	-	开始	到	他的	脚	.

于是，克拉辛顿站了起来。

['daʊlər] , [huː] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [def] , [ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ [əʊld]

Dowler	,	who	was	slightly	deaf	,	and	had	only	caught	something	about	“	old
道勒	,	WHO	曾是	轻微地	聋	,	和	有	仅有的	捕捉	某物	关于	”	老的

[frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

friend	of	the	family	,
朋友	的	这	家庭	,

道勒有点耳背，只听到了一些关于“家里的老朋友”之类的话。

” ['ɔːlsəʊ] ['stɑːtɪd] [ʌp] ,

”	also	started	up	,
”	还	开始	向上	,

“也开始启动了，

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] ['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	announced	to	the	company	that	that	was	the	happiest	moment	of	his
和	宣布	到	这	公司	那	那	曾是	这	最快乐	片刻	的	他的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

他向公司宣布，那是他一生中最快乐的时刻；

[æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'siːvd] [wɪð] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [səʊ]

an	announcement	which	the	company	received	with	an	explosion	of	laughter	so
一个	公告	哪个	这	公司	已收到	和	一个	爆炸	的	笑声	所以

[laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] “ [əʊld] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ” [stʊd] ['geɪzɪŋ] [ɪn]

loud	and	long	that	the	two	“	old	friends	of	the	family	”	stood	gazing	in
大声	和	长的	那	这	二	“	老的	朋友们	的	这	家庭	”	站立	凝视	在

['spiːtʃləs] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

speechless	amazement	at	the	company	,
无言	惊愕	在	这	公司	,

公司听到这个消息后，爆发出一阵哄堂大笑，笑声之大、持续时间之长，以至于两位“家族老朋友”都目瞪口呆，说不出话来。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['mɪnɪts] .

and	at	each	other	for	three	or	four	minutes	.
和	在	每个	其他	为了	三	或者	四	分钟	.

双方对峙了三四分钟。

[æt; ət][lɑːst] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd] ['daʊlər] [ɪk'skleɪmd] , “ [sɜː(r)] , ” [tuː; tə] [wɪtʃ]

At	last	silence	was	obtained	,	and	Dowler	exclaimed	,	“	Sir	,	”	to	which
在	最后的	沉默	曾是	获得	,	和	道勒	惊呼	,	“	先生	,	”	到	哪个

- [rɪ'plaɪd] , “ [sɜː(r)] ,

Crashington	replied	,	“	Sir	,
-	回复	,	“	先生	,

最后，现场一片寂静，道勒惊呼道：“先生！”克拉辛顿回答道：“先生，

” [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kraɪd] , ['lɑːfɪŋli] , “ [sɪt] [daʊn] , ['daʊlər] .

”	and	several	of	the	company	cried	,	laughingly	,	“	Sit	down	,	Dowler	.
”	和	一些	的	这	公司	哭	,	笑着	,	“	坐	向下	,	道勒	.

公司里好几个人笑着喊道：“坐下，道勒。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['daʊlər] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [əu'bei] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,

”	It	is	certain	that	Dowler	would	not	have	obeyed	the	order	,
”	它	是	肯定	那	道勒	会	不是	有	服从	这	命令	,

“可以肯定的是，道勒不会服从命令。”

[hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz] [pɜːt] [jʌŋ] [frend] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði][kəʊt] - [teɪlz][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm]

had	not	his	pert	young	friend	caught	him	by	the	coat	-	tails	and	pulled	him
有	不是	他的	活泼	年轻的	朋友	捕捉	他	经过	这	外套	-	尾巴	和	拉	他

[daʊn] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [stɪl] [ə'stɒnɪʃt] !

down	with	such	violence	that	he	sat	still	astonished	!
向下	和	这样的	暴力	那	他	卫星	仍然	惊讶	!

难道他那活泼的年轻朋友没有一把抓住他的衣角，用力把他拽倒在地，让他惊愕地呆立不动吗！

[ðen] - , [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [tɜːnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)]['webstə(r)] , [ænd; ənd] [sed]

Then	Crashington	,	ignoring	him	altogether	,	turned	to	Mr	Webster	,	and	said
然后	-	,	忽略	他	共	,	转向	到	先生	韦伯斯特	,	和	说

['viːəməntli] —

vehemently	—
强烈地	—

然后，克拉辛顿完全无视了他，转向韦伯斯特先生，激动地说——

“ [sɜː(r)] , [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [maɪ]

“	Sir	,	and	Ladies	and	Gentlemen	,	if	this	is	not	the	happiest	moment	of	my
“	先生	,	和	女士们	和	先生们	,	如果	这	是	不是	这	最快乐	片刻	的	我的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

“先生们，女士们，先生们，如果这不是我一生中最幸福的时刻，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['praʊdɪst] .

it	is	at	least	the	proudest	.
它	是	在	至少	这	最引以为豪	.

它至少是最引以为豪的。

[ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [wɪtʃ]

I	am	proud	to	be	recognised	as	an	old	friend	of	the	family	to	which
我	是	自豪的	到	是	已确认	作为	一个	老的	朋友	的	这	家庭	到	哪个

['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] [biˈlɔŋz] ;

our	beautiful	bride	belongs	;
我们的	美丽的	新娘	属于	;

我很荣幸被认出是我们美丽新娘所属家族的老朋友；

[praʊd] [tuː; tə] [siː] [maɪ][dɪə(r)] ['æni] ['wedɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] ,

proud	to	see	my	dear	Annie	wedded	to	a	man	who	,
自豪的	到	看	我的	亲爱的	安妮	已婚	到	一个	男人	WHO	,

看到我亲爱的安妮嫁给了这样一位男士，我感到无比自豪。

[bɪ'saɪdz] [pə'zesɪŋ] ['meni] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][maɪnd] ,

besides	possessing	many	great	and	good	qualities	of	mind	,
除了	拥有	许多	伟大的	和	好的	品质	的	头脑	,

除了拥有许多优秀而美好的品格之外，

[hæz; həz] [ʃəʊn] [hɪm'self] ['priː] - ['emɪnəntli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['tʃerɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz]

has	shown	himself	pre	-	eminently	capable	of	cherishing	and	protecting	his
有	所示	他自己	预	-	非常	有能力的	的	珍惜	和	保护	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

他已经展现出卓越的爱护和保护妻子的能力。

[baɪ][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ænd; ənd] [sək'ses] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [risk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][tuː; tə] [seɪv]

by	the	frequency	and	success	with	which	he	has	risked	his	own	life	to	save
经过	这	频率	和	成功	和	哪个	他	有	冒险	他的	自己的	生活	到	节省

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

the	lives	of	others	.
这	生活	的	其他的	.

他多次冒着生命危险拯救他人生命，并且屡获成功。

[bʌt; bət] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [θɪŋz] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən] [prə'pəuzɪŋ] [təʊst] [ænd; ənd]

But	,	Ladies	and	Gentlemen	,	things	more	serious	than	proposing	toasts	and
但	,	女士们	和	先生们	,	事物	更多的	严肃的	比	提议	祝酒	和

['peɪɪŋ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] .

paying	compliments	are	before	us	to	-	day	.
付费	赞美	是	前	我们	到	-	天	.

但是，女士们、先生们，今天摆在我们面前的是比敬酒和赞美更重要的事情。

[ai] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪfbəʊt] ['wedɪŋ] , [ɪf] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

I	regard	this	as	a	lifeboat	wedding	,	if	I	may	be	allowed	the	expression	.
我	看待	这	作为	一个	救生艇	婚礼	,	如果	我	可能	是	允许	这	表达	.

如果允许我这样表达的话，我认为这就像是一场救生艇婚礼。

[ɪn] ['ɜːli] [laɪf][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [braɪd][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ][wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] ['laɪfbəʊt] ,

In	early	life	the	blooming	bride	of	to	-	day	was	saved	by	a	lifeboat	,
在	早期的	生活	这	盛开	新娘	的	到	-	天	曾是	已保存	经过	一个	救生艇	,

如今这位娇艳欲滴的新娘，早年曾被救生艇救起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [mæn] [huː] [stɪrd] [ðæt] [bəʊt] , [ænd; ənd] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] ['reskjuː]

and	the	brave	man	who	steered	that	boat	,	and	dived	into	the	sea	to	rescue
和	这	勇敢的	男人	WHO	转向	那	船	,	和	潜水	进入	这	海	到	救援

[ðə; ði] [tʃaɪld] ,

the	child	,
这	孩子	,

还有那位驾驶小船，跳入海中救起孩子的勇敢男子，

[naʊ] [sɪts] [ɒn] [maɪ] [left] [hænd] .

now	sits	on	my	left	hand	.
现在	坐着	在	我的	左边	手	.

现在放在我的左手上。

[ə'gen] , [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [ə; eɪ] ['laɪfbəʊt] [seɪvd] , [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [braɪd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

Again	,	years	after	,	a	lifeboat	saved	,	not	only	the	bride	,	but	her	father
再次	,	年	后	,	一个	救生艇	已保存	,	不是	仅有的	这	新娘	,	但	她	父亲

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ʃɪp] ;

and	her	father's	ship	;
和	她	父亲的	船	;

多年以后，一艘救生艇再次救了新娘，还救了她的父亲和她父亲的船；

[wɪtʃ] [lɑːst] , [ɔːl'ðəʊ] [kəm'pærətɪvli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [wɒz; wəz] , [ˌnevəðə'les] ,

which	last	,	although	comparatively	insignificant	,	was	,	nevertheless	,
哪个	最后的	,	虽然	比较	微不足道	,	曾是	,	尽管如此	,

最后一点，虽然相对而言微不足道，但仍然是……

[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['ʌtəli] [rekt]

the	means	of	preventing	the	fortunes	of	the	family	from	being	utterly	wrecked
这	方法	的	预防	这	财富	的	这	家庭	从	存在	完全地	损毁

,

,

,

防止家族财富彻底破产的手段

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [stɪrd] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] , [wɒz; wəz]

and	the	man	who	steered	the	boat	on	that	occasion	,	as	you	all	know	,	was
和	这	男人	WHO	转向	这	船	在	那	场合	,	作为	你	全部	知道	,	曾是

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] ?

the	bridegroom	?
这	新郎	?

而当时掌舵的那个人，正如你们所知，正是新郎?

[bʌt; bət] — [tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

But	—	to	turn	from	the	particular	to	the	general	question	—	I	am	sure	,
但	—	到	转动	从	这	特别的	到	这	一般的	问题	—	我	是	当然	,

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,

Ladies	and	Gentlemen	,
女士们	和	先生们	,

但是——从具体问题转向一般问题——我相信，女士们、先生们，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [beə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] [waɪl] [aɪ]['deskænt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [ðæt] [ɪz]

that	you	will	bear	with	me	while	I	descant	for	a	little	on	the	wrong	that	is
那	你	将要	熊	和	我	尽管	我	解说	为了	一个	小的	在	这	错误的	那	是

[dʌn] [tuː; tə][səˈsaɪətɪ][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːz] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ]

done	to	society	by	the	present	state	of	our	laws	in	reference	to	the	saving
完毕	到	社会	经过	这	展示	状态	的	我们的	法律	在	参考	到	这	保存

[ɒv; əv][laɪf][frɒm; frəm] ['ʃɪprek] .

of	life	from	shipwreck	.
的	生活	从	海难	.

请各位耐心听我稍作解释，谈谈我们现行法律在拯救海难遇难者生命方面对社会造成的错误。

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði][ækˈtɪvəti][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] ['laɪfbəʊt] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ; [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv]

Despite	the	activity	of	our	noble	Lifeboat	Institution	;	despite	the	efficiency	of
尽管	这	活动	的	我们的	高贵	救生艇	机构	;	尽管	这	效率	的

[hɜː(r); hə(r)] ['splendɪd] [boʊts] ,

her	splendid	boats	,
她	灿烂	船	,

尽管我们高尚的救生艇机构积极开展工作；尽管她那些出色的救生艇性能优异，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [mæn][ðem; ðəm] ; [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [ziːl] [ɒv; əv]

and	the	courage	of	those	who	man	them	;	despite	the	vigour	and	zeal	of
和	这	勇气	的	那些	WHO	男人	他们	;	尽管	这	活力	和	热情	的

['aʊə(r)] [koʊstgɑːrdmən] ,

our	coastguardmen	,
我们的	海岸警卫队员	,

以及那些操作这些船只的人员的勇气；尽管我们的海岸警卫队员们精力充沛、热情高涨，

[huːz] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] [ˌæpəˈreɪtəs] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['haɪli] [preɪzd] ; [dɪˈspaɪt] [ɔːl] [ðɪs]

whose	working	of	the	rocket	apparatus	cannot	be	too	highly	praised	;	despite	all	this
谁	在职的	的	这	火箭	设备	不能	是	也	高度	赞扬	;	尽管	全部	这

, [aɪ] [seɪ] ,

,	I	say	,
,	我	说	,

其火箭装置的运作怎么赞扬都不为过；尽管如此，我还是要说，

['hʌndrədz] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ['ænjuəli] [ɒn]['aʊə(r)] [kəʊsts] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] ;

hundreds	of	lives	are	lost	annually	on	our	coasts	which	might	be	saved	;
数百	的	生活	是	丢失的	每年	在	我们的	海岸	哪个	可能	是	已保存	;

每年有数百条生命在我们的海岸线上丧生，而这些生命原本是可以挽救的；

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [ðeə(r)] ['ɜːnɪst] [səˈpɔːt]

and	I	feel	assured	that	if	the	British	public	will	continue	their	earnest	support
和	我	感觉	保证	那	如果	这	英国	民众	将要	继续	他们的	认真	支持

[tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,

to	our	great	National	Institution	,
到	我们的	伟大的	国家的	机构	,

我相信，如果英国公众继续真诚支持我们伟大的国家机构，

[ðɪs] [deθ] - [rəʊl][mʌst; məst] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈmɪnɪʃt] .

this	death	-	roll	must	continue	to	be	diminished	.
这	死亡	-	卷	必须	继续	到	是	减少	.

必须继续减少死亡人数。

[maɪ] [frendz] ['sʌmtaɪmz] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] ['vɪʒənri] — [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] [əˈpɪnjənz]

My	friends	sometimes	tell	me	that	I	am	a	visionary	—	that	many	of	my	opinions
我的	朋友们	有时	告诉	我	那	我	是	一个	有远见的	—	那	许多	的	我的	意见

[ɑː(r); ə(r)] [rɪˈdɪkjələs] .

are	ridiculous	.
是	荒谬的	.

我的朋友有时会说我是个有远见的人——说我的很多观点都很荒谬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被救生艇救起(Saved by the Lifeboat)
第5/5页

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['ænjuəl] [lɒs] [ɒv; əv] ['nɪəli] - [laɪvz; lɪvz] ,

Is	it	ridiculous	that	I	should	regard	the	annual	loss	of	nearly	600	lives	,
是	它	荒谬的	那	我	应该	看待	这	年度的	损失	的	几乎	-	生活	,

难道我把每年近600条生命的逝去看作荒谬的事情吗?

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [tuː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

and	above	two	millions	of	money	,
和	多于	二	百万	的	钱	,

超过两百万美元，

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ?

as	being	worthy	of	the	serious	attention	of	every	friend	of	his	country	?
作为	存在	值得	的	这	严肃的	注意力	的	每一个	朋友	的	他的	国家	?

值得他国每一位朋友认真关注吗?

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [in'flikt] [ɒn][juː; jʊ][maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted]

“	Excuse	me	if	I	refrain	from	inflicting	on	you	my	own	opinions	,	and	,	instead
“	原谅	我	如果	我	避免	从	造成	在	你	我的	自己的	意见	,	和	,	反而

,

,

,

“恕我直言，我不打算将自己的观点强加于你，而是……”

[kwəʊt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] . . .

quote	those	of	a	correspondent	of	the	Times	.	.	.
引用	那些	的	一个	通讯员	的	这	《时代周刊》	.	.	.

引用《泰晤士报》一位记者的话……

” [hɪə(r)][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['heɪstɪli] [ʌn'foʊldɪd] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

”	Here	the	old	gentleman	hastily	unfolded	a	newspaper	,	and	read	as	follows	:	—
”	这里	这	老的	绅士	草草	展开	一个	报纸	,	和	读	作为	跟随	:	—

“

“

”

“这时，老先生匆忙展开一份报纸，念道：——”

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æz; əz] [wɪl] [nɒt]['əʊnli]

'	Why	should	not	such	an	amount	of	information	be	obtained	as	will	not	only
-	为什么	应该	不是	这样的	一个	数量	的	信息	是	获得	作为	将要	不是	仅有的

[ɪn'djuːs] ,

induce	,
诱导	,

为什么不应该获取如此大量的信息，这些信息不仅会引发，

[bʌt; bət][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [freɪm] [sʌm; səm] [pleɪn] , ['præktɪkl]

but	enable	the	Board	of	Trade	immediately	to	frame	some	plain	,	practical
但	使能够	这	木板	的	贸易	立即地	到	框架	一些	清楚的	,	实际的

['meʒə(r)] ,

measure	,
措施	,

但要使贸易委员会能够立即制定一些简单、实用的措施，

[ðə; ði] [ɪn'fɔ:smənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [tend] [tu:; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] ['jɪəli] [deθ] - [lɪst]

the 这 **enforcement** 执法 **of** 的 **which** 哪个 **would** 会 **tend** 趋向 **to** 到 **lighten** 减轻 **the** 这 **appalling** 令人震惊 **yearly** 每年 **death** 死亡 **-** - **list** 列表

[frɒm; frəm] ['ʃɪprek] ?

from 从 **shipwreck** 海难 **?** ?

这项措施的实施是否会有助于减轻每年因海难造成的骇人死亡人数?

[ðə; ði][plæn][ai] [wʊd] [sə'dʒest] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] [treɪd] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:t] [ɒv; əv]

The 这 **plan** 计划 **I** 我 **would** 会 **suggest** 建议 **is** 是 **that** 那 **the** 这 **Board** 木板 **of** 的 **Trade** 贸易 **should** 应该 **prepare** 准备 **a** 一个 **chart** 图表 **of** 的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [kəʊsts] ,

the 这 **British** 英国 **and** 和 **Irish** 爱尔兰 **coasts** 海岸 **,** ,

我建议的方案是，贸易委员会应该绘制一份英国和爱尔兰海岸线的海图。

[ɒn] [wɪtʃ] ['evri] ['laɪfbəʊt] , ['rɒkɪt] - [ˌæpə'reɪtəs] ,

on 在 **which** 哪个 **every** 每一个 **lifeboat** 救生艇 **,** , **rocket** 火箭 **-** - **apparatus** 设备 **,** ,

上面每一艘救生艇、火箭装置，

[ænd; ənd]['mɔ:tə(r)]['steɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðɪs] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [gaɪd] -

and 和 **mortar** 砂浆 **station** 车站 **should** 应该 **be** 是 **laid** 铺设 **down** 向下 **and** 和 **along** 沿着 **with** 和 **this** 这 **a** 一个 **sort** 种类 **of** 的 **guide** 指导 **-**

[bʊk] ,

book 书 **,** ,

应该设立迫击炮阵地，并配发一份指导手册。

[wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] ['gɪvɪŋ] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , — [sʌtʃ] [æz; əz] , [ðeə(r)]

with 和 **instructions** 指示 **giving** 给予 **every** 每一个 **particular** 特别的 **connected** 连接 **with** 和 **them** 他们 **,** , **—** — **such** 这样的 **as** 作为 **,** , **their** 他们的

['dɪstənsɪz] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

distances 距离 **from** 从 **each** 每个 **other** 其他 **,** ,

并附有详细说明，包括与它们相关的每一个细节，例如它们彼此之间的距离。

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['steɪʃənri] [ɔ:(r)] [træn'spɔ:təbl] ,

whether 无论 **they** 他们 **are** 是 **stationary** 静止的 **or** 或者 **transportable** 可运输 **,** ,

无论它们是固定的还是可移动的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l][taɪm] [ðæt] [wʊd] [ɪ'læps] [bɪ'fɔ:(r)] [wʌn][ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi]

and 和 **the** 这 **probable** 可能 **time** 时间 **that** 那 **would** 会 **elapse** 流逝 **before** 前 **one** 一 **or** 或者 **the** 这 **other** 其他 **could** 可以 **be** 是

[brɔ:t] [tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprekt] [kru:] .

brought 带来 **to** 到 **work** 工作 **with** 和 **a** 一个 **view** 看法 **to** 到 **the** 这 **rescue** 救援 **of** 的 **the** 这 **shipwrecked** 遭遇海难 **crew** 全体人员 **.** .

以及在将其中一人或另一人投入救援遇难船员之前可能需要经过的时间。

[tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [maɪ][aɪ'dɪə][mɔ:(r)] ['pleɪnli] , [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['i:stən] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv] [maʊnts] [beɪ] [ɪn]

To 到 **illustrate** 阐明 **my** 我的 **idea** 主意 **more** 更多的 **plainly** 显然 **,** , **I** 我 **will** 将要 **take** 拿 **the** 这 **eastern** 东 **shore** 支撑 **of** 的 **Mounts** 安装 **Bay** 湾 **in** 在

['kɔ:nwəl] .

Cornwall 康沃尔郡 **.** .

为了更清楚地说明我的想法，我将以康沃尔郡芒茨湾的东岸为例。

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] [hæz; həz] [bi:n] ['drɪvn] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [æt; ət] [gʌnwɑ:loʊ] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['hævɪŋ] [ðɪs] [tʃɑ:t] ,

A 一个 **vessel** 血管 **has** 有 **been** 到过 **driven** 驱动 **on** 在 **shore** 支撑 **at** 在 **Gunwalloe** 冈瓦洛 **;** ; **the** 这 **captain** 队长 **,** , **having** 拥有 **this** 这 **chart** 图表 **,** ,

一艘船在冈瓦洛搁浅了；船长带着这张海图，

[wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['laɪfbəʊt] [æt; ət] ['mʌliən] , [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] ,

would	find	that	there	is	a	lifeboat	at	Mullion	,	on	the	south	,
会	寻找	那	那里	是	一个	救生艇	在	立柱	,	在	这	南	,

会发现南边的穆利恩有一艘救生艇。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [træn'spɔːrtɪŋ] ['laɪfbəʊt] [æt; ət] [pɔːrθ'lɛvən] , [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [hɪm] ,

and	a	transporting	lifeboat	at	Porthleven	,	on	the	north	of	him	,
和	一个	运输	救生艇	在	波斯利文	,	在	这	北	的	他	,

在他北面的波斯利文还有一艘运输救生艇。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] - [ˌæpə'reɪtəs] [æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] .

as	well	as	a	rocket	-	apparatus	at	each	place	.
作为	出色地	作为	一个	火箭	-	设备	在	每个	地方	.

每个地方还配备了火箭发射装置。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃənz] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

Referring	to	his	book	of	instructions	,	he	would	find	something	like	this	:
指	到	他的	书	的	指示	,	他	会	寻找	某物	喜欢	这	:

他翻阅说明书，会发现类似这样的内容：

— “ [ðə; ði] ['mʌliən] ['laɪfbəʊt] [wɪl] [drɒp] [daʊn] [ɒn] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['mʌliən] ['aɪlənd] .

—	“	The	Mullion	lifeboat	will	drop	down	on	you	from	Mullion	Island	.
—	“	这	立柱	救生艇	将要	降低	向下	在	你	从	立柱	岛	.

— “穆利恩岛的救生艇会从穆利恩岛上降落到你身边。”

[ðə; ði] [pɔːrθ'lɛvən] [bəʊt] [wɪl] [məʊst] ['laɪkli] [biː; bi] [lɔːntʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] ['ɒpəzɪt] .

The	Porthleven	boat	will	most	likely	be	launched	from	the	beach	opposite	.
这	波斯利文	船	将要	最多	可能	是	发射	从	这	海滩	对面的	.

波斯利文号的船很可能会从对面的海滩下水。

[ɔːl] ['gəʊɪŋ] [wel] ,

All	going	well	,
全部	去	出色地	,

一切顺利的话，

[wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [boʊts] [wɪl] [biː; bi] [əˌbɒŋ'saɪd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

one	or	other	of	the	boats	will	be	alongside	in	less	than	an	hour	and	a
一	或者	其他	的	这	船	将要	是	旁边	在	较少的	比	一个	小时	和	一个

[hɑːf] .

half	.
一半	.

不到一个半小时，其中一艘船就会靠岸。

[lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [laɪnz] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['straɪkɪŋ] .

Look	out	and	get	ready	for	the	rocket	lines	in	an	hour	after	striking	.
看	出去	和	得到	准备好	为了	这	火箭	线条	在	一个	小时	后	引人注目	.

注意观察，准备迎接火箭弹袭击后一小时内的弹道。

” [ðə; ði] ['veri] ['nɒlɪdʒ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [hænd] [wʊd]

”	The	very	knowledge	even	that	the	means	of	saving	life	are	at	hand	would
”	这	非常	知识	甚至	那	这	方法	的	保存	生活	是	在	手	会

[ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] ,

enable	the	captain	to	maintain	a	certain	amount	of	discipline	,
使能够	这	队长	到	维持	一个	肯定	数量	的	纪律	,

“即使只是知道救命的手段就在眼前，也能让船长保持一定的纪律性。”

[waɪl] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruː] [ə'laɪk] [wʊd] [rɪ'teɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns]

while	passengers	and	crew	alike	would	retain	in	a	great	measure	their	presence
尽管	乘客	和	全体人员	同样	会	保持	在	一个	伟大的	措施	他们的	在场

[ɒv; əv] [maɪnd] ,

of	mind	,
的	头脑	,

乘客和机组人员在很大程度上都能保持冷静的头脑。

[ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

and	be	prepared	for	every	emergency	.
和	是	准备	为了	每一个	紧急情况	.

并做好应对一切突发事件的准备。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] , [ɪf] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp]

And	again	,	as	is	often	the	case	,	if	a	captain	is	compelled	to	run	his	ship
和	再次	,	作为	是	经常	这	案件	,	如果	一个	队长	是	被迫	到	跑步	他的	船

[ə'ʃɔː(r)] ,

ashore	,
岸上	,

而且，这种情况经常发生，如果船长被迫让船搁浅，

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm] ,

with	the	view	of	saving	the	lives	intrusted	to	him	,
和	这	看法	的	保存	这	生活	受托人	到	他	,

为了拯救托付给他的生命，

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌns][faɪnd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɑːt] [ænd; ənd] [bʊk] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃənz] [ðə; ði]['seɪfɪst]

he	would	at	once	find	from	his	chart	and	book	of	instructions	the	safest
他	会	在	一次	寻找	从	他的	图表	和	书	的	指示	这	最安全

[ænd; ənd] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ə'sɪstəns] .

and	nearest	point	from	which	he	could	obtain	the	desired	assistance	.
和	最近的	观点	从	哪个	他	可以	获得	这	想要的	协助	.

他会立即从海图和操作手册中找到最安全、最近的求助地点。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'perətɪv] ([nɒt] ['ɒpʃən(ə)l] ,

It	should	be	imperative	(	not	optional	,
它	应该	是	至关重要的	(	不是	选修的	,

这应该是必须的（而不是可选项），

[æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt]) [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['ves(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['laɪfbelt] .

as	at	present	)	for	every	vessel	to	carry	a	certain	number	of	lifebelts	.
作为	在	展示	)	为了	每一个	血管	到	携带	一个	肯定	数字	的	救生衣	.

目前规定每艘船都必须配备一定数量的救生衣。

[ðə; ði] [kɔːk] ['dʒækɪt] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['næʃ(ə)nəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [best] [jet]

The	cork	jacket	recommended	by	the	Royal	National	Institution	is	by	far	the	best	yet
这	软木	夹克	受到推崇的	经过	这	皇家	国家的	机构	是	经过	远的	这	最好的	然而

[ˌɪntrə'djuːst] ,

introduced	,
介绍	,

英国皇家学会推荐的软木夹克是迄今为止推出的最好的夹克。

[nɒt]['əʊnli][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['tʃiːpnəs] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] ,

not	only	on	account	of	its	simplicity	and	cheapness	,	but	because	it	affords	,
不是	仅有的	在	帐户	的	它是	简单	和	廉价	,	但	因为	它	提供	,

['ɔːlsəʊ] ,

also	,
还	,

不仅因为它简单易用、价格低廉，而且还因为它还具有以下优点：

[wɔːmθ] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] . -

warmth	and	protection	to	the	body	.	'
温暖	和	保护	到	这	身体	.	-

为身体提供温暖和保护。

“ [naʊ] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , ” [kən'tɪnjuːd] - ['ɜːnɪstli] ,

“	Now	,	Ladies	and	Gentlemen	,	”	continued	Crashington	earnestly	,
“	现在	,	女士们	和	先生们	,	”	持续	-	切实	,

“现在，女士们，先生们，”克拉辛顿认真地继续说道，

“ [hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [huːm] [aɪ] [ɪn'taɪəli] [ə'griː] , [fɔː(r); fə(r)] ,

“	here	you	have	the	opinions	of	a	man	with	whom	I	entirely	agree	,	for	,
”	这里	你	有	这	意见	的	一个	男人	和	谁	我	完全	同意	,	为了	,

“以下是一位我完全赞同其观点的人的看法，因为，

[waɪl] [mʌtʃ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [fi'lænθrəpist] ,

while	much	is	done	by	philanthropists	,
尽管	很多	是	完毕	经过	慈善家	,

虽然慈善家做了很多工作，

[tuː] ['lɪt(ə)l][ɪz] [dʌn] [baɪ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə]['reskjuː] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['perəl][ɒn]['aʊə(r)] [ʃɔːz] .

too	little	is	done	by	Government	to	rescue	those	who	are	in	peril	on	our	shores	.
也	小的	是	完毕	经过	政府	到	救援	那些	WHO	是	在	危险	在	我们的	海岸	.

政府在营救那些身处险境的海岸居民方面做得远远不够。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [let] [ˌem 'iː] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [maɪ]

In	conclusion	,	let	me	thank	you	,	Ladies	and	Gentlemen	,	for	drinking	my
在	结论	,	让	我	感谢	你	,	女士们	和	先生们	,	为了	喝	我的

[helθ] ,

health	,
健康	,

最后，请允许我感谢各位女士、先生们为我的健康干杯。

[ænd; ənd] [pə'mɪt] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ri'ɪtəreɪt] [maɪ][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpi] [peə(r)] [huː] [hæv; həv] [ðɪs]

and	permit	me	also	to	reiterate	my	hope	that	the	happy	pair	who	have	this
和	允许	我	还	到	重申	我的	希望	那	这	快乐的	一对	WHO	有	这

[deɪ] [biːn] [juˈnaɪtɪd] [meɪ] [lɒŋ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [kɔːz] ,

day	been	united	may	long	live	to	support	the	lifeboat	cause	,
天	到过	团结的	可能	长的	居住	到	支持	这	救生艇	原因	,

另外，请允许我再次表达我的愿望，希望今天喜结连理的这对幸福的新人能够长寿，并继续支持救生艇事业。

[ænd; ənd]['nevə(r)][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪfbəʊt] .

and	never	require	the	services	of	a	lifeboat	.
和	绝不	要求	这	服务	的	一个	救生艇	.

而且永远不需要救生艇的服务。

” [ɔːl'ðəʊ] - [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['pɑːti]

”	Although	Crashington's	remarks	were	regarded	by	some	of	the	wedding	-	party
”	虽然	-	评论	是	认为	经过	一些	的	这	婚礼	-	派对

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['sʌmwʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ,

as	being	somewhat	out	of	place	,
作为	存在	有些	出去	的	地方	,

“尽管克拉辛顿的言论被一些婚礼宾客认为有些不合时宜，

['mɪstə(r)][dʒɒn]['webstə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [mɑːkt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]

Mr	John	Webster	listened	to	them	with	marked	attention	,	and	replied	to
先生	约翰	韦伯斯特	听着	到	他们	和	标记	注意力	,	和	回复	到

[ðem; ðəm] [wɪð] [diːp] ['fiːlɪŋ] .

them	with	deep	feeling	.
他们	和	深的	感觉	.

约翰·韦伯斯特先生认真地听着他们的讲述，并深情地回应了他们。

['ɑːftə(r)] ['kɒmentɪŋ] ['slaɪtli] [ɒn][ðə; ði][kaɪnd]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]

After	commenting	slightly	on	the	kind	manner	in	which	he	had	referred	to	the
后	评论	轻微地	在	这	种类	方式	在	哪个	他	有	指	到	这

[hə'rəʊɪk] [diːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

heroic	deeds	of	his	son	-	in	-	law	,
英勇	契约	的	他的	儿子	-	在	-	法律	,

在略微评论了他用如此亲切的方式提及他女婿的英勇事迹之后，

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [həʊp] , [ðæt] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mærɪd] ['æni] ,

and	expressing	his	belief	and	hope	,	that	,	now	that	he	had	married	Annie	,
和	表达	他的	信仰	和	希望	,	那	,	现在	那	他	有	已婚	安妮	,

并表达了他的信念和希望，即既然他已经和安妮结婚了，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːm] [ɒv; əv] ['webstə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

and	become	a	member	of	the	firm	of	Webster	and	Company	,
和	变得	一个	成员	的	这	公司	的	韦伯斯特	和	公司	,

并成为韦伯斯特公司的一员，

[ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] —

a	life	of	usefulness	and	happiness	lay	before	him	,	he	went	on	to	say	—
一个	生活	的	用处	和	幸福	躺	前	他	,	他	去	在	到	说	—

他接着说，他面前本应是充满价值和幸福的人生——

“ [aɪ] ['hɑːtɪli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɪn] ['dezɪgneɪtɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] ['laɪfbəʊt] - ['wedɪŋ] ,

“	I	heartily	sympathise	with	you	,	sir	,	in	designating	this	a	lifeboat	-	wedding	,
“	我	衷心地	同情	和	你	,	先生	,	在	指定	这	一个	救生艇	-	婚礼	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ʌndə(r)] [gɒd] ,

because	,	under	God	,
因为	,	在下面	上帝	,

“先生，我非常理解您将此称为‘救生艇婚礼’的用意，因为，在上帝的庇佑下，

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [əʊ] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['laɪfbəʊt] .

my	daughter	and	I	owe	our	lives	to	the	lifeboat	.
我的	女儿	和	我	欠	我们的	生活	到	这	救生艇	.

我和女儿的命都是救生艇救的。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [raɪt] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['laɪfbəʊt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

You	are	also	right	in	stating	that	the	lifeboat	has	been	the	means	of
你	是	还	正确的	在	声明	那	这	救生艇	有	到过	这	方法	的

[prɪ'zɜːrv] [maɪ] ['fɔːtʃənz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [rekt] ,

preserving	my	fortunes	from	being	wrecked	,
保存	我的	财富	从	存在	损毁	,

你说得对，救生艇确实是我免于财产损失的关键。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ðɪ] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['əʊʃ(ə)n] [kwiːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mə'mentəs] ['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn]

because	the	saving	of	the	Ocean	Queen	was	a	momentous	turning	-	point	in
因为	这	保存	的	这	海洋	女王	曾是	一个	意义重大	转弯	-	观点	在

[maɪ] [ə'feəz] .

my	affairs	.
我的	事务	.

因为拯救海洋女王号是我人生中的一个重要转折点。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['blesɪd; blest] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [ə'krʊd] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæn; ðən]

But	a	far	higher	and	more	blessed	result	has	accrued	to	myself	than
但	一个	远的	更高	和	更多的	蒙福	结果	有	累计	到	我	比

[ðə; ðɪ] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] [ɔː(r)] ['fɔːtʃuːn] ,

the	saving	of	life	or	fortune	,
这	保存	的	生活	或者	财富	,

但是，我所获得的收获远比挽救生命或财富更高尚、更有意义。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɪ'vents] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

for	these	events	have	been	made	the	means	of	opening	my	eyes	to	the
为了	这些	活动	有	到过	制成	这	方法	的	开幕	我的	眼睛	到	这

[truːθ] [ɒv; əv] [gɒd] ,

truth	of	God	,
真相	的	上帝	,

因为这些事件使我得以睁开双眼，认识到上帝的真理。

[ænd; ənd] [ɪn'djuːsɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [friː] [fə'gɪvnəs] [held] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]

and	inducing	me	to	accept	the	offer	of	free	forgiveness	held	out	to	me	by
和	诱导	我	到	接受	这	提供	的	自由的	饶恕	握住	出去	到	我	经过

[ðæt] ['blesɪd; blest] ['seɪvjə(r)] [tuː; tə] [huːm] [maɪ][dɪə(r)] ['æni] [hæz; həz] [klʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

that	blessed	Saviour	to	whom	my	dear	Annie	has	clung	for	many	a	year	,
那	蒙福	救主	到	谁	我的	亲爱的	安妮	有	紧紧抓住	为了	许多	一个	年	,

并促使我接受那位蒙福的救世主向我提供的白白赦免的恩典，而我亲爱的安妮多年来一直信奉这位救世主。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪ'mɜːst] [ɪn] ['bɪznəs] .

while	I	was	altogether	immersed	in	business	.
尽管	我	曾是	共	沉浸式	在	商业	.

当时我完全沉浸在商业之中。

[ai] [fiːl] [maɪ'self]['dʒʌstɪfaɪd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] ['seɪɪŋ] , [wɪð] [diːp] [hjuː'mɪlәti][ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] ,

I	feel	myself	justified	,	therefore	,	in	saying	,	with	deep	humility	and	gratitude	,
我	感觉	我	合理的	,	所以	,	在	说	,	和	深的	谦逊	和	感激	,

因此，我怀着深深的谦卑和感激之情，感到自己有理由说：

[ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] — ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .

that	I	have	been	saved	by	the	lifeboat	—	body	and	soul	.
那	我	有	到过	已保存	经过	这	救生艇	—	身体	和	灵魂	.

我的身心都因救生艇而得救。

〞 | ['tʃæptə(r)] [wʌn] | | ['tʃæptə(r)] [ˌtuː'tuː] | | ['tʃæptə(r)] [θriː] | | ['tʃæptə(r)] [fɔːr] | | ['tʃæptə(r)] [faɪv] | |

〞	Chapter	1			Chapter	2			Chapter	3			Chapter	4			Chapter	5		
〞	章	1			章	2			章	3			章	4			章	5		

['tʃæptə(r)] [sɪks] | | ['tʃæptə(r)] ['sɛvən] | | ['tʃæptə(r)] [eɪt] |

Chapter	6			Chapter	7			Chapter	8	
章	6			章	7			章	8	

“| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神